

UNAM
20858
STITUTO DE GEOLOGÍA - CU



UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE MEXICO
INSTITUTO DE BIOLOGIA

HISTORIA
DE LAS
PLANTAS
DE
NUEVA ESPAÑA

POR
FRANCISCO HERNANDEZ

Médico e Historiador de Su Majestad
Felipe II, Rey de España y de las Indias

TOMO I

Libros 1º y 2º



IMPRENTA UNIVERSITARIA
MEXICO, 1942


INSTITUTO DE GEOLOGIA



HISTORIA DE LAS PLANTAS DE NUEVA ESPAÑA

HISTORIA

DE LAS

PLANTAS DE NUEVA ESPAÑA

POR

FRANCISCO HERNANDEZ

Médico e Historiador de Su Majestad
don Felipe II, Rey de España y de las Indias,
y Protomédico de todo el Nuevo Mundo

Publicada por el Instituto de Biología de la Universidad
Nacional Autónoma de México,
y bajo la Dirección del Dr. Isaac Ochoterena,
Director del mismo Instituto

TOMO I

(Libros 1º y 2º)

IMPRENTA UNIVERSITARIA

MEXICO, 1942


BIBLIOTECA DE LA UNIVERSIDAD
NACIONAL
DE
MEXICO
COORDINACION DE
CIENCIAS

ADVERTENCIA PRELIMINAR

EL Instituto de Biología de la Universidad Nacional Autónoma de México inicia, con el presente volumen, la publicación de la *Historia de las Plantas de Nueva España*, del doctor don Francisco Hernández.

Se contendrá en seis volúmenes la obra, vertida directamente de la edición latina matritense por el profesor José Rojo, y con determinaciones botánicas de Urbina, Altamirano, Ramírez, Patoni, Ochoterena, etc., y de María Agustina Batalla, Débora Ramírez Cantú e Irene Rivera Morales, de este Instituto de Biología. Las etimologías de nombres aztecas son del licenciado don José Dávila Garibi, profesor de la Facultad de Ciencias. Las ilustraciones se tomaron de la edición romana de la propia obra, que reproduce las que el mismo Hernández hizo pintar por los aztecas en su larga peregrinación científica por estas tierras nuestras.

Se ha ceñido la traducción, en lo posible, al texto original, conservando además la ortografía que de los vocablos aztecas da la edición matritense. En cuanto a la determinación botánica, por demás está decir que no se ha escatimado el esfuerzo. Si ello no obstante quedan por identificar algu-

nas de las plantas que el autor describe, téngase en cuenta la distancia en tiempo que de él nos separa, los cambios que han debido sufrir en ese lapso algunas denominaciones, y, en algunos casos, la escasez de los datos consignados, circunstancias todas que hacen a veces imposible la identificación, siquiera sea aproximada.

PROLOGO
DE DON
CASIMIRO GOMEZ ORTEGA,
PROFESOR DE BOTANICA, A LAS OBRRAS DEL
DR. FRANCISCO HERNANDEZ

Al lector:

Creo que no habrá ninguno tan extraño a la historia de las letras que no haya oído o leído que a fines del siglo XVI, *Francisco Hernández, hombre de instrucción vastísima, fué escogido por el Rey de España y de las Indias, Felipe II, de quien era médico, para que pasando a las Indias Occidentales examinase y describiese los géneros y formas de las plantas, animales y minerales de México, cuidando de que fuesen dibujados y de investigar sus virtudes y usos para beneficio de la comunidad humana.*

Hernández, después de casi siete años de asiduo trabajo, dió fin a la obra que le había sido encomendada. Mas no sé por qué suerte infausta y calamitosa para las ciencias, los diecisiete grandes volúmenes en que no sólo había dilucidado diligentemente con descripciones, dibujos e índices los productos naturales de aquella región, sino también la topografía y antigüedades del Reino Mexicano, fueron entregados por mandato del mismo Rey a Nardo Antonio Reccho, médico italiano y Protomédico General del Reino Napolitano, para su examen y publicación. Reccho, con pretexto de poner en orden y reducir a un compendio el contenido de todos los ma-

nuscritos, escogió poco, que más bien transcribió que abrevió, excluyendo temerariamente toda la parte de Historia Natural que le pareció no tener uso en la medicina, y aun despreciando algunas noticias útiles para la salud. Omitió los monumentos antiguos de los indios cuyo conocimiento por su rareza es tan precioso para los eruditos. Rechazó completamente muchas plantas originarias de las islas Filipinas, descritas por Hernández a la vista de los ejemplares mismos o según las noticias de testigos oculares, no obstante que dichas islas, conforme a la organización administrativa establecida por España, estaban sujetas al Reino Mexicano. Reprodujo hasta las erratas del manuscrito; y en suma, corrompió, deformó y echó a perder una obra tan vasta y preciosa, como se patentizará por la comparación de esta edición completa con la publicada en Roma por Reccho, y se demostrará más ampliamente en el comentario sobre la vida y escritos de Francisco Hernández que incluiremos en el cuarto tomo.

Sin embargo, el compendio o más bien compilación de Reccho, habiendo llegado a manos de los académicos linceos, los llenó de admiración a tal grado a pesar de sus mutilaciones, que no vacilaron en publicarlo en Roma el año de 1651, con el título de Tesoro de las Cosas Medicinales de Nueva España, *ilustrándolo con comentarios suyos y añadiendo, más cuerdos y avisados, muchos dibujos de plantas que Reccho había omitido, según dijimos, por no parecerle que tuviesen uso en la medicina, aunque sin acompañarlos de sus respectivas descripciones, que en vano fueron buscadas en los borradores del compilador.*

Divulgado el compendio, sucedió lo que habían previsto personas entendidas, pues resonó por todas partes la fama de su autor Hernández, siendo deseada con vehemencia la edición de sus obras, de las cuales se conservaba cuidadosamente un ejemplar manuscrito en la Biblioteca Real del Escorial.

Pero el incendio deplorable que en el año de 1671 se extendió por todos los ámbitos del insigne monasterio, consumió entre las llamas no sólo los manuscritos de Hernández, sino también casi todas las joyas que contenía su riquísima biblioteca.

Se lamentaban, pues, todos los sabios de la inmensa e irreparable pérdida de las obras de Hernández, y entre ellos el mismo Tournefort, príncipe de los botánicos de su tiempo, que en su Isagoge sobre la Materia Herbaria, *se queja de que habiendo visitado el Monasterio del Escorial con motivo de sus investigaciones botánicas, se le mostraron los restos deshechos de los manuscritos; cuando, no sin designio divino, aconteció en nuestro tiempo por fausto evento que los borradores de Hernández ya elaborados y corregidos de su propia mano y contenidos en cinco volúmenes, que en lucha con las cucarachas y la carcoma se deshacían en los estantes de la biblioteca del Colegio Imperial de Madrid, que había pertenecido a la Sociedad de Jesús, fueron encontrados por Juan Bautista Muñoz, cosmógrafo de las Indias, persona dotada de variada erudición e investigador diligentísimo de este género de conocimientos.*

Administraba entonces los asuntos de Indias el Excelentísimo don José Gálvez, Marqués de Sonora, el cual, como era de esperarse de un hombre tan empeñoso en procurar alabanzas para su patria y el incremento de las letras, lleno de regocijo y entusiasmo por tan importante hallazgo, se presenta al instante al sapientísimo rey Carlos III, de suyo propenso a todo lo bueno, y le induce a ordenar la publicación de todas las obras de Francisco Hernández, tanto las publicadas como las inéditas, restituídas por medio de los manuscritos encontrados a la fidelidad e integridad de los autógrafos.

Muertos aquel excelente rey y el Marqués de Sonora, Carlos IV, heredero de las virtudes y del reino de su augusto padre, apenas hubo ascendido al trono, ordenó con compla-

cencia y liberalidad que se diese prisa a la impresión ya comenzada hasta terminarla bajo su especial amparo, sirviéndose para tal intento este rey providentísimo, del concurso y consejos del Excmo. don Antonio Porlier, encargado de los negocios eclesiásticos y de justicia, así como de fomentar las letras en las Indias, varón eminente en la literatura, de benevolencia y probidad reconocidas y solícito en extremo de las glorias españolas. Mas antes de manifestar brevemente la manera como nos hemos propuesto cumplir con los mandatos de ambos reyes, juzgamos importante exponer ante el lector el contenido de los cinco volúmenes de que, según antes referimos, se compone toda la obra.

Los primeros tres volúmenes que, así como los dos postreros, están escritos en papel de folio mayor, según se dice, y con letra clara e intercaladas las correcciones de mano propia del autor, contienen la historia de las plantas mexicanas en lengua latina; historia que, si se compara con la publicada en Roma, mostrará una gran parte inédita, y a la cual van añadidas después de cada libro y por vía de apéndice, las descripciones de algunas plantas de la India Oriental e islas Filipinas, conforme a la relación de testigos oculares y a los ejemplares de allá traídos. En el principio del tomo primero se han agregado en lengua española el primer libro y los primeros quince capítulos del libro segundo de la historia de las plantas mexicanas. El tercer volumen concluye con algunos capítulos que tratan de los animales y minerales, que se pueden considerar como los rudimentos del tomo cuarto.

En el cuarto volumen está contenida en libros separados la historia de los cuadrúpedos, aves, reptiles, insectos, acuátiles y minerales de la Nueva España, y hay además al fin índices copiosísimos, uno de las plantas y otro de los animales y minerales.

Por último, el tomo quinto está formado de opúsculos casi todos inéditos; y así un libro enumera las setenta y ocho partes del gran templo de México con la relación de los derramamientos de sangre, ministerios sacerdotales, géneros de oficios, votos, juramentos, himnos, y de las mujeres que servían en el templo. Un libro de la provincia de China o Taibin, que dista siete días de navegación de las islas Filipinas. Libro de la enfermedad que se extendió en Nueva España el año de 1576, llamada por los indios cocoliztli. *De la China, según la epístola de Melchor, de la Sociedad de Jesús, y otros. Del pez que vulgarmente llaman remerico los navegantes de las regiones septentrionales. Del pez tiburón. Método cristiano en versos exámetros contenido en tres libros, con eruditísimas anotaciones puestas al margen por el Ilustrísimo y Reverendísimo Pedro Moya de Contreras, Arzobispo de México, que explican puntos algo difíciles. Un libro de cuestiones estoicas con un proemio dirigido a Felipe II. Un libro de problemas estoicos. Problemas o erotemas filosóficos, según la mente de los peripatéticos y de su príncipe Aristóteles. Meteorología. Problemas del alma. Problemas morales, según el sentir de Aristóteles. Y por último, la poesía dirigida al preclarísimo y doctísimo Arias Montaño, en la que Hernández, ya de vuelta en España, le refiere sus trabajos, vigilias, obras escritas que enumera y utilidad que de ellas ha de obtenerse, quejándose en estilo grave y elegante de la impericia de sus adversarios y de su injustísimo juicio en la censura de sus escritos que se les había encomendado, y concluyendo por acogerse junto con sus obras al amparo de su antiguo y sabio amigo contra las calumnias de sus adversarios.*

Nos hemos propuesto colocar esta epístola al frente del primer volumen de nuestra edición, pareciéndonos muy debido que aparezca cual si fuese un prólogo puesto por el mismo Hernández a sus obras. Se ha juzgado oportuno distri-

buir los restantes escritos de la manera siguiente: en los tres primeros volúmenes que ahora publicamos queda comprendida la historia de las plantas de Nueva España, repartida en XXIV *libros, la cual hemos procurado ilustrar con índices copiosísimos, exactos y, si no me engaño, de mucha utilidad, que van al fin del tercer volumen, y de los cuales el primero contiene todos los nombres de las plantas, la mayor parte mexicanas, el segundo las localidades donde vegetan, y el tercero las cosas dignas de especial atención.*

El cuarto volumen, que juntamente con el quinto no tardará en darse a la prensa, exhibirá, además del comentario de la vida y escritos de Hernández, las historias de los cuadrúpedos, aves, reptiles, insectos, peces y minerales, juntamente con el proemio inédito dirigido por el autor a Felipe II. Acompañarán a éstas las descripciones de algunas plantas de la India Oriental e islas Filipinas, que hemos coleccionado del autógrafo de las plantas mexicanas donde se encontraban dispersas y en desorden; y a la vez incluimos el primer libro de las plantas mexicanas y parte del segundo, que según hemos indicado escribió Hernández en español. Y si todo esto no fuere suficiente para formar un volumen de un tamaño regular, juzgamos que nada sería más adecuado que reimprimir, por vía de apéndice, el rarísimo y buscado opúsculo de las riquezas mexicanas en los tres reinos de la Naturaleza, que como un compendio de algunas obras de Hernández, fué publicado en México en el año de 1615, en un volumen en 4º con el título de Cuatro Libros acerca de la Naturaleza y Virtudes de las Plantas y Animales que Tienen uso Medicinal en Nueva España, por Francisco Jiménez.

Por último, el quinto volumen contendrá las elucubraciones del todo inéditas sobre el templo máximo mexicano, la provincia de China, enfermedad del cocoliztli, pez remerico, pez tiburón, los tres libros del método cristiano, las cuestiones

estoicas con el proemio a Felipe II, y los demás opúsculos filosóficos que enumeramos en la recensión de las obras contenidas en el códice manuscrito. Por lo demás, aun cuando hayamos notado algunos lunares en los manuscritos, como cosas duplicadas y repetidas, diversidad en la ortografía de los nombres mexicanos de objetos naturales y poblaciones a causa de la diversidad de lenguas y pronunciación, hemos tenido escrúpulo en cambiar o añadir algo a nuestro arbitrio.

No tenemos la intención de ocuparnos aquí de la Historia Natural *de Plinio, que Hernández tradujo completa en español, enriqueciéndola con observaciones muy notables y doctas, y de la cual los primeros veinticinco libros que se conservaban en la Biblioteca Real de Madrid, fueron descubiertos por Francisco Cerdán y Rico, cuya ciencia y letras ensalzan más sus obras publicadas que nuestras alabanzas; quedó encomendada la edición de aquella Historia al juicio maduro y a la ilustración de este ministro real en los asuntos de Indias.*

Pero de esta materia trataremos con mayor detenimiento en el comentario acerca de la vida y escritos de Hernández a que hemos hecho referencia, así como de alguna sospecha que nos ha venido al mismo Cerdán y a mí, por motivos que no es del caso referir aquí, y relativa a si Gerónimo Huerta, que publicó en su propio nombre una traducción española de Plinio con notas, poco después de la muerte de Hernández, tomó de este autor la mayor parte sin hacer mención de él. Por ahora nos ocuparemos de preferencia en desvanecer otro escrúpulo de mayor importancia.

No faltarán tal vez personas cuerdas y doctas, pero rígidas en exceso, que desaprueben esta edición de las obras de Hernández como demasiado tardía, inútil para la ilustración de los hombres de esta época, y que nada o poco añadirá a la gloria del autor o de España. Pero aunque no ne-

garé que en los escritos de Hernández sobre Historia Natural se echa de menos el verdadero método y orden sistemático en la descripción de los objetos naturales, que ha elevado la botánica a la cumbre de la ciencia en estos dos últimos siglos, sin embargo no sólo juzgo que se debe extender a nuestro autor la excusa concedida con razón a los demás escritores de su tiempo y a todos los de la antigüedad, sino que sostengo además que las descripciones de las plantas mexicanas, si se comparan con las de Dioscórides que todo hombre cuerdo estima y reputa como un precioso tesoro que los modernos han aprovechado en mucho, se encontrarán más metódicas y conformes a las reglas del arte, y más adecuadas para dar un exacto conocimiento de las plantas. Añádase que Dioscórides estudió los vegetales de su patria y de las regiones vecinas de Grecia, reuniendo y publicando también las observaciones ajenas, en tanto que Hernández tuvo que recorrer las extensísimas provincias del Reino Mexicano, emprendiendo una obra nueva y por ningún otro antes intentada, para trasmitir a la posteridad un increíble acopio de plantas y animales casi desconocidos para el mundo antiguo.

Mas en manera alguna puede dudarse que la edición de estas obras redundará en beneficios múltiples y de no poco momento para el género humano, y en incremento de las ciencias naturales; porque, en primer lugar y aun sin tomar en cuenta el libro sobre las plantas de Filipinas y los opúsculos inéditos del tomo quinto, reclama la fidelidad a la historia literaria, así como la honra de las letras españolas, que se confirmen los derechos de nuestro Hernández por medio de la divulgación de todas las obras que de él han quedado, vindicándole de sus usurpadores Nardo Antonio Reccho y Juan Terrencio. Además, todas las plantas que este último publicó añadiendo apenas una que otra palabra al título puesto bajo los dibujos, fueron extensa y ordenadamente descri-

tas por Hernández, según tenemos dicho, de suerte que ninguno habrá que no se empeñe con placer en estudiarlas, así como sus propiedades, identificando algunas con las europeas, y dándoles, si fueren nuevas, su respectiva colocación en los recientes sistemas botánicos. Por otra parte, los nombres mexicanos ya de las plantas, ya de los animales y minerales, diligentemente recogidos por Hernández de boca de los mismos indígenas, expresan las más veces su forma o alguna cualidad notable, benéfica o dañina. Y ¿qué cosa de mayor utilidad ya sea para investigar la naturaleza de las cosas, ya para conocer el carácter, la abundancia y la excelencia de la lengua mexicana aun no alterada por el trato y conversación con los españoles? Y por otra parte, la designación de los lugares donde nace o se encuentra coda cosa, y los cuales visitó el autor mismo con ánimo incansable y arduos trabajos, ¿acaso no abre el camino para inquirir más fácilmente, encontrar y aprovechar esas cosas naturales? Por último, hay que tener en cuenta las noticias de las virtudes de las plantas, eximias algunas como remedio de enfermedades gravísimas, otras utilísimas para la vida y sustento del hombre, cuyo conocimiento, acumulado por la observación paulatina de muchos siglos y por la tradición de padres a hijos, fué recogido o arrancado por Hernández a los médicos indios que todavía existían poco tiempo después de la conquista de México por los españoles. ¿Habrá alguno tan falto de cordura que no reconozca que todo esto constituye un tesoro, según las propias palabras de los linceos, que si nuestro escritor no hubiese descubierto y consignado en sus obras, hace mucho tiempo se hubiera perdido y en vano buscaríamos ahora?

Mas alguno tal vez arguya que los dibujos con que el autor ilustró sus descripciones, se perdieron irreparablemente en el incendio del Escorial. Debo decir que la reparación y la compensación será amplísima, pues la munificencia egregia

de los poderosos reyes Carlos III y Carlos IV y su admirable liberalidad hacia las artes, han proveído para que nada quede por desear respecto de las obras de Hernández; pues luego que llegó a noticia de estos sapientísimos príncipes que nada quedaba de los documentos que habían servido en Italia para la edición de Reccho, a pesar del empeño del Excelentísimo, ilustrado José Nicolás de Azara, de gran ingenio e instruído en todo género de conocimientos, a quien se había encargado de hacer en Roma tales pesquisas, fueron enviados apenas comenzaba esta edición, a expensas y bajo los auspicios del Monarca, los entendidos botánicos y asiduos investigadores Vicente Cervantes y José Longinos Martínez; de los cuales aquél fué nombrado para desempeñar la cátedra de botánica establecida entonces en la ciudad de México, y para formar un jardín de plantas, con encargo de cultivar y enviar a España los vegetales mexicanos; el otro es anatomista diestrísimo, y son sus ayudantes Juan del Castillo y Jacobo Senseve; y como jefe doctísimo de todos, el doctor en medicina Martín Sessé, dotado de elevado carácter así como de grande inteligencia, y perito como el que más en la lengua mexicana, para que con el auxilio de pintores, de ejemplares de esta edición y demás obras y objetos necesarios, recorran todas las provincias de Nueva España, coleccionando todo lo que descubrieren relativo a la Historia Natural, principalmente lo observado en otro tiempo por Hernández, cuidando de sujetar sus descripciones a las normas del arte y a la propiedad y elegancia de los modernos botánicos, y de ilustrarlas con diseños y dibujos coloridos. De todos estos trabajos resultará una obra que será el digno y magnífico comentario de los escritos de nuestro autor, y cuya publicación redundará en gran beneficio de las ciencias naturales.

Sin descuidar el patrocinio de los demás conocimientos y artes, fomentan con espléndida munificencia la Historia

Natural tanto el rey Carlos, nacido y educado para la felicidad del género humano, como su Ministro en los Negocios de Indias, antes mencionado; y esto no sólo en la Nueva España, sino que también por medio de profesores de aptitud reconocida, se ha proveído lo mismo con relación al Perú, al Nuevo Reino de Granada, a las islas Filipinas y, en fin, a todo el extenso y universal imperio de los españoles en las Indias. Por lo cual deben congratularse las personas que saben juzgar con imparcialidad, y quedar agradecidas al clementísimo rey Carlos IV, a quien somos deudores de haber cosechado los frutos de la amplísima beneficencia de su augusto padre hacia todos los hombres; y principalmente nosotros los españoles, pues ya no se nos podrá acusar de no haber impulsado a nuestros compatriotas en el transcurso de tantos siglos a extender y aumentar los conocimientos humanos, cuando aparezca que la nación cuyas hazañas y victorias llenaron las dilatadas regiones de Asia y América, poniéndolas bajo el dominio de los reyes católicos y convirtiendo a sus habitantes al culto de la humanidad y de la religión, es el mismo pueblo que envió a sus sabios a recorrer y observar esas regiones, a fin de que los frutos de su inteligencia, de sus investigaciones y obras literarias, redunden en bien de esos mismos países y de todo el orbe.

LIBRO PRIMERO

CAPITULO I

Del APITZALPATLI *crenelado o hierba partida en su borde que detiene el flujo de vientre*

Es el APITZALPATLI una hierba de cinco palmos [1] de largo, de raíz ramificada, hojas como de menta, flor amarillo rojiza, semillas como de malva, sabor casi nulo y naturaleza fría y salivosa. Debido a esto, las semillas o las hojas machacadas y tomadas en dosis de una onza con vino de *metl* [2] o con algún otro líquido astringente, contienen el flujo de vientre u otro cualquiera, de donde le viene el nombre. Se dice que en la misma dosis fortalecen el estómago y curan el empacho. Nace en los campos fríos de *Yalhualiuhcan,* o bien en las cimas áridas o desprovistas de vegetación.

Apitzalpahtli: de *apitzalli,* diarrea, y *pahtli,* remedio. Remedio de la diarrea.

Malvastrum coromandelianum (L.) Garcke? Bonplandia 5. 295. 1857.

Yucatán (Chichén-Itzá); Morelos (Cuernavaca); Sinaloa (La Quebrada); Nuevo León (Monterrey); San Luis Potosí; México (Ixtapan).

"Malva" (Sin.); "chikichbe", "totopzots" (Yucatán).

Fig. 1.

---

1 El palmo tiene aproximadamente 21 cm.

2 Maguey.

Coincide con los datos de la obra de Hernández por la forma de las hojas (ovado-romboides de dos a cinco centímetros de largo, obtusas o redondeadas en el ápice, común-



Fig. 1.
APITZALPATLI
Malvastrum, coromandelianum
(L.) Garcke

mente redondeadas en la base, crenado-dentadas), por el color de las flores y porque se dice que actualmente se utiliza en Yucatán para combatir la disentería.

CAPITULO II

Del segundo APITZALPATLI

El *segundo* APITZALPATLI, que algunos llaman *tlaelpatli*, o sea remedio de la disentería, es una hierba de un palmo de largo, con raíz redonda y fibrosa, de donde arrancan tallos de poco más de un palmo, cilíndricos, delgados y algo blanquecinos, con hojas opuestas, pequeñas, aserradas, casi redondas y espaciadas, y flor menuda color de púrpura en el extremo de las ramas. Las raíces no tienen sabor notable ni presentan al gusto gran astringencia, y, sin embargo, una docena de ellas machacadas y tomadas con agua se dice que detienen las diarreas y disenterías, cortan la fiebre y dan fuerza a los miembros debilitados. Nace en tierras de *Xalatlauhco* y es propio de regiones frías y lugares campestres.

Berbenacea, Priva sp.?
Fig. 2.

Los caracteres botánicos de esta planta (generalmente hierbas con hojas sentadas, oblongas y más o menos dentadas; flores dispuestas en espigas cortas) concuerdan con la descripción e ilustración. Sin embargo, Hernández se refiere a sus aplicaciones y usos, indicando que las raíces tienen propiedades antidiarreicas. De las plantas pertenecientes al mismo género sólo *P. tuberosa* se parece por el carácter de la raíz engrosada, pero no se conocen sus propiedades.

CAPITULO III

Del APITZALPATLI *yauhtepecense*

El APITZALPATLI *yauhtepecense* es una hierba de raíz fibrosa, tallos cuadrados parecidos a sarmientos, delgados y de cuatro palmos, hojas largas y angostas, y cápsulas rojizas

semejantes a granos de avena llenas de semilla blanquecina y redonda. La raíz está casi desprovista de sabor y olor, y es de naturaleza fría y astringente. Nace en lugares cálidos y montañosos.



Fig. 2.
APITZALPATLI
Priva sp.

Según los señores Urbina y Altamirano, corresponde a *Helianthus thurifer*. Molina. Sagg. Chile, 160.

CAPITULO IV

Del APITZALPATLI *de Tehoitztla*

El APITZALPATLI *de Tehoitztla* echa raíz ramificada y rojiza; tallos de ocho codos [1] de largo, numerosos y cilíndricos; hojas como de moral, blanquecinas por debajo y verdes por encima, surcadas de muchas nervaduras, y flor blanca, mediana, de donde nacen frutos erizados divididos en cinco segmentos, en los que se encierra la semilla que tiene figura de garrapata. La raíz, de naturaleza glutinosa y refrescante, detiene las diarreas y disenterías, y de ahí su nombre. Nace en lugares planos de regiones cálidas.

Ricinus communis L. Sp. Pl. 1007. 1753.

Probablemente nativa del Africa tropical, se cultiva en México y se ha naturalizado en algunas localidades.

"Higuerilla", "palmacristi", "Kooch".

En algunos caracteres botánicos coincide con los de la obra de Hernández: aspecto de los frutos, erizados de púas y semillas pequeñas que se asemejan a una garrapata. (*Ricinus* en latín significa garrapata.)

Sus semillas constituyen una importante fuente de aceite, y es bien conocida y usada en medicina por sus propiedades purgantes.

Además, en algunos lugares se usa el cocimiento de las raíces contra los cólicos.

CAPITULO V

Del APITZALPATLI *teuhcaltzincense*

El APITZALPATLI *teuhcaltzincense* echa raíz ramificada y larga, tallos oscuros de poco más de un codo, hojas anchas y flor amarilla. La raíz tiene sabor parecido al del eneldo, y presenta algún calor y sequedad. Cura las diarreas, princi-

1 El codo geométrico tiene 418 mm.

palmente si se mezcla con *tepealacton*, que es de naturaleza muy astringente.

CAPITULO VI

Del APITZALPATLI *mayanalanense*

El APITZALPATLI *mayanalanense* tiene raíces delgadas y algo largas, de donde nacen tallos de una cuarta, hojas largas, delgadas y semejantes a las de lino silvestre, y flores medianas color escarlata. La raíz sabe a bellotas viejas con resabio dulce. Machacada en dosis de una onza y tomada con agua contiene las diarreas, aunque parece próxima al temperamento templado y sólo delata una débil astringencia.

CAPITULO VII

Del OLOLTICAPITZALPATLI *o medicina de raíz redonda que detiene el flujo de vientre*

El OLOLTICAPITZALPATLI tiene una sola raíz, blanca y redonda, de donde le viene el sobrenombre (porque *ololtic* significa redondo), o dividida a veces en dos de la misma forma. Los tallos son cuadrados, vellosos y delgados, y las hojas como de menta, espaciadas, blanquecinas por debajo y verdes por encima. La raíz carece de sabor y olor notables, y es de naturaleza fría. Se administra en dosis de una onza para contener, como lo indica su nombre, las diarreas. Nace en las tierras frías de *Xalatlauhco*.

Ololticapitzalpahtli: de *ololtic*, redonda, *apitzalli*, diarrea, y *pahtli*, medicina.
Medicina redonda de la diarrea.

Priva tuberosa S. Wats. Proc. Amer. Acad. XVIII, 135. 1882-83.

Chihuahua; Michoacán (montañas cercanas a Pátzcuaro); Hidalgo (Nopala); Distrito Federal (Teoloyucan).

Plantas de raíz tuberosa, de la que parten ramas subvellosas y pubescentes, hojas sentadas, oblongas, angostas en la base, dentadas hacia el ápice, rugosas y pubescentes; espigas cortas, terminales, cáliz pubescente desigualmente dentado.

Stachytarpheta jamaicensis, Vahl, y *Bouchea* sp. se usan vulgarmente contra las diarreas.

CAPITULO VIII

Del APITZALPATLI *tzontololotli*

El APITZALPATLI *tzontololotli* o remedio astringente de cabellos redondos, y al que los *malinalcenses,* en cuyas tierras nace, llaman *zazaltzin* por ser glutinoso, tiene raíces ramificadas, tallos delgados, vellosos y cilíndricos, hojas numerosas, aserradas, casi redondas, de donde le viene el nombre, y parecidas a las del ballote, pero más grandes, ásperas, vellosas y cenicientas; echa en el extremo de sus tallos flores amarillas parecidas al crisantemo, medianas y apiñadas en gran número. La raíz es olorosa y de gusto un poco acre, de temperamento caliente y seco casi en tercer grado, glutinosa y de sabor un poco amargo y resinoso. Reducida a polvo, mezclada con trementina y aplicada a las rodillas, quita el frío de ellas, mitiga el dolor, y si están debilitadas por exceso de trabajo, las fortalece y tonifica. Su cocimiento afirma los dientes, aprieta las encías y es útil a los disentéricos, en el relajamiento del útero y de los riñones, en las fracturas y cuando se siente gran cansancio. Los reyes mexicanos y los varones principales solían tomar las cortezas trituradas con agua y en dosis de media onza, después del juego nacional del *bateo* que nosotros llamamos de pelota, para prevenir las enfermedades que siguen generalmente a las fatigas exageradas. Nace en las colinas de regiones cálidas.

Perymenium rude Robins. Greenm. Proc. Amer. Acad. 34: 526. 1899.
Puebla, Oaxaca, Jalisco (Tequila).
Fig. 3.

Un ejemplar de nuestro herbario es muy semejante a la ilustración.



Fig. 3.
APITZALPATLI *tzontololotli*
Perymenium rude Robins.

Coincide además por algunos caracteres botánicos: tallos delgados, algo vellosos, hojas anchas, ovadas, aserradas, con tomento blanquecino en el envés; flores medianas dispuestas en cimas con involúcro de color amarillo.

CAPITULO IX

Del ALAHOACAPATLI LEPTOFILO *o remedio lubricante de hojas delgadas*

El ALAHOACAPATLI echa raíz blanca y transparente, fibrosa y torcida, y en el tallo hojas delgadas parecidas a las de lino, pero más pequeñas, y flores blancas. La raíz triturada y tomada en dosis de media onza con agua de buglosa [1] o con agua natural, se dice que evacua todos los humores. Nace en las regiones frías de *Yalhualiuhcan*, en las faldas de los montes. Hay también un *alahoacapatli* espinoso que parece ser una variedad de las tunas, y al que nos referiremos, por tanto, al hablar de ellas.

Alahuacapahtli: de *alahua*, baboso, *ca*, ligadura eufónica, y *pahtli*, medicina.
Medicina babosa.

Polemonium grandiflorum Benth. DC. Prod. IX. 317.
Hidalgo (Sierra de Pachuca).
Fig. 4.

Coinciden algunos de sus caracteres botánicos con los señalados anteriormente: yerbas con raíces típicas, hojas alternas imparipinatífidas, y flores anchamente acampanadas dispuestas en cimas.

Algunas especies de *Polemonium* tienen propiedades diaforéticas, diuréticas y astringentes.

CAPITULO X

Del AXIXPATLI *ocimoide o medicamento que provoca la orina y tiene hojas de albahaca*

El AXIXPATLI *ocimoide* tiene raíces delgadas y blancas, tallos delicados, cilíndricos y rojizos, hojas como de albahaca,

1 Llamada comúnmente lengua de buey.

de donde le viene el sobrenombre, pero más pequeñas y un poco onduladas, flor purpúrea y menuda cerca del nacimiento de cada hoja, y semilla mediana, blanca primero y después



Fig. 4.
ALAHOACAPATLI LEPTOFILO
Polemonium grandiflorum Benth.
L. I. Cap. IX

negra, contenida en cápsulas oblongas. La raíz, que es lo que principalmente se usa en medicina, no tiene sabor notable, sino sólo un poco dulce y salivoso, y es de naturaleza refres-

cante y húmeda. Tomada en dosis de una dracma [1] con alguna bebida aperitiva o con agua de fuente evacua la orina, limpia los riñones y quita el ardor de los mismos y de la vejiga; mezclada con *cacaoatl* aligera suavemente el vientre. Nace en los cerros o en las cumbres de los montes.

Axixpahtli: de *axix* (*tli*), orina, y *pah* (*tli*), remedio.
Remedio de la orina.

Determinada por Altamirano como *Polygonum P. hidropiper L.* tiene propiedades diuréticas.

CAPITULO XI

Del segundo AXIXPATLI

El *segundo* AXIXPATLI echa raíz ramificada, tallos de un palmo, delgados y redondos, llenos de hojillas largas y angostas como de sanguinaria o de lenteja, y flores amarillentas, medianas, contenidas en cápsulas y que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza templada o algo refrescante y de sabor dulce y un poco amargo. La raíz tomada en dosis de media onza mitiga el calor de los riñones y de la orina; mezclada con *chichicayotli* disuelve los tumores, y principalmente las paperas y ganglios. El agua en que se hayan remojado por algún tiempo las raíces provoca notablemente la orina, desbarata los cálculos, corta las fiebres y quita los dolores agudos, debido a las propiedades que posee, amargas, calientes y sutiles. Nace en regiones templadas como las de *Tetzcoco* y *Yalhualiuhcan*, donde acostumbran llamar a esta misma hierba *iztacpatli*.

Parosela plumosa (S. Wats) Rose. Contr. U. S. Nat. Herb. 10: 106. 1906.
Zacatecas, Chihuahua, Querétaro.
En la ilustración (Fig. 5) viene solamente con el nombre de *axixpatli*; pero pensamos que se trata de esta planta

---

1 La dracma equivale, aproximadamente, a 36 dg.

porque concuerda la descripción botánica (Sufrutescente, de 30 cm. de longitud, hojas de 23 mm. o menos, hojillas 7 a 8 pares, oblongo-ovadas, obtusas de 1.9 a 5 mm. de largo... espigas pedunculadas de 23 mm. de longitud; brácteas ovado-



Fig. 5.
Segundo AXIXPATLI
Parosela plumosa (S. Wats) Rose.

lanceoladas, glabras, cáliz campanulado, glabro con 10 nervaduras, pétalos amarillos que se vuelven de color café, vainas pequeñas y vellosas) con los datos que se pueden apreciar en la ilustración.

CAPITULO XII

Del tercer AXIXPATLI

El *tercer* AXIXPATLI, que podría llamarse *quauhnahuacense* por el lugar en que nace, tiene raíces como cabellos, tallos cilíndricos, hojas oblongas y aserradas semejantes a las de menta, flores menudas y purpúreas dispuestas en espigas delgadas, algo largas, y que arrancan del nacimiento de las hojas cerca del extremo de los tallos. Carece de sabor y olor notables, y por lo mismo de calor excesivo. Las raíces machacadas y tomadas en dosis de una dracma con cocimiento de regaliz u otro semejante, provocan notablemente la orina y limpian todo lo que obstruye su conducto o impide la micción. Nace en las regiones cálidas de *Xochitepec* y de *Quauhnahuac,* en lugares llanos y campestres. Vi otra hierba del mismo nombre en *Quauhquechulla,* pero aromática y caliente en tercer grado, de raíz ramificada, hojas como de sauce aserradas, flor mediana y blanca, y que provoca también la orina retenida si se toma un puñado de sus hojas con agua.

Verbena carolina L.? Syst. ed. X. 852 Mill. Gard. Dict. ed. VIII. n. 7.
"Verbena".

Pequeña planta con hojas espatuladas o aovado-elípticas, las de la parte superior angostamente elípticas, flores dispuestas en espigas delgadas: corola purpúrea, a veces blanca.

Nace en lugares arenosos y llanos.

La segunda planta mencionada en este capítulo corresponde a *Verbena littoralis* H. B. K.? Presenta hojas alargadas y aserradas y flores pequeñas y blancas o ligeramente amarillentas. De amplia distribución. Oaxaca (Sierra de San Felipe); Islas Revillagigedo; San Luis Potosí (Alvarez); Jalisco (Guadalajara); Veracruz (Tantoyuca); Puebla (Pahuatlán); Sinaloa (La Constancia). Algunas especies de *Verbena*: *V. officinalis* L. y *V. urticaefolia* L. tienen propiedades antifebrífugas.

CAPITULO XIII

Del cuarto AXIXPATLI, *ocpayocanense*

El AXIXPATLI *ocpayocanense* tiene raíz cabelluda, de donde nacen hojas como de sauce y flor escarlata. El agua en que se hayan remojado por algún tiempo las hojas provoca la micción y limpia el conducto urinario. Nace en las regiones cálidas de *Ocpayocan*, junto a las aguas.

Polygonum acre H. B. K.? Nov. Gen. et. Sp. Pl. II. 179.

Sitios pantanosos y orillas de los ríos o lagos, en diversos lugares de la República: Michoacán (Zitácuaro); Hidalgo (Mixquiahuala); México; Oaxaca; Baja California.
"Chilillo".

Los caracteres botánicos antes mencionados coinciden con algunos de los correspondientes a dicha especie: hojas semejantes a las de *Salix* y flores escarlata. Algunas especies de *Polygonum* son diuréticas.

CAPITULO XIV

Del AXIXPATLI *iztlanense*

El AXIXPATLI *iztlanense* tiene raíces ramificadas de donde arrancan tallos de seis codos con hojas como de almendro, pero con nervaduras longitudinales, y flores redondas, peludas y amarillentas que se deshacen en vilanos. El cocimiento de las hojas provoca la orina y, aunque es de naturaleza fría y húmeda, tiene cierto amargor y partes sutiles y caloríficas. Nace en tierras cálidas, junto a los ríos.

Compuesta?

La flor descrita en este capítulo puede pertenecer a la familia de las *Compuestas* por tener "flores redondas (capítulos?) que se deshacen en pelusa" (aquenios con vilanos?).

CAPITULO XV

Del AXIXPATLI *texaxahuacense*

Es el AXIXPATLI *texaxahuacense* un arbusto voluble de raíz ramificada, de donde nacen tallos sarmentosos de cinco lados y hojas como de vid. Tienen éstas sabor amargo y naturaleza caliente. Su jugo tomado provoca la orina y aprovecha admirablemente a los ictéricos. Nace junto a las aguas en regiones cálidas.

Vitis caribaea DC. Prod. I. 634.

Vitis tiliaefolia Humb. y Bonpl. Roem. y Schult. Syst. Veg. 5: 320. 1819.

Fig. 6.

Planta voluble, con hojas lobadas que tienen mucha semejanza con las de la vid, por lo que se conoce con el nombre vulgar de "parra silvestre"; vegeta en lugares cálidos como Veracruz, Tabasco y Chiapas, pero no cerca de las aguas.

La savia de la planta se usa como diurético.

CAPITULO XVI

Del AXIXPATLI *coztic o amarillo*

El AXIXPATLI *coztic,* que por la forma de sus hojas llaman algunos *amamaxtla* o sea listón de agua, es una especie lacustre del *oxylapatli,* aunque hay quienes distinguen el AXIXPATLI *coztic* del *amamaxtla.* La raíz es ramificada, completamente amarilla, de donde le viene el nombre, y muy semejante a la del ruibarbo llamado de los frailes en la forma, en el color y en las propiedades purgantes, aunque es más delgada y ramosa. Triturada y tomada en dosis de dos dracmas provoca extraordinariamente la orina y evacua la bilis. Nace en regiones templadas o frías, junto a las aguas lentas o estancadas. Sé que el polvo de esta raíz, mezclado en partes iguales con estiércol de caballo, de perro y de ratón, y casca-

rones de huevos de donde se hayan sacado los pollos y quitado las membranas, rompe maravillosamente la piedra de los riñones o de la vejiga, y ya rota la arroja del cuerpo.

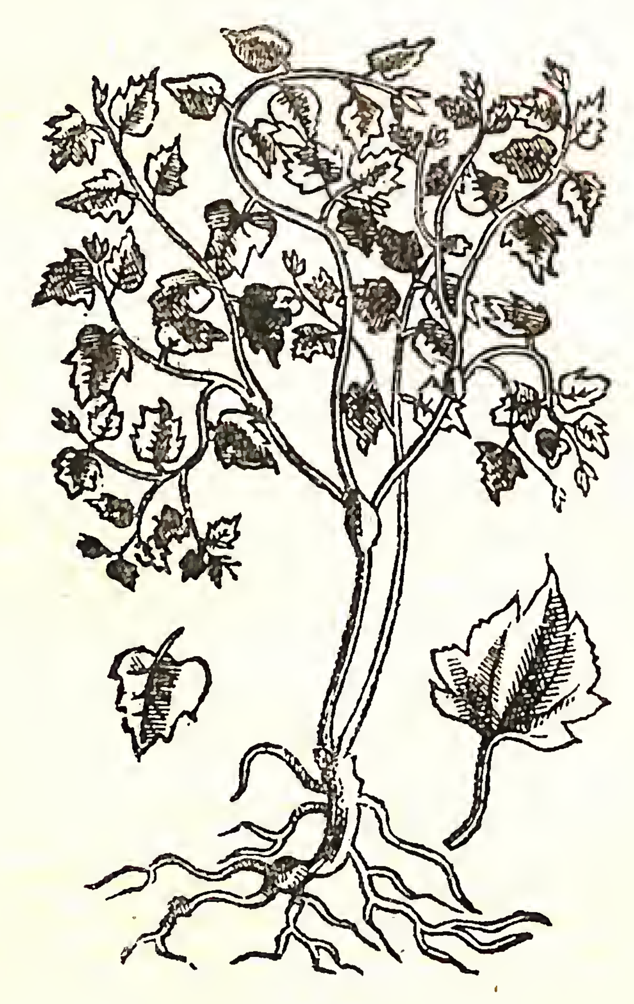


Fig. 6.
AXIXPATLI *texaxahuacense*
Vitis caribaea DC.

Rumex mexicana Meissn.? DC. Prod. XIV, 45.

Pensamos que se trata de esta planta porque con el nombre de "amamaxtla" se designa a *Rumex mexicana* que pre-

senta hojas alargadas (¿es por esto que se llama "listón de agua"?), según Hernández su raíz se parece a la de la planta llamada "ruibarbo de los frailes", nombre con que también en la actualidad se conoce la especie a que nos referimos.

CAPITULO XVII

Del AXIXTLACOTL *o vara diurética*

El AXIXTLACOTL, que algunos llaman *quapopoltzin* y otros *iztacxihuitl* tiene raíz fibrosa parecida a la del eléboro blanco, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y purpúreos, hojas como de ancusa, pero más pequeñas, aserradas, blandas, delicadas, vellosas y surcadas de nervaduras longitudinales, y flores en casi todas las ramas, menudas, blancas con amarillo y como agrupadas, olorosas y de sabor acre. La raíz, que es lo que principalmente se usa, es de gusto aromático, partes sutiles y temperamento caliente y seco en segundo grado. Machacadas las raíces y aplicadas extraen lo que se ha clavado en la carne; tomadas en dosis de tres dracmas provocan notablemente la orina y limpian su conducto, alivian a los que sufren cólicos, quitan las manchas de la cara, curan la erupción de la cabeza de los niños y la de todo el cuerpo, quitan las fiebres provocando sudor, reducen el bazo y mitigan el dolor; mezcladas con *coltotl* y *chichicxihuitl* quitan la flatulencia, curan el empacho y disuelven los tumores. Y sin embargo, el nombre que pusieron a esta hierba sólo indica su virtud de provocar la orina, sea porque es ésta su propiedad principal y más excelente, o bien porque algunos de los médicos indios que sólo conocían una que otra propiedad de cada hierba, conocimiento que habían heredado de sus antepasados o de sus mismos padres, médicos también, la creían eficaz solamente para evacuar la orina, y así lo expresaron en su nombre, todo lo cual quiero que se entienda dicho también de las demás plantas. Vimos otra planta del mismo nombre en *Quauhnahuac,* de tallos cuadrados, hojas como de salvia creneladas y de sabor amargo, flores purpúreas en el extremo de

los tallos dispuestas a manera de espigas, y de temperamento caliente y seco; decían que curaba también las fiebres provocando sudor, y que nacía en lugares montañosos; pero como difiere poco en sus propiedades de la que antes describimos, no cuidamos de pintarla. Nace aquélla en lugares montañosos y rocosos de México.

Axixtlacotl: de *axix (tli)*, orina, y *tlacotl*, vara.
Vara de la orina o diurética.

Baccharis glutinosa Pers. Syn. Pl. 2: 425. 1807.
Sonora y Tamaulipas a Oaxaca; Baja California a Colorado.
"Jarilla" (Sin. y Chih.); "jara" (Gto. Texas); "hierba del carbonero" (Valle de Méx.); "jaral" (Tams. Gto.); "jarilla común", "jarilla del río" (Dgo.)

Los siguientes caracteres concuerdan con la descripción original: arbustito leñoso, glutinoso, de unos 4 mts. de altura, con muchas hojas aserradas y tallos cilíndricos de color rojo oscuro, flores pequeñas, blanco-amarillentas y apretadas en casi todas las ramas.

Toda la planta despide un olor especial. Se dice que las hojas se usan como cataplasmas sobre las heridas y que en infusión se utilizan para lavar los ojos.

La otra planta del mismo nombre observada por Hernández en *Quauhnahuac*, posiblemente corresponda a *Salvia longispicata* Mart. y Gal. por tener: tallos cuadrados, hojas con márgenes más o menos crenelados y flores en espigas, es conocida vulgarmente como "cantueso" y se dice es útil como excitante y sudorífico.

CAPITULO XVIII

Del segundo AXIXTLACOTL

El *segundo* AXIXTLACOTL echa raíz fibrosa, tallos color de púrpura en su parte inferior y verdes en la superior, y ho-

jas como de cantueso. Tiene sabor amargo, naturaleza caliente y seca casi en segundo grado, y partes sutiles. Tomado en dosis de tres dracmas provoca la orina. Nace en cualesquiera lugares de *México* y de *Culhuacan*.

CAPITULO XIX

Del AXIXQUAHUITL, *o del árbol o tronco que provoca la orina*

Aunque este árbol tomó su nombre de la eficacia para provocar la orina, se dice que la corteza del tronco o de las ramas, reducida a polvo, mitiga también la fiebre y quita las inflamaciones de los ojos, pues es de naturaleza fría y salivosa, por lo que lubrica el conducto urinario y es favorable a los ojos. Nace en lugares cálidos, como *Quauhchinanco*.

Axixquahuitl Axixcuahuitl: de *axix (tli)*, orina, y *cuahuitl*, árbol.

Arbol de la orina.

Buddleia americana L. Sp. Pl. 112.

Mich. a Tamps., Ver. y Chih.

"Tepozán" (Veracruz, México, Oaxaca); "topozán" (Oaxaca); "zompantle" (Veracruz); "topoza" (Herrera); "zayolizán", "layolizán", "cayolizán", "cayolozán", "zayolizcan", "cayolinán" (Nueva Farmacopea Mex.); "hierba de la mosca" (Oaxaca Reko); "salvia real" (Mociño y Sessé).

Unicamente nos basamos para la determinación de esta planta en sus propiedades medicinales.

Se dice que el cocimiento de diversas partes de la planta: raíz, corteza y hojas, es tomado como diurético, principalmente en casos de hidropesía, y se aplica al exterior para curar heridas y aliviar dolores reumáticos, y contra el "pasmo".

CAPITULO XX

Del TLALAXIXQUILITL *o hierba chica que provoca la orina*

El TLALAXIXQUILITL echa raíces fibrosas, tallos de un palmo, rojizos, delgados, nudosos y torcidos, hojas aserradas, sinuosas, pequeñas y hasta cierto punto parecidas a las del apio de huerto, flores amarillo rojizas, medianas, y en ellas semilla negra, delgada y un poco alargada. Es de temperamento frío. Un puñado de tallos o de hojas machacado y tomado con agua o con alguna bebida apropiada, quita la fiebre y provoca la orina. Es propio de lugares montañosos y muy fríos.

Tlalaxixquilitl: de *tlal (li)*, tierra, *axix (tli)*, orina, y *quil (itl)*, hierba.
Yerba diurética de la tierra.

Osmorhiza mexicana Griseb Goett. Abh. XXIV. (1879) 147.

Oaxaca (Sierra de San Felipe).

Estudiada por Urbina, "Plantas comestibles de los Antiguos Mexicanos", Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, pág. 53. 575.

CAPITULO XXI

De la ANCUSA *tetzcocana*

La ANCUSA *tetzcocana*, sin nombre todavía, que yo sepa, entre los indios, tiene seis palmos de largo y produce uno que otro tallo, hojas largas, vellosas, blanquecinas y ásperas, y flores blancas, medianas, con forma de campanillas. Carece de sabor y olor notables, y es de naturaleza fría y glutinosa. Cura las diarreas, contiene el flujo de sangre y mitiga la fiebre. Nace en los campos *tetzcocanos*, por lo que, y teniendo

en cuenta su forma que recuerda las variedades de la ancusa, le hemos puesto ese nombre.

Según M. Altamirano esta planta es una especie del género *Anchusa.*

CAPITULO XXII

Del ACOCOQUILITL *o verdura parecida al acocotli*

Es el ACOCOQUILITL una hierba de cuatro palmos, con raíz cilíndrica y un poco amarillenta que destila jugo y de la cual penden, en cuerdecillas, otras raíces redondas; produce un tallo cilíndrico y purpúreo, hojas escasas en grupos de tres y semejantes a las de láber, y flores purpúreas estrelladas. Se come como hortaliza crudo o cocido; tiene sabor de anís, gusto aromático, y parece pertenecer al régimen alimenticio para adelgazar. Nace en *Tetzcoco,* junto a las aguas.

Acocoquilitl: de *acocoh (tli),* acocote, y *quilitl,* yerba comestible, verdura.
Yerba del acocote.

Arracacia atropurpurea Benth. y Hook. f. ex Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. I. 564.

Urbina, "Plantas comestibles de los Antiguos Mexicanos", Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, pág. 515.

Valle de México, México, Veracruz, San Luis Potosí, Michoacán.

"Cominos", "cominos rústicos", "hierba del oso".

CAPITULO XXIII

De un segundo ACOCOQUILITL

Es una hierbecilla de hojas menudas con forma y sabor de culantro, y flor blanca y menuda en las extremidades de

los tallos. La raíz es aromática, buena para comerse y dotada de algún calor. Se dice que alivia la tos, que aplicada cura la lepra, el salpullido y la sarna, y que produce sueño, principalmente si se mezcla con otras hierbas de que hablaremos en el capítulo del *tecochitixihuitl*. Nace en clima templado o poco frío, como el de *Tetzcoco*, en sitios campestres y húmedos.

Arracacia trifida, Coult. y Rose.
Urbina, Id., Id., pág. 519.
México (Sierra de las Cruces); Distrito Federal (Tetzcoco).
"Acocoquilitl", "arracacha".

CAPITULO XXIV

Del ACOCOXOCHITL *o flor de acocotli*

Es el ACOCOXOCHITL una hierba de tamaño más que mediano, con hojas como de limonero aserradas, y flores grandes, purpúreas pero amarillo rojizas en el centro, redondas y con poco olor. Hay muchas variedades de esta hierba coronaria distintas sólo por el color y tamaño de las flores, que en algunas son blancas, en otras amarillo rojizas, o purpúreas, o rojas, purpúreas con blanco, rojas con amarillo o de otras mil maneras; se usan en coronas, guirnaldas y ramilletes. Las raíces son tiernas, llenas de jugo, parecidas a las del asfodelo, algo amarillas por dentro, resinosas y de sabor dulce parecido al de la alcachofa, a la cual son también semejantes por el temperamento y por las demás propiedades; se dice que alivian la tos crónica. Nace en México y en otros lugares templados o algo cálidos.

Acocoxochitl: de *acocoh (tli)*, acocote, y *xochitl*, flor.
Flor del acocote.

Dahlia coccinea, Cav.—Cav. Ic. III. 33. t. 266.
Numerosas variedades de *Dahlia* son plantas de ornato.
Hierbas notables con las raíces engrosadas y las hojas

opuestas, pinato-partidas. Cabezuelas grandes, cabizbajas, lígulas largas, blancas, rojas, anaranjadas o amarillas.

Según Dragendorff los bulbos se usan como tónico, diurético, diaforético, y contra los cólicos y flatulencia, presentando por lo tanto propiedades parecidas a las de *Cynara* como indica Hernández.

CAPITULO XXV

Del ACOCOTLI *o hierba de tallo hueco*

El ACOCOTLI es una hierba alta de tallo hueco, de donde toma el nombre, hojas aserradas, largas y algo semejantes a las de ligústico, pero divididas a trechos en ondas irregulares, y flor y semilla como de cañaheja. La raíz huele a zanahoria, pero es mucho más acre y olorosa; es calorífica y secante en tercer grado, con alguna astringencia y tonicidad. Es, según conjeturo, una especie del ligústico de los antiguos desconocida todavía en nuestro mundo; sus propiedades son las mismas de nuestro ligústico, así como la virtud de mitigar los dolores causados por el frío. Con sus entrenudos extraen los indios el vino del *metl,* de las cavidades practicadas en el tronco y en las cuales destila; dicen que cura las rozaduras. Nace en regiones cálidas o templadas como las de *Quauhnahuac* y *Tetzcoco,* donde algunos lo llaman *xalacocotli.*

Acocohtli: de *a (tl),* agua, y *cocohtli,* garguero.
Garguero del agua.

Arracacia atropurpurea Benth. y Hook. f. ex Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. I. 564.

Abundante en las selvas húmedas y sombrías del Desierto de los Leones. Planta herbácea de grandes hojas divididas y flores en umbelas; frutos oblongo-elípticos, comprimidos, con 5 costillas, tres dorsales y dos marginales, que tienen sabor acre y aromático.

Se dice que los frutos se utilizan como carminativos y estimulantes.

Martínez indicó también que probablemente se trate de esta especie.

CAPITULO XXVI

Del ACOCOTLI *tepecuacuilcense*

El ACOCOTLI *tepecuacuilcense* tiene raíz ramificada y fibrosa, tallo redondo, hueco y dividido a intervalos por nudos, casi de un codo de longitud y del grueso del meñique, y en él hojas oblongas menudamente partidas en su borde, suaves, parecidas a las de ligústico, y flor escarlata. También éste parece ser una especie del ligústico, aunque las hojas son desprovistas de sabor, glutinosas y de temperamento frío y húmedo. Molidas y espolvoreadas a modo de harina, curan las úlceras inveteradas, las piernas hinchadas aplicándolas como emplasto, y las ulcerillas de la boca lavándolas con su jugo. Nace en *Tepecuacuilco,* de donde le viene el sobrenombre, en lugares cálidos y planos, junto a las corrientes de agua.

Según F. Altamirano podría tratarse de una especie de *Ligusticum* de la familia de las *Umbelíferas.*

CAPITULO XXVII

Del primer ACOCOTLI *quauhnahuacense*

El ACOCOTLI *quauhnahuacense,* que los *tepotztlanos* llaman *chichicpatli,* echa un par de raíces como bellotas que acaban en otras tantas fibras, oscuras por fuera y blancas por dentro; tallo de un palmo con hojas ralas, oblongas, semejantes a las de *acocotli,* en grupos de cinco y a veces sinuosas; en los extremos de los tallos, que son delgados y cilíndricos, flores estrelladas amarillas con rojo. Parece pertenecer también a las variedades del ligústico. La raíz es calorífica y secante en tercer grado, aromática, amarga y acre al gusto. Tomada en dosis de una dracma quita la flatulencia, mitiga el dolor de

vientre, evacua la orina, provoca sudor, hace salir el frío, fortalece el estómago debilitado por el mismo frío, combate el cólico y abre los conductos obstruídos; aplicada, disuelve los tumores. Nace en los montes *quauhnahuacenses*, de donde toma el sobrenombre.

Dahlia variabilis Desf. Cat. Hor. Par. ed. 3, 182.

Numerosas variedades de *Dahlia* son plantas de ornato. "Dalia".

Figs. 7 y 8.

Mociño y Sessé en Pl. N. Hisp. pág. 137 señalaron "que el *acocotli Quauhnahuacensis* corresponde a *Coreopsis coronata* de la familia de las *Compuestas*".

Por el aspecto general de la planta, la ilustración y la descripción botánica, creemos que se trata de *Dahlia variabilis*, determinada por F. Altamirano. Hierbas con raíces engrosadas; hojas opuestas, pinato-partidas con divisiones anchas; flores grandes en capítulo con brácteas blancas, rojas, anaranjadas o amarillas.

Se usa como diurético, diaforético, contra los cólicos, tuberculosis y flatulencia.

CAPITULO XXVIII

Del segundo ACOCOTLI *quauhnahuacense*

Esta hierba, que los *quauhnahuacenses* llaman ACOCOTLI y otros llaman *memeyain* porque mana leche, es diversa de las especies de ligústicos y pertenece más bien a los titímalos o especies de la péplide;[1] echa raíces en forma de fibras, tallos verdes, redondos, lisos y nudosos a trechos, de donde nacen hojas como de nogal, pero más pequeñas y pendientes de pedúnculos manchados de color purpúreo, y flores como de titímalo, blancas, en los extremos de los tallos. La leche tiene propiedades cáusticas, abre los tumores y corroe y consume la carne sana o cualquier excrecencia. El cocimiento de las hojas

---

1 Verdolaga silvestre.

tomado con el estómago semivacío, mata las lombrices y evacua todos los humores, principalmente los flemáticos. Nace en lugares cálidos, cerca de los riachuelos o corrientes de agua.

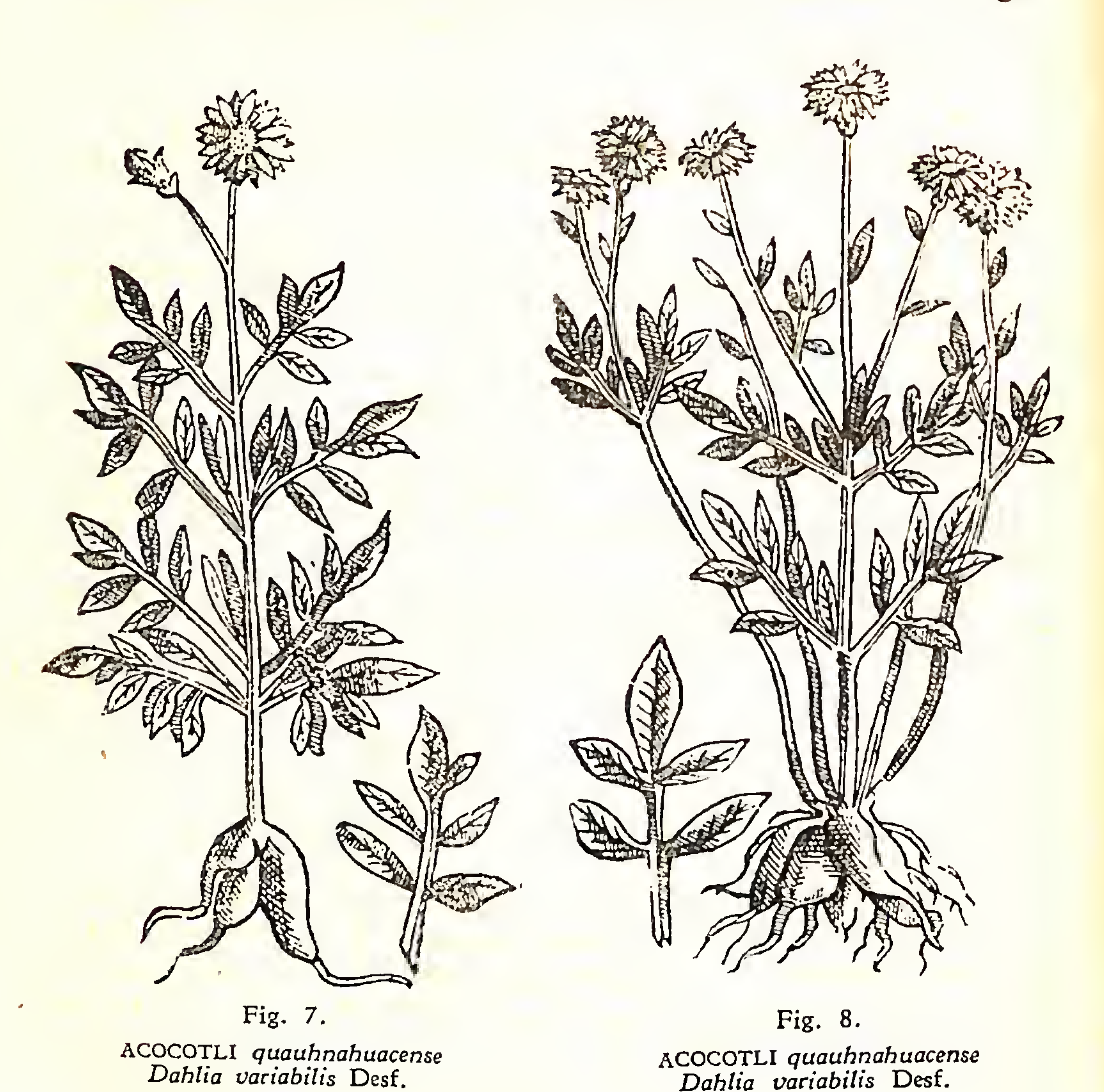


Fig. 7.
ACOCOTLI *quauhnahuacense*
Dahlia variabilis Desf.

Fig. 8.
ACOCOTLI *quauhnahuacense*
Dahlia variabilis Desf.

Planta que vive cerca del agua y que tiene tallo hueco.
Euphorbia hypericifolia Linn. Sp. Pl. 454. Amphig.
Veracruz (Platón Sánchez); Morelos (Yautepec); San Luis Potosí y Oaxaca; Yucatán (Chichén-Itzá).

Hierbas anuales, glabras o ligeramente pubescentes, raíces fibrosas; tallos rojizos presentando en algunos casos nudosidades; hojas opuestas, oblongas o linear-oblongas, aserradas, de 2 a 2.5 cm. de largo y 1 cm. de ancho. Flores pequeñas y blancas. Afirma la determinación el hecho de que las plantas pertenecientes a dicha familia contienen látex; además en la descripción anterior dice pertenecer la planta a los titímalos; el género *Titymalus* de Gaertner es sinónimo del género *Euphorbia* de Linneo.

Respecto a sus aplicaciones medicinales, en Yucatán, según Standley, es usada como expectorante, laxante, contra las diarreas, disenterías e indigestiones; y en el tratamiento contra las fiebres en el cólera infantil.

CAPITULO XXIX

Del ACOCOTLI *lacustre*

El ACOCOTLI *lacustre* es una especie extranjera de ligústico, con raíz como de rábano, fibrosa y exteriormente rojiza, de donde arrancan tallos con hojas menudamente aserradas, sinuosas y divididas en porciones desiguales. Sus propiedades son las mismas del ligústico de nuestra tierra. Nace en regiones templadas, junto a las aguas. Hay también el *xalacocotli,* llamado por Dioscórides ammi, pero de éste hablaremos separadamente cuando tratemos de las hierbas de nuestra patria que nacen en Nueva España.

Según Altamirano y Urbina se puede tratar de dos géneros pertenecientes a la familia de las *Umbelíferas (Carum* o *Anisum).*

CAPITULO XXX

Del ACOCOXOCHITIC, *que otros llaman tlalocoxochitl*

Es el ACOCOXOCHITIC una hierbecilla de un palmo aproximadamente y con forma de *ocoxochitl,* de donde toma el

nombre, hojas como de menta, raíz fibrosa, flor pequeña amarillo rojiza, y cápsulas oblongas semejantes al grano de tife [1] encerradas en tres hojillas oblongas y llenas de semilla negra. Es de naturaleza fría y no tiene olor, por lo que el polvo de los tallos, de las hojas o de las semillas tomado con agua, alivia a los que han sufrido caídas y a los heridos, a la manera del que en las farmacias se llama *contra caída;* algunos dicen que cura la alopecia. Nace en las tierras cálidas de *Ocpayocan,* junto a los ríos.

Acocoxochitic: de *acocoh (tli),* acocote, *xochi (tl),* flor, y *tic,* sufijo ya explicado.
Como flor de acocote.

Según Altamirano y Urbina corresponde al género *Drymaria* de la familia de las Cariofiláceas; y como según Dragendorff *D. ovata* se usa como cataplasma aplicándola sobre las heridas y coincide en esto con los datos de Hernández, es posible que se trate de una especie de este género.

CAPITULO XXXI

Del ACOCOQUILTIC

El ACOCOQUILTIC o *verdura de tallo hueco* tiene raíces ramificadas de donde nacen tallos huecos, hojas como de menta, flores en forma de mosquero y semilla de *acocotli.* Es una especie extranjera de ligústico que alivia de modo admirable la tos; en todas las demás propiedades es semejante al ligústico. Hay también otra planta llamada *acocoxihuitl* de la cual hablaremos después bajo el nombre de *poxahoac,* aunque parece pertenecer en cierto modo a las plantas antes descritas.

Acocoquiltic: de *acocoh (tli),* acocote, y *quiltic,* verde.
Acocote verde.

Según Altamirano y Urbina se trata de una especie del género *Ligusticum.*

1 Especie de arroz de Grecia.

CAPITULO XXXII

Del TLALTECOMAXOCHITL

El TLALTECOMALXOCHITL es una hierba de dos palmos con raíz como de nabo, pero que acaba en dos ramificaciones, y de la que salen tallos del grueso del pulgar, huecos y nudosos, con hojas de *acocotli* o sea de ligústico extranjero, a cuyas especies pertenece también, por lo cual la agregamos a las precedentes. La raíz tiene las propiedades del ligústico, quita la flatulencia y hace salir el frío.

Tlaltecomaxochitl: de *tlaltecoma (tl)* tlaltecomate, y *xochitl,* flor.

Flor del tlaltecomate, o del tecomate de la tierra, para distinguirla del tecomate del monte o *cuauhtecomatl.* Tecomate a su vez significa: vaso silvestre.

Umbelífera. Los caracteres de la raíz la asemejan al género *Deania,* del que no se conocen las propiedades.

CAPITULO XXXIII

Del APHATZI SIRANQUA o *raíz de comadreja*

El APHATZI SIRANQUA tiene raíz gruesa, larga, partida en su extremo y fibrosa, de donde nacen tallos volubles o que arrastran por la tierra, y hojas parecidas a puntas de lanza o como de hiedra, grandes y vellosas. La corteza de la raíz es amarillo rojiza, pero el interior es blanco. Es olorosa, acre, de partes sutiles, calorífica y secante en tercer grado, de donde pueden colegirse fácilmente sus demás virtudes, una de las cuales consiste, según dicen, en que triturada la corteza y aplicada como emplasto calma el dolor de vientre. Nace en tierras de los *mechoacanenses,* en lugares fríos y húmedos.

Aphatzi siranqua o raíz de comadreja.
Asarum sp. (identificación de Altamirano).

Dragendorff indica que algunas especies de *Asarum* son eméticas, estimulantes, anti-hidrópicas, diaforéticas y emenagogas.

CAPITULO XXXIV

De un segundo APHATZI SIRANQUA

El *segundo* APHATZI SIRANQUA echa raíz gruesa, fibrosa y rojiza, de donde nacen tallos de tres codos de altura, cilíndricos, delgados, blanquecinos y un poco vellosos, en cuyos nudos brotan hojas escasas parecidas a las del granado; las flores son blancas tendiendo a bermejo y amarillo rojizo, e inodoras. Las raíces y las hojas tienen sabor acre y un poco amargo, y temperamento caliente y seco. La raíz machacada y untada en la espalda destierra las fiebres periódicas, quitando los fríos o provocando sudor; también resuelve los tumores. Nace en las tierras frías de *Pázcuaro*, de la provincia *Mechoacanense*.

CAPITULO XXXV

Del APHATZI PUNTZUMETI *o comadreja olorosa*

El APHATZI PUNTZUMETI produce un solo tallo, de seis palmos, delgado, cilíndrico y estriado, con dos o tres raíces delicadas semejantes a lombrices, y hojas largas, angostas, aserradas, ralas, como de almendro, y que si no tiraran a bermejo ni fueran más pequeñas y aserradas, parecerían de sauce; flores amarillo rojizas que se deshacen en vilanos, y en sus cabezas semilla parecida al anís. La raíz tiene olor igual al del culantro, pero sabe a zanahoria mezclada con culantro, y es de naturaleza calorífica. Machacada y tomada con alguna bebida conveniente suele curar, según dicen, las disenterías y las cuartanas. Nace en las cumbres de los montes y en lugares fríos, como *Pázcuaro*, de la provincia *Mechoacanense*.

Calea integrifolia (DC.) Hemsl. Biol. Centr. Amer. Bot. 2: 205. 1881.

Veracruz, Michoacán y Chiapas.

Arbusto de 2.5 m. de alto, pubescente o casi glabro, hojas cortamente pecioladas aovadas o lanceolodas de 5-12 cm. de largo y 1.5 a 4 cm. ancho, agudas, aserradas, glabras. Flores de disco amarillo.

No se conocen sus propiedades, pero una especie cercana, C. *sacatechichi* Schl., vulgarmente tiene fama como eficaz contra las calenturas intermitentes. Se cree, sin embargo, después de haberla aplicado en el Hospital de San Andrés, que atenúa la fiebre, pero no cura el paludismo.

CAPITULO XXXVI

Del APHATZE

El APHATZE, que toma también su nombre de la comadreja, es una hierba de seis palmos de largo con raíz gruesa y fibrosa y hojas como de almendro, acre, olorosa, y caliente y seca en tercer grado. Tomada o untada cura la destemplanza fría y las afecciones consiguientes, y favorece también, según dicen, a los disentéricos; el polvo de las hojas cura las úlceras. Nace en los lugares fríos de *Pázcuaro*, de la provincia *Mechoacanense.*

CAPITULO XXXVII

Del APANCHOLOA o *hierba que brota en las aguas*

El APANCHOLOA echa raíces muy semejantes a fibras, blancas, delgadas y algo cabelludas, de donde nacen tallos de cerca de cuatro palmos, delgados, cilíndricos, purpúreos y leñosos, con hojas ralas, oblongas y como de sauce; flores purpúreas o blancas, alargadas y escasas, en casi toda la extensión de los tallos. Es de naturaleza fría, seca y astringente, por lo

cual cura la quemadura o las úlceras de la boca; el agua en que se hayan remojado por algún tiempo las raíces después de machacarlas, colada y tomada, detiene el flujo de vientre, principalmente el de los niños, y evita el aborto, pero más eficazmente si se mezclan con una planta que se llama *cozticpotoncaxochitl*, triturándolas y macerándolas con ella; presta además otros muchísimos auxilios propios de dicho temperamento. Nace en lugares campestres de regiones templadas, como la de *Tetzcoco*, donde tuvimos cuidado de pintarlo, en terrenos mojados o acuosos, de donde toma el nombre.

Apancholoa: de *apan (tli)* acequia, y *choloa,* chorrear, saltar, brotar el agua.
Planta de las acequias en que brota el agua.

Cuphea aequipetala Cav. Icon. Pl. 4: 57 pl. 382, f. 2. 1797.

"Apancholoa".

Fig. 9.

Planta herbácea de 40 cm., tallos cubiertos de vellos, lo mismo que la cara inferior de las hojas que son aovadas, acuminadas, flores en racimos solitarios, cáliz ventrudo y velloso, corola irregular, violácea.

Vulgarmente se usa su cocimiento como vulneraria o aplicada a las heridas contusas y tumores, también como corroborante para las parturientas frotando la espalda y caderas con la hierba fresca y machacada después del baño de temazcal. Se dice que "es algo venenosa".

CAPITULO XXXVIII

Del primer ACXOYATIC *o hierba parecida al abeto*

El ACXOYATIC tiene raíz muy semejante en forma y tamaño a una pera chica, tallos delgados, cilíndricos y verdes, y en ellos hojas delgadas, angostas, largas, casi cilíndricas, hasta cierto punto parecidas a las de lino, y dispuestas a intervalos en grupos de seis o siete; junto a cada grupo de ho-

jas, flores escarlata contenidas en pequeñas cápsulas y de las cuales nacen frutos en racimo, del tamaño de garbanzos y llenos de semilla. Es de sabor y olor casi nulos y de tempera-



Fig. 9.
APANCHOLOA
Cuphea aequipetala Cav.

mento frío y húmedo. La raíz reducida a polvo y tomada oportunamente con alguna bebida fría quita las fiebres, y dicen también que embriaga y que se mezcla provechosamente

a los medicamentos que producen descanso. Nace junto a los montes de *Chiauhtla tetzcocana*, en lugares húmedos, templados o poco fríos.

Acxoyatic: de *axoyatl*, abeto, y *tic*, sufijo que connota la idea de semejanza.
Planta parecida al abeto.

Ipomoea capillacea Don. Gen. Syst. IV. p. 267.
Chihuahua, Sinaloa (Culiacán); Puebla (Tehuacán).
La ilustración (Fig. 10) y los siguientes caracteres botánicos: hojas delgadas, angostas, largas y dispuestas en grupos de 6 a 7, y junto a éstas flores de color púrpura, permiten indicar que se trata de esta especie.

CAPITULO XXXIX

Del segundo ACXOYATIC

El *segundo* ACXOYATIC, que algunos llaman *tlachpahuaztic* o *escobas*, otros *tlalcocol* o sea *chico* y *ondulado* por la forma de la raíz retorcida, y otros por su pequeñez *pipitzahoac* o *iztacpatlipipitzahoac*, es una hierba pequeña que echa raíz delgada, tres veces más gruesa, sin embargo, que los tallos, retorcida o enroscada y blanca; de ella nacen tallitos de un palmo, delgados, en grupos de tres o cuatro y con hojas parecidas a las del abeto, de donde toma su nombre principal; flores en las puntas de los tallos dispuestas en espigas, pequeñas, delicadas, y que siendo blancas cuando están en botón, se vuelven al fin de color bermejo. La raíz, que tiene el principal uso en medicina, es de sabor un poco acre y olor nulo, y de temperamento caliente y seco en tercer grado. Medio machacada y tomada por la mañana en dosis de seis óbolos, [1] con el estómago vacío y mezclada con alguna bebida propia para curar la indisposición, suele evacuar todos los humores y principalmente las flemas y la bilis, tanto por el con-

1 El óbolo equivale aproximadamente a 6 decigramos.

ducto superior como por el inferior, sin ninguna molestia ni daño; y así, se dice que aprovecha en gran manera a los hidrópicos, asmáticos, impedidos de movimiento, adoloridos del

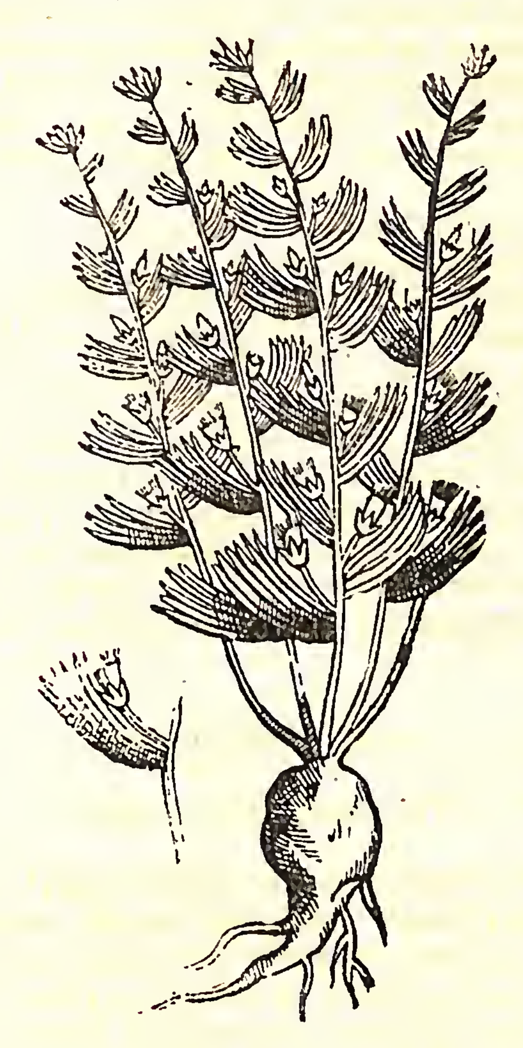


Fig. 10.
Primer ACXOYATIC
o hierba parecida al abeto
Ipomoea capillacea Don.

cuerpo y tiñosos. Sea que el enfermo tenga fiebre o no, puede administrársele la raíz verde o seca, aunque es más prudente,

cuando está seca, que la dosis sea un poco menor. Pero si los humores viciados que es necesario evacuar son muy abundantes, es preciso, cuando este remedio se tome, abstenerse de alimento hasta el mediodía. La misma raíz triturada, disuelta en orina humana y aplicada en gotas, cura las enfermedades de los ojos y quita las nubes. Nace en clima templado o un poco frío, como el de México, por lo que espero que, si se lleva a España la semilla y se siembra, se conservará y nacerá.

Polygala verticillata L. Sp. Pl. 706.
Michoacán, San Luis Potosí.

Planta estudiada por Altamirano. Indicó que los caracteres de la especie antes citada, descritos por Mociño y Sessé: tallo herbáceo, ramoso, hojas lineado lanceoladas, verticiladas, alternas; flores lampiñas, en espiga, coinciden con los descritos por Hernández. Según la *Farmacopea Mexicana,* pág. 133. 1896, *Polygala mexicana* es conocida como *Xochipitzahuac;* este nombre puede corresponder también a P. *scoparia* H. B. K. que tiene propiedades eméticas, expectorantes y tónicas, pero principalmente la raíz que es de sabor dulce al principio y después acre. El polvo es estornutatorio.

CAPITULO XL

Del ACXOYATL *o abeto*

Es un árbol alto de follaje espeso, igual o congénere del abeto de nuestra tierra, y del cual no sólo mana resina igual a nustra abetina, sino también un aceite de unas vejiguillas que hay en el tronco, muy eficaz para calmar el dolor, sacar el frío y limpiar y purificar los grandes conductos del cuerpo, tomado en dosis de media onza cuando no haya execesivo calor. Nace en regiones frías, y particularmente en las *totopecenses,* donde también hay otro género de abeto llamado por los indígenas *axiuhocotl,* alto, ancho y de follaje extendido, que mana un líquido semejante pero tiene hojas mucho más pequeñas, y del cual hablaremos separadamente.

Acxoyatl: abeto.

Abies religiosa (H. B. K.) Schlecht. y Cham. Linnaea 5: 77. 1830.

Propio de las regiones montañosas (3,600 m. de altura sobre el nivel del mar) y conocido vulgarmente como "abeto", "jalacote", "oyamel", "acxoyatl", etc.

Árbol grande, algunas veces de 45 y hasta 60 metros de altura, hojas de 2-3 cm. de longitud, y conos de 6-15 cm. de largo.

Se utiliza su madera para varias construcciones y también para hacer papel, produce una oleorresina muy abundante conocida como "aceite de palo" que se usa en medicina por sus propiedades balsámicas.

CAPITULO XLI

Del ACXOYATL *de Ocopetlayuca*

Es una hierba de raíz gruesa y ramificada, de donde nacen tallos escarlata, delgados y leñosos, y hojas como de abeto, de donde le viene el nombre. La raíz es amarga, y secante y calorífica en segundo grado. Machacada y aplicada alivia la lepra. Nace en los montes templados de *Ocopetlayuca.*

Asclepias linaria Cav. Icon. Pl. 1: 42. pl. 57. 1791. (Según Altamirano.)

Regiones abiertas y pedregosas de gran parte de la República.

Planta herbácea, lechosa, de unos 80 cm. de longitud con hojas lineares de 1-4 cm. de largo, glabras; umbelas axiliares, pedunculadas, con flores verde y blanco, fruto en cápsula con semillas numerosas rodeadas de filamentos sedoso-brillantes.

"Plumerillo", "tlalayote", "romerillo", "algodoncillo", "hierba de la punzada".

Su látex es usado como purgante fuerte, y sus hojas se aplican a las sienes para curar el dolor de cabeza.

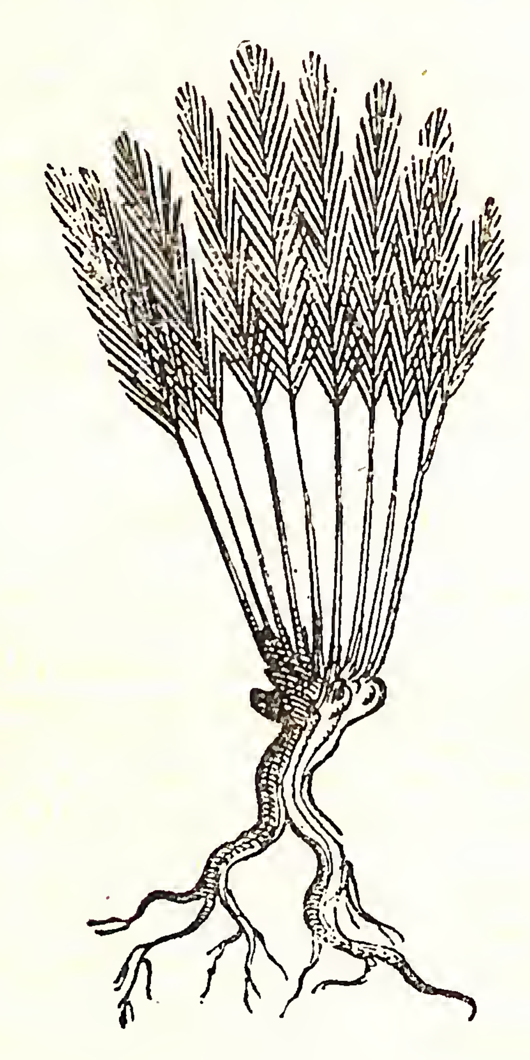


Fig. 11.
ACXOYATL *de Ocopetlayuca*
Asclepias linaria Cav.

¿La ilustración de la página 348 de la obra de Hernández corresponde a esta planta? (Fig. 11.)

CAPITULO XLII

Del TLALACXOYATL *xuxuctlense o abeto chico de Xuxuctla*

Echa raíz parecida al rábano o más bien a la patata común, revestida de corteza bermeja tirando a rojizo, y blanca por dentro; produce tallos cilíndricos y delgados, y en ellos hojas como de abeto o de pino, de donde toma el nombre. La raíz produce calor moderadamente o refresca un poco, y tiene cierto dulzor; gustada tiñe la saliva de amarillo y tiene un resabio a regaliz. Dicen que cura la erisipela, y que untada y tomada corta las fiebras. Nace en *Xuxuctla*.

Tlalacxoyatl: de *tlal (li)*, tierra, y *acxoyatl*, abeto.
Abeto de la tierra.

Asclepias tuberosa L.? Sp. Pl. 217. 1753.
Nuevo León, Coahuila.
Fig. 12.

Planta hirsuta pubescente, ramosa, hojas alternas, lanceoladas, agudas, algunas veces obtusas en el ápice, de corto pecíolo o sentadas; raíz gruesa.

La raíz de esta planta es usada como emética, diurética, contra la pleuresía, el asma y la sífilis. (Dragendorff.)

CAPITULO XLIII

Del primer TLALACXOYATL

Es el *primer* TLALACXOYATL una hierba de poco más de un palmo, de raíces rojizas semejantes a fibras, de donde nacen ramas del mismo color con hojas como de abeto, de donde tomó el nombre, o más bien como de jara, porque son más delgadas y más pequeñas. Las flores son muy parecidas a las cabezuelas del espárrago silvestre, pero son blancas tendiendo al azul. Es de naturaleza caliente y seca en primer grado, por lo que el polvo de las raíces cura las úlceras. Nace en las colinas de regiones frías o templadas.

Por los datos anteriores parece corresponder también a *Asclepias linaria* Cav. ya descrita al hablar del *Acxoyatl* de *Ocopetlayuca* (Capítulo XLI).



Fig. 12.
TLALACXOYATL
Asclepias tuberosa L.

CAPITULO XLIV

Del segundo TLALACXOYATL

Tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos gruesos con hojas angostas y alargadas parecidas a las del abeto, de don-

de toma el nombre, y en el extremo de los tallos y de las ramitas flores agrupadas en capítulos verdes con amarillo que al fin se deshacen en vilanos. Es de naturaleza astringente y seca, por lo que el polvo de las raíces cura las úlceras espolvoreándolo en ellas una o dos veces al día después de lavarlas con vino. Nace en las tierras cálidas de *Quauhtla,* junto a los ríos.

Stevia linoides Schultz. Bip. Linnaea XXV. (1852) 284.

Jalisco, México (San Juan Teotihuacán), Chihuahua, Durango.

Planta de raíz fibrosa, hojas alargadas, pequeñas de 2 a 3 cm. de longitud y 2 mm. de ancho (por su forma y dimensiones se parecen a las del género *Abies*) y en las extremidades de los tallos flores de un color verde amarillento, agrupadas. Vegeta en lugares húmedos.

Según Martínez una *Stevia* no determinada específicamente y conocida vulgarmente como "tlachichinole" se usa en Resurgimiento, Cohuatoche, Gro., en cocimiento "para lavar granos afistulados".

CAPITULO XLV

Del TEPEACXOYATL *o abeto del monte*

El TEPEACXOYATL, que otros llaman *coyotlychcauh* o *sea algodón de coyotl,* echa raíces ramificadas, tallos cilíndricos, hojas alargadas y angostas, de donde toma el nombre, extremadamente glutinosas y que al tocarlas se pegan tenazmente a los dedos; flores dispuestas en forma de umbelas en la parte superior del tallo, blancas con amarillo, y fruto parecido al pimiento, pero un poco más grueso en la parte que se adhiere al pedúnculo, o como un corazón pero con la punta más larga, y que lo mismo que las flores es blanco con amarillo. Es planta amarga, y disuelve los tumores o los madura y abre. Nace en los montes de *Tepoztlán,* que son algo

fríos. Hay también el *quauhacxoyatl* y otro *tepeacxoyatl;* pero como el *quauhacxoyatl* pertenece a las especies del cabello de Venus, y el otro *tepeacxoyatl* a los géneros de los pinos, se omiten aquí para describirse en sus lugares correspondientes.

Tepeacxoyatl: de *tepe (tl),* monte, y *acxoyatl,* abeto.
Abeto del monte.

Asclepias verticillata L. Sp. Pl. 217. 1753.
Chihuahua, Durango, San Luis Potosí (terrenos secos y colinas).
Planta con raíz fasciculada, tallo delgado, simple o ramificado, pubescente; hojas angostas, lineares, sentadas y verticiladas; flores con corola verde-amarillenta, casi blancas. El fruto se deshace en pelusa, cuando madura.
Antídoto contra el veneno de picadura de insectos y mordeduras de serpientes.

CAPITULO XLVI

Del AHOATETZMOLIN *o encina ramosa*

Es un árbol grande con hojas como de laurel surcadas de muchas nervaduras y más verdes, de madera fuerte muy a propósito para las azadas que usa esta gente y para obras de talla. Nace en los montes *tetzcocanos.* Hay también el *ahoatl,* género de encina glandífera, de hojas anchas parecidas a las del roble y angulosas a trechos. Hay asimismo el *ahoapatlahoac,* de hojas también angulosas pero más pequeñas y redondeadas. Hay además el *huicahoatl,* así como otros muchos géneros de encinas inútiles en medicina, de algunos de los cuales hablaremos después.

Ahuatetzmolin: de *ahua (tl),* espina, y *tetzmol (in),* roble.
Roble espinoso.

Quercus lanceolata Humb. y Bonpl. Pl. Aequin 2: 34. 1809.

Hidalgo.

Arbol más bien pequeño; hojas lanceoladas, agudas en ambos extremos o redondeadas en la base, angostamente pecioladas, enteras u ocasionalmente con pocos dientes cortamente aristados, de 3 cm. de ancho y 7 a 10 cm. de longitud.

Afín a esta especie es *Q. laurina* Humb. y Bonpl. Pl. Aequin 2: 32. 1809, también de los Estados de Hidalgo y Nuevo León.

La planta designada en este capítulo con el nombre de *ahoatl* fué determinada por Altamirano como *Quercus acutifolia* Née. Anal. Cien. Nat. III. p. 267.

"Aguatle".

Carretera México a Acapulco.

Arbol más bien pequeño, con ramas angostas y largas y retoños glabros y cafés de 3 mm. de diámetro y 6 mm. de largo, hojas grandes (5 a 7 cm. de ancho, 15 a 12 de longitud) glabras o con la nervadura central puberulenta, lanceoladas, agudas o atenuadas, de base frecuentemente redondeada, con largos pecíolos; aristadamente aserradas o casi siempre lobuladas.

Con los nombres de "ahoapatlahuac" y de "huicahoatl" designan también a especies no determinadas del género *Quercus*.

CAPITULO XLVII

Del AHOATON *o encina pequeña*

El AHOATON o encina pequeña, que otros llaman *tlalcápolin* o *cápolin chico,* es una hierba de raíz larga y fibrosa, rojiza y de mediano espesor, y tallos rojizos con hojas aserradas como de orégano, de camedrio o de encina, pero más pequeñas, de donde le viene el nombre, y que son de un verde pálido en su cara inferior y más fuerte en la superior; flores escarlata, pequeñas y un poco alargadas; frutos en racimo, verdes al principio, después rojos y por último negros, que

contienen huesos rojizos. La raíz es de sabor astringente y un tanto amargo con algún dulzor, inodora y de naturaleza fría y secante. Cocida en cantidad de tres onzas en tres libras de agua hasta que se reduzca a la tercera parte, y administrado el cocimiento como agua de uso, fortalece a las parturientas, detiene las disenterías, afirma los huesos relajados de la espalda y, a la manera de los medicamentos que producen descanso, calma los sufrimientos de los que están fatigados de un largo camino, carrera, lucha u otra causa semejante. Se encuentra en regiones templadas como *Temichtitlan*, o en regiones frías y lugares rocosos y montañosos.

Ahoaton: de *ahua (tl)*, encina, y *ton (tli)*, pequeña.
Encinilla o encina pequeña.

Pernettia ciliata (Schlecht. y Cham.) Small. N. Amer. Fl. 29: 82. 1914.

Serranía del Ajusco (Valle de México); Michoacán (montañas cercanas a Pátzcuaro); Oaxaca (Sierra de San Felipe).

Fig. 13.

Arbusto pequeño, de 60 cm. de alto o menos, ramitas hirsutas, hojas alternas, cortamente pecioladas, persistentes, angostamente oblongo a ovales, 1 a 2.5 cm. de longitud, agudas u obtusas, crenadas, aserradas, setosas o glabras en la parte inferior; flores blancas o rosadas en racimos cortos con pocas flores. Difiere de dicha especie por el color de las flores. No se han estudiado sus propiedades.

CAPITULO XLVIII

Del AHOAZHOATON *o hierba que tiene hojillas de encina*

Echa raíz gruesa llena de bolitas que tienen forma y naturaleza de avellanas, y de donde nacen tallos rojos, de un palmo, con hojas purpúreas como de brionía, pero más pe-

queñas. La raíz es de naturaleza fría y secante, por lo que triturada y espolvoreada limpia las úlceras y favorece la cicatrización, y aplicada cura la sarna.



Fig. 13.
AHOATON
Pernettia ciliata (Schlecht. y Cham.)

Ahuazhuaton: de *ahua (tl),* encina, e *izhuatón,* hojilla. Hojilla de encina.

CAPITULO XLIX

Del primer AHOAPATLI *o remedio de encina*

Es el AHOAPATLI una hierba de dos codos de largo, con raíz gruesa y fibrosa de donde nacen muchos tallos purpúreos, hojas como de encina, y flores en el extremo de los tallos amarillo rojizas, pequeñas y que no se marchitan. Es de sabor acre, de olor agradable y de naturaleza calorífica y secante casi en cuarto grado. El cocimiento destruye los piojos, el humo ahuyenta las chinches. Tomado, calma los dolores de estómago que provienen de causa fría, quita la flatulencia, detiene las diarreas y alivia el cólico y la enfermedad de los intestinos. Se usan principalmente las raíces. Nace en regiones cálidas o un poco templadas como *Yacapichtla* y *Tepoztlan.*

Ahuapahtli: de *ahua (tl),* encino, y *pahtli,* medicina.
Medicina del encino.

Galinsoga parviflora Cav. Ic. III. 41. t. 281.

Los caracteres botánicos de esta especie coinciden con los que es posible apreciar en la Fig. 14 (ahuapatli): raíz gruesa y fibrosa, hojas oblongo-lanceoladas, opuestas, enteras o dentadas. Cabezuelas pequeñas paniculado-corimbosas en el extremo de las ramas. Disco amarillo y lígulas pequeñas.

Difiere de la descripción de Hernández porque los ejemplares vistos por nosotros no tienen los tallos rojizos, y por sus propiedades, pues *G. parviflora,* según Dragendorff, se usa para curar las heridas y contra el escorbuto.

CAPITULO L

Del AHOATZITZIN *o encina pequeña*

De una raíz leñosa, gruesa y rojiza, echa el AHOATZITZIN muchos tallos del mismo color en su parte baja, llenos de hojas aserradas, pequeñas, parecidas a las de orégano o a las de

encina. Carece, según dicen, de flor y de semilla. La corteza de la raíz, triturada y tomada cuantas veces sea conveniente en dosis de media onza, favorece a los asmáticos.



Fig. 14.
AHUAPATLI
Galinsoga parviflora Cav.

Ahuatzitzin (tin): de *ahua (tl)*, encino, y *tzitzintin*, forma diminutiva duplicativa.
Encinillo.

CAPITULO LI

Del AHOAXOCOTL *o ciruelo encino*

Es el AHOAXOCOTL un árbol mediano de hojas como de peral, redondeadas y de tamaño medio, de fruto comestible, verde al principio y después rojo, dulce y parecido a las cerezas de nuestra tierra en la forma, tamaño y color. Es éste de naturaleza fría y húmeda, y combate la destemplanza cálida y las fiebres.

Ahuaxocotl: de *ahua (tl),* encino, y *xocotl,* ciruela.
Ciruelo-encino.

Malpighia glabra L. Sp. Pl. 425. 1753.

Identificada por Mociño y Sessé como *M. urens.*

En vista de que: la primera especie citada es un arbusto de 1-3 de alto, hojas frecuentemente aovadas, flores rosadas y fruto rojo, de que el cocimiento de la corteza es astringente y en Yucatán lo estiman como remedio contra las fiebres, y tomando en cuenta además que es conocida, según los autores antes citados, con el nombre vulgar de "cereza", pensamos que corresponde más bien a dicha especie.

CAPITULO LII

Del segundo AHOAXOCOTL

El *segundo* AHOAXOCOTL, que algunos llaman *oztoam* o sea *zorrillo,* es un árbol grande con hojas como de limonero blanquecinas en su cara inferior, y fruto amarillo un poco más grande que las avellanas, lleno de semilla verde y dispuesto casi siempre de dos en dos, pegados uno con otro. El fruto es de naturaleza fría y húmeda, comestible, y favorable a los que tienen fiebre. Tal vez debe incluirse este árbol, como el anterior, entre los géneros de ciruelos.

Byrsonima crassifolia L.? DC. Prodr. 1: 579. 1824.
Sinaloa a Chiapas y Veracruz.

"Nance", "nanche" o "nanchi"; "chi" (Yucatán, maya); "nananche" (Alcocer); "nanche de perro", "nanzenquahuitl" (Ramírez); "changugo" (Michoacán y Guerrero); "nantzinxocotl" (Urbina); "nance agrio" (Guerrero y Tabasco).

Arbusto erecto o árbol de 2 a 9 metros de alto; hojas oblongo-aovadas o redondeadas, elípticas, frecuentemente de 4 a 15 cm. de longitud, cortamente pecioladas, agudas o redondeadas en el ápice, densamente tomentosas, cuando jóvenes cubiertas con pelos rojizos o amarillentos, frecuentemente glabras después; flores amarillas o rojizas; fruto en drupa, amarillo, de cerca de 1 cm. de diámetro.

Según F. Altamirano, en el Estado de Morelos llaman a una *Malphigiacea* "huevos de zorra" o "nanche de perro", cuyo fruto es de color amarillo pálido con un surco longitudinal medio por ambos lados, que le da la apariencia de dos mitades como soldadas, carácter que permite relacionarla con la planta estudiada en este capítulo.

CAPITULO LIII

Del segundo AHOAPATLI *o remedio de encina*

Es este AHOAPATLI una hierba de cuatro palmos de largo, de raíces ramificadas, tallos cilíndricos, delgados y cenicientos, hojas como de ortiga o de encina, de donde toma el nombre, y flores blancas que se deshacen en vilanos. La raíz, que tiene el principal uso en medicina, es acre, olorosa, y caliente y seca en tercer grado, casi. Detiene el flujo de vientre, provoca la orina, calienta lo que ha sufrido enfriamiento, quita la flatulencia, mitiga los dolores, fortalece el estómago y el cerebro, y presta otros auxilios que suelen atribuirse a la canela.

Compuesta?
El hecho de que en las plantas de esta familia esté el cáliz

substituído por el vilano, y al romperse el invólucro parezca que las inflorescencias se deshacen en pelusa, nos hace pensar que la planta estudiada en este capítulo corresponde a ella.

CAPITULO LIV

Del AHOAPATLAHOAC o *ahoapatlactli*

Es el AHOAPATLACTLI una especie de encina con hojas como de limonero, pero mucho más grandes, angulosas y espinosas, no muy diferentes de las de encina y con agallas grandes y purpúreas. Carece de bellotas, pero es de madera más fuerte que las demás.

Ahoapatlahoac o *ahoapatlactli:* de *ahoa (tl),* encino, y *patla (huac),* ancho.
Encino ancho.

Fagacea: Quercus. sp?
Porque según indica la descripción anterior tiene hojas como de encina y porque se forman en dicha planta "agallas", creemos que se trata de una especie de este género.

CAPITULO LV

Del ACAPACHTLI o *caña parecida al musgo de encina*

Es el ACAPACHTLI un género de hierba muy parecida por la forma a la caña o grama que suele nacer en las encinas y en otros árboles silvestres, de donde le viene el nombre; tiene raíces fibrosas y echa flores pequeñas y amarillo rojizas en el extremo de los tallos. Molida esta hierba con *maquauhpatli,* del que hablaremos en su lugar, y tomada con agua en dosis de una onza o untada en el cuerpo, se dice que corta las fiebres. Nace en los lugares montañosos de *Xonotla.*

Acapachtli: de *aca (tl)* carrizo, y *pachtli,* mal ojo (n. de cierta planta parásita que se cría en los árboles).
Malojo del carrizo, heno del carrizo.

Caraguata lingulata Lindl. Bot. Reg. sub. t. 1068. (Identificación de F. Altamirano.)
Puede tratarse de una *Bromeliacea* por presentar "flores en espiga o panícula, raíz fibrosa", y porque algunas plantas de esta familia viven como epífitas.

CAPITULO LVI

Del ATONAHUIZPATLI *o remedio de la fiebre*

El ATONAHUIZPATLI echa tallos delgados de palmo y medio de largo, raíz delgada y fibrosa, hojas como de limón, y florecillas amarillo rojizas cerca del extremo de los tallos. Es de naturaleza fría y húmeda y de olor y sabor casi nulos. Los tallos o las hojas molidos se toman en dosis de media onza con agua de calabaza o de cebada, o se untan para combatir los ardores de las fiebres. Nace en lugares montañosos y fríos.

Atonahuilizpahtli: de *atonahuiliz (tli),* fiebre, y *pahtli,* medicina.
Medicina de la fiebre.

CAPITULO LVII

Del ATONAHUIZPATLI *de Hueitlalpa, tenuifolio y latifolio*

El ATONAHUIZPATLI *de Hueitlalpa tenuifolio* echa tallos de cuatro palmos, cilíndricos, delgados y rojos, llenos de hojas poco más grandes que las de ruda y con una sola nervadura longitudinal; flor delicada y menuda de un color que tiende a rojizo, y un poco alargada. Es de temperamento caliente, seco y un tanto astringente, y de sabor un poco amargo. Su cocimiento, tomado a mañana y tarde durante cinco días

seguidos o más si es necesario, quita los fríos de las tercianas y aun las fiebres mismas. Nace en las peñas de *Hueitlalpa*, en las gargantas de los montes y lugares fríos. Hay también otro *atonahuizpatli* que nace en el mismo clima y tiene las mismas propiedades, pero es de hojas más largas.

Bouvardia?

Nos basamos para pensar que podría tratarse de dicha planta en que una especie de *Bouvardia*, la *erecta*, presenta hojas pequeñas como las de la ruda en las que sólo se observa la nervadura principal, y en que las flores son pequeñas y rojas; por otra parte *B. triphylla* sólo es astringente.

CAPITULO LVIII

Del ATONAHUIZPATLI *mactlactlanense*

El ATONAHUIZPATLI *mactlactlanense*, que otros llaman *yohualchicomacatl* o *siete cañas de la noche*, echa raíz fibrosa y tallo delgado, velloso, rojizo, plano por una parte y cilíndrico por la otra, voluble y que trepa a las copas de los árboles vecinos; hojas angostas, largas y gruesas, algo parecidas a las de limonero y sin nervaduras, por lo cual podría con razón incluirse entre las especies de *totocuitlatl* o liga de encina. Disueltas las hojas en agua y untadas, mitigan el calor de las fiebres, pues están desprovistas de sabor y olor notables y son de temperamento frío y húmedo. Nace en *Mactlactlan*, de donde toma el sobrenombre, y también en las regiones cálidas de *Papaloticpac*, donde brota en lugares sombreados y húmedos, en las selvas y en los montes.

CAPITULO LIX

De la AYAUHTONA *tepoztlánica o heirba de color verde y púrpura*

Es una hierba de raíces ramificadas, tallo rojizo, hojas redondeadas como de verónica o de numularia, y flores en el

extremo de las ramas, menudas, blancas y dispuestas en espigas. Las hojas saben a culantro, son acres, de temperamento caliente y seco en tercer grado y de partes sutiles, de modo que untadas con algunas otras curan los fríos de las fiebres intermitentes, por lo que algunos la llaman *atonahuizpatli.*

Ayauhtonanixiuh: de *ayauh (tli),* neblina, -to-nuestra, *nan (tli)* no, e *ixiuh,* su yerba.

Yerba de nuestra madre la neblina, esto es, la diosa del agua.

CAPITULO LX

De la AYAUHTONA *o planta con flor azul y púrpura*

La AYAUHTONA, que otros llaman *yacaquilitl* o sea *hierba de punta* y los *mechoacanenses* llaman *eratihueni,* echa raíz delgada y cabelluda, tallos delgados, cilíndricos y algo purpúreos, hojas angostas y largas parecidas a las del mastuerzo, pero un poco más largas, verdes por una parte y azules por la otra, y flor azul con púrpura de donde nace un fruto parecido por la forma y el tamaño a las cabezuelas de amapola. Se come como hortaliza, cruda o cocida, y suministra un alimento cálido y con cierto sabor a culantro. Dicen que untada cura la fiebre y sus manchas, lo cual no puede efectuarse sino atrayendo hacia la piel y evacuando por ella los humores morbosos y expeliéndolos también con la orina. Nace en regiones templadas como la mexicana, o en otras más cálidas, en lugares cultivados y campestres.

Cuphea jorullensis H. B. K.

Michoacán (Pátzcuaro), México (Amecameca, Temascaltepec).

Determinada por M. Urbina. "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional. Segunda Epoca, Tom. I, pág. 520.

CAPITULO LXI

Del HOEITONALXIHUITL *o hierba grande del sol*

Es una hierba de raíz gruesa y ramificada, de donde nacen muchos tallos sarmentosos, y en ellos hojas verdes con amarillo, de mediano tamaño y figura de corazón, pero de punta más aguda, y en el extremo flores oblongas en forma de cápsulas. Carece de sabor y olor notables, y es de naturaleza fría.

Hueytonalxihuitl: de *huey,* grande, *tonal (li),* sol, y *xihuitl,* yerba.
Gran yerba del sol.

CAPITULO LXII

Del primer TONALXIHUITL *o hierba del sol*

El *primer* TONALXIHUITL tiene ríces numerosas y gruesas, de donde nacen tallos delgados y de poco más de un palmo, hojas alargadas y menudas, y flores en el extremo de los tallos, oblongas, blancas, que se deshacen en vilanos. La raíz es de naturaleza refrescante y es excelente para cortar las fiebres, machacada y untada, o tomada en dosis de una onza.

Stevia salicifolia Cav.? Icon. Pl. 4: 32. pl. 354. 1797.
Durango, México y Puebla.
"Hierba del aire".

Pequeño arbusto, ramoso, hojas opuestas, lanceoladas, enteras o aserradas, de 3 a 10 cm. de largo y 5 a 10 mm. de ancho, flores en panículos, blancas. Las hojas aplicadas como emplasto sirven contra la artritis y contusiones.

CAPITULO LXIII

Del TONALXIHUITL *diurético*

Tiene raíz parecida al rábano, muy amarilla, de donde nacen muchos tallos de un codo de largo, delgados y rojizos, y hojas como de dafne, pero más pequeñas. La raíz, que es de naturaleza fría y húmeda, tomada en dosis de tres dracmas limpia los riñones y provoca la orina. Pero cuando haya retención de orina debe antes introducirse en la uretra una especie de junco llamado *xomalli,* untado de aceite.

CAPITULO LXIV

Del TONALXIHUITL *yacapichtlense*

Es una hierba de raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos, y en ellos hojas gruesas, medianas, de forma de corazón, parecidas a las de la llamada verónica hembra, a cuyas especies quizás pertenece; flores en toda la extensión de los tallos, oblongas, y que palidecen del púrpura al amarillo rojizo. Es glutinosa, un tanto acre y de naturaleza caliente y seca. Resuelve los tumores, acelera el parto y alivia los flujos. Nace en regiones cálidas como la *yacapichtlense,* y abunda en los lugares montañosos y campestres, de donde le viene quizás el nombre, y no de que mitiga el calor, como casi todas las hierbas de su misma denominación, ni de que lo produce si se aplica al cuerpo, sino del sol, a cuyo influjo brota profusamente; porque *tonalli,* en lengua mexicana, quiere decir sol.

Verónica americana Schwein? Benth. in. DC. Prodr. 10: 468. 1846.

Estado de México.

Planta perenne de hojas glabras; tallos ramosos; raíz ramificada; hojas oblongas, aovadas, aserradas, redondeadas en la base; flores en las axilas dispuestas en toda la longitud del tallo, de color azul o blanco, usualmente teñidas de mo-

rado; cápsula comprimida. Se le considera como: anticatarral, contra esputos de sangre, tuberculosis, reuma y gota.

CAPITULO LXV

Del TONALXOCHITL *ocoitucense, que otros llaman tonacaxochitl o flor que nace con el sol*

Es el TONALXOCHITL *ocoitucense* una hierba de raíz ramificada, tallos volubles y hojas como de albahaca, pero más largas y nada aserradas, y flores, a trechos de dos palmos, grandes, largas, amarillo rojizas por dentro, algo blancas por fuera, purpúreas cerca de los bordes, que están partidos, y con filamentos interiores también de color amarillo rojizo. Huelen estas flores a alcaparras y tienen sabor dulce. Es de temperamento medio o un poco frío, por lo que un puñado de ella tomado con agua de cebada o de achicoria corta las fiebres, y alivia, aplicada, la erisipela, pues es también de naturaleza húmeda y glutinosa. Nace en cualesquiera regiones, en lugares montañosos, abrazada a los árboles, aunque por el cultivo crece a veces también en lugares campestres y en los huertos. Hay otro *tonalxochitl* que llaman *iztactonalxochitl* por el color blanco de sus flores, y que sólo en esto es distinto del precedente, pues en todo lo demás y en las propiedades es completamente semejante.

Tonalxochitl: de *tonal (li)*, sol, y *xochitl*, flor.
Flor del sol.

Según la Fig. 15 (corresponde a la descripción anterior?) parece corresponder a *Jussieua* sp. por presentar hojas largas y flores amarillas con ovario pubescente.

CAPITULO LXVI

Del TONALXIHUITL *de Tehoitztla*

El TONALXIHUITL *de Tehoitztla* tiene raíz gruesa y fibrosa, de donde nacen tallos de seis palmos con hojas pare-

cidas a las del armuelle silvestre, un poco aserradas, y con verticilos cerca del nacimiento de los pedúnculos como los que suele tener el marrubio. Es de naturaleza fría y glutino-



Fig. 15.

TONALXOCHITL
Jussieua sp.

sa, por lo que cura, untada, las fiebres. Nace junto a las aguas en las tierras cálidas de *Tehoitztla*.

Tonalxihuitl: de *tonal (li),* sol, y *xihuitl,* yerba.
Yerba del sol.

CAPITULO LXVII

Del segundo TONALXIHUITL

También este TONALXIHUITL, que es congénere del anterior, tiene hojas con figura de corazón; las flores son pequeñas y blancas. Es de temperamento frío. Nace en los montes de México.

CAPITULO LXVIII

Del TONALXIHUITL *que otros llaman netzahualxochitl, axochiatl, teachpaoaztli, hueitlachpaoaztli o tonalaxochiatl*

Este TONALXIHUITL echa raíz fibrosa como de rábano, tallos algo purpúreos, hojas como de sauce, flor oblonga amarillo rojiza, y semilla en cápsulas alargadas. La raíz es algo dulce, de naturaleza glutinosa y refrescante, y de temperamento húmedo. Un puñado de hojas disueltas en agua y tomadas o untadas en el cuerpo, dicen que cortan la fiebre, alivian el cansancio, los dolores que provienen del mal gálico y los tumores que hayan invadido las piernas o la cabeza, como consecuencia del mal hábito; que curan, tomadas o aplicadas, el asma, las paperas, las diarreas, las quemaduras y las úlceras interiores y exteriores; que mitigan el ardor de los riñones y alivian a los heridos de rayo. Nace en regiones templadas como la mexicana, o un poco más frías como la de *Amaquemeca*, en cualesquiera lugares. Brota con las primeras lluvias y florece con las últimas, por lo cual se le llama *axochiatl* o flor de agua. Nace también en *Xilotepec*, donde le llaman *quequexquicpatli* a causa de cierta propiedad lancinante.

Netzahualxochitl: de *netzahual (iztli)*, ayuno, abstinencia, privación, y *xochitl*, flor.
Flor de ayuno.

Oenothera laciniata, Hill Host Kew 172/4.
Durango, Distrito Federal, Oaxaca y Chihuahua.
Fig. 16.

Hierba anual o perenne con raíces típicas, tallos purpúreos, hojas alternas de bordes sinuosos; flores de 4 sépalos (tubo calicinal alargado), pétalos 4, estambres 8 y ovario ínfero tetralocular.



Fig. 16.
TONALXIHUITL
Oenothera laciniata Hill.

Según Martínez, en Guerrero la llaman "hierba del golpe" y usan el cocimiento contra la disentería.

CAPITULO LXIX

Del TONALIZTLI *o iztli del sol*

Toma nombre el TONALIZTLI de la forma de sus hojas, que parecen *iztlinos*, es decir, espadas hechas de piedra *iztli*. Es hierba muy parecida al androsemo por el tamaño, las hojas, la flor y los tallos, y quizás su congénere; tiene flor pequeña y amarillo rojiza en la punta de las ramas. La raíz es gruesecilla y ramificada, de sabor amargo, y caliente y seca en tercer grado, pues su cocimiento quita la flatulencia. Nace en los montes de *Xochimilco*.

Tonalitztli: de *tonal (li)* sol, e *itztli,* obsidiana.
Obsidiana del sol.

Hypericum sp.

Este género es sinónimo del conocido con el nombre de *Androsaemum*.

Planta herbácea o leñosa con las hojas enteras. Flores completas generalmente radiadas y hermafroditas. Cáliz y corola de conformación variada. Estambres cuatro a indefinidos, a veces dispuestos en grupos. Ovario súpero, generalmente de 3 a 5 hojas carpelares.

CAPITULO LXX

Del TOTONILIZPATLI *o remedio de las fiebres*

Es una hierbecilla de raíces semejantes a cabellos, hojas sinuosas, largas y en cierto modo parecidas a las del helecho, del cual es quizás una especie. Carece de tallo, de flor y de fruto. Las hojas machacadas, disueltas en agua y tomadas quitan las fiebres, principalmente si se mezclan con *mihuapatli* y con *ixicahui icalizpatli*. Nace en lugares rocosos, junto a las aguas.

Totonilizpahtli: de *totoniliz (tli)*, calentura, fiebre, y *pahtli*, remedio.
Remedio de la fiebre.

CAPITULO LXXI

Del segundo TOTONILIZPATLI

Tiene raíz larga, cilíndrica, delgada, rojiza, cabelluda y nudosa a trechos; tallos cilíndricos, tiernos, delgados y purpúreos, y hojas pequeñas, gruesas, oblongas y parecidas a las de siempreviva sin ningunas nervaduras laterales. Un puñado de ellas machacadas y tomadas con agua o untadas en el cuerpo, combaten, según dicen, las fiebres; y, sin embargo. esta hierba es de gusto aromático y algo caliente y húmeda. Nace en *Hoeitlalpa.*

Portulaca?
Pensamos que puede tratarse de una especie de este género por: presentar tallos cilíndricos, tiernos, purpúreos, y hojas pequeñas, gruesas y oblongas.

CAPITULO LXXII

Del TONALOCOTL *o pino del sol*

Es el TONALOCOTL un arbusto de tallos rojizos, hojas como de laurel surcadas de muchas nervaduras, y flores numerosas, pequeñas, amarillo rojizas y de fuerte olor. Ningún uso médico de esta planta he podido arrancar todavía a los *atepuztlanenses,* en cuyas tierras nace, y por eso no cuidé de dibujarla.

Tonalocotl: de *tonal (li),* sol, y *ocotl,* pino.
Pino del sol.

CAPITULO LXXIII

Del tercer TONALXIHUITL

Tiene raíz delgada y larga, de donde nacen tallos cilíndricos y delgados, hojas pequeñas, alargadas, angostas, parecidas a las del berro y con dos ángulos cerca de la punta,

y en los extremos de las ramas flores redondas parecidas en forma y tamaño a las cabezuelas del crisantemo, pero de color amarillo rojizo con púrpura. Es de naturaleza fría y húmeda, y muy eficaz para mitigar el calor de la fiebre.

Bidens dahlioides Wats? Proc. Acad. XXVI. P. 142.

Oaxaca (Cuesta de San Juan del Estado), Puebla (Esperanza), Estado de México (Flor de María).

Pensamos que se puede tratar de esta planta por concordar sus caracteres botánicos: planta pequeña extendida, glabra, con tallos delgados que nacen de una raíz dividida; hojas enteras lanceoladas o agudas a veces divididas en 3-5 lobos; flores en cabezuelas solitarias en el extremo de los tallos, las del disco purpúreas con los señalados en el presente capítulo.

Las hojillas terminales se encuentran divididas, posiblemente esto corresponde a los ángulos de que habla Hernández.

B. leucantha se usa vulgarmente como diurética y para curar la diabetes; también como pectoral y *B. cannabina* como diaforético, diurético, emenagogo, tónico excitante y purgante.

CAPITULO LXXIV

Del cuarto TONALXIHUITL

Hay también un cuarto TONALXIHUITL, hierba de raíces en forma de fibras amarillentas, y tallos delgados, cilíndricos, rojizos y de un palmo; hojas poco menores que las del orégano, flores en toda la extensión de los tallos, pequeñas, escarlata, contenidas en cálices medianos, y en el extremo de las ramas cabezuelas oblongas compuestas de florecillas apiñadas. Es de naturaleza fría y húmeda, y buena para cortar las fiebres.

Lantana?

Hierbas o arbustos con las hojas pilosas; flores dispuestas en cabezuelas, cáliz pequeño, corola de tubo cilíndrico y

limbo extendido en cuatro a cinco lóbulos, obtusos, algo bilabiados; frutos carnosos o en drupa.

El cocimiento de las hojas se emplea contra el reumatismo o como tónico para el estómago.

CAPITULO LXXV

Del quinto TONALXIHUITL

Es hierba de raíz delgada, larga y fibrosa, de donde nace un tallo de palmo y medio de largo, con muchas ramas laterales llenas de hojas largas, angostas, parecidas a las de lino y casi siempre aserradas en su parte inferior, y cerca de las puntas flores blancas que se deshacen en vilanos y contenidas en cápsulas purpúreas. Es, como casi todas las hierbas de este nombre, de naturaleza refrescante y húmeda, y favorece de igual modo a los que tienen fiebre.

Senecio purpurascens Klatt. Leopoldina Heft. XXV. (1888) 126.

Hidalgo (colinas de Cuyamaloya).

Planta de hojas creneladas, lanceoladas, agudas; flores en corimbo, cuando maduran presentan los papus blancos y sedosos. Esto concuerda con lo que dice Hernández, "las flores blancas se deshacen en pelusa".

CAPITULO LXXVI

Del ATEHUAPATLI *o hierba que nace junto a los arroyos*

El ATEHUAPATLI, que otros llaman *ahoatepatli* o *tlatlauhcapatli,* tiene raíz tierna, larga y cabelluda, de donde penden algunos cascabillos parecidos en la forma a la pimienta grande. Nacen de ella tallos vellosos, cilíndricos, purpúreos, de un palmo, llenos de hojas opuestas, redondeadas, vellosas, aserradas, rojas u oscuras por debajo, parecidas en fin

a las de ortiga. Las hojas tienen sabor como de adormidera, y son de naturaleza fría y húmeda con cierta astringencia. La raíz tomada favorece la fecundidad, principalmente si se toma

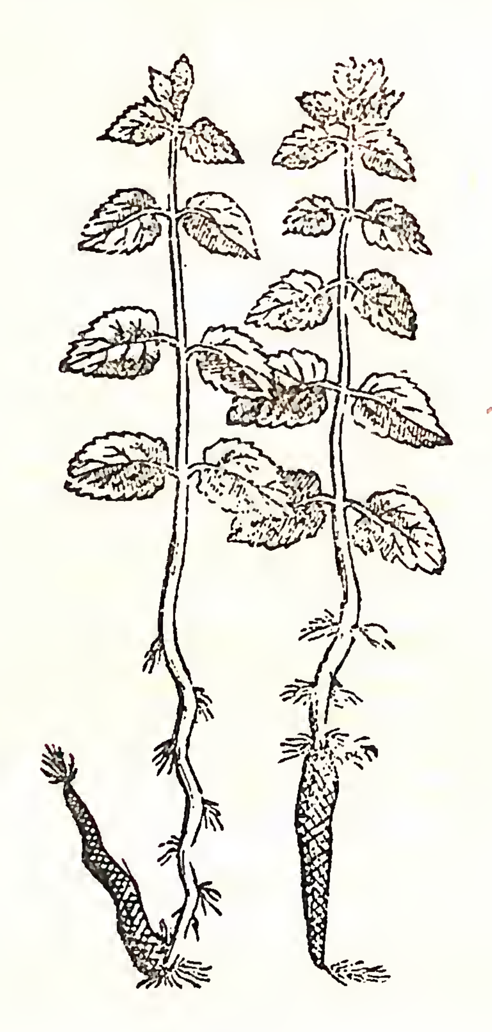


Fig. 17.
ATEHUAPATLI
Achimenes coccinea Pers.

con el llamado *chilatolle,* y evita el aborto. Nace en *Quauchinanco* y en *Copitlan,* en lugares templados, cerca de las rocas.

Atehuapatli: de *ate,* acuosa, y *pahtli,* medicina.

Achimenes coccinea Pers. Syn. ii. 165.

Jalisco (terrenos húmedos cerca de Guadalajara); Oaxaca (Cuicatlán); Michoacán y Guerrero.

Fig. 17.

Los caracteres botánicos: planta pequeña cuyas raíces presentan unas formaciones escamosas alargadas (son los que Hernández designa "cascabillos de forma", etc., tallos de 15 a 25 cm., rojizos, redondeados, vellosos; hojas opuestas redondeadas e hirsutas, lo mismo que los que es posible apreciar en la ilustración, concuerdan con los señalados en el capítulo respectivo.

CAPITULO LXXVII

Del ATECIOATL *o sea mujer* o *esposa de los ríos*

El ATECIOATL, que otros llaman *yolochichiltic* o sea *corazón rojo* por la forma y color de las hojas, que son rojas y tiene figura de corazón, echa raíz de mediano grueso y fibrosa; tallos delgados y en su mayor parte rojos, con hojas, como antes dijimos, en forma de corazón, aserradas y de color verde con rojo; flores medianas y rojas que se deshacen en vilanos. Es oloroso y de naturaleza caliente y astringente, de suerte que su cocimiento mezclado con hollín y tomado o introducido detiene las diarreas, aprovecha a los riñones, vuelve a su sitio la matriz caída, alivia la indigestión y cura las fiebres provocando sudor. Nace en regiones templadas junto a lugares húmedos y pantanosos, de donde toma su primer nombre. Hay entre los médicos un uso especial de cada una de sus partes; pero se han de coger éstas cada una en determinado tiempo.

Atezihuatl: de *aten (tli),* ribera de río, y *zihuatl,* mujer.

Mujer de las riberas de los ríos.

Eupatorium collinum DC. Prodr. 5: 164, 1836.

Ampliamente distribuída y muy frecuente desde Chihuahua y Tamaulipas a Chiapas.

"Yolochichi", "yolochichil", "yolochichitl".
Fig. 18.

Arbusto de 1 a 5 metros de alto; tallos y ramas más o menos cilíndricos (ligeramente rojizos); hojas deltoido ova-

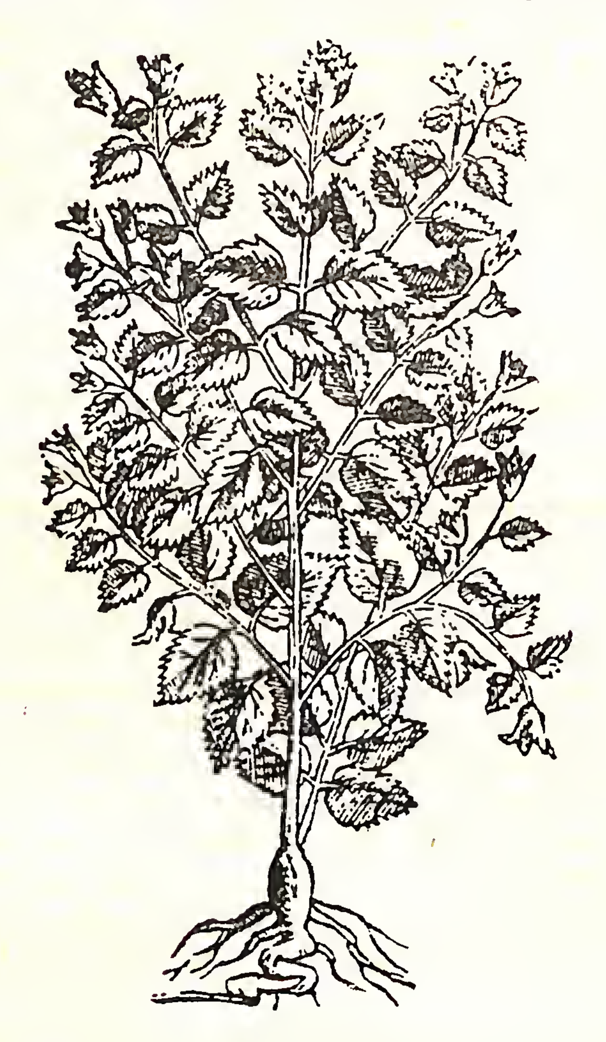


Fig. 18.
ATECIOATL
Eupatorium collinum DC.

das, acuminadas, frecuentemente crenadas, aserradas, rara vez subenteras, membranosas, verdes, muy pubescentes, de 5 a

10 cm. de longitud por 3 a 7 de ancho, pecíolo angosto de 1-3 cm. de largo; cabezas de 24-46 flores de cerca de 8 mm.; corolas amarillas.

Propiedades: tónico aromático cuya acción se debe al principio amargo y al aceite esencial. "La tintura alcohólica, dice el Prof. Payró, produce aumento en la secreción salival y poco después desarrollo del apetito".

Usos vulgares: el cocimiento se emplea para diversas afecciones del aparato digestivo, motivadas por la ingestión de alimentos pesados acompañados de bebidas alcohólicas y por la falta de suficiente cantidad de líquido necesario para la digestión. En algunas localidades de la República goza de reputación como febrífuga y vulneraria. También la recomiendan para combatir ciertos padecimientos hepáticos.

Determinada por Altamirano como *Eupatorium petiolare.*

También *Eupatorium deltoideum* Jacq. es conocido vulgarmente como "yolochichi" y "yolochichitl".

CAPITULO LXXVIII

Del ATENXIHUITL o *hierba lacustre*

Parece ser el ATENXIHUITL una especie extranjera de láber que echa ramas de sólo seis pulgadas de largo, purpúreas en su parte inferior y que nacen de raíces semejantes a fibras; tiene en la parte superior de las ramas hojas en grupos de tres, medianas, redondeadas, aserradas y semejantes a las de láber, a las que también son iguales en sabor, propiedades nutritivas y temperamento, que es caliente y seco. Se comen crudas o cocidas, provocan la orina y hacen desaparecer las obstrucciones. Nace en *Tetzcoco,* en lugares pantanosos.

Atenxihuitl: de *a (tl),* agua, *ten (tli),* orilla, y *xihuitl,* yerba.
Yerba de la orilla del agua, o mejor yerba lacustre.

Ranunculus geoides H. B. K. Nov. Gen. et Sp. Pl. V. pág. 29.

Nuevo León (Galeana); Valle de México (San Angel). Fig. 19.

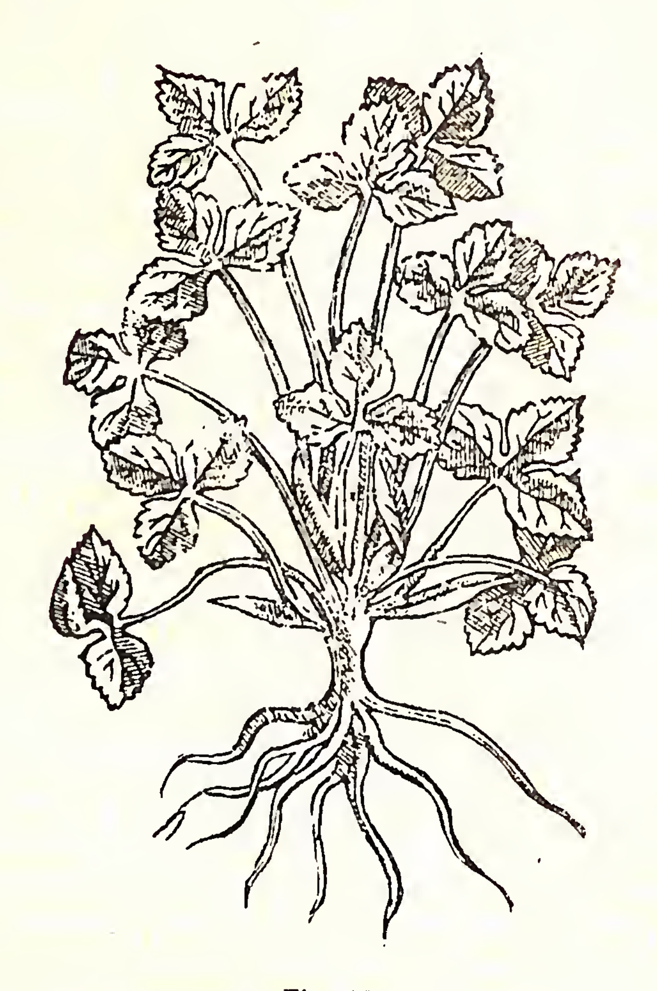


Fig. 19.

ATENXIHUITL
Ranunculus geoides H. B. K.

Plantas perennes; tallos con 1-3 flores, vellosos, hojas trífidas y sedoso-vellosas; lacíneas inciso-aserradas, la media sub-trilobulada; pecíolos velloso-hirsutos; cálices piloso-reflexos; pétalos 10.

CAPITULO LXXIX

Del ATEMATZALQUILITL *o hierba rodeada de agua*

El ATEMATZALQUILITL echa tallos verdes de dos palmos, nudosos, huecos y redondos, raíces semejantes a cabellos, hojas largas, angostas y angulosas, en grupos de cinco, y flor azul. Las raíces carecen de sabor y olor notables y son de naturaleza fría y húmeda. Machacadas y disueltas en agua curan la inflamación de la nariz, instiladas tres veces al día. Nace en regiones cálidas como *Hoitzoco*, junto a los ríos.

Atematzalquilitl: de *atl*, agua, *matzaqui*, rodeada, y *quilitl*, yerba.
Yerba rodeada del agua.

Lupinus elegans H. B. K. Nov. Gen. et Sp. Pl. VI. p. 477.
"Garbancillo".
Guerrero (Huitzuco); México (Amecameca).
Según Urbina, "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I. Pág. 521.

CAPITULO LXXX

Del segundo ATENXIHUITL

Es este ATENXIHUITL una hierbecilla toda delicada y pequeña, de hojas delgadas y purpúreas, de naturaleza fría y húmeda y de sabor y olor casi nulos. Suele aplicarse a las erupciones del cuello. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac*.

CAPITULO LXXXI

Del ATENPATLI *o remedio palustre*

Echa el ATENPATLI raíces ramificadas, tallos cenicientos, hojas como de limonero, pero oblongas y puntiagudas, y vai-

nas delgadas y alargadas llenas de larga pelusa. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado, acre y un poco amargo. Lavando la cabeza con el cocimiento de la raíz, mueren inmediatamente las liendres y los piojos. Nace en las regiones cálidas de *Tlacuiloltenanco*, en lugares fragosos y escarpados.

Atempahtli: de *a (tl)*, agua, *ten (tli)*, orilla, y *pahtli*, remedio.

Remedio palustre.

Haplophyton cimicidum A. DC. in DC. Prodr. 8: 412. 1844.

Sonora y Chihuahua a Veracruz y Chiapas.

"Hierba de la cucaracha" (Oax., Mor.); "raíz de la cucaracha" (Oax.); "atempatli" (medicina de la pulga) o "actimpatli".

Coincide desde el punto de vista botánico por los siguientes caracteres: tallos herbáceos, puberulentos, hojas opuestas, cortamente pecioladas, ovadas o lanceoladas de 3 a 5 cm. de longitud, redondeadas en la base, híspidas. . ., folículos angostos 6 a 9 cm. de largo, semillas con pelos deciduos en cada extremo.

Son bien conocidas sus propiedades como insecticida: la decocción de la planta mezclada con harina de maíz se usa contra las cucarachas. También el producto de la cocción se aplica en forma de loción al cuerpo humano a fin de matar toda suerte de pequeños insectos; con el mismo objeto se preparan ungüentos.

CAPITULO LXXXII

Del ATECUIYXTLI *u ojo de cangrejo*

Es el ATECUIYXTLI una planta voluble de hojas blanquecinas y en grupos de tres. Aunque carece de uso médico, es, sin embargo, planta notable que no debe omitirse por sus vainas llenas de granos con una mitad negra y otra roja, parecidos a los de peonía. Nace en *Amiltzinco* de *Quauhtla*.

Atecuicixtli: de *atecuicih (tli),* cangrejo, e *ixtli,* vista o por extensión ojo.

Ojo de cangrejo.

Dolicholus phaseoloides (Swartz) Kuntze. Rev. Gen. Pl. 32: 62. 1898.

Sonora a San Luis Potosí, Veracruz y Oaxaca.

"Frijolillo" (Ver.); "peonía" (Jal. y S. L. P.); "negritos" (S. L. P., Gro., Jal.); "atecuiztle" (nahuatl), "ojo de cangrejo", "colorín chiquito" (Gro., Mor., Dgo., Oax.); "ojo de cangrejo" (Gro., Mor., etc.)

Planta trepadora herbácea o sufrutescente; hojas trifoliadas amarillas con estrías cafés; semillas con la mitad negra y la otra escarlata.

CAPITULO LXXXIII

Del AHATE *panucino, quauhtzapotl o anona*

Es árbol pequeño con hojas como de limonero, olorosas, calientes y secas casi en tercer grado, de tronco rojo y de fruto excelente parecido por fuera al *matzatli,* pero por dentro a la anona, de donde toma el nombre. Es dulce, se pudre muy pronto, y no excede en tamaño a la granada. Nace en *Pánuco,* donde es muy apreciada, y comenzó a cultivarse hace poco en *Quauhnahuac,* donde vimos este árbol.

Cuauhtzapotl: de *cuauh cuahuitl,* árbol, y *tzapotl,* zapote.

Zapote de árbol (anona).

Anona squamosa L. Sp. Pl. 537. 1753.

Ampliamente cultivada en México.

"Texaltzapotl", "quauhtzapotl" (nahuatl); "ahate" (Jalisco, Veracruz); "anona blanca" (Chiapas, Ramírez); "saramulla", "saramullo" (Yucatán); "tzalmuy" (Yucatán, maya).

Figs. 20 y 21.

Arbol 4.5 a 6 cm. de alto, hojas lanceoladas u oblongas, agudas; pétalos color amarillo o blanco verduzco, con

manchas rojo púrpura en la base; fruto de excelente sabor, de 10 a 12 cm. de diámetro; amarillo verduzco, globoso o acorazonado, compuesto de carpelos estrechamente adheridos. Se



Fig. 20.
AHATE *panucino*
Anona squamosa L.

come solo y se preparan con él bebidas refrescantes o se cocina lo mismo que los de otras especies.

Las semillas parecen tener propiedades insecticidas; las hojas machacadas se aplican algunas veces como cataplasmas sobre las úlceras; la raíz es un purgante drástico.



Fig. 21.
AHATE *panucino*
Anona squamosa L.

También estudiada por Urbina en su trabajo "Zapotes de Hernández". Anales del Museo Nacional de México. Tomo 7, pág. 223.

CAPITULO LXXXIV

Del ATLILATL *o agua ennegrecida*

Es el ATLILATL hierba de cinco codos de largo, raíz fibrosa, tallos delgados, lisos, cilíndricos y purpúreos, con hojas como de durazno pero más anchas y más pequeñas, y frutos acinosos y negros del tamaño de garbanzos; el jugo de éstos, que es insípido, inodoro y de naturaleza fría y húmeda o moderadamente caliente, quita las nubes de los ojos. Nace en el clima templado de *Quauhchinanco,* y principalmente en lugares montañosos.

Atlilatl: de *a,* (protética), *tlil (tic),* negra, y *atl,* agua.
Agua ennegrecida.

CAPITULO LXXXV

Del AXIHUITL *o hierba que nace junto a las aguas*

De unas raíces ramificadas echa el AXIHUITL tallos cuadrados y purpúreos con hojas aserradas de forma de albahaca o de ortiga, pero algo más grandes, y fruto en las ramas verde primero, después purpúreo y por último negro, dispuesto en corimbos, parecido a la pimienta redonda y negra, que tiñe de color purpúreo la mano de quien lo toca, y que encierra dos granillos; las flores son purpúreas y dispuestas también en racimos. El jugo de las hojas en cantidad de un cascarón de huevo, evacua todos los humores por el conducto superior o por el inferior, según la disposición del cuerpo y la naturaleza y cantidad de los humores superfluos. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac,* junto a los arroyos o corrientes de agua.

Axihuitl: de *a (tl),* agua, y *xihuitl,* yerba.
Yerba acuática.

CAPITULO LXXXVI

Del segundo AXIHUITL

El *segundo* AXIHUITL, que algunos llaman *apatli* o remedio de agua y otros *apapatlactli* a causa de su anchura, es una hierba larga de cinco codos, con raíz como de rábano, fibrosa, de donde nacen tallos cuadrados, huecos, hojas con figura de corazón o de ortiga, anchas, verdes, suaves, aserradas, del sabor del segundo sisimbrio, delgadas, con largos pedúnculos color de púrpura, y flores medianas y blancas. Las hojas son de gusto aromático, acres, de partes sutiles y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Tomadas quitan la flatulencia, calientan el estómago, disuelven o maduran los tumores, curan las llagas inveteradas, combaten el frío, mitigan el dolor que proviene de él y aprovechan a los que están resfriados. Nace en los campos de *Tepoztlan* y de *Ocoituco.*

CAPITULO LXXXVII

Del tercer AXIHUITL

Es el *tercer* AXIHUITL hierba de un palmo poco más o menos, de raíces semejantes a cabellos, tallos cilíndricos y purpúreos, hojas aserradas, oblongas, con nervaduras que se extienden hacia la punta, y flores pequeñas y blancas. Es de naturaleza fría y húmeda y desprovista de sabor y olor, por lo que las hojas, tomadas en cantidad de un puñado, extinguen el calor excesivo de las vísceras y combaten las fiebres. Nace en los lugares campestres y llanos de *Xochitepec.*

CAPITULO LXXXVIII

De la ALTICHIPINCA *o gota de agua*

Es la ALTICHIPINCA hierba pequeña de tallo corto, delgado y tierno, raíces semejantes a cabellos, y hojas como de

yerbamora o de pimienta, con nervaduras longitudinales, pero más suaves y más puntiagudas. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría y húmeda. Se administra en dosis de una onza con agua natural o de buglosa contra las afecciones del corazón en que los enfermos sienten gran ardor, pues mitiga el calor, quita el desfallecimiento de ánimo y disipa toda angustia y ansiedad. Nace en las regiones cálidas de *Pahuatlan,* cerca de lugares húmedos, abrazada a las peñas.

Altichipinca: Gota de agua.

CAPITULO LXXXIX

Del AXOCHITL *o flor de agua*

Es el AXOCHITL un arbusto que echa muchas raíces blancas y de grueso mediano, de donde nace un tallo de cinco palmos de largo y del grueso de una pluma de ganso, leñoso y con ramas llenas de hojas como de granado, pero más pequeñas. Media onza de las raíces tomada con agua cura los flujos, principalmente los disentéricos.

Axochitl: Flor de agua.

CAPITULO XC

Del segundo AXOCHITL

Nace otro AXOCHITL en *Cocolan* de raíces semejantes a fibras, tallos cilíndricos, lisos, cenicientos, de ocho codos de largo y con hojas como de durazno ásperas y nervadas, y flor mediana amarilla con rojo cerca del nacimiento de las hojas. Tiene sabor semejante al del melón amargo, y parece que afecta la garganta con un ligero escozor. Mana una leche que untada calma el dolor de dientes. Nace en el clima cálido de *Cocolan,* cerca de los ríos y lugares acuosos.

Asclepias?

Puede tratarse de una planta de este género por: secretar látex y presentar flores medianas, amarillas con rojo. *A. curassavica* tiene flores anaranjadas.

CAPITULO XCI

Del AXOCHITL *que algunos llaman cuaztalxochitl o flor de cabeza blanca, y otros texoxolin*

Tiene raíz y hojas como de cebolla o de narciso, del cual parece ser una especie; flores y tallos de *omixochitl* que brotan rectos. Tiene cierta viscosidad con amargor, y algún calor. Dicen que alivia las hinchazones de los pies y los empeines, que resuelve los tumores y cura las úlceras corrosivas. La raíz hecha polvo y tomada con agua en dosis de media onza detiene las disenterías. Su jugo mezclado en partes iguales con orina humana e instilado en la nariz, contiene la hemorragia. Nace en los campos de México.

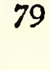
Narcissus sp. (M. Altamirano).

Es probable que se trate de una especie de este género por presentar rizomas y hojas parecidas a las del narciso, flores como de *omixochitl (Polyanthes tuberosa)* también *Amarilidacea;* las flores de esta familia son actinomorfas o simétricas, hermafroditas y trimeras; tienen ovario ínfero, tricarpelar y trilocular.

CAPITULO XCII

Del ATLANCHANE *o hierba que nace en lugares acuosos*

Tiene el ATLANCHANE raíces ramificadas, de donde nacen ramas largas, cilíndricas, delgadas, lisas, rojizas, huecas, que arrastran por el suelo y no más gruesas que plumas de ganso; hojas como de sauce, y flores en el extremo de las ramas, oblongas, semejantes a cápsulas rojizas. Son las raíces de naturaleza fría y seca, astringente; detienen la disentería y casi todos los demás flujos.



Atlanchane: de *atlan,* en el agua, cerca o junto de ella (de *a (tl),* agua, y *tlan,* junto, cerca), y *chane,* vecina. Vecina del agua.



Fig. 22.
ATLANCHANE
Lythrum maritimum H. B. K.

Lythrum maritimum H. B. K. Nov. Gen. et Sp. Pl. VI. p. 153.

Veracruz.

Fig. 22.

Planta herbácea, glabra, de hojas opuestas y separadas, lanceoladas, agudas con la base obtusa; flores axilares, solitarias con el cáliz tubuloso, ovario súpero cilíndrico y oblongo.

Algunas especies de *Lythrum, L. salicaria* por ejemplo, se usan para combatir el catarro, la diarrea y la disentería.

CAPITULO XCIII

Del segundo ATLANCHANE

El *segundo* ATLANCHANE tiene raíz larga, blanca, del grueso del meñique y cabelluda, de donde nacen tallos con hojas oblongas y suaves. Es refrescante y también algo astringente, con cierto dulzor. Se usa para refrescar a los que abrasa una fuerte fiebre con alguna soltura de estómago o de vientre.

CAPITULO XCIV

Del ATLINAN *o hierba que nace junto a los ríos o junto a las aguas*

Es el ATLINAN arbusto de raíz gruesa y ramificada, tallos con hojas alargadas, angostas, blanquecinas, aserradas, vellosas y casi como de sauce, y flores blancas y grandes; la raíz sabe a castañas viejas; las hojas, que son olorosas, saben a resina. La hierba toda es de naturaleza caliente y seca. Las hojas machacadas en cantidad de un puñado y tomadas por la mañana, quitan las fiebres evacuando los humores flemáticos y la bilis por el conducto superior y por el inferior, sin ninguna molestia. Introducidas las mismas en cantidad algo mayor, evacuan por el conducto inferior dichos humores. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac,* cerca de los arroyos y ríos o en lugares campestres y planos.

Atlinan: de *atl,* agua, *i,* su, de ella, y *nan (tli),* madre.
Madre del agua.

CAPITULO XCV

Del ATLINAN *redondo*

El ATLINAN *redondo,* que otros llaman *apatli* o *remedio que nace junto a las aguas,* echa raíces semejantes a cabellos, tallos redondos, vellosos, rojizos y de cuatro codos de largo; hojas parecidas a las de salvia, pero más grandes y ásperas, como de cirseo, llamado también *buglosa;* tiene en toda la extensión de los tallos flores de color amarillo con rojo, oblongas y semejantes a canastillas, de donde nace un cáliz en forma de huevo lleno de semilla delgada y rojiza. La raíz y las hojas molidas y hechas harina curan las úlceras pútridas espolvoreándolas en ellas, pues son de naturaleza astringente y seca, por lo que detienen las diarreas, las disenterías y demás flujos, principalmente cuando provienen de causa caliente. Nace en regiones cálidas, como los campos de *Hoaxtepec,* en lugares llanos y campestres.

Rumex pulcher L. Sp. Pl. 336.
Lugares húmedos y pantanosos.
Fig. 23.
Por presentar hojas oblongo lanceoladas, grandes, ásperas y flores dispuestas en pequeños racimos formando grupos distribuídos en toda la longitud del tallo, y porque otras especies, *R. hymenosepalus* por ejemplo, contienen una gran cantidad de tanino, pensamos que se puede tratar de la especie antes citada.

CAPITULO XCVI

Del APATLI *mayanalanense*

El APATLI *mayanalanense* echa tallos cenicientos, cilíndricos y de dos codos de largo, hojas oblongas y pequeñas, y vainas largas, delgadas, llenas de semilla alargada y negra que tiene adheridos filamentos blancos. Es de sabor amargo y de temperamento caliente y seco. Las hojas hechas harina y es-

polvoreadas curan las úlceras, calientan lo que ha sufrido enfriamiento y fortalecen lo que está débil y laxo. Nace en tierras de los *mayanalanenses*, de donde toma el sobrenombre.



Fig. 23.
ATLINAN *redondo*
Rumex pulcher L.

Apahtli: de *a (tl)*, agua, y *pah (tli)*, remedio.
Remedio del agua.

CAPITULO XCVII

Del XANATL *o adobe de agua*

Es el XANATL un arbusto de cuatro o cinco codos de largo, que de una raíz fibrosa echa tallos llenos de una médula blanda, nudosos, torcidos y semejantes a los de higuera; hojas como de moral, aunque menores, ralas y surcadas de muchas nervaduras, y flores de *hoauhtli*. El cocimiento de las hojas calma los dolores de las parturientas y auxilia su debilidad. Nace en el clima cálido de *Papaloticpac,* en lugares húmedos y acuosos, de donde toma el nombre. Hay también otras plantas que han tomado del agua su denominación; pero como parecen pertenecer a los helechos, se reservan para ser descritas en ese lugar.

Xamatl: de *xan-xam (itl)* adobe, y *atl,* agua.
Adobe del agua.

Morus microphylla Buckl. Proc. Ac. Phila. 1862: 8. 1863.

Chihuahua a Durango.

"Mora", "moral".

Arbol pequeño de 4.5 a 7.5 metros de alto con tronco de 30 cm. de diámetro, corteza gris, cubierta con pequeñas escamas; flores en amentos (el *Hoauhtli,* según la Sinonimia Vulgar "hautli", corresponde a *Amaranthus paniculatus* var. *leucocarpus*) y frutos rojos o negros.

Las hojas son muy variables en su forma, algunas muy pequeñas, delgadas y aserradas. Es difícil distinguir esta especie de *M. celtidifolia* H. B. K. (Standley).

CAPITULO XCVIII

Del ACHIOTL *o medicina buena para teñir*

El ACHIOTL, que los *mechoacanenses* llaman *chacangariqua* y a veces *pamacua,* es un árbol de tamaño, tronco y for-

ma de limonero, con hojas parecidas a las del olmo en la figura, aspereza y verdor; la corteza del tronco y de las ramas es por fuera rojiza, tirando más a verde por dentro, y la madera es blanca y con espinas; echa flores grandes, estrelladas, de cinco hojas, blancas con rojo, y frutos erizados de forma y tamaño de almendras verdes y chicas, con cuatro aristas longitudinales. Cuando están los frutos maduros se abren y dejan ver en su cavidad unos granos de forma como de uvas, completamente rojos, fríos en tercer grado y con alguna sequedad y astringencia. Nace en regiones cálidas, más bien en lugares secos que en los húmedos. Los indios estiman este árbol grandemente, y acostumbran por eso sembrarlo cerca de sus casas. Tiene hojas todo el año y da fruto en primavera, tiempo en que suele también cosecharse. La madera sirve para producir fuego, como el pedernal, frotando un leño con otro; la corteza para tejer cuerdas más fuertes que las de cáñamo; la semilla sirve a los pintores para extraer el color escarlata, echándola en agua moderadamente fría. Y no es menos útil a los médicos, pues tomada o aplicada calma los ardores de las fiebres, alivia a los disentéricos y hace desaparecer los tumores, por todo lo cual puede mezclarse convenientemente a las epítemas, a las bebidas refrescantes llamadas julepes, y a cualesquiera alimentos o medicamentos refrigerantes. Se agrega al *cacaoatl* como refrescante y para realzar su color y sabor. Quita el dolor de dientes que proviene de causa cálida, y los afirma; provoca la orina, apaga la sed, y entre cierta gente hace las veces del azafrán. Para preparar la tintura toman los granos ya maduros, los echan en agua caliente, y los agitan continuamente y siempre del mismo modo hasta que casi todo el color ha pasado al agua; lo dejan después asentarse y le dan forma de panecillos, como los del añil o *mohuitli* que se saca del *xiuhquilitl*, para usarlos en su oportunidad. Y es de tal modo tenaz este género de tintura, que una vez untada apenas podrá quitarse por más fuertemente que se lave, y mezclada con orina es indeleble. Es un poco astringente, de suerte que mezclada con resina cura la sarna y las úlceras, fortalece el estómago, detiene el flujo de vientre, y aumenta la leche mezclada con cáscaras de *cacaoatl*, al cual vuelve inofen-

sivo cualquiera que sea la cantidad en que se tome, pues suele digerirse con su ayuda sin ninguna molestia. Nace en regiones cálidas como la de *Hoitzoco*.

Achiotl: de *ach (tli)*, semilla, *iot (io)* = *iyot (ia)* brillar, relucir, y *—tl*, sufijo formativo.
Semilla brillante.

Bixa orellana L. Sp. Pl. 512. 1753.

Veracruz, Yucatán, Tabasco y Chiapas, América Central y América del Sur.

"Achiote", "achiotí", "bixa", "pumacua", "bija".

Arbusto o árbol pequeño de 2 a 9 metros de alto, hojas alternas con pecíolos largos, acuminadas o redondeadas en la base, enteras; flores perfectas, de color de rosa con cinco pétalos: fruto en cápsula, ovoide, de 2 a 3.5 cm. de largo, cubierto con largas espinas (a veces carece de ellas); semillas numerosas de color anaranjado. De éstas extraen una materia colorante: primero las machacan y después las echan en agua donde se disuelven; el líquido es colado y la materia colorante se sedimenta. Este sedimento es colocado en moldes donde se endurece.

En la actualidad usan este colorante en algunos Estados de la República para dar color al arroz, al queso y a la mantequilla, lo mismo que a los aceites y barnices.

La corteza contiene una fibra resistente y que usan para cordaje.

Se considera que posee propiedades astringentes, febrífugas, antidisentéricas, diuréticas, afrodisíacas y contra la erisipela y quemaduras; las hojas se usan en cataplasma para calmar el dolor de cabeza.

CAPITULO XCIX

Del AHOYACPATLI *o medicina tierna y olorosa*

Es una especie de musgo que en tierras de los *mecatlanenses* se adhiere a las peñas o a los troncos de los árboles que

nacen junto a las aguas. Echa hojas menudas que saben a orégano, acres y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. Es bueno para el pecho, calienta el estómago, quita la flatulencia, calma los cólicos y presta todos los demás auxilios propios de las substancias dotadas de este temperamento.

Ahoyacpatli: de *ahuiyac,* olorosa, y *pahtli,* medicina. Medicina olorosa.

Polypodium sp. (M. Altamirano. Inédito.)

CAPITULO C

Del AHOYACPATLI *que tiene hojas como de albahaca*

Es hierba de tres palmos de largo, de raíces fibrosas, tallos verdes, sarmentosos y nudosos, y hojas como de albahaca pero más alargadas y puntiagudas. Es de naturaleza fría y húmeda y no tiene sabor ni olor notables. Se toma el cocimiento contra los ardores de las fiebres. Nace en los lugares cálidos y montañosos de *Papaloticpac.*

CAPITULO CI

Del AHOYACTLACOTL *o vara tierna*

Tiene el AHOYACTLACOTL raíz transversal y fibrosa, de donde nace un tallo de cuatro codos de largo, liso y cilíndrico, con hojas como de ortiga y flores blancas agrupadas en umbelas. Tiene olor de rodomiel y sabor del segundo sisimbrio, y huele también a lirio. Su cocimiento se administra contra las disenterías después de echarle una piedra ardiendo. Nace en *Xicotepec,* en lugares montañosos y también en los campestres. Hay otras plantas del mismo nombre; pero como pertenecen a otros géneros, se reservan para describirse en sus propios lugares.

Ahuayactlacotl: de *ahuiyac,* suave, oloroso, agradable, y *tlacotl,* vara.
Vara olorosa.

CAPITULO CII

Del AHOACAXOCHITL *o flor de ahoacatl*

Es árbol pequeño con muchas ramas, hojas como de roble aserradas y oblongas, y flor blanca con amarillo dispuesta en espigas. Huele a laurel, entre cuyas especies debe tal vez incluirse. Su polvo cura las llagas recientes o inveteradas. Nace en *Matlactlan,* en lugares montañosos, ásperos y rocosos.

Ahuacaxochitl: de *ahuaca (tl),* aguacate, y *xochitl,* flor.
Flor del aguacate.

Laurus sp.
Determinada por M. Altamirano. (Inédito.)

CAPITULO CIII

Del AHOACAQUAHUITL *o árbol parecido a la encina del que cuelga fruto*

Es árbol grande con hojas como de limonero, más verdes, más anchas y más ásperas; de flor pequeña blanca con amarillo; de fruto en forma de huevo, pero en algunos lugares mucho más grande, o más bien de figura y tamaño de cabrahigos, negro por fuera, verdoso por dentro, de naturaleza grasosa como manteca y sabor de nueces verdes. Las hojas son olorosas y de temperamento caliente y seco en segundo grado, por lo que se emplean convenientemente en lavado. También los frutos son calientes, agradables al gusto y de calidad nutritiva no del todo mala, sino grasosa, húmeda y que excita extraordinariamente el apetito venéreo y aumenta el semen; contienen huesos blancos con algo de rojizo, sólidos,

pesados, lustrosos y divididos en dos partes como las almendras, aunque oblongos y un poco más grandes que huevos de paloma. Tienen estos huesos sabor de almendras amargas, y producen, prensados, un aceite semejante al de almendras no sólo en el olor, sino también en el sabor y en las propiedades. Cura este aceite el salpullido, las cicatrices, favorece a los disentéricos con alguna astringencia y evita que los cabellos se partan. El árbol tiene hojas todo el año y crece en todas las regiones espontáneamente o cultivado, aunque nace mejor y alcanza mayor desarrollo en lugares cálidos y llanos.

Ahuacacuahuitl: de *ahuaca (tl),* aguacate, y *cuahuitl,* árbol. Arbol del aguacate.

Persea americana Mill. Gard. Dict. ed. 8. 1768.

También conocido como "aguacate" o "ahuacate", del nahuatl "ahuacatl" o "ahuacuahuitl"; sus distintas variedades se llaman: "aguacate oloroso" (Veracruz, Oaxaca); "on" (Yucatán, maya); "aguacate xinene", "xinene" (Oaxaca, Reko); "tonalahuate" (Morelos, Veracruz, Ramírez); "eupanda" (tarasco); "aguacatillo" (Michoacán, Jalisco); "jahuatl" (jagua, Robelo), así se llama a una variedad de aguacate que da unos frutos muy grandes; "tlatzan" (otomí, Buelna).

Arbol algunas veces hasta de 20 metros de altura con el tronco de 60 cm. de diámetro, la corteza más bien delgada, ligeramente gris, fisurada, hojas ovales, elípticas, de 10 a 30 cm. de largo y 3.5 a 20 cm. de ancho, agudas u obtusas, muy pubescentes cuando jóvenes; flores verduzcas; fruto oval o en forma de pera, algunas veces hasta de 18 cm. de largo, liso y con grueso mesocarpio grasoso, de excelente sabor.

CAPITULO CIV

Del segundo AHOACAQUAHUITL *o ahoacatl montés*

Tiene hojas más pequeñas, tronco y ramas más rojizos y fruto mucho más pequeño que el campestre o de huerta, no

excediendo en tamaño a las ciruelas llamadas de Damasco; es en todo lo demás de la misma forma y naturaleza. Nace en lugares incultos, montañosos y ásperos.

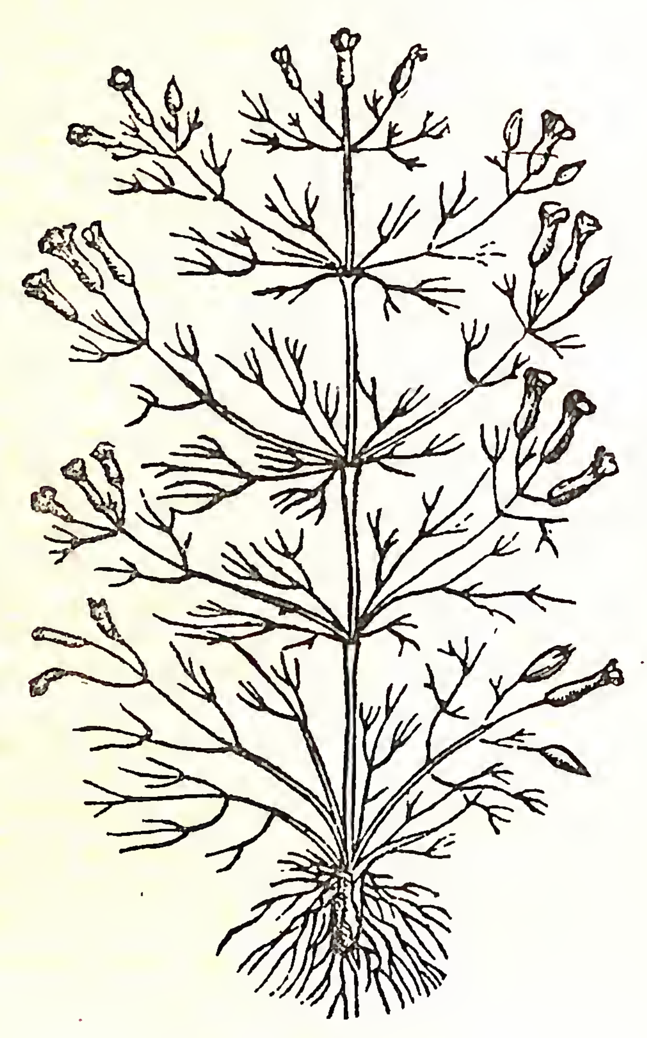


Fig. 24.
TLALAHOACATL
Tagetes multifida DC.

Litsea parvifolia (Hemsl.) Mez. Jahrb. Bot. Gart. Mus. Berlín 5: 481. 1889.

Coahuila y otros lugares.

Arbusto, con hojas de 1.3 a 4 cm. de largo, verdes en el haz y pálidas en el envés, con ramas y tallo de color rojo oscuro.

En Tequistepec, Oaxaca, usan vulgarmente el cocimiento de *L. glaucescens* para gárgaras contra el mal de garganta.

CAPITULO CV

Del TLALAHOACATL *o ahoacatl chico*

Es el TLALAHOACATL hierba de raíz amarillo rojiza y cabelluda, de donde nace un tallo verde, delgado y redondo, lleno de ramas pequeñas con hojas como de espárrago silvestre, pero en grupos de tres y más delgadas, y flores amarillo rojizas, menudas y contenidas en cálices oblongos. No conozco todavía ninguna propiedad suya notable.

Tlalahuacatl: de *tlal (li),* tierra, y *ahuacatl,* aguacate.
Aguacate de la tierra.

Tagetes multifida DC. Prod. V. 646.
Fig. 24.
"Anisillo".
Morelos (Cuernavaca); Jalisco (Guadalajara); Oaxaca, Chihuahua, Nayarit.

Planta erecta y ramosa con hojas alternas uni o bipinatisectas, lobos lineares, agudos; capítulos corimbosos brevemente pedicelados, invólucro oblongo a semiturbinado, liso, flores 20-21 tubulosas.

CAPITULO CVI

Del ACAXAXAN *o planta palustre y tierna que al apretarla se deshace entre los dedos*

El ACAXAXAN, que otros llaman *tochnacaztli* u *oreja de conejo* por la forma de las hojas, es hierba que nace junto a

los ríos y lagos, de raíz larga con fibras cerca de los nudos, de tallo de gramínea o de caña también con nudos y entrenudos, y de hojas parecidas a las del potamogeton, del cual parece ser una especie, que se enrojecen al fin, y flor pequeña color es-



Fig. 25.
ACAXAXAN
Tradescantia sp.

carlata. Se encuentran dos variedades de esta planta muy semejantes en la forma y en las propiedades. Ambas son de naturaleza refrescante y húmeda, quitan las fiebres, curan la sarna y las disenterías, auxilian en el desaliento, disipan los

vanos temores y vigorizan el cuerpo desmayado. Nace en regiones templadas o un poco cálidas, como la mexicana, cerca de lugares palustres y acuosos.

Acaxaxan: de *a (tl)*, agua, *caxa (ni)*, ablandarse, ponerse flexible, deslizarse, desarticularse, etc. *-x- ? -an*, sufijo formativo arcaico.
(Planta) frágil del agua.
(Planta) palustre que se deshace.

Tochnacaztli,
Tradescantia sp.
Fig. 25. (*Potamogeton* mex. I.)
Hierbas perennes con raíces fibrosas, tallos nudosos, hojas basales en roseta (no es posible apreciar este carácter en la ilustración), las otras alternas y envainantes; inflorescencias semejantes a umbelas, de corolas grandes morado-purpúreas.
Pensamos que la otra planta ilustrada en la misma página, Fig. 26, con el nombre de *Potamogeton* mex. II, podría identificarse como *Commelina* de la misma familia por presentar las flores en grupos protegidos por una espata.
Diversas especies de los géneros antes citados se conocen vulgarmente como "hierba del pollo".
C. *tuberosa* es hemostática y se usa para curar las heridas, según Dragendorff.

CAPITULO CVII

Del ACAXOCHITL *chichiltic o flor escarlata de caña*

El ACAXOCHITL *chichiltic* echa raíz gruesa y fibrosa, tallos cilíndricos, huecos y rojos, hojas como de caña o de maíz, de donde toma el nombre, y flores escarlata, largas, que brotan en la punta del tallo a modo de estandartes. La raíz es dulce, viscosa, y cura las úlceras. Suministra además esta planta las flores y perfume, y es de muy hermoso aspecto.

Hay otra planta congénere, muy semejante en general por la forma, pero menor en todo y de flores blancas con rojo, razón por la cual llamé a la anterior escarlata.

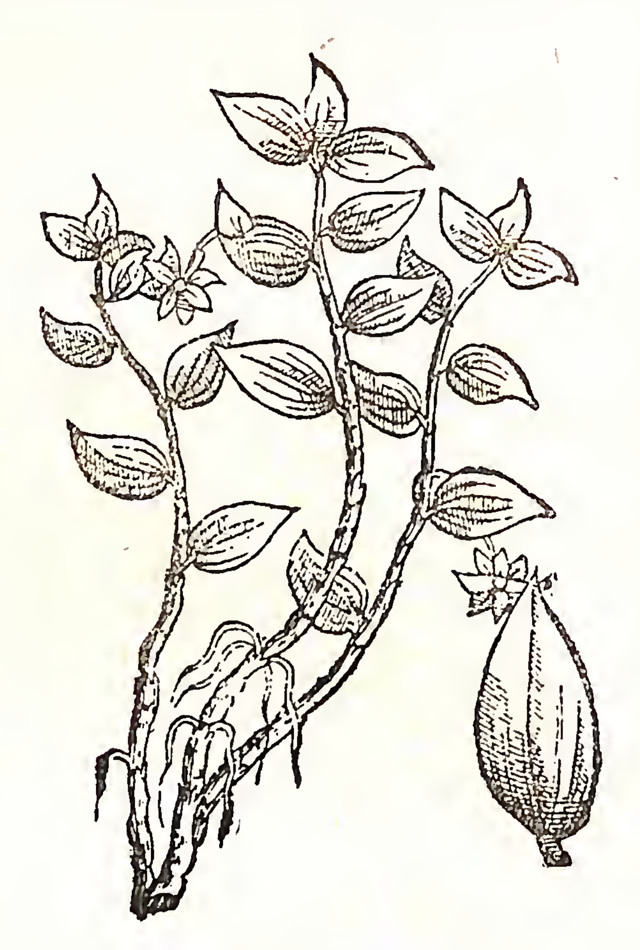


Fig. 26.
ACAXAXAN
Commelina

Acaxochitl chichiltic: de *aca (tl),* carrizo, caña, *xochi (tl),* flor, y *chichiltic,* colorada.
Flor escarlata del carrizo.

Lobelia fulgens Willd. Hort. Berol. II. t. 85; DC. Prodr. VII. p. 382.

Durango; Oaxaca (Santa María del Tule); México (Chalco); Distrito Federal (Xochimilco); Nuevo León (Monterrey); San Luis Potosí (Las Canoas); Chihuahua (Chuichupa).

Figs. 27 y 28.



Fig. 27.
ACAXOCHITL
Lobelia fulgens Willd.

"Cardenal de la laguna", "pajaritos del norte".

Hierbas elevadas (1 a 1.5 m. de altura), tallos gruesos, huecos, más o menos rojizos; hojas alargadas, opuestas y flores rojizas en espigas alargadas.



Fig. 28.
ACAXOCHITL
Lobelia fulgens Willd.

La otra planta citada en el presente capítulo corresponde a *Lobelia laxiflora* H. B. K.

CAPITULO CVIII

Del ACACAPAQUILITL *o verdura que crepita en las aguas*

Es el ACACAPAQUILITL una hierba lacustre con raíces semejantes a cabellos, que salen por todas partes del conjunto mismo de los tallos; son éstos huecos, purpúreos, redondos, lisos y medianamente gruesos, con hojas ralas, largas, angostas y parecidas a las de caña, aunque menores, con muchas nervaduras longitudinales, y flores como de manzanilla. Es de naturaleza fría y húmeda; se come cruda o cocida como hortaliza. Vive todo el año en la laguna mexicana, a no ser que lo impida el invierno riguroso, y florece con las demás hierbas.

Acacapaquilitl: de *a (tl)*, agua, *cacapa*, crepitar, y *quilitl*, quelite.
Quelite que crepita en el agua.

Aganippea bellidiflora DC. Prodr. VI. p. 3.
"Estrella de agua".
Muy abundante en los lagos y canales.
Urbina: "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I., pág. 525.

CAPITULO CIX

Del ACACAPAXIHUITL *o hierba crepitante en las aguas*

Tiene el ACACAPAXIHUITL raíces delgadas y blancas; tallo cuadrado, verde, estriado, hueco, de cerca de seis codos de largo, con numerosas hojas puntiagudas, vainas delgadas y largas, y flor amarillo rojiza. Exhala un olor fétido, es de temperamento frío y quita las fiebres de cualquier modo que se aplique. Nace en los campos ardientes de *Tepecuacuilco*.

Acacapaxihuitl: de *a (tl)*, agua, *cacapa*, crepitar, crujir, y *xihuitl*, yerba.

Yerba que crepita en el agua.

Nota: Algunos escriben *Acacapacxihuitl:* le sobra la última "c".

Nasturtium palustre DC.? Eyst. II. 191.

Por el color de las flores (corolas amarillas según Reiche) podría tratarse de *N. palustre,* pero difiere de ella debido a que esta especie tiene las silicuas cortas y gruesas; si tomamos en cuenta este carácter podría tratarse de *Cardamine gambelli* S. Wats que también vive cerca de las corrientes de agua, pero tiene flores blancas o ligeramente rosadas (diagnosis original, Biología Centrali-americana. Tomo I. pág. 32).

Según Dragendorff, las propiedades de *N. palustre* son: la raíz para hacer bebidas que purifican la sangre, las semillas como mostaza y la hierba como verdura.

CAPITULO CX

Del ACAQUILITL *o verdura semejante a la caña*

Es una hierba palustre, comestible, de raíces semejantes a cabellos, de tallo hueco y purpúreo, hojas como de sauce y flor parecida al crisantemo, pero con el centro purpúreo. Es de naturaleza caliente y seca, y de partes sutiles correspondientes al régimen de alimentación para adelgazar. Nace junto a las aguas estancadas o de corriente lenta, en lugares templados o un poco cálidos, y principalmente junto a la laguna mexicana.

Acaquilitl: de *aca (tl),* carrizo, y *quilitl,* quelite.

Quelite del carrizo.

Bidens chrysanthemoides Michx. Fl. Bor. Am. II. 136.

Urbina: "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, página 525.

Jalisco (Guadalajara, Río Blanco); muy abundante en el Valle de México.

CAPITULO CXI

Del CHIMALACATL *acatlicpacense o escudo de caña*

El CHIMALACATL *acatlicpacense* echa raíz grande y ramificada, tallos cilíndricos, ásperos y nudosos, hojas ásperas, blanquecinas, oblongas, aserradas, pero no cerca de su nacimiento, angostas y en cierto modo parecidas a las de achicoria; flor blanca en el extremo de los tallos, en forma de cápsula, pequeña, oblonga, agrupada como en penachos, y que recoge el rocío del cielo de tal manera que, chupándola, se extrae de ella un licor muy dulce. Es esta planta de naturaleza caliente y seca en segundo grado, y de sabor un poco acre. La raíz hecha harina limpia las úlceras, alivia la sordera y seca el pus. Nace en el clima cálido de *Acatlicpac* y en otros muchos lugares.

Chimalacatl: de *chimal (li)* escudo, rodela, y *acatl,* carrizo, caña.

Carrizo de escudos, esto es, propio para hacer escudos o rodelas.

CAPITULO CXII

Del segundo CHIMALACATL

Es un arbusto de raíz grande llena de ramificaciones, de tallos cuadrados, pennados y purpúreos, hojas grandes, fuertes y ásperas, con nervaduras purpúreas, algo parecidas a las de achicoria, y flores blancas. No conozco todavía ningún uso de esta planta.

Verbesina crocata (Cav.) Less?; DC. Prodr. 5: 617. 1836.

Tepic a Veracruz y Oaxaca.

"Capitaneja", "nahuitiput" (Urbina).

Arbusto algunas veces trepador de 2 a 5 metros de altura, híspido o hirsuto; tallos con cuatro alas herbáceas; ho-

jas opuestas, ovadas; algunas profundamente pinatífidas de 10 a 23 cm. de longitud (parecidas en su forma a las de "achicoria" (Sonchus), pecíolos ampliamente alados, cabezuelas pocas a numerosas largamente pedunculadas amarillo rojizas (difiere por esto de la planta descrita por Hernández), de 1.5 a 3 cm. de espesor.

CAPITULO CXIII

Del CHIMALACATL *peruano o grande, que otros suelen llamar flor del sol*

Este CHIMALACATL, que podría llamarse *anthilion,* tiene raíces semejantes a fibras, y un solo tallo que alcanza la altura de un árbol, grueso, redondo, hueco y de color verde subido, con hojas grandes, aserradas, blancas por debajo y de forma como de ortiga, y flores redondas mayores (parece prodigio) de un palmo, amarillo rojizas con algo de amarillo más fuerte en su parte media. Hay ocultas en ellas semillas como de melones, aunque son cilíndricas, y que se les parecen en la blandura, en el temperamento y en casi toda su naturaleza; y aunque comidas en alguna abundancia provocan dolor de cabeza, sin embargo suavizan el pecho, quitan el ardor, y entre cierta gente hacen las veces de grano molidas, hechas pan y asadas. Nace en cualesquiera lugares llanos y campestres, pero de preferencia en los campestres y cultivados.

Helianthus annuus L. Linn. Sp. Pl. 904.

Originaria de la América boreal y cultivada frecuentemente en los plantíos de maíz.

"Girasol", "chimalatl", "maíz de tejas".

Figs. 29 y 30.

Planta anual de tallo erguido, de 2 a 2.5 metros de altura; hojas pecioladas, alternas, cordiformes, ovales, vellosas y dentadas. Las flores se producen en enormes capítulos que suelen medir 25 a 30 cm.

No se usa actualmente esta planta en la medicina popular (M. Martínez); sus semillas se utilizan en forma de panes y

pastas tanto para alimento del hombre, como de las aves y del ganado. Producen aceite cuyo consumo aumenta constantemente.



Fig. 29.
CHIMALACATL
Helianthus annuus L.

CAPITULO CXIV

Del CHIMALACAXOCHITL *o flor de chimalacatl*

Echa el CHIMALACAXOCHITL raíz parecida al rábano, de donde nacen tallos numerosos y rojizos, hojas como de al-

bahaca, y en las puntas de las ramas flores purpúreas agrupadas en capítulos parecidos a moras. No conozco todavía sus propiedades.



Fig. 30.
CHIMALACATL
Helianthus annuus L.

Chimalacaxochitl: de *chimalaca (tl),* chimalacate, carrizo propio para escudos o rodelas, y *xochitl,* flor.
Flor de chimalacate.

Compuesta?

CAPITULO CXV

Del ACATZANAYCXITL *o pata de estornino*

Tiene raíces semejantes a cabellos y de color oscuro, de donde nacen tallos cilíndricos, delgados, lisos, lustrosos, color de púrpura tendiendo a negro y parecidos a los del culantrillo de pozo; hojas delgadas y algo largas, en grupos de tres y parecidas a las patas o dedos de los estorninos, de donde tomó el nombre. Parece pertenecer a las especies del culantrillo. Es de naturaleza fría, seca y astringente, de suerte que mezclado con *tlalahoehoetl* y con *tezcalpachtli xalatlauhcense* cura las diarreas. Nace en lugares montañosos y rocosos.

Acatzanaycxitl: de *acatzana (tl),* acazanate, especie de tordo parecido al estornino, de *aca (tl)*, carrizo, y *tzanatl,* tordo, e *icxitl,* pie.
Pie de estornino, acazanate o tordo de los carrizos.

Pellaea ternifolia (Cav.) Ling. Hort. Berol. p. 59. Fig. 31.
Chihuahua (Barranca Colorada); Puebla (Mayorazgo); Hidalgo; Coahuila (Villa Acuña); Jalisco (Guadalajara); San Luis Potosí (La Ladrillera); Michoacán (Morelia); México (Río Hondo).
Rizoma cubierto por raíces filiformes, pedúnculos rojizos cilíndricos, hojas alargadas en grupos de 3-4 más o menos verticiladas.

CAPITULO CXVI

Del ACAXILOTIC *o sea espiga o caña de maíz*

El ACAXILOTIC, que algunos llaman *cexochitl* o *flor única,* otros *nextamalxochitl* o *flor de grano indio* o *tlaoli cocido,* otros *teuhxochitl* o *flor de príncipe,* y otros por último *eloxochitl* o *flor de elote* (llaman los mexicanos *elote* a la espiga o base de dicho grano, que se aprieta en ella colmán-

dola por todas partes), echa raíz larga, algo gruesa y que adelgaza poco a poco, fibrosa y ramificada, de donde nacen muchos tallos rectos, cilíndricos, delgados y de color que tien-



Fig. 31.
ACATZANAYCXITL
Pellaea ternifolia (Cav.) Ling.

de a rojizo principalmente cerca del nacimiento de las hojas, las cuales son parecidas a las de *iyauhtli* o a las de sanguinaria, pero mayores, dispuestas en hilera a uno y otro lado del tallo

y con olor a rábano, y flores en los extremos de los tallos que los rodean como con una triple corona, azules, oblongas y crenaladas en el borde de los labios. El sabor es un poco amargo, el olor casi nulo, y las propiedades caloríficas y salinas. Tomado o untado cura las fiebres intermitentes. En dosis de tres dracmas mata las lombrices del vientre y purga extraordinariamente la bilis. Suele también mezclarse en porciones iguales con *tlapalezpatli, cicimatic, pitzahoac, tlalcacahoatl* y *eloxochitl,* y machacados todos, se toman dos sextas partes de onza con agua para detener los flujos mensuales excesivos o los de vientre. Es propio de lugares templados y llanos o un poco cálidos y montañosos, como las tierras de los *xochimilcenses,* de los cuales aprendí que se aplica con gran provecho a los tumores; a los que atacados de fiebre continua se manchan de puntos en todo el cuerpo, expeliendo quizás los humores por la piel; que engorda a los que están consumidos, y que aplicado en la cabeza alivia a los dementes.

Acaxilotic: de *aca (tl),* carrizo, caña, *xilo (tl),* jilote, espiga de maíz, y *-tic,* sufijo ya explicado.
Semejante a espiga de caña de maíz.

Plantago mexicana Link. Enum. Hort. Berol. I. 121.
Según Altamirano y Urbina, notas inéditas.
Distrito Federal, Durango y lugares vecinos, San Luis Potosí, Oaxaca (Distrito de Etla); Sonora.
"Lante", "lantén", "plantago".
Hierbas con las hojas arrosetadas más o menos paralelinervadas, escapos que llevan inflorescencias cilíndricas de flores pequeñas, inconspicuas, cada una protegida por una bráctea; fruto en cápsula que se abre por una hendidura transversal.

El cocimiento de las hojas (100 gramos por 500 de agua) se usa vulgarmente como antidisentérico y vulnerario y para curar quemaduras, contusiones y úlceras de la boca.

Mociño y Sessé la determinaron como *Maranta arundinacea* L. indicando que tiene raíz ramosa con fibrillas capilares; también indicaron que podría tratarse de *Alpinia* sp. de raíz carnosa, ramosa, de olor y sabor de jengibre, cubierta

de escamas imbricadas, membranosas y rojizas (Plantae Novae Hispaniae). M. Urbina en su Catálogo de plantas mexicanas indicó que se trataba de *Canna indica* L.

CAPITULO CXVII

Del ACZACATL *o pasto de caña*

Es el ACZACATL una hierba muy semejante a nuestros carrizos, de naturaleza fría y húmeda, y con cuyo cocimiento mandan los médicos indios que se laven los enfermos de fiebre. Nace en lugares húmedos y lacustres, y es propio de regiones frías o templadas.

Aczacatl: de *aca (tl)*, carrizo, y *tzacatl*, pasto, grama.
Pasto del carrizo.

Según Altamirano puede tratarse de los géneros *Arundo* o *Phragmites.*

CAPITULO CXVIII

Del ACAQUITL *mecatl o hierba voluble arundínea*

Es el ACAQUITL *mecatl* una planta voluble, con campánulas color de púrpura en su parte próxima al pedículo y blancas en su extremo, no diferentes de las azules que ya fueron llevadas a España, si no es en el color, pues las hojas tienen también figura de hiedra, por lo que, con razón, podrían creerse congéneres. Es de naturaleza fría, por lo cual suele untarse a los niños con fiebre. Nace junto a los acueductos, zanjas y arroyos de *Hoaxtepec*, y en otros muchos lugares igualmente cálidos.

Acaquitl mecatl: de *caquia aquia*, penetrar, entrar, enclavarse; *tl*, sufijo formativo, y *mecatl*, cuerda, mecate.
Cuerda que se mueve o enclava en otras.

Ipomoea hederacea Jacq.? Ic. Pl. Rar. T. 36.

Planta voluble, hojas hederiformes y flores acampanadas o infundibuliformes, corola púrpura y blanca.

Diversas especies de *Ipomoea: I. purga, I. aquatica, I. batatoides* tienen propiedades purgantes.

CAPITULO CXIX

Del CHICOMACATL *o caña séptuple*

Es una planta voluble que, aunque apenas sobrepasa ordinariamente el tamaño de un hombre y el grueso del fémur, cuando nace cerca de algún árbol alto sube abrazada a él hasta su copa; tiene tallo oscuro, ramas verdes, hojas como de limonero, aunque mayores, flor blanca muy pequeña y ningún fruto. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza refrescante y lubricante. El agua destilada de sus flores suele aliviar las inflamaciones de la nariz, de la boca y de los ojos; las hojas se toman en cantidad de media onza contra las disenterías, el cansancio, las caídas y los vómitos de sangre. Evitan y detienen las inflamaciones aplicadas a los sitios golpeados, alivian las llagas y mitigan las fiebres. Nace en regiones templadas o frías, en lugares montañosos o planos, como en *Quauhchinanco, Quauhtepec* y *Totolapa.*

Chicomacatl: de *chicome,* siete, y *acatl,* carrizo, caña.

Siete cañas.

CAPITULO CXX

Del QUAMALACATL *o huso de madera*

Es un árbol que tiene hojas pequeñas como de *xochinacaztli,* pero más ásperas y más chicas, a veces no mayores que las de olivo; frutos agrupados de tres en tres en toda la extensión del tallo, pequeños, amarillo rojizos, y que brotan cerca del nacimiento de las hojas menores. Lo vimos en *Tetzcoco,*

y aunque no pudimos conocer ningún uso de él, juzgamos que por su belleza no es indigno de nuestra Historia Natural, por lo que cuidamos de pintarlo y describirlo.

Cuauhmalacatl: de *cuauh (tli)*, árbol y por extensión: madera, y *malacatl*, malacate, huso.
Huso de madera.

CAPITULO CXXI

Del TEPEACAXOCHITL *o flor de caña silvestre*

El TEPEACAXOCHITL, que los *mechoacanenses* llaman *cahoaxen;* tiene raíz larga y gruesa, fibrosa y que adelgaza poco a poco, de donde nacen tallos rojos con hojas como de sauce y flores largas en forma de cápsulas, con largos pedúnculos y de color amarillo con rojo. Dicen que las raíces en lavados curan a los disentéricos.

Tepeacaxochitl: de *tepe (tl)*, cerro, monte, *aca (tl)*, carrizo, y *xochitl*, flor.
Acasuchil silvestre o flor de carrizo del monte.

CAPITULO CXXII

Del TOCHACATL *o caña de conejo*

Es el TOCHACATL una hierba inútil y superflua que no se cuenta entre los medicamentos, pero que de ningún modo es ajena a la Historia Natural, por su forma extraña y digna de verse, llena por todas partes de flores amarillo rojizas, con tallos de seis aristas aladas y hojas ásperas que ostentan seis dedos en forma de mano. Nace en *Tepoztlan*.

Tochacatl: de *toch (tli)*, conejo, y *acatl*, carrizo.
Carrizo del conejo.
Nota: Algunos confunden "tochtli" conejo, con "totli", liebre.

CAPITULO CXXIII

Del TOCHACAXIHUITL *o hierba de conejo arundinácea*

Es el TOCHACAXIHUITL una hierba de raíz fibrosa, con muchos tallos largos y cilíndricos, y en cada nudo dos hojas aserradas parecidas a las de ortiga o de albahaca, con otras dos junto a cada una de ellas, de la misma figura pero mucho más pequeñas. Es hierba acre, olorosa, caliente y seca en cuarto grado, con sabor y olor de poleo, y aun especie suya, pero grande, de ocho palmos de largo. Lo usan los médicos indios para sahumar a los que sufren dolor de cabeza originado por el frío. Nace en *Tepoztlan*.

Tochacaxihuitl: de *toch (tli)*, conejo, *aca (tl)*, caña, carrizo, y *xihuitl*, yerba.
Yerba del carrizo del conejo.

Cunila longiflora A. Gray. Proc. Amer. Acad. 22: 444. 1887.

Jalisco (Guadalajara).

Tallos herbáceos y delgados (50 cm. o menos de longitud); hojas lanceoladas, opuestas, más o menos dentadas; cáliz cortamente dentado, corola blanca, cuatro veces más larga que el cáliz.

CAPITULO CXXIV

Del segundo TOCHACAXIHUITL

El *segundo* TOCHACAXIHUITL es planta voluble que arrastra por el suelo; tiene hojas como de peral, vellosas y ásperas, y fruto como de garbanzo terminado en punta. Nada notable he sabido acerca de él. Nace en *Itzocan*.

Leguminosa?

CAPITULO CXXV

Del segundo TOCHACATL

Tiene el *segundo* TOCHACATL raíces ramificadas y abundantes, de donde nacen tallos que alcanzan la altura de un hombre, blandos, llenos de médula y de color verde subido; hojas ralas, suaves y parecidas a las de almendro; flores menudas y blancas que brotan en tiempo de lluvias. La corteza de la raíz está desprovista de sabor y olor, y es de naturaleza fría y húmeda, de suerte que tomada en cantidad de media onza aprovecha a los que tienen fiebre. Nace en el clima cálido de *Acatlicpac.*

CAPITULO CXXVI

Del TLATLAUHQUICHICOMACATL *o hierba roja de siete cañas*

Es el TLATLAUHQUICHICOMACATL hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallos nudosos y frágiles, hojas como de limón más oblongas, puntiagudas y vellosas, y flores amarillo rojizas con rojo, algo alargadas, con figura de cápsulas, en toda la extensión del tallo. Dicen que favorece a las parturientas de igual modo que los géneros del *cihuapatli,* que son en su mayor parte caloríficos, secantes y de partes sutiles. Nace en regiones cálidas.

Tlatlauhquichicomacatl: de *tlatlauhqui,* rojo, *chicome,* siete, y *acatl,* carrizo, caña.
(Planta) roja de siete cañas.

CAPITULO CXXVII

Del IZTACCHICOMACATL *o chicomacatl blanco*

El IZTACCHICOMACATL tiene raíz gruesa, fibrosa y larga, de donde nacen tallos con hojas como de llantén, más

pequeñas y con nervaduras oblicuas, y flores blancas. Se administra la raíz hecha polvo a los golpeados y a los que han caído de alguna altura, del mismo modo que el polvo llamado en las farmacias *contra caída.* Nace en las gargantas de los montes de regiones cálidas.

Iztacchicomacatl: de *iztac,* blanco, y *chicomacatl,* chicomecate.
Chicomecate blanco.

CAPITULO CXXVIII

Del primer ACACOYOTL *o caña de zorra*

Es hierba que produce tallo alargado, arundináceo, más grueso que el pulgar y de color verde subido; hojas anchas, gruesas, largas y con muchas nervaduras delicadas que desde el centro dorsal se extienden oblicuamente a uno y otro lado; flores dispuestas en forma de corimbos cerca de la punta de los tallos, algo alargadas, color de oro y de hermoso aspecto, de cada una de las cuales nacen semillas oscuras, duras, redondas y un poco menores que avellanas, y a cuyos géneros nuestros compatriotas, a quienes hace tiempo comenzó a llevarse, suelen llamar lágrimas de Moisés. Pero nada notable tiene fuera de la extraordinaria anchura de las hojas y las florecillas áureas. Las semillas son durísimas y de una redondez digna de verse. Nace en lugares templados o un poco cálidos.

Acacoyotl: de *aca (tl),* carrizo, caña, y *coyotl,* coyote, adive.
Adive del carrizo.

Polyanthes sp.
Figs. 32 y 33.
Plantas con rizoma tuberoso; hojas desde lineares hasta lanceolado-alargadas; inflorescencias en racimos sencillos con dos flores en cada axila, cigomorfas, tubo perigoneal ensanchado hacia el épice, estambres más cortos que el perigonio con filamentos filiformes.

CAPITULO CXXIX

Del segundo ACACOYOTL

El *segundo* ACACOYOTL, que algunos llaman *acoyo* y otros *acoyotl*, echa raíz fibrosa, tallos gruesos de cinco codos

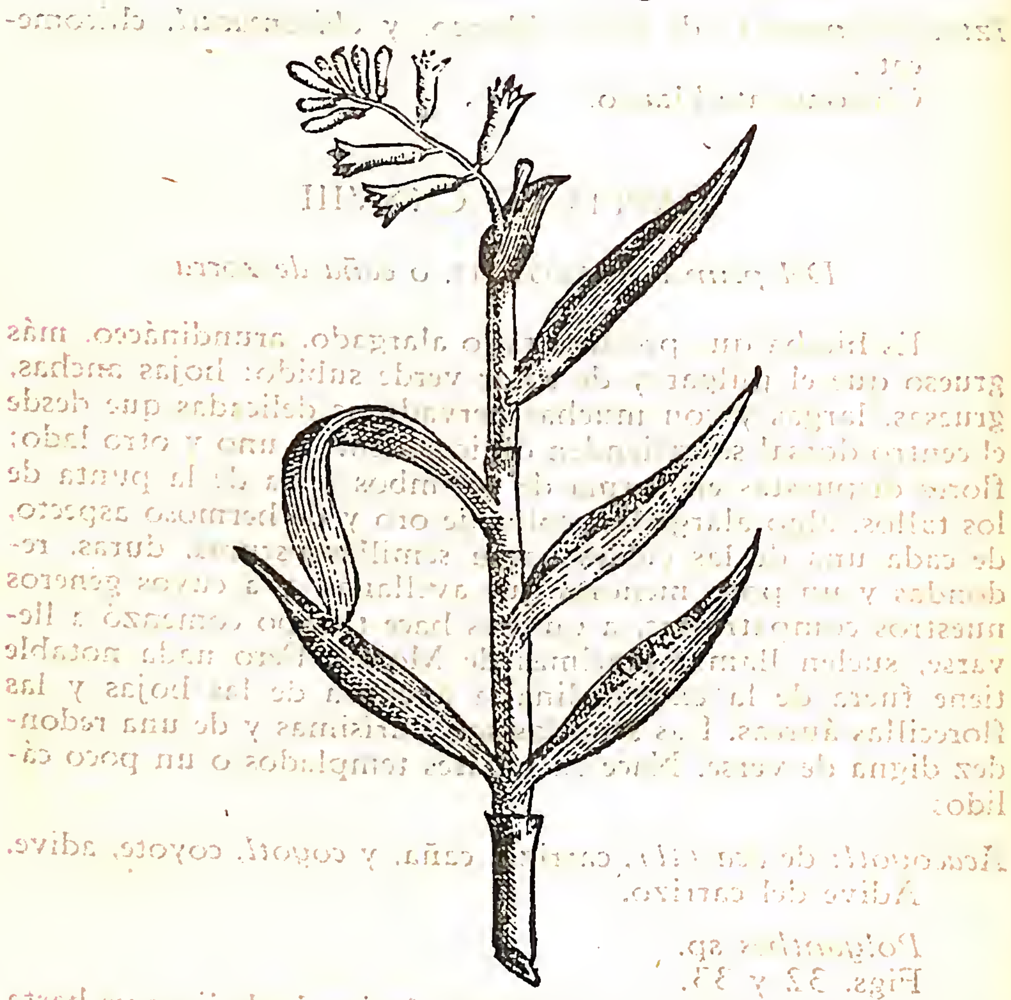


Fig. 32.
ACACOYOTL
Polyanthes sp.

de largo, hojas grandes con forma casi de corazón, y flor semejante a la pimienta larga. Es calorífico y secante en ter-

cer grado, muy oloroso y agradable al gusto, y tiene sabor de caucalis y de canela o de anís. Los tallitos tiernos, que parecen de hinojo, son comestibles y suelen generalmente pre-



Fig. 33.
ACACOYOTL
Polyanthes sp.

pararse con azúcar. Aunque parece enteramente semejante al anís en sus propiedades, excepto que es un poco más astringente, los indios, que conocen una que otra propiedad de las

hierbas, dicen sólo que estriñe el vientre y quita su inflamación y dolor. Tal vez es una especie suya el *acueyo,* del que hablaremos en su lugar, o es quizás la misma hierba diferente sólo por las condiciones de nacimiento. Nace en el clima cálido de *Pahuatlan,* junto a los arroyos.

Piper sanctum (Miquel) Schlecht. DC. Prodr. 16: 330. 1869.

Urbina: "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, página 529.

Veracruz, Oaxaca, San Luis Potosí, Morelos.

"Acuyo", "hierba de anís", "hoja de anís", "momo", "tlanepaquelite".

CAPITULO CXXX

Del segundo ACAQUILITL

Tiene el *segundo* ACAQUILITL raíces semejantes a fibras, tallos purpúreos y arundináceos, de donde toma el nombre, hojas como de sauce, pero menores, y flores estrelladas amarillo rojizas con rojo. Es comestible, como lo indica su nombre, y nace en lugares pantanosos y acuosos.

Acaquilitl: de *aca (tl)* carrizo, caña, y *quilitl,* yerba.
Yerba del carrizo.

Bidens helianthoides H. B. K. Nov. Gen. et. Sp. IV, pág. 230; DC. Prodr. V., pág. 595.

Urbina: "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional de México. Segunda época. Tomo I, pág. 526.

Distrito Federal (Xochimilco, Chapultepec).

"Acahualillo".

CAPITULO CXXXI

Del TEPEACATL *o caña silvestre*

No tiene el TEPEACATL ningún uso, pero su forma es digna de verse; echa raíz larga, delgada y fibrosa; un tallo único, verde, y ramas con hojas alargadas, angostas y puntiagudas; además, en unas alas que tiene en la punta desprovistas de hojas, florecillas blancas con rojo, pequeñas y redondas, en número de siete u ocho. Nace en regiones templadas o un poco frías, como son la *xochimilcense* y la *tetzcoquense,* en lugares húmedos y pantanosos. Hay otra planta que también tomó su nombre de las cañas; pero como pertenece a las especies del *metl,* se deja para describirse en su propio lugar.

Tepeacatl: de *tepe (tl),* cerro, monte, y *acatl,* carrizo.
Carrizo del monte.

CAPITULO CXXXII

Del ACUITZEHUARIRACUA *o hierba contraria a los venenos*

Esta hierba que los *mechoacanenses,* en cuyas tierras nace, suelen llamar *acuitzehuariracua* o *huichoquachaqua,* los mexicanos *chipaoacyztic* por su temperamento frío y la blancura de su raíz, y otros por su misma propiedad llaman *enemigo de los venenos,* tiene raíz redonda, parecida a un membrillo pequeño, pero blanca por dentro y rojiza por fuera, de donde nacen tallos redondos de palmo y medio de largo, tiernos, y en sus extremos flores pequeñas, blancas con rojo y agrupadas en pequeños círculos; las hojas, que son como de romaza, nacen directamente de la raíz. La raíz, que tiene el principal uso en medicina, es de naturaleza templada o un poco fría y húmeda, y de sabor agradable y dulce. Su jugo o el licor destilado de ella, tomado en la cantidad que se quiera, mitiga los ardores de las fiebres, fortalece, y es remedio pron-

tísimo y segurísimo de las pociones y picaduras venenosas, y principalmente de las de escorpiones; hace las veces de preventivo y antídoto excelente, sobre todo si la raíz misma machacada se aplica en forma de cataplasma o de emplasto. Quita



Fig. 34.
ACUITZEHUARIRACUA
Iostephane heterophylla Benth.

el ardor de los riñones, mitiga las inflamaciones de la garganta y los dolores del pecho, disminuye la acidez de la orina, excita el apetito, y por una maravillosa y oculta virtud, es remedio de todas las enfermedades, de cualquier modo que

se use. He oído decir que en tierras de los *mechoacanenses* nace otra especie de esta hierba con hojas como de *Baccharis*, llamada por los indígnas *ocuro* y por otros erradamente escorzonera, la cual todavía no he visto. Nace en todas las regiones templadas o un poco cálidas, en lugares húmedos y llanos. Podría fácilmente transportarse a España y vivir en aquel clima, principalmente si se lleva a los lugares más cálidos, pues es de tal modo vivaz, que retoña dondequiera que se trasplante y suele echar tallos espontáneamente aunque no tenga ninguna humedad.

Iostephane heterophylla Benth.? Benth. et. Hook. Gen. Pl. II. p. 368.

Chihuahua (Loreto, Río Mayo); Valle de México (Cerro del Pino); Jalisco (La Cruz, Valle de Tuxpan).

Fig. 34.

Hierbas robustas, perennes, con raíces engrosadas; hojas arrosetadas, lobuladas, tallos casi en forma de escapos con escasas hojitas y con una o pocas cabezuelas gruesas abultadas en la fructificación; flores periféricas uniseriadas pero estériles, liguladas, las del disco hermafroditas, tubulosas y fértiles. Invólucro hemisférico de dos a tres series de brácteas de largo poco diferente, las exteriores foliáceas. Las pajitas rígidas envuelven las flores. Lígulas moradas.

Con el nombre vulgar de "contra-hierba" se designan numerosas especies:

Asclepias setosa Benth.
Dorstenia contrajerva L.
D. drakena L.
Dysodia acerosa DC.

CAPITULO CXXXIII

Del AQUIZTLI *o hierba que alumbra*

Es el AQUIZTLI un género de hierba voluble sarmentosa, con hojas como de *tzitzin* o de olmo y fruto acinoso con pe-

dúnculos rojos, de sabor ácido y de naturaleza fría, seca y astringente. Dicen también que enloquece esta planta a quienes la toman. Nace en *Xicotepec.*

Aquiztli: adorno de brillo o relumbrón.

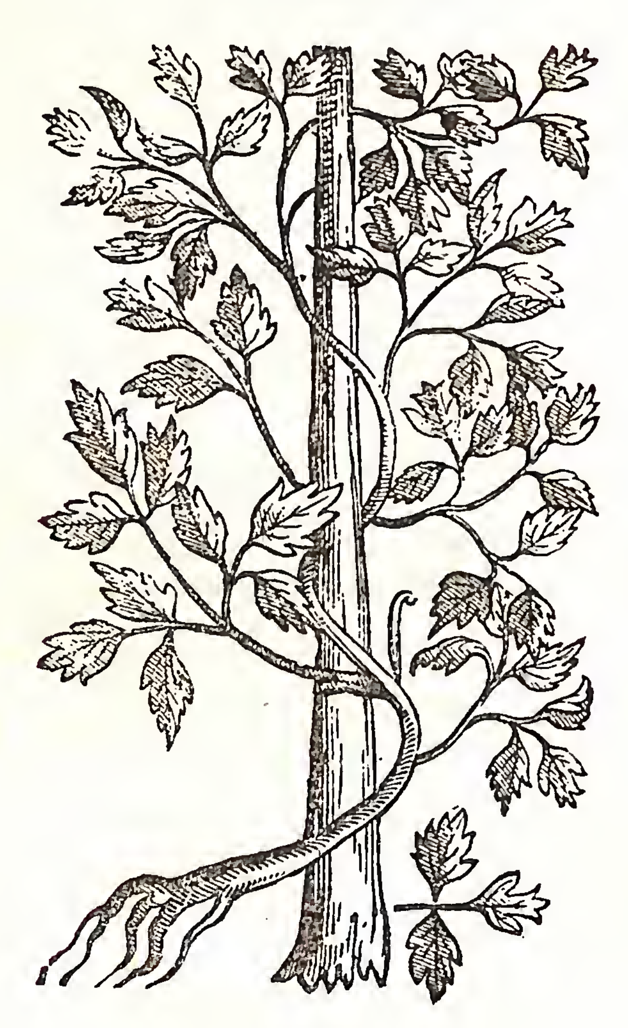


Fig. 35.
AQUIZTLI
Paullinia fuscescens H. B. K.

Paullinia fuscescens? H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 5. 93. 1821.

Sinaloa a Tamaulipas, Yucatán, Campeche y Oaxaca.

"Kexak" (Yucatán, maya); "panoquera" (San Luis Potosí, Veracruz); "bejuco costillón", (Sinaloa).

Fig. 35.

Planta voluble con hojas trifoliadas y aserradas, folíolos romboides u ovales a lanceolados de 3 a 10 cm. de largo, fruto en cápsula, ovado (1 a 1.5 cm. de longitud), rojizo, pubescente o glabro.

CAPITULO CXXXIV

Del segundo AQUIZTLI

Es una planta voluble que trepa a los árboles vecinos y echa tallos y ramas manchados de puntos purpúreos. y hojas oblongas, sinuosas, purpúreas, en grupos de tres y algo parecidas a las del culantro. Es de temperamento frío y seco, y está desprovisto de sabor y olor notables; su jugo tomado en cantidad de seis onzas cura la sarna y las erupciones que produce el llamado mal gálico; las hojas aplicadas curan los empeines. Hay quienes llaman *caquiztli* a este género de hierba. Nace en *Xilotepec* otra hierba voluble del mismo nombre, con hojas como de menta en grupos de cuatro, cuya sombra dicen que causa la caída del cabello a los que duermen bajo ella; pero no cuidamos de pintarla por creerla inútil.

CAPITULO CXXXV

Del IZTACAQUIZTLI *o aquiztli blanco*

El IZTACAQUIZTLI, que otros llaman *iztacquahuitl* o *palo blanco,* tiene raíces gruesas y de un codo de largo, rojizas por fuera y blancas por dentro, de donde nacen muchos tallos delgados, de cuatro palmos, con hojas oblongas parecidas a las de encina, angulosas, terminadas en punta, y flores amarillo rojizas con púrpura. La corteza de la raíz triturada y tomada con algún líquido en dosis de dos dracmas, detiene las

disenterías; pero dicen que es necesario, cuando el vientre ya está medianamente estreñido y casi ha cesado el flujo, administrar en la misma dosis la parte interior de la raíz, pues aunque no estriñe mucho, una vez detenido el flujo por la corteza, entona y fortalece el vientre.

Iztacaquiztli: de *iztac,* blanco, y *caquiztli,* caquiztle.
Caquiztle blanco.

CAPITULO CXXXVI

Del AQUIZTIHOETZI *o arbusto que se acuesta de espaldas*

Es un arbusto de tallo rojizo con hojas de *hoaxin,* flores amarillo rojizas y fruto acinoso. La raíz machacada y aplicada cura las úlceras, pues es de naturaleza fría y seca y tiene virtud astringente como las demás especies de *hoaxin.* Mana un jugo desagradable y muy parecido al de *hoeimochitl.* Nace en lugares llanos y campestres de regiones cálidas, como *Tlaquiltenanco.*

Aquetztihuetzi: de *aqueztoc,* echado de espaldas, y *huetzi,* caer.
(Planta) que cae o se acuesta de espaldas.

Leguminosa. Lysiloma?
Arboles o arbustos sin espinas, hojas bipinadas con folíolos grandes y poco numerosos o pequeños y en gran cantidad; flores pequeñas capitadas o espigadas; frutos lisos, anchos con las valvas delgadas.

CAPITULO CXXXVII

Del primer CAQUIZTLI

El *primer* CAQUIZTLI echa raíces rojas semejantes a fibras, tallos cuadrados y rectos, y de trecho en trecho hojas

opuestas como de albahaca, pero menores, parecidas a las de orégano y nada aserradas; flores azules un poco alargadas, en grupos de tres y rodedas por una y otra parte del tallo de dos hojillas. Es amargo, acre y de temperamento caliente y seco casi en tercer grado. Dicen que las hojas machacadas y disueltas en agua curan la sarna untándolas en el cuerpo. El cocimiento de las mismas, tomado, provoca sudor; y dicen también que los que orinan sangre recuperan al punto la salud si reciben el vapor del vino de *metl* (que llaman *pulque blanco*) en que se haya cocido esta hierba, siempre que después del sahumerio se acuesten, se arropen y procuren sudar. Nace en las sierras mexicanas.

Caquiztli: de *caquizti,* sonar y *-tli,* sufijo formativo.
Planta que suena o que tiene sonido, esto es: planta tronadora.

Salvia sp.?
Pensamos que puede tratarse de una especie de este género por presentar tallos cuadrados y flores alargadas en espigas, protegidas por brácteas. Además algunas especies, *S. longispicata* por ejemplo, se emplean como sudoríficas.

CAPITULO CXXXVIII

Del segundo CAQUIZTLI

Es un arbusto con hojas verdes por encima y oscuras por debajo, pequeñas y de la forma de las de durazno, pero más anchas; fruto redondo, pequeño, semejante al del culantro y que cuelga en racimos; tiene dentro semillas redondas de un verde claro, que al fin se vuelven negras. Es calorífico y secante en primer grado. El jugo de las hojas tomado con agua calma el dolor de vientre provocado por causa fría, y hay, sin embargo, quienes dicen que quita las fiebres.

CAPITULO CXXXIX

Del CAQUIZTLI *de Hueitlalpa*

Es planta voluble que se enreda a los árboles de las selvas; de hojas redondeadas, puntiagudas y grandes, algo semejantes a las de limonero; de flor y fruto iguales a los de la vid, pero rojizos. Dicen que es planta venenosa que tomada produce al punto la locura y la muerte, y si se aplica a la carne ulcerosa corroe la parte que toca.

Solanum macrantherum Dunal. Sol. Syn. 16. 1816.
Michoacán y Guanajuato a Veracruz y Chiapas.

Arbusto trepador, de ramas vellosas, hojas largamente pecioladas ovadas a ampliamente ovadas, 13 cm. de largo o menos, acuminadas, redondeadas o truncadas en la base, flores en cimas alargadas con muchas flores de corola violácea, 2 a 4 cm. de ancho, suavemente perfumadas, y fruto rojo de cerca de 1 cm. de diámetro o menos.

CAPITULO CXL

Del TEMPIXQUIZTLI *o medicina que astringe la boca*

Es árbol grande y espinoso, con hojas redondeadas casi de la forma y tamaño de las de limonero, pero más blanquecinas y por debajo vellosas; fruto parecido a la nuez o a la ciruela, glutinoso y de sabor agradable; flor blanca con rojizo, menuda, en toda la extensión de las ramas, dos a cada lado del nacimiento de las hojas. El cocimiento de las hojas instilado en la nariz o en los oídos quita los dolores, y las hojas mismas calentadas en el rescoldo y aplicadas a los dientes, calman notablemente el dolor de los mismos y fortalecen las encías. Nace en el clima cálido de *Teocaltzinco* y de *Metztitlan,* junto a las colinas.

Tempixquiztli: de *tem ten (tia),* echar bordes o ribetear, e *izquiztli,* escoba pequeña, escobilla.
Escobilla con ribetes.

Randia mitis L.? Sp. Pl. 1192. 1753.

Veracruz y Oaxaca, Sinaloa?, Tamaulipas?

Arbusto espinoso de 1 a 3 metros de alto; hojas sésiles o cortamente pecioladas de forma variable de 1 a 10 cm. de largo; flores perfectas, sésiles, corola blanca de 6 a 8 mm. de longitud, glabras; fruto globoso de 6 a 13 mm. de diámetro.

CAPITULO CXLI

Del QUAUHIZQUIZTLI *o planta de escobas*

El QUAUHIZQUIZTLI, que algunos llaman *tepopotli* o *escobas* y otros *huitzpatli,* tiene raíz como de rábano, ramificada, de donde nacen muchas ramas delgadas, cilíndricas y leñosas, frágiles y llenas de hojas alargadas, angostas, aserradas y algo parecidas a las de camedrio. Se utiliza la raíz, que es acre, un poco amarga y quema la garganta. Es caliente y seca en tercer grado casi, y tiene partes sutiles. El cocimiento de las hojas, agregándole corteza de *nantzin* y de *quauhpatli,* se administra en baño, según costumbre de estos indios, a las que han dado a luz recientemente; se administra solo, introducido, a los que sufren suspensión de la orina con estreñimiento de vientre; alivia de un modo notable a los que tienen dolor de oídos o enfermedad de los dientes; instilado en la nariz provoca estornudos y evacua la mucosidad; machacadas las hojas y aplicadas en la cabeza a los que han perdido el cabello, lo hacen renacer, y curan las picaduras de animales venenosos. Nace en lugares cálidos o fríos, en las colinas y en los valles. Los *patzcuarenses* lo llaman *caratacua,* y dicen que su cocimiento introducido limpia el vientre y quita la flatulencia.

Quauhizquiztli: de *cuauh (tla),* arboleda, bosque, *izquiztli,* escoba pequeña, escobilla.

Escobilla silvestre.

Baccharis conferta H. B. K.? Nov. Gen. y Sp. 4. 55. 1820.

San Luis Potosí a Puebla y Veracruz.

"Escobilla" (Morelos); "tepopote" (Urbina); "escoba del monte" (Veracruz); "hierba del carbonero" (Valle de México).

Fig. 36.



Fig. 36.
QUAUHIZQUIZTLI
Baccharis conferta H. B. K.

Arbusto muy ramoso, glutinoso, poco más de 2 metros de alto con muchas hojas, cuneadas o rombo-cuneadas, 1 a 2 cm. de longitud y 4 a 15 mm. de ancho, usualmente tri

a penta-dentadas, rara vez enteras, con una nervadura claramente perceptible, cabezas sub-sésiles 1 a 2.5 cm. de ancho en la parte superior de las ramas.

Según Martínez la infusión de las hojas se usa para combatir el catarro.

CAPITULO CXLII

Del AYAQUICUERAMO *o palo pintado*

El AYAQUICUERAMO, que los mexicanos, en cuyas tierras también nace, llaman *tlacuilolquahuitl* o *árbol pintado* y otros *ocelolquahuitl* o *árbol del tigre,* suele nacer abundantemente en las regiones cálidas de la provincia *mechoacanense.* Es árbol grande, de espeso follaje, con hojas como de olmo aunque más delgadas, con madera de varios colores la cual, excepto que echada al agua se sumerge al punto y gana el fondo, es muy apropiada para obras de talla fina y de torno, y de olor y aspecto sumamente agradables. Destila un aceite que huele a estoraque y que produce un vapor grato, muy a propósito para todos los géneros de remedios a los cuales conviene el estoraque.

CAPITULO CXLIII

Del AHUACHPATLI o *medicina húmeda*

Es el AHUACHPATLI una hierba de dos palmos de largo que arrastra por el suelo junto a los campos cálidos y húmedos de *Papaloticpac,* y tiene hojas pequeñas con figura de corazón, delgadas y suaves, tallos numerosos, delicados, con estrías y cuadrados, y raíz transversal y cabelluda. Podría con razón clasificarse entre los géneros de alsine, pues es también de naturaleza fría y suele quitar las fiebres de cualquier manera que se aplique, aliviar la erisipela y resolver los tumores.

Ahuachpahtli: de *ahuach (tli),* cosa que tiene rocío, y *pahtli,* remedio.
Remedio del rocío.

Drymaria cordata Willd. Roem. E. Schult. Syst. V. 406.

México (Temascaltepec); Durango.

Plantas dicotomo-ramosas con los tallos filiformes, hojas enteras, opuestas; flores pequeñas con los sépalos membranosos en las márgenes y los pétalos blancos. Se utiliza como cataplasma contra las hinchazones.

CAPITULO CXLIV

Del AYANQUENI *o árbol situado en lugar profundo*

Es el AYANQUENI un árbol que echa tallos lisos y blanquecinos, hojas como de moral, pero en su mayor parte rojizas, flores escarlata y redondas, y frutos parecidos a cuernecillos llenos de semilla pequeñita. No tiene, que yo sepa, ningún uso en medicina, pero como es digno de verse por el color de sus hojas, juzgamos que debía ser representado en pintura y descrito brevemente. Nace en tierras de los *mechoacanenses.*

Helicteris baruensis Jacq.? Enum. Pl. Carib. 30. 1760.

Guerrero y Yucatán.

En Puerto Rico se le designa con el nombre vulgar de "cuernecillo".

Arbusto de 2.5 metros de alto; hojas cortamente pecioladas, oval-ovadas a elíptico ovadas, obtusas o agudas, cordadas en la base, dentadas, tomentosas en el envés (carácter por el que difiere de la descripción de Hernández); flores numerosas; cáliz cerca de 3 cm. de largo, pétalos rojos, lineares 4 cm. de longitud; fruto de 4 a 5 cm. de largo y el ginóforo de 8 a 12 cm., espiroidal.

CAPITULO CXLV

Del ATLATZONPILLIN *o hierba acuosa que cuelga de un cabello*

A este arbusto, por los lugares junto a los cuales nace y por los pedúnculos de sus hojas que son a menera de zarci-

llos, lo llaman unos ATLATZONPILLIN y otros *atlatzonpillin-xochitl,* es decir, flor de *atlatzonpillin.* Hay dos variedades de esta planta, una que por su color puede llamarse roja, y otra que por ser algo más clara puede llamarse blanca. Ambas echan raíz gruesa, rojiza y llena de fibras; tallos flexibles llenos de médula blanda, parecidos a los de higuera, cilíndricos, de cuatro codos de largo y del grueso del meñique; hojas de vid vinífera en la extensión del tallo, vellosas y ralas; flor roja y oblonga de donde nace el fruto, que está formado por tres cabezuelas triangulares de un rojo de coral, comestibles y llenas de semilla negra. Es de naturaleza fría en primer grado, húmeda y salivosa; y así, el agua en que se haya remojado por algún tiempo el polvo de la raíz o del tallo, tomada como agua de uso por los que padecen flujo de vientre o cualquiera otra enfermedad que provenga de causa cálida, los cura rápidamente, y alivia la retención y el ardor de la orina así como las inflamaciones de los ojos. Es propio de clima templado o un poco cálido, como el mexicano y el *tetzcoquense,* y de las tierras húmedas y campestres. Brotan sus flores en agosto, y con ellas, así como con los frutos y hojas que caen, suele guardarse la raíz para usarse durante el año.

Atlatzonpilin: de *atla,* cosa llena de agua, *tzon (tli),* cabello, *pil (oa),* colgar, *in,* sufijo formativo.
Yerba acuosa que cuelga de un cabello.

Malvaviscus drummondii Torr. Gray. Fl. N. Amer. 1: 230. 1838.

"Manzanilla" (Ver.)

Arbusto 1.5 a 3 metros de alto, hojas redondeado-cordadas 4 a 9 cm. de largo, obtusas o agudas comúnmente angüladas o suavemente lobuladas, crenado-dentadas; bracteolas espatulado-lineares; corola roja de 2 a 3.5 cm. de longitud.

El fruto es comestible tanto crudo como cocido.

La otra variedad de esta planta que Hernández indica podría llamarse blanca, creemos que puede corresponder a *Malvaviscus candidus* DC. porque esta especie presenta péta-

los blancos. En Coahuila se le designa vulgarmente con el nombre de "lirio". Según Standley, Palmer señaló que el cocimiento de las flores se usa localmente como remedio contra



Fig. 37.
ATLATZONPILLIN
Malvavisus drummondii Torr.

la sordera, y las flores en infusión de alcohol para preparar una bebida contra la tos y resfriados. Martínez señaló que *M. grandiflorus* tiene las mismas propiedades.

CAPITULO CXLVI

Del TZONMETL *o cabellos de maguey*

Echa el TZONMETL raíz ramificada y fibrosa, de donde nacen tallos delgados con hojas pequeñas, oblongas, aserradas y agrupadas a trechos en número de diez u once, y en el extremo de las ramas flores reunidas como en manojos, azules con púrpura, espinosas y oblongas. Parece pertenecer a las especies del dauco. Las hojas machacadas y aplicadas curan las úlceras. Nace en *Tetzcoco* y *Xochimilco*, en lugares templados o un poco fríos.

Tzonmetl: de *tzon (tli)*, cabello, y *me (tl)*, maguey.
Cabello del maguey.

CAPITULO CXLVII

Del QUAUHTZONTIC *o planta cabelluda*

Es el QUAUHTZONTIC hierba de un palmo de largo, con raíz grande y fibrosa, tallos cilíndricos y vellosos, hojas pequeñas con figura de corazón, opuestas, en casi toda la extensión del tallo, vellosas y algo blanquecinas por debajo, y flores redondas amarillo rojizas. El sabor de las hojas es amargo y astringente; no lo es tanto el de la raíz, cuyo polvo tomado con agua en dosis de media onza dicen que es eficaz contra las fiebres.

Cuauhtzontic: de *cuauh cuahuitl,* árbol, y *tzontic,* cabelludo.
Arbol cabelludo.

Gonolobus prostratus R. Br. Mem. Wern. Soc. I. (1809) 35.
Valle de México (Cerro de Guadalupe, Tlalpan, Tizapán, Tacuba); Hidalgo (terrenos calcáreos cerca de Tula).

Planta extendida de 25 a 50 cm. de longitud, tallos vellosos, hojas cordadas, opuestas, y flores amarillo rojizas;

cáliz de 5 divisiones; corola en forma de rueda y estambres insertos en el tubo corolar; folículos gruesos, áspero-escamosos.

CAPITULO CXLVIII

Del QUAQUAUHTZONTIC *o tronco partido*

El QUAQUAUHTZONTIC, que los *hoitzocenses* llaman *iztacpatli* o *medicina blanca,* otros *quaquauhton* o *tronco pequeño,* otros *coatzontecomatl* por la forma redonda de la raíz, y otros finalmente *huehuelicaton,* es una hierba de raíz redondeada y cabelluda, de donde nacen tallos de cerca de un codo y cilíndricos; hojas como de peral que brotan a uno y otro lado del tallo cerca de los nudos; fruto muy semejante al pimiento todavía verde, pero espinoso y lleno de una pelusa plateada mezclada con semilla blanca. La raíz, que sabe a melón, es algo amarga y tiene virtud refrescante, no sin algunas partes cálidas. El jugo de la raíz se prescribe a los que padecen inflamación de los ojos; la misma raíz reducida a polvo y tomada con agua en dosis de media onza cuatro o cinco veces, cura los furúnculos que nacen en todo el cuerpo; machacada y aplicada sana admirablemente los dolores crónicos de cabeza, mitiga las fiebres, disminuye el calor de la orina, suele curar las ulcerillas de sus conductos y calmar los dolores de vientre. Nace en lugares campestres. Juzgo que esta hierba es la misma precedente, difiriendo sólo por la edad, o que es igual a ella en forma y propiedades; pero como tuve alguna duda, creí más seguro pintarlas y describirlas ambas.

Cuacuauhtzontic: de *cuacuauh cuacuahuitl,* cuerno, y *tzontic,* cabelludo.
Cuerno cabelludo.

Gonolobus reticulatus Engelm. A. Gray Proc. Amer. Acad. 12: 77. 1876.
Nuevo León y San Luis Potosí.
Figs. 38 y 38 bis.

Planta con tallo hirsuto; hojas ovado-cordadas, 4 a 10 cm. de largo, acuminadas, hirsutas; umbelas de 5 a 9 flores, corola verde, con venación morada de lobos obtusos; fruto espinoso, provisto de una pelusilla blanca y semillas provistas de pelos plateados, la planta produce látex.



Fig. 38.
QUAQUAUHTZONTIC
Gonolobus reticulatus Engelm.

No se conocen sus propiedades medicinales, pero se dice que la raíz de G. *erianthus* DC. machacada se usa contra la retención de la orina y gonorrea.

CAPITULO CXLIX

Del segundo QUAQUAUHTZONTIC

El *segundo* QUAQUAUHTZONTIC tiene raíz larga, ramificada y que adelgaza poco a poco, de donde nacen tallos de

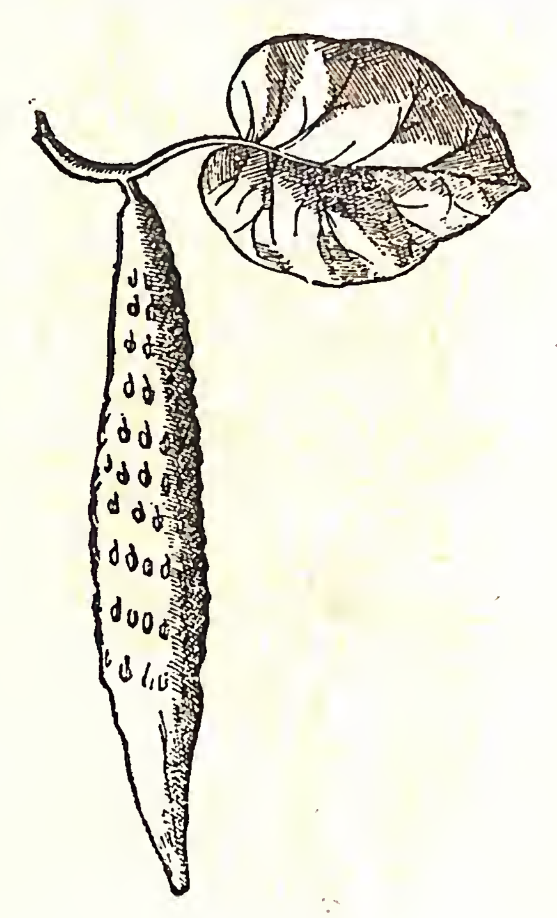


Fig. 38 bis.
QUAQUAUHTZONTIC
Gonolobus reticulatus Engelm.

dos palmos, cilíndricos y purpúreos, hojas como de granado, pero un poco mayores y ásperas, y frutos redondeados y con estrías. La raíz es fría, seca y astringente. Dicen que cura la

sarna y detiene las diarreas. Nace en *Chimalhuacan Chalcense* y en *Chietla*. Vi entre los *itzocanenses* otra planta del mismo nombre y de las mismas propiedades, pero de hojas más obtusas, la cual no mandé pintar.

CAPITULO CL

Del METZONPATLI *o medicina de cabellos de metl*

El METZONPATLI echa raíz larga, fibrosa y con tubérculos, de donde nacen tallos volubles de seis palmos de largo, sarmentosos, del grueso de un dedo, lisos y cilíndricos, con hojas de dos palmos de ancho y forma casi de corazón, verdes por encima y blanquecinas por debajo, y surcadas de muchas nervaduras. Está casi desprovisto de sabor y olor, y es de naturaleza glutinosa y de temperamento frío y húmedo. Las hojas machacadas y disueltas en agua se administran en dosis de media onza a los que padecen empacho, a quienes quizás aprovecha aflojando y lubricando el vientre, pues los médicos indios aseguran saberlo por experiencia ciertísima. Nace en las colinas y en los valles húmedos.

Metzonpahtli: de *me (tl)*, maguey, *tzon (tli)*, cabello, y *pahtli*, remedio.
Remedio de cabellos de maguey.

Ipomoea?
Es posible que se trate de una especie de este género porque algunas de ellas son volubles y con hojas más o menos cordadas. Además *I. purga* y otras tienen propiedades purgantes.

CAPITULO CLI

Del TZONPICILTIC *o cabellos delgados*

Es el TZONPICILTIC una hierba muy larga, de hojas anchas, de fruto redondo y pequeño, y de ramas delgadas, de

donde toma el nombre. Es de naturaleza fría y salivosa, por lo que dicen que cura admirablemente las rozaduras. Nace en *Mayanalan.*

Tzonpiciltic: de *tzon (tli),* cabello, y *piciltic,* delgado.
Cabello delgado.

CAPITULO CLII

Del TZONTAPAYOLIUHQUI *o cabello redondo*

El TZONTAPAYOLIUHQUI tiene raíces ramificadas, de donde nacen tallos leñosos de seis palmos de largo, hojas aserradas y oblongas, y flor blanquecina y apiñada. Exhala un olor fuerte; es lubricante y calorífico. La corteza de la raíz tomada con agua en dosis de dos dracmas quita el hipo. Nace en las colinas de *Anenecuilco.*

CAPITULO CLIII

Del TZONPOTONIC

El TZONPOTONIC o *cabellos* fétidos, que algunos llaman *tlacochichic* o *vara amarga* y otros *flor amarga,* echa raíces semejantes a fibras, tallos con hojas aserradas, un poco largas, como de sauce, y en el extremo de los tallos flores blancas, cabelludas, olorosas y hasta cierto punto parecidas a las de sauco. La raíz es olorosa y resinosa, caliente y seca en tercer grado, algo astringente y de sabor amargo. Cura el empacho, excita el apetito y provoca las reglas. Nace en lugares húmedos, junto a las corrientes de agua. Hay otra especie llamada *iztactlacochichic* entre los *hoexotzincenses,* de hojas más delgadas y útil para las mismas cosas.

Tzonpotonic: de *tzon- tzon (tli),* cabellos, y *potonic,* fétido, corrompido.
Cabello fétido.

Conyza lyrata? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. IV. p. 70.
Morelos (Yautepec); Oaxaca (Cañón de Tomellín); Islas Marías.
Fig. 39.



Fig. 39.
TZONPOTONIC
Conyza Lyrata H. B. K.

Sufrutescente, de hojas ovado-lanceoladas, aserradas; flores en cabezuelas heterógamas con dos a muchas filas periféricas de flores femeninas sin lígulas, las del disco tubulosas;

aquenios cortos comprimidos; vilano de una a dos filas de pelos, los exteriores a veces más cortos.

C. *filaginoides* DC. conocida vulgarmente como "falso zacatechichi" o "zacatechichic" (yerba amarga), ha sido usada desde hace mucho tiempo para combatir algunas enfermedades gastrointestinales, y aun actualmente la recomiendan para curar "la bilis y el desgano". (M. Martínez.)

CAPITULO CLIV

Del TZOTZONTZIN *o cabellos chicos*

Echa el TZOTZONTZIN hojas largas, angostas, como de puerro y cubiertas de pelusa, de suerte que podría clasificarse entre las llamadas por algunos modernos peludillas; raíz pequeña, redondeada, blanca, fibrosa y de sabor agradable. Parece ser de naturaleza templada o un poco fría. Se administra contra las fiebres. Nace en las colinas.

Tzotzontzin: de *tzotzon (tin),* cabellos (forma plural de *tzontli*), y *tzin,* partícula diminutiva afectiva.
Cabellitos.

CAPITULO CLV

Del TZONPOL *o cabellotes*

Así llaman a cierto género de judías (de las cuales nacen innumerables especies entre los mexicanos), con hojas en grupos de tres y fruto en vainas. Su jugo es frío y alivia admirablemente los ojos inflamados.

Tzompol: de *tzon (tli),* cabello, y *pol,* partícula aumentativa despectiva.
Cabellote.

Phaseolus?

Según Dragendorff las hojas de *Ph. trilobus* Ait. son tónicas y refrescantes, antibiliosas, y externamente se usan contra las enfermedades de los ojos.

La raíz es rica en almidón (comestible en la India); en China se considera como hemético, diaforético y antiflogístico.

CAPITULO CLVI

Del TZONPOPOTO *o cabellos fétidos*

Tiene el TZONPOPOTO raíz transversal y fibrosa, tallos rectos, ramosos, llenos de hojas alargadas y angostas como de lino, y flores blancas que al fin se deshacen en vilanos. Tiene sabor amargo y naturaleza caliente y seca en tercer grado. El jugo mezclado con nitro e instilado, cura los ojos debilitados o con nubes, y alivia las heridas venenosas, principalmente si se mezcla con *tlatlanquaye;* provoca la orina y mitiga su acidez mezclado con *atolli;* destruye las excrecencias de las úlceras y, según dicen, junto con maíz cura las fiebres, aun aquellas que van acompañadas de erupción, sea que esto se verifique atrayendo el humor a las partes externas, o por la virtud refrescante del maíz que, debido al calor y partes sutiles de esta planta, penetra hasta lo más profundo y extingue el calor febril.

Tzonpopoto: de *tzon (tli)*, cabello, y *popotoni,* frecuentativo de *potoni*, heder, oler mal.

Cabello muy fétido.

Conyza filaginoides Hieron? Engelm. Jahrb. XXVIII 588.

Ampliamente distribuída en los Estados de Morelos, Michoacán, Hidalgo, Oaxaca, etc.

"Simonillo", "hierba amarga".

Pequeña hierba de 30 a 40 cm. de alto, tallo ramificado en la parte superior; hojas alternas, alargadas. Inflorescencias terminales, solitarias, de dos o tres capítulos, frutos en aquenio y vilano abundante. Toda la planta tiene un sabor

sumamente amargo y entre el vulgo es muy usada para la bilis y el desgano.

CAPITULO CLVII

Del TZONTECPATLI *o medicina de las heridas*

Es el TZONTECPATLI un arbusto con raíces fibrosas, de donde nacen tallos sarmentosos de un verde subido, cilíndricos, delgados y largos, con hojas como de albahaca, pero redondeadas y más pequeñas. Los retoños partidos destilan en abundancia una leche acre y amarga, calorífica y secante en tercer grado, que aplicada a las llagas recientes las cierra y hace cicatrizar en poco tiempo. Nace en *Tenanpulco,* en lugares altos o llanos.

Tzonticpahtli: de *tzontic,* cabelludo, y *pahtli,* medicina.
Medicina cabelluda.

Jatropha cordata (Orteg.) Muell.? Arg. DC. Prodr. 152: 1078. 1866.
Sonora y sureste de Chihuahua a Jalisco.
"Mata muchachos" (Chihuahua); "jiotillo" (Sinaloa).
Arbol pequeño o arbusto de 2 a 6 metros de alto, hojas ovadocordadas, crenadas comúnmente no lobuladas, glabras o lustrosas.

Por los anteriores caracteres botánicos y por sus propiedades medicinales (empíricas), pues según M. Martínez "las hojas machacadas se ponen en las llagas y al agua con que bañan a los niños 'para fortalecerlos' ", coincide con la especie que señalamos, pero difiere de ella porque no produce látex blanquecino, sino amarillento.

CAPITULO CLVIII

Del TZONZAPOTL *o fruto de cabellos*

Es un fruto de calidad inferior, amarillo rojizo y cabelludo por dentro, de donde toma el nombre este árbol corpu-

lento, que no cuidamos de pintar porque no ocupa un lugar digno ni entre los alimentos ni entre las medicinas.

Tzonzapotl: de *tzon (tli)*, cabello, y *tzapotl*, fruto.
Fruto cabelludo.

CAPITULO CLIX

Del TZONPOTONIC *o cabellos fétidos de Quauhquechulla*

Es un árbol de la altura poco más o menos de un hombre, con hojas como de helecho vellosas y blanquecinas, y raíz roja, fría, astringente y un poco dulce, que machacada y tomada alivia admirablemente las disenterías. Nace en las tierras cálidas de *Quauhquechulla.*

CAPITULO CLX

Del segundo TZONPOTONIC

Así llaman los *quauhquechullenses* a cierta especie extranjera de maravilla, de raíz ramosa y fibrosa, hojas como de sauce o de zaragatona ásperas y vellosas, y flores de maravilla blancas con amarillo y con el centro rojo. Es de naturaleza caliente, olorosa y lubricante. Su cocimiento cura la tos, el empacho y los dolores de vientre, afloja y limpia las articulaciones cargadas de humores y entorpecidas, provoca sudor y quita la flatulencia. Nace en las tierras cálidas de *Quauhquechulla.* Hay otras plantas del mismo nombre y poco diferentes en la forma, que no cuidamos de pintar ni de describir porque tienen casi las mismas propiedades.

Oxybaphus aggregatus? Vahl. Enum. II. 41.
Mirabilis angustifolia Swett?
Las hojas de la primera especie se parecen a las de la "zaragatona" (con este nombre se designan distintas especies de *Plantago*) y las de la segunda a las del "sauce" *(Salix).*

Según Dragendorff *M. dichotoma* L., *M. longiflora* lo mismo que *M. Jalapa* se utilizan como purgantes drásticos, y *M. suaveolens* H. y B. como estomáquica, astringente y antirreumática.

CAPITULO CLXI

Del TZONPACHTLI *o cabellos crespos*

El TZONPACHTLI, que algunos llaman *cecec* o *hierba fría*, es una hierbecilla con hojas como de alsine u oreja de ratón, casi desprovista de sabor, de naturaleza fría y húmeda, y provechosa para los que tienen fiebre, sea que se tome o que se unte. Hay quienes opinan que es una especie de alsine, y otros que la clasifican entre los géneros de la sanguinaria; algunos la llaman *tetzmitl* y la consideran una especie de la siempreviva, pues además de su temperamento, que parece justificarlo, las hojas son carnosas y llenas de jugo. Hay otras plantas que también toman su nombre de los cabellos; pero como pertenecen a las especies de los juncos, se reservan para describirse en su propio lugar.

Tzonpachtli: de *tzom* × *tzon (tli)*, cabelludo, y *pachtli*, heno.
Heno cabelludo.

Sedum?

El *tetzmitl* corresponde a una *Crassulacea* (*Sedum dendroideum* Moc. y Sessé) según la sinonimia vulgar, pero las propiedades que empíricamente se le atribuyen a dicho vegetal (la planta machacada se usa contra las quemaduras, para lavar las encías y contra el escorbuto), difieren de las del *tzonpachtli*.

CAPITULO CLXII

De la ENCINA *perfumada*

Nace en los campos *temazcaltepecenses* cierto género de encina con hojas como de roble, pero angulosas sólo cerca

de la punta, verdes por una parte, y por la otra blanquecinas y cubiertas de cierta pelusa; el cual árbol no quise omitir porque sus hojas, encerradas en un frasco y calentadas un poco, exhalan un olor muy parecido al del almizcle.

LIBRO SEGUNDO

CAPITULO I

Del AHOEHOETL *o tambor de agua*

Este árbol fué llamado por los mexicanos AHOEHOETL porque suele nacer junto a las riberas de los ríos o junto a las corrientes, y porque de él acostumbran los indios fabricar sus tambores, que llaman *hoehoetl* o *teponaxtli;* algunos opinan sin embargo que no le viene de ahí su nombre, sino de que está junto a las aguas y meneado por el aire produce ruido, teniendo en cuenta que los tambores se fabrican más bien de madera de *tlacuilolquahuitl* y de *capolinquahuitl.* Los españoles que emigraron a estas tierras le llaman sabino, y también cedro por el color rojo de la madera; pero no es ninguna especie de sabino ni de cedro, sino que debe clasificarse entre los géneros del abeto. Porque además del fruto y del aspecto general que justifica enteramente nuestra opinión, la madera es blanda y flexible, y muy propensa a deteriorarse y pudrirse, sobre todo si se clava en la tierra (en tanto que la de cedro se dice que es sumamente durable y casi inmortal), pues dentro de las aguas permanece íntegra por más tiempo, razón por la cual acostumbraron los caudillos y reyes mexicanos ponerla como base y cimiento de las casas que fabricaban en esta laguna. Los *mechoacanenses* llaman a este árbol *penlamo.* Hay, según entiendo, cuatro variedades que se distinguen por el tamaño, el color y el fruto; porque algunos aventajan en altura y corpulencia a los más altos pinos, y son de madera blanca y de un grosor de veinticuatro o más pies; otros, cuya madera es también blanca con la médula o el corazón rojo, son infe-

riores en tamaño y producen piñas llenas de resina no más grandes que las aceitunas comunes, y los cuales quise pintar porque en ellos quedan bastante bien representadas las formas de todos los demás; hay otros más chicos todavía, con madera roja y copa más redonda; los últimos, que son los menores de todos, apenas exceden en tamaño a los limoneros comunes, y tienen madera roja con médula blanca. Todos tienen corteza roja y hojas como de abeto, aunque menores y más delgadas; de todos mana resina, si no espontáneamente, sí derretida por el fuego; su forma sería la misma de nuestro abeto si no fueran las hojas, como dijimos, más delgadas, las ramas más cortas y las copas más agudas. Las astillas, puestas al fuego en vasijas de barro y tapadas, producen resina; pero no mana espontáneamente, ni brota de estos árboles nada parecido al llamado aceite que destila de las vejiguillas que hay en las ramas de los abetos indios, que sin embargo, según la opinión de algunos, en nada difieren de los nuestros. El sabor de este árbol de que ahora tratamos es acre y astringente, con cierto amargor y olor agradable. Su temperamento es caliente y seco en tercer grado, pues su resina es mucho más acre y caliente que la de abeto y de propiedades, como dijimos, más fuertes. La corteza quemada es astringente, y sana las quemaduras y la piel escoriada y corroída. Con litargirio y polvo de incienso cura las úlceras, y mezclada con cerato de mirto favorece la cicatrización; machacada y con tinte de zapateros detiene las úlceras que cunden; estriñe el vientre, provoca la orina, y su sahumerio atrae los fetos y las secundinas. Las hojas machacadas y untadas curan la sarna y las hinchazones de las piernas, mitigan las inflamaciones y quitan las llagas de las mismas; previenen los dolores de dientes lavándolos con ellas disueltas en vinagre; alejan los temores vanos y sin fundamento, y en dosis de seis óbolos y con hidromiel aprovechan a los hepáticos. Los frutos y las ramas tienen las mismas propiedades. La resina es sumamente acre, de un olor fortísimo y calorífica en cuarto grado; cura los dolores causados por el frío, y alivia con rapidez admirable la enfermedad articular que proviene del mismo; arroja la flatulencia, disipa las hinchazones de origen flemático, afloja los nervios distendidos por los humores espesos, y los purifica y fortale-

ce; suele aprovechar, en fin, a todos aquellos con quienes se han ensayado otros medicamentos más suaves con escaso o ningún alivio. Nacen en todas las regiones, de suerte que podrían fácilmente trasplantarse a España, sembrándolos por semilla, por estaca o con raíz junto a los arroyos y aguas estancadas o de lenta corriente, aunque la variedad más pequeña suele nacer también y medrar lejos de las aguas. Nacen en todo tiempo, y todo el año se saca de ellos resina, pero en ninguna época ni lugar se miran florecer.

Ahoehoetl: de *atl,* agua, y *huehue,* viejo.

Viejo del agua por vegetar junto a los manantiales del agua, y por su aspecto de vejez. (Dr. Sánchez.)

Ahuehuetl: de *a,* prefijo negativo, contracción por apócope de *aic,* nunca, *huehue (ti),* envejecer, y *tl,* sufijo formativo.

El que nunca envejece. *Ahuehuecuahuitl:* el árbol que nunca envejece.

Nota: Varios autores han incurrido en el error de afirmar que ahuehuete quiere decir viejo del agua, o tambor de agua; no hay tambores de agua.

Distinguidos mexicanistas como los maestros don Macario Torres y don Mariano Rojas han impugnado y con muy justificada razón esas etimologías erróneas.

Taxodium mucronatum Ten. Ann. Sci. Nat. III. 19. 355. 1853. (Determinación de M. Altamirano.)

Valle de México, Oaxaca, Chiapas, Querétaro, Sinaloa, Coahuila, etc.

"Ahuehuete", "ahuehuetl", "pentamu", "pentamon", "ciprés", "sabino", "ciprés de Montezuma".

Fig. 40.

Arbol de 20 a 30 metros; tronco recto, engrosado cerca de la base; corteza de color café rojizo; las raíces frecuentemente se desarrollan en el agua; las hojas (y muchas de las ramas jóvenes) deciduas de 6 a 12 mm. de longitud; flores en delgadas y largas espigas; conos subglobosos de 1.5 a 2.5 cm. de diámetro

Según la "Materia Médica Mexicana" los ramitos contienen grasa sólida, aceite esencial viscoso, resina ácida soluble en el éter sulfúrico y en el alcohol, resina ácida soluble en el alcohol y no en el éter; caucho, ácido tánico, alcaloide (?), glucosa, principios pécticos, clorofila y sales minerales.



Fig. 40.
AHOEHOETL
Taxodium mucronatum Ten.

Noriega indicó que los frutos contienen un aceite esencial de 0.825 de densidad que tiene la propiedad de anestesiar la lengua durante una hora, y una resina soluble en el alcohol

y en el éter; además ácido carbónico, ácido sulfúrico, ácido clorhídrico, ácido fosfórico y ácido salicílico; potasa, sosa y cal.

Las experiencias hechas en el Instituto Médico Nacional dan los siguientes datos: se administró el alquitrán de ahuehuete a 34 diarreicos, a la dosis diaria de 0.25 a 5 gramos, en píldoras de 0.05 a 0.10 gramos, observándose tres curaciones, 22 mejorías y 9 fracasos; en 14 enfermos de bronquitis se observaron 8 curaciones, 2 mejorías y 4 fracasos; en una reumática se dice que disminuyeron los dolores. Dicho alquitrán parece ser más útil para disminuir la diarrea que para el tratamiento de la bronquitis.

Los anteriores datos acerca de las propiedades de esta planta fueron tomados de la obra de Martínez "Las Plantas Medicinales de México", 1937.

Según Dragendorff se usa como diurético, astringente y para combatir la gota.

También se han ocupado del estudio del *ahoehoetl* Ramírez y Alcocer; en su "Sinonimia" con el nombre de "ahuehuete" designaron a *Taxodium mucronatum* Ten.

En "Pl. Novae Hispaniae" de M. y Sessé, pág. 152 y en el índice de nombres vulgares que agregó a esta obra el doctor José Ramírez, se indica que "ahuehuete" o "ahuehuetl" (viejo del agua) corresponde a *Cupressus disticha.*

En la "Farmacopea Mexicana", pág. 8, 1896, al "ahuehuete", "sabino de México", "ciprés de Moctezuma", "ahuehuetl" (mexicano) y "penlamun" (tarasco) se le identifica como *Taxodium mucronatum* Ten.

El doctor Noriega en su Tesis para el examen profesional de Farmacia, hizo el análisis químico y extrajo por la destilación de los conos del ahuehuete una esencia amarillo verdosa de olor agradable, que hierve a 130°; encontró también una resina blanda de color rojo moreno.

El doctor Manuel Villada en su "Informe sobre la Flora del Estado de Hidalgo", publicado en la obra titulada "Memorias de la Comisión Científica de Pachuca . . .", dice: "el *Taxodium distichum* o 'ahuehuete' crece en Atotonilco el Grande y se usa en lugar del verdadero sabino — *Juniperus sabinum*". Indicó, además, que entre Huasca y Barranca Honda

crece en abundancia un arbolito llamado sabino que es el *Cupressus sabinoides?*, y que fué encontrado en la misma región *Juniperus virginiana* que es un hermoso árbol llamado vulgarmente "romerillo" y "cedro de Virginia". Son datos interesantes porque señalan las diversas especies de *Cupressus* que vegetaban en los alrededores de México y llevan el nombre vulgar de "cedros".

El doctor L. Oliva, en sus "Lecciones de Farmacología" expresa: " 'ahuehuete', *Taxodium distichum* Rich., es indígena, se halla en los lugares templados y lleva el nombre de 'sabino'. Partes usadas las hojas y los ramos' ". Dice, además, que las hojas substituyen a las de "sabino" *Juniperus.*

CAPITULO II

Del TLALAHOEHOETL *o abeto ínfimo*

El TLALAHOEHOETL, que algunos llaman *tepachtli,* otros *tenpachoaztli,* otros *texcalpachtli* o *musgo de las piedras,* y otros, finalmente, *xopancelia,* es una hierbecilla con raíces semejantes a cabellos, de donde nacen tallos pequeñitos llenos de hojas como de lenteja, descoloridas, que mojadas con agua se abren al punto, y secas se pliegan y cierran, que al salir el sol se extienden y al ponerse se recogen a la manera de la llamada rosa de Jericó. Es de naturaleza fría, seca y astringente, y está desprovisto de sabor y olor. Cura las úlceras que provienen del mal gálico y cualesquiera otras, espolvoreándolo en ellas. Administrado en dosis de media onza con el vino blanco de *metl,* detiene los flujos, calma los llantos de los niños y favorece a los afectados de coma. Nace en *Xalatlauhco,* abrazado a las peñas, de donde le viene el nombre, y también entre los *huaxacenses,* quienes lo llaman *comalpatli* porque mezclado con *xoxohuicpatli* o aparine y aplicado, reduce, según dicen, el bazo.

Tlalahuehuetl: de *tlal (li),* tierra, y *ahuehuetl,* ahuehuete, sabino gigante.

Ahuehuete de la tierra (más pequeño que el ahuehuetl).

Sellaginella rupestris Spring? Fl. Bras. i. p. 118. Monogr.

Regiones pedregosas del Valle de México, Jalisco, San Luis Potosí, Chihuahua, etc.

"Flor de piedra".

Planta pequeña, de raíz fibrosa y de frondas divididas, dispuestas en roseta. En la época de sequía, dichas frondas se enrollan hacia el centro formando el conjunto una bola como de 10 cm. de diámetro; con la humedad reverdece, extendiendo de nuevo sus frondas.

S. lepidophylla se usa vulgarmente contra los cálculos biliares, y como diurético en cocimiento al 5% después de cada comida en casos de dispepsia dolorosa (Martínez).

CAPITULO III

Del segundo TLALAHOEHOETL

Este TLALAHOEHOETL, que otros llaman *cuitlaxcolpatli* o *medicina de los intestinos*, echa raíz ramificada, tallos leñosos, flexibles, purpúreos, ásperos y llenos de hojillas como de lino, alargadas y angostas, dispuestas en hileras, y entre las cuales hay flores oblongas, blancas con púrpura, pequeñas, encerradas en cápsulas, y hasta cierto punto con forma de estrellas. Su sabor es glutinoso y su temperamento frío y húmedo. El cocimiento de las raíces cura el vómito de sangre y detiene las disenterías; las demás partes de esta planta tienen las mismas aplicaciones, sobre todo mezcladas con yema de huevo cocida y con una goma que los mexicanos llaman *olli*.

CAPITULO IV

Del ATATAPALACATL *o concha puesta en las aguas*

Llaman los mexicanos a esta hierba ATATAPALACATL, porque es parecida a conchas puestas en las aguas de los lagos. Es propia de las lagunas, corrientes lentas y aguas estancadas,

lo mismo que las demás especies de ninfa, a cuyas variedades también parece pertenecer, aunque las hojas son mucho más pequeñas y carece de tallo y de flor. Tienen las hojas pedúnculos semejantes a los de ombligo de Venus, gruesos, redondos, enroscados cerca del nacimiento, y de cuya parte inferior salen las raíces que se afianzan en el limo y casi en el agua misma; las hojas son gruesas, redondas, medianas, de un verde subido por encima y más pálido por debajo, y flotan sobre las aguas a la manera de las de potamogeton o de ninfa. Carece de sabor y olor y es de temperamento húmedo y refrescante, debido a lo cual podría usarse sin inconveniente en substitución de la ninfa común. Quita, aplicado, las inflamaciones y erisipelas; tomado en dosis de una dracma cura las fiebres de los niños, y dicen que provocando erupciones arroja por completo la enfermedad; ayuda a guardar la castidad, y se opone, en fin, a todos los vicios que provienen de calor y sequedad. Subsiste todo el año y durante todo el año se arranca y se utiliza. Es propio de clima templado o un poco frío, como el mexicano, y nace, como dijimos, en las lagunas.

Atatapalcatl: de *a (tl)*, agua, y *tatapalcatl*, forma reduplicativa o enfática de *tapalcatl*, tepalcate.
Tepalcate del agua, concha marina.
Significa, según Molina, ostia del mar (Dic. II. 7 vta.)

Pistia stratiotes Linn. Sp. Pl. 963. Reg. trop. (Según M. Altamirano.)

Xochimilco, Ixtapalapa, Yucatán, Tabasco, Veracruz, Jalisco, Nayarit, etc.

"Ibinca", "lechuga de agua".

Hierba acuática flotante; hojas en roseta cuneadas u ovado-cuneadas, de 8 a 23.5 cm. de longitud o menos; flores dispuestas en espádices cortos; las masculinas, en la parte superior, sólo presentan dos estambres unidos; las femeninas con un ovario unilocular o varios; florece muy raras veces.

Según Dragendorff la planta tiene aplicación en la disentería, diabetes, hemorroides y abscesos.

CAPITULO V

Del segundo ATATAPALACATL

También nace en los lagos el *segundo* ATATAPALACATL, y flota y nada en las mismas aguas; es algo parecido a la lechuga que llaman rizada, y tiene raíces rojizas parecidas a cabellos; las hojas son pequeñas, surcadas de nervaduras rectas, carnosas y no muy diferentes de las de llantén. Es de naturaleza fría y húmeda, y quizás es el *stratiotes* que describe Dioscórides o congénere suyo. Nace en los lagos y aguas estancadas de todas las regiones, calientes, templadas o frías.

Pistia (M. Altamirano).
Nosotros pensamos que la planta corresponde a la misma especie estudiada en el capítulo IV.

CAPITULO VI

Del ATEPOCAPATLI *o medicina de renacuajos*

Tiene el ATEPOCAPATLI raíz transversal, de donde nacen otras muchas parecidas a renacuajos. Brotan de ella tallos de dos palmos de largo, delgados, cilíndricos y purpúreos, con hojas como de almendro, ásperas, y flores de color amarillo y escarlata entremezclados. Las raíces masticadas saben a resina y se sienten glutinosas con algún amargor, aromáticas y agradables, calientes y secas casi en tercer grado. Tomadas con agua en dosis de seis óbolos sanan y fortalecen el estómago y los riñones enfermos de destemplanza fría, y curan también la esterilidad que proviene de la misma causa. Algunos médicos indios a quienes consultamos acerca de esta planta, aseguran que el cocimiento de la raíz tomado como agua de uso extingue las fiebres, lo cual no parece conforme a la razón, a no ser que se trate de quitar los fríos de las fiebres intermitentes, o que evacuada de cualquier modo la causa cesen las fiebres, aunque no puede negarse que hay también ocultas en esta planta partes frías, con cuyo auxilio puede es-

to suceder algunas veces. Es propia de regiones templadas y suele nacer en lugares montuosos y campestres. Florece en septiembre; pero las raíces, que son lo que se usa en medicina, se arrancan de noviembre a enero y se guardan para todo el año.



Fig. 41.
ATEPOCAPATLI
Zexmenia aurea Benth. y Hook.

Atepocapahtli: de *atepoca (tl),* renacuajo, y *pahtli,* medicina.

Medicina del renacuajo.

Zexmenia aurea Benth. y Hook, f. Gen. ii. 371. in nota sub Wedelia. México.

Estado de México, Estado de Jalisco.

Algunos caracteres que se encuentran en la ilustración (Fig. 41), parecen corresponder a un ejemplar del Herbario de Pringlei número 3239 que corresponde a la determinación anterior; la planta presenta los siguientes caracteres: raíz fibrosa-tuberosa, tallos cilíndricos, pubescentes; hojas opuestas, híspidas, casi enteras; flores en el extremo de los tallos, dispuestas en cabezuelas con invólucro amarillo; florece desde septiembre.

No corresponde el color de las flores, que según Hernández son amarillo con púrpura.

Una especie cercana, Z. *pringlei,* se utiliza para lavar las heridas (Martínez).

CAPITULO VII

Del ATZCALXOCHITL *o flor de esplendor rojo*

Tiene el ATZCALXOCHITL raíces bulbosas, negras por fuera y blancas por dentro, de donde nacen hojas no muy diferentes de las del puerro; tallos delgados, cilíndricos, lisos, rojos en su parte superior, de donde nace la flor contenida en seis hojas alargadas y angostas, más anchas sin embargo que las hojas de la planta misma, verdes en su nacimiento, pero en lo demás de un brillante color escarlata que ha dado el nombre a la planta, y con filamentos blancos y muy largos que nacen en su centro; la semilla es ancha y negra, dispuesta en círculo de seis granos. Hay otras plantas del mismo género, que si no dieran flores blancas serían enteramente semejantes a esta que describimos. Nace en regiones templadas o un poco cálidas, como la mexicana, y en lugares campestres cultivados o incultos; alcanza muy rápidamente su completo desarrollo, y en el espacio de siete días echa sus flores y las pierde, esto principalmente en tiempo de lluvias. Es de naturaleza fría y húmeda, y la raíz aplicada cura las quemaduras y las inflamaciones. Pero el principal uso es el de las flores, que por su belleza sirven de ornato en ramilletes y coronas.

Atzcalxochitl: de *atzcal (li)*, ostia del mar, y *xochi (tl)*, flor.

Flor de concha marina.

Sprekelia formosissima Herb. App. (Bot. Reg.) 35. México.

Valle de México, Guanajuato, Zacatecas, Puebla y otros lugares de la República.

"Cintul", "chintul", "flor de mayo", "pata de gallo", "amacayo",

Los caracteres que describe Hernández corresponden con los que presenta la planta: hierba con bulbo subterráneo; las túnicas exteriores negruzcas y el interior blanco; hojas cintiformes, flores grandes de color rojo vivo, semillas negras y aplanadas. Se cultiva como planta ornamental.

Se conoce también con el nombre vulgar de "atzcalxochitl" a *Zephyranthes carinata* (Martínez).

Los caracteres citados de la segunda planta mencionada en el mismo capítulo parecen corresponder a *Hymenocallis rotata* porque presenta: bulbo subterráneo, hojas angostas y largas; perigonio grande con seis tépalos extendidos, estambres seis, insertos en el perigonio, fruto en cápsula con semillas negras. También es cultivada como ornamental. *H. amancaes* es usada para curar llagas (Dragendorff).

CAPITULO VIII

Del AYOTLI *o de la naturaleza y géneros de las calabazas indias*

Entre los géneros de calabazas, que los indios llaman AYOTLI, y omitiendo aquellos que comienzan a ser ya familiares a nuestro mundo, se encuentran muchas variedades. Las hojas de todas son, en su mayor parte, semejantes entre sí, y serían como de vid vinífera si no fueran mucho más grandes. Las flores son amarillo rojizas con forma de grandes cálices oblongos; pero los frutos son de nombres y formas muy va-

riados, y en seguida vamos a describirlos con la brevedad y claridad posibles. La primera variedad de calabazas es el *tzilacayotli* o *calabaza que suena,* llamado por otros *cuicuilticayotli* o *calabaza pinta;* es hueca, como lo delata el sonido que produce al golpearla, y alcanza tal volumen que cubre tres palmos con su circunferencia. La semilla es negra y mediana; la pulpa es blanca, entretejida de fibras y casi adherida a la cáscara; la superficie es lisa y con pintas de verde subido y verde pálido. La segunda variedad, llamada por algunos *cozticayotli* o *calabaza amarilla* y por otros *hacayotli* y *hoeyacayotli* porque es buen alimento y tiene figura oblonga, es de pulpa amarillo rojiza, como lo indica su nombre, de cuatro dedos de grueso, semilla blanca, y está estriada a trechos o surcada, a la manera de algunos melones, de líneas más profundas y canalillos ahondados longitudinalmente. Su corteza, aunque al principio es también de color verde subido o pálido, casi siempre se pone al fin amarilla, en razón de lo cual se llama entonces, mudando su nombre, *cozticecayotli.* La tercera variedad se llama *tamalayotli,* y es muy amplia y de forma redonda, de donde le ha venido el nombre. Su corteza es dura; la pulpa es de un palmo de grueso, amarillo rojiza y muy agradable como vianda, y las semillas que encierra son blancas. La cuarta variedad, llamada también *tamalayotli,* es de corteza amarillo rojiza, de forma abultada a lo ancho, de pulpa amarilla y de semilla blanca y ancha; dicen que esta calabaza cura las hemorroides y los ojos inflamados. Hay todavía otra del mismo nombre, oblonga, rojiza, de pulpa roja comestible y semilla blanca, y que nace en regiones cálidas. La quinta es el *quauhayotli,* que tiene la forma de los melones, con pulpa roja de dos dedos de grueso, semilla menuda y blanca y corteza amarillo rojiza; no quiero hablar de otra variedad del mismo nombre que, como es un árbol, reservamos para otro lugar. Hay el *tzonayotli* o *calabaza cabelluda,* llamada así por su pulpa que es semejante a fibras e inútil como alimento, pero de semillas muy apetecidas; es de color blanco, verde o amarillo, aunque algunos al *tamalayotli* amarillo lo llaman también *tzonayotli* y al *tzonayotli* blanco *iztacayotli.*

Hay, además, el *iztactzilacayotli,* de semilla blanca y ancha, de pulpa blanca y fibrosa de dos dedos de grueso, comestible y saludable. El *tlilticayotli* de semilla blanca y alargada, pulpa de tres dedos de grueso, de un amarillo más claro y de mediano tamaño. El *iztacayotli,* una de las más grandes, de corteza y semillas blancas, de forma oblonga, de pulpa blanca y comestible de tres dedos de grueso. Pueden agregarse a éstas las que, aunque no son comestibles, pertenecen, sin embargo, al género de las calabazas, como el *atecomatl,* semejante a las calabazas españolas, hortense y campestre, sin pulpa, que no sirve para comerse, y del cual no suelen hacer uso los indios sino para llevar el agua, de donde tomó su nombre; o como el *axicalli* o *calabaza de agua,* del tamaño y forma de un escudo, corteza gruesa y ninguna pulpa, y del cual, dividido latitudinalmente, suelen formarse dos vasijas que hacen las veces de las más grandes fuentes; de los mismos, enteros y juntos en hileras de siete, fabrican balsas muy buenas para transportar hombres, caballos o cualesquiera cosas. Todas éstas están desprovistas de pulpa y no sirven para comer, lo mismo que el *allacatl,* llamado así porque sirve como sifón o bomba. Todas las variedades carecen, como las nuestras, de sabor y olor, proporcionan nutrición fría y húmeda, buena para la mesa y apropiada para alimentar a los que padecen fiebres y ardor de riñones, aunque preparadas con azúcar son menos saludables y agradables que las nuestras. Nacen en los huertos y en lugares húmedos y cultivados. Las flores y los renuevos de estas plantas sirven a los indios como hortalizas, principalmente con jugo de carnes gordas. Nacen al llegar las lluvias, aunque también durante todo el año brotan y sirven de alimento entre los mexicanos. Hay otros géneros de calabazas cuya naturaleza es diversa, y por tanto hablaremos de ellos separadamente en sus correspondientes lugares.

Tzilacayotli: de *tlili (ni),* sonar, y *ayohtli,* calabaza. Calabaza que suena.

Cucurbita ficifolia Bouché in Verh. Ver Gaertenb. Berl. XII (1837). 205. As. or.

Urbina. Nota acerca de los "Ayotli" de Hernández o "Calabazas Indígenas". Anales del Museo Nacional de México. 1903. Tomo VII, pág. 356.

Cozticayotli: de *coztic,* amarillo, y *ayohtli,* calabaza.

Calabaza amarilla.

Cucurbita moschata Duchesne ex poir in Dict. Sc. Nat. XI (1818). 234. As. trop.

Veracruz, Tabasco, Chiapas, Oaxaca, etc.

1. c. pág. 356.

Tamalayotl.

Cucurbita maxima Duchesne in Lam. Encyc. ii. 151. As. trop. (Orb. trop. cult.)

Cultivada.

1. c. pág. 356.

Quauhayotli: de *cuauh* × *cuahu (tli),* árbol, y *ayohtli,* calabaza.

Calabaza arbórea.

Cucumis melo Linn. Sp. Pl. 1011. Geront. trop.

Cultivada.

1. c. pág. 356.

Tzonayotli.

Luffa cylindrica Roem.

Abundante en los Estados de Morelos, Veracruz y Guerrero.

"Estropajo".

De este género tenemos tres especies: *L. cylindrica* Roem., *L. acutangula* Roeb. y *L. operculata* Cogn., que probablemente son variedades de la misma especie.

El *Iztactzilacayotli* y el *Iztacayotli,* los dos comestibles, son variedades también de la *Cucurbita pepo* Linn. Sp. Pl. 1010. Oriens Afr. trop.

Cultivada.

1. c. pág. 356.

El *Atecomatl* es colocado por Hernández entre los géneros de calabazas que no son comestibles, usándose sólo como vasos para agua; vulgarmente conocidos como "tecomates" o

"jícaras", se fabrican de frutos redondos más o menos grandes, que se dividen por la mitad para utilizarlos como escudillas o platos y para otra multitud de usos de los que hablaremos más adelante.

CAPITULO IX

Del AYOTZIN *o hierba parecida a la calabaza*

Echa el AYOTZIN raíces semejantes a las del eléboro y hojas como de calabaza, de donde le viene el nombre. La raíz es acre, y es caliente y seca en cuarto grado. Cura aplicada la lepra, la alopecia, los empeines y la sarna, con tal que antes se purgue el cuerpo debidamente. Nace en *Ocopetlayuca.*

Ayótzin: de *ayoh,* calabaza, *-tzin,* partícula, diminutivo afectivo.
Calabacita.

CAPITULO X

Del TLALAYOTIC *o numularia de Indias*

La raíz es gruesa, blanca, larga, casi del mismo grueso en toda su extensión; nacen de ella tallos volubles, delgados, de dos palmos de largo, con hojas opuestas ordenadas en hilera por uno y otro lado, pequeñas, redondas y parecidas a las de numularia o de verónica, y fruto comestible parecido a la calabaza, de donde toma su nombre. La raíz, que es glutinosa, mana leche, y aunque tiene cierto amargor, parece predominar en ella la frialdad con sequedad. Se toma contra los ardores de las fiebres y detiene las diarreas y disenterías; cura el hipo, provoca la orina y afloja los nervios en tensión; alivia las úlceras y ampollas de la boca; cuando se trata de provocar la orina se le mezcla *cacaoatl* en cantidad de dos dracmas, y si se quiere estreñir el vientre se toma con la misma cantidad de *cacaoatl,* pero cocido. Nace en lugares campestres.

Tlalayohtic: de *tlal (li)*, tierra, *ayoh (tli)*, calabaza, y *tic*, sufijo adjetivo.

Planta de la tierra como calabaza o semejante a la calabaza.

Gonolobus numularius Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. ii. 332. México.

Estado de Jalisco, Estado de Michoacán, Estado de México.

l. c. pág. 367.

CAPITULO XI

Del AYOTIC *o hierba semejante a tortuga*

El AYOTIC, que algunos llaman *poxahoac* o *medicamento hinchado y blando*, y otros *ololtic* o sea *redondo* y *circular*, echa raíz parecida en forma y tamaño a una nuez, blanca, sólida y que mana leche, de donde nacen tallos de palmo y medio de largo, delgados, juncales y nudosos a trechos; flores menudas y blancas que producen tres granillos blancos cubiertos de una membrana verde, y adheridos entre sí formando una figura triangular; hojas delgadas y largas parecidas a la grama o al *chichimecapatli*, entre cuyas especies puede clasificarse. Es hierba amarga, un poco dulce, caliente y seca en tercer grado. La raíz machacada y tomada con agua en dosis de dos o tres dracmas, o introducida en cantidad algo mayor, evacua con mucha facilidad por el conducto inferior todos los humores y principalmente los biliosos, sea que se tome seca o verde, aunque provoca vómito ligeramente. Nace en lugares templados o ardientes, como *Quauhchinanco* y *Tepoztlan*, en tanto que el *chichimecatl* nace en lugares fríos y campestres y tiene propiedades más enérgicas. Florece con las demás plantas, y no sería difícil trasplantarlo a España.

Ayotic: de *ayoh (tli)*, calabaza, y *tic*, semejante.

Semejante a la calabaza.

Nota: Algunos traducen "como tortuga" tomando como raíz "ayo" en vez de "ayoh".

Euphorbia campestris? Cham. et Schlecht in Linnaea v. (1830). 84. México.

Cerca de San Luis Potosí, Nuevo León, Canatlán, Durango, Monterrey, Ayotla, Hidalgo, Distrito Federal.

"Yerba del coyote" (Guanajuato).

l. c. pág. 368.

CAPITULO XII

Del QUAUHAYOTIC

El QUAUHAYOTIC o calabaza arbórea tiene raíz grande, de donde nacen tallos volubles con hojas como de *chayotli*, fruto semejante al melón, amarillo rojizo con rojo, desprovisto de sabor y lleno de semilla parecida a la de *malus macianus*. La raíz es algo amarga, aunque parece inclinarse más al frío con sequedad. Nace en *Temimiltzinco;* no averigüé acerca de él nada que se refiera a usos médicos, por lo que no mandé pintarlo.

Cuauhayohtic: de *cuauh cuahu (itl)*, árbol, *ayoh (tli)*, calabaza, y *tic*, sufijo adjetivo.
Planta como calabaza arbórea.

Cucurbita.
l. c. pág. 369.

CAPITULO XIII

Del TLALTZILACAYOTLI *o tzilacayotli chico*

Tiene raíces largas y blancas, poco más o menos del grueso del pulgar, de donde nacen ramas largas y delgadas esparcidas por la tierra, con hojas redondeadas que en su mayor parte tienen un lado corroído. La flor, según dicen, es blanca, y el fruto no muy diferente del pimiento verde, de donde le viene el nombre. La raíz es de sabor amargo y tem-

peramento caliente, y tomada en dosis de dos dracmas calma los dolores que provienen del mal gálico, aunque parece acarrear síntomas penosos. Pero es costumbre entre los indios llevar a los enfermos al siguiente día de tomar este remedio al baño que llaman *temaxcalli*, y dentro de él bañarlos también con agua caliente. Nace en las colinas rocosas y áridas de la región fría de *Huexocinco*.

Tlaltzilacayohtli: de *tlal (li)*, tierra, y *tzilacayoh (tli)*, chilacayote.
Chilacayote de la tierra.

Gonolobus parviflorus? A. Gray in Proc. Am. Acad. XII (1877), 79. An. bor. occ.
Estado de Coahuila.
Fig. 42.
Algunos caracteres que cita Hernández corresponden a los que presenta la planta: raíz típica, ramas postradas con hojas cordadas, flores blancas, fruto alargado.
La raíz de una especie cercana, *G. erianthus*, se usa vulgarmente para hacer una horchata contra la retención de la orina y la gonorrea, para lo cual se machaca en agua y se cuela. (Martínez.)

CAPITULO XIV

Del TOMPILILLIN o *tzilacayotli*

Tiene el TOMPILILLIN raíz fibrosa, de donde nacen tallos volubles que arrastran por la tierra, con hojas sinuosas y de tres puntas, flores oblongas amarillo rojizas contenidas en cápsulas, y frutos no mayores que bellotas, blandos, llenos de jugo, comestibles, de sabor ácido y agradable, y que imitan en todo la naturaleza de los melones, entre cuyas especies tal vez deben clasificarse aunque son mucho más pequeños, pues como ya dijimos no exceden en tamaño a las bellotas. Son de temperamento frío y seco, y los comen los indios, principalmente los que padecen fiebres. La raíz es fría y húmeda, y

muy provechosa para los que tienen fiebre. Nace en *Hoaxtepec*, en *Tepoztlan* y en otras muchas regiones cálidas.

Melothria scabra Naud. in Ann. Sc. Nat. Sir. V. vi. (1866). 10. México.



Fig. 42.

TLALTZILACAYOTLI
Gonolobus parviflorus?

Córdoba, Cuernavaca, Misantla, Huejotla, Molino de Pedreguera cerca de Veracruz, Mirador en la Hacienda de Jobo y Jalapa.

l. c. pág. 369.

CAPITULO XV

Del TLALLAYOTLI *o calabaza chica*

Tiene el TLALLAYOTLI raíz larga, cilíndrica y fibrosa, de donde nacen tallos volubles, nudosos y que arrastran por la tierra; hay en ellos hojas con forma de corazón, medianas y puntiagudas, y calabacitas del grueso y largo del pulgar, con manchas cenicientas y verdes, comestibles y llenas de semilla lanuginosa. Su sabor es amargo y su temperamento un poco caliente. La raíz tomada con agua en dosis de dos dracmas, se dice que evacua por el conducto inferoior los humores espesos y viscosos, y que aplicada madura y abre los tumores y cura las úlceras. Nace en la región cálida de *Yacapichtla,* donde suelen los indios curar los ojos inflamados frotando con sus hojas los párpados hasta extraer la sangre.

Tlalayohtli: de *tlal (li),* tierra, y *ayoh (tli),* calabaza.
Calabaza de la tierra.

Gonolobus pedunculatus Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. ii. 332. México.
Zimapán, Morelia, Sonora.
"Tlalayote".
Fig. 43.
l. c. pág. 370.

CAPITULO XVI

Del AYOTECTLI o *planta semejante a la calabaza*

Llaman algunos a esta planta AYOTECTLI, los *zayulenses azazal,* y otros *chichicayotli,* es decir, *calabaza amarga,* pues es una especie de coloquíntida o calabaza silvestre desconocida en nuestro mundo, que echa una raíz redonda con otras siete o más, menores y también redondas, que penden de ella, de color amarillo y púrpura por dentro, y por fuera de color oscuro; ramas volubles con hojas y flores semejantes a las de calabaza hortense, aunque de menor tamaño. La

raíz y las esferillas colgantes tienen un fuerte amargor y alcanzan el cuarto grado de calor y sequedad. La misma raíz en dosis de una onza provoca la orina y purga todos los humores por el conducto superior y por el inferior, pero principalmente los espesos y flemáticos, tomada con agua o introdu-



Fig. 43.

TLALLAYOTLI
Gonolobus pedunculatus

cida en cantidad algo mayor, y se considera como remedio infalible. El fruto no tiene entre los indios uso médico, por más que corresponde a nuestra coloquíntida en tamaño, forma y propiedades, aunque son éstas un poco más suaves. Na-

ce en los lugares templados de los montes mexicanos, *tetzcocanos* y *quauhtepecenses.*

Ayotectli: de *ayoh (tli),* calabaza, y *tectli,* vaso (?).
Vaso de calabaza.

Bryonia variegata Mill. Gard. Dict. ed. VIII. n. 5.
Colima, Autlán.
Con el nombre vulgar de "ayotectli" se conoce a *Microsechium palmatum* y *Manihot foetida.* (Martínez.)
l. c. pág. 371.

CAPITULO XVII

Del QUAUHAYOTLI *yohualanense*

Este QUAUHAYOTLI es un árbol que da grandes calabazas y tiene hojas como de limón en grupos de cuatro en toda la extensión de las ramas, flores grandes y blancas, y fruto oblongo más que mediano, comestible y de pulpa roja. La leche que mana extrae, aplicada, lo que se ha clavado en la carne. Nace en *Yohualan.*

Cuauhayohtli: de *cuauh cuahu (itl),* árbol, y *ayohtli,* calabaza.
Calabaza arbórea.

Crescentia aculeata H. B. y K. Nov. Gen. et Sp.
Colima, Campeche, Yucatán.
"Pepina", "kaat".
l. c. pág. 372.

CAPITULO XVIII

Del CHAYOTLI *o planta que da fruto semejante a los erizos*

Es una planta voluble y trepadora propia de lugares cultivados y hortenses. Da fruto espinoso de la forma y tamaño

de un testículo muy grande, con pulpa blanca, y que encierra una como bellota, almendra o haba; tallos largos, delgados, con muchos zarcillos; hojas espaciadas, angulosas y hasta cierto punto parecidas a las de vid o a las de calabaza. El fruto se come cocido y se vende mucho en los mercados; el haba interior se parece en el sabor a las bellotas cocidas, con algo de marino, como de ostras asadas, aunque también se parece a las patatas cocidas o a las castañas. No es enteramente malo ni desagradable como alimento, pero no tiene, que yo sepa, ningún otro uso. Nace en lugares templados o cálidos, como *Quauhnahuac.*

Chiayohtli: de *chi,* más abajo, y *ayoh (tli),* calabaza.
Calabaza inferior, o de más baja clase.

Sechium edule Sw. Fl. Ind. Occ. ii. 1150. Ind. occ. "Chinchayote", "chayotectli", "camochayote".
Urbina.
l. c. pág. 372.

CAPITULO XIX

Del AYOZOTIC *o calabaza podrida*

Es el AYOZOTIC hierba voluble con hojas en forma de pequeños escudos o como de hiedra, blanquecinas por debajo y vellosas, flor mediana y blanca, y filamentos en los extremos de las ramas con los cuales se abraza y enreda a las plantas vecinas. Las hojas son amargas y se dice que alivian, introducidas, el dolor de riñones si proviene de frío o de cálculos. Nace en la región cálida de *Iztlan,* junto a los arroyos.

Ayozoltic: de *ayoh (tli),* calabaza, y *zoltic,* viejo, podrido, echado a perder.
Calabaza podrida.

Cucurbita foetidissima? H. B. y K. Nov. Gen. et Sp. II. 123. México.

CAPITULO XX

Del AYOZONATIC *o planta semejante a calabaza*

Tiene el AYOZONATIC raíces parecidas a fibras, de donde nacen tallos sarmentosos y volubles que esparcidos por la tierra echan raíces de todos sus nudos, hojas como de calabaza y flores medianas amarillo rojizas; dicen que carece de fruto. La raíz sabe a zanahoria, pero es más acre, olorosa y un poco amarga. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles. Su cocimiento introducido mitiga los dolores de vientre de las parturientas y afirma la matriz; provoca la orina, principalmente si se toma su jugo, y quita la flatulencia. Nace en las regiones cálidas de *Xoxotla,* en lugares montañosos o planos, principalmente junto a los arroyos, y también en *Tlaquiltenanco* y *Ocpayocan.*

Cucurbita sp.

Por los caracteres botánicos descritos por Hernández pensamos que corresponda a dicho género.

Algunas especies de este género se usan como diuréticas.

CAPITULO XXI

Del AYOHUITZTLI *o tortuga espinosa*

Es el AYOHUITZTLI un género de bledo con raíz ramificada de donde nacen tallos rojos y lisos; hojas rojas, oblongas, que también enrojecen en su borde; flores purpúreas y dispuestas en forma de penachos; pequeñas espinas cerca del nacimiento de cada rama, de donde toma el nombre, y semilla roja y menuda que cuelga en racimos. Es de naturaleza fría, glutinosa y astringente, y aprovecha notablemente a los disentéricos. Nace en cualesquiera regiones, pero en lugares húmedos y sobre todo en los cultivados y hortenses.

Ayohuitztli: de *ayoh (tli),* calabaza, y *huitztli,* espina.

Calabaza con espinas.

N. B.: Podría ser también: tortuga espinosa. Tomando como raíz "ayotl", tortuga, aunque esto último me parece muy improbable.

Celosia cristata Linn. Sp. Pl. 205. Cosmop. trop.
Huauchinango, Pue. Cultivada.
"Cresta de gallo".
l. c. pág. 375.

CAPITULO XXII

Del segundo AYOHUITZTLI

Es este AYOHUITZTLI un género común de espino que otros llaman *xocoitztli* y que nace en todas partes. Su fruto carece de sabor y olor apreciables, y es de temperamento frío y húmedo. Hecho harina y mezclado con la grasa llamada *acaxin* o con resina, quita, aplicado, la sarna. Nace en lugares cálidos o templados, en las cercas y junto a las aguas.

Solanum cornutum Lam. Illustr. 1125. México.
San Bernardo, Río Mayo, Sonora.
En el "Catálogo de Plantas Mexicanas", Martínez cita dicha planta con el nombre vulgar de "ayohuiztle".
Una especie cercana, *S. torvum*, tiene aplicaciones contra las enfermedades de la piel. La planta fué también estudiada por Urbina con la misma determinación.

CAPITULO XXIII

Del AYOHUITZTIC *o calabaza espinosa*

Tiene el AYOHUITZTIC raíces delgadas, de donde nacen tallos color de púrpura con hojas como de cuerno de ciervo agrupadas de trecho en trecho y punzantes, de donde le viene el nombre. Es de naturaleza caliente y tiene sabor de zanaho-

ria. Las hojas disueltas en agua y aplicadas curan la sarna y maduran los ganglios. Nace en las regiones cálidas de *Ocpayocan.*

Ayohuitztic: de *ayoh (tli),* calabaza, y *huitztic,* espinosa.
Calabaza espinosa.

Solanum fontanesianum Dun. in Poir. Encyc. Suppl. iii. 777. Brasil.
Valle de México.
l. c. pág. 376.

CAPITULO XXIV

Del AYOQUILTIC *o verdura parecida a la calabaza*

El AYOQUILTIC tiene raíz fibrosa y rojiza, de donde salen pedúnculos muy largos, de algunos de los cuales penden hojas parecidas a las de ortiga, redondeadas, menudamente aserradas y suaves, y de otros semilla blanca y pequeña. Carece de sabor y olor apreciables, y es de naturaleza fría y secante, por lo que machacado y aplicado combate las inflamaciones y quita las fiebres. Nace en regiones frías, en los valles y lugares húmedos, junto a las corrientes de agua, y por consiguiente en los campos *tetzcocanos.* Se guarda la raíz para usarla durante el año.

Ayohquiltic: de *ayoh (tli),* calabaza, y *quiltic,* verde, tierno.
Calabaza verde, tierna, propia para guisado.

Manihot foetida (H. B. K.) Pohl. Pl. Bras. 1:55. 1827.
Sur de México cerca de Mezcala, Cañada del Zopilote.
"Ayotectli".
l. c. pág. 376.

CAPITULO XXV

Del QUAUHAYOHUACHTLI *o semilla de árbol de calabaza*

Es el QUAUHAYOHUACHTLI árbol de mediano tamaño, con hojas grandes parecidas a las de lampazo, redondeadas y

angulosas, y fruto semejante a ciertas ciruelas o a las nueces, que contiene tres piñas encerradas en otras tantas cavidades, iguales a las de nuestros pinos en forma, tamaño, corteza y almendra, pero muy diferentes en propiedades, pues éstas tienen la virtud de purgar todos los humores, y principalmente los espesos y viscosos, tanto por el conducto superior como por el inferior; por tal razón se administran casi siempre contra las enfermedades crónicas, en número de cinco o de siete, pero siempre en número impar, no sé por qué poderosa razón o causa. Suelen antes suavizarse tostándolas, y se disuelven en agua o en vino remojándolas en ellos por algún tiempo. Son de naturaleza caliente y grasosa. Nace en los campos de las regiones cálidas, como *Tepecuacuilco.*

Cuauhayohuachtli: de *cuauh cuahuitl,* árbol, *ayoh (tli),* calabaza, y *huachtli,* semilla, grano, pepita, almendra. Almendra de calabaza arbórea.

Jatropha curcas Linn. Sp. Pl. 1006. Amphig. trop. Sinaloa a Veracruz, Yucatán, Chiapas.
"Piñoncillo", "piñón", "piñón purgante", "tempate".
Fig. 44.
l. c. pág. 377.

CAPITULO XXVI

Del segundo QUAUHAYOHUACHTLI

El *segundo* QUAUHAYOHUACHTLI, que otros llaman *quauhychtli,* es un árbol mediano, con raíces ramificadas, de donde nacen tallos purpúreos con hojas como de vid y fruto oblongo que contiene dos piñas, cuyas almendras se usan en las comidas en vez de las semillas de calabaza, y suministran un alimento frío y agradable. El jugo de este árbol cura los labios agrietados de ulcerillas, así como las encías y los dientes

desprovistos de carne en su raíz; el jugo que destilan los renuevos más tiernos cura los ojos atacados de inflamación o nublados, y dicen que quita las excrecencias de los mismos y



Fig. 44.
QUAUHAYOHUACHTLI
Jatropha curcas Linn.

sana los leucomas. Es planta fría, algo astringente, desprovista de sabor, que mana jugo, y de madera flexible. Nace en *Itztoluca.*

Manihot utilissima? Pohl. Pl. Bras. 1.32. pl. 24. 1827.
Cultivada especialmente en Yucatán, Veracruz, Oaxaca. Nativa de Brasil, pero cultivada en las regiones tropicales.
"Hiacamote", "huacamotl", "huacamotli".
l. c. pág. 379.

CAPITULO XXVII

Del tercer QUAUHAYOHUACHTLI

El *tercer* QUAUHAYOHUACHTLI es un árbol grande con tallos rojizos, torcidos, de donde nacen por uno y otro lado ramas con hojas como de rododendro, angostas y largas, y fruto redondo parecido a las avellanas, cuyas almendras tomadas en número de cinco o siete evacuan de manera notable los humores flemáticos, tostándolas antes un poco, machacándolas, remojándolas en vino por algún tiempo, y quitándoles cierta membrana que las envuelve. Algunos lo llaman *quauhtlatlatzin* o *árbol crepitante.* Entre nosotros suele llamarse a sus frutos avellanas purgantes, a causa de sus propiedades. Nace en *Pahuatlan* y en *Ilgualapa,* junto a la costa del Océano Austral.

Urbina en su trabajo acerca de los "Ayotli" de Hernández, dice: "En la obra del padre Jiménez se encuentra la descripción de esta planta, y cotejándola con la de Hernández en la que refiere que la avellanilla es redonda, y prieta la corteza, y no estalla cuando madura; el árbol es como una mata grande de romero, en altura, las hojas anchas, redondas, con tres puntas y dase en todo el marquesado y en *Tepuztlan* hay muchas en la huerta del convento".

"Encuentro una confusión muy lamentable en lo que dice Jiménez, pues si esta planta realmente es un árbol que tiene las hojas anchas y redondas con tres puntas, la fruta redonda y chata, y lleva el nombre *Quauhtlatlatzin,* corresponde a la *Hura crepitans* Linn.; si, por el contrario, es una mata

grande como el romero, con hojas largas y angostas, pertenecería, tal vez, al *Croton morifolius* Mull. var. *sphaerocarpus.* El verdadero *Quauhtlatlatzin* lo describe Hernández y Jiménez en otro lugar, y por eso creo que se trata aquí de otra planta distinta y que en mi concepto podría ser el C. *morifolius* arriba mencionado, por tener las hojas angostas y largas, su fruto redondo, y muy abundante en México. De todos modos, se trata aquí de una planta de la familia de las Euphorbiáceas".

l. c. pág. 379.

CAPITULO XXVIII

Del cuarto QUAUHAYOHUACHTLI

Este QUAUHAYOHUACHTLI, que los nuestros llaman *casia fistular* o *silicua,* es un árbol grande, de tallo ceniciento, hojas casi de laurel, frotados con las cuales suelen curarse los empeines, y flores amarillo rojizas, estrelladas y en racimos, de donde nacen unas vainas muy conocidas, que todavía tiernas y frescas se preparan con azúcar, y tomadas de este modo en dosis de tres onzas evacuan la bilis y los humores flemáticos sin daño alguno. Nace en regiones cálidas, como la *Yauhtepecense* y la *Hoaxtepecense,* en lugares hortenses o campestres.

Cassia fistula Linn. Sp. Pl. 377. As. trop.
"Cañafístula".
Fig. 45.

Planta estudiada por Urbina. Mociño y Sessé señalan que la pulpa del fruto es dulce, nauseabunda y ligeramente purgante; se recomienda para los cálculos de los riñones y en las fiebres e inflamaciones de las vísceras. Según Standley la especie antes citada corresponde probablemente a C. *grandis,* vulgarmente conocida como "cañafístula", "quauhayohuach-

tli", "quauhuayo". La pulpa del fruto tiene propiedades laxantes y para el tratamiento de las fiebres.

l. c. pág. 380.



Fig. 45.
QUAUHAYOHUACHTLI
Cassia fistula Linn.

CAPITULO XXIX

Del ATLEPATLI *o medicina ígnea*

Es el *atlepatli* una especie de nuestro ranúnculo, con hojas pequeñas, creneladas, en forma de corazón y con largos

pedúnculos que nacen de raíces semejantes a cabellos; tallitos delgados, verdes, tiernos, y por todas partes flores amarillo rojizas no diferentes de las cabezuelas de espárrago silvestre. Es de naturaleza cáustica. Cura untado las lepras, las tiñas, los empeines y los salpullidos; corroe la carne superflua y ulcera la sana. Es propio de regiones templadas, como la mexicana, y nace junto a las corrientes de agua en todas las épocas del año.

Ranunculus stoloniferus Hemsl.?

Pantanos de la China, Durango, Laguna de la Media Luna, Hidalgo, San Luis Potosí.

Coincide con los caracteres señalados por Hernández por presentar: raíces fibrosas, hojas creneladas, más o menos cordadas, provistas de largos pedúnculos; tallos delgados verdes y flores amarillas.

CAPITULO XXX

Del ZACATLEPATLI *amayucanense o pasto ígneo*

Tiene raíces ramificadas y rojizas, de donde nacen tallos con hojas blanquecinas, aserradas y vellosas, con forma de orégano; las flores son, según dicen, medianas y amarillo rojizas. Es seco, pero en las demás propiedades moderado, y se dice que detiene el flujo de vientre.

CAPITULO XXXI

Del segundo ZACATLEPATLI

Este ZACATLEPATLI, que otros llaman *tletlatia* o *medicina quemante*, tiene abundantes raíces, parecidas a las del asfodelo, de donde nacen hojas como de cebada o de grama, flores amarillo rojizas contenidas en cálices, y semilla menuda y redonda. Las raíces mezcladas con cal se dice que curan las úlceras crónicas, y principalmente las que están llenas

de bocas a modo de panales, pues dilatadas y limpiadas de este modo, finalmente desaparecen; que sanan también, aplicadas, las paperas, que rompen y abren los tumores, que curan los empeines, y que en caso necesario corroen y perforan la carne sana, pues es caliente en cuarto grado y está dotado de naturaleza cáustica, de donde le viene el nombre. Nace en lugares fríos, como *Huexotzinco* y *Xalatlauco.*

Tzacatepahtli: de *tzaca (tli),* zacate, pasto, *tle (tl),* fuego, y *pahtli,* medicina.
Medicina ígnea de pasto o pasto ígneo.

Pensamos que los datos botánicos citados por Hernández correspondan a la familia de las *Liliáceas,* que son: hierbas o plantas leñosas, con bulbos o rizomas; las hojas indivisas, sin pecíolo manifiesto, con las nervaduras paralelas. Flores actinomorfas, hermafroditas, rara vez unisexuales.

Las corolas de algunas plantas de esta familia son amarillas o amarillo rojizas.

El *Asphodelus ramosus* se utiliza para curar las úlceras. (Dragendorff.)

CAPITULO XXXII

Del TLETLEPITZCATZIN *o planta que excita el fuego*

El TLETLEPITZCATZIN, que otros llaman también *zacatlepatli* por su semejanza con la planta precedente, tiene raíces como de asfodelo, blancas y numerosas, de donde nacen hojas largas y angostas como de junco, y tallos de junco, pequeños y delgados, a cuyos extremos se adhieren flores medianas amarillo rojizas. La raíz, de la que se hace uso principalmente en medicina, tiene temperamento frío y húmedo, y sabor un poco dulce. Dicen que cura la destemplanza caliente y seca de las úlceras viejas, y que de este modo favorece su curación. Nace junto a las colinas y en las alturas de los montes.

Calochortus?

El género presenta los siguientes caracteres: raíces fibrosas, bulbo subterráneo, hojas escasas, basilares y muy angostas; flores medianas con el perigonio en forma de campana; *C. madrensis* presenta los sépalos amarillo-purpúreos.

CAPITULO XXXIII

Del ICHCATLEPATLI *o algodón quemante*

Es el ICHCATLEPATLI un arbusto pequeño con hojas como de albahaca, pero más redondeadas y circulares, blandas, gruesas y descoloridas, y flor pequeña y blanca. El sabor de las hojas es acre, y su naturaleza cáustica, como el nombre lo indica. Alivian, hechas polvo, las úlceras pútridas, y aprovechan extraordinariamente a los enfermos de tos machacadas y tomadas en número de cuatro o cinco. Nace en los montes de *Tepuztlan.*

Ichcatlepahtli: ichca (tl), algodón, *tle (tl)*, fuego, y *pahtli*, medicina.

Medicina ígnea de algodón, o de algodón quemante.

Cordia globosa? (Jacq.), H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 3:76. 1819.

Estado de Morelos, Sinaloa, Durango, Oaxaca, Veracruz y Yucatán.

"Ateje", "copillo", "saraguaso prieto", "cuajatinta", "zompopo".

Algunos de los caracteres señalados corresponden con los que la planta presenta: arbusto de 2 a 4.5 metros, hojas angostamente lanceoladas u ovadas, híspidas; flores con las corolas blancas.

C. alliodora se usa para combatir las enfermedades cutáneas y el cocimiento de las hojas para combatir los catarros y las afecciones del pulmón. (Standley.)

CAPITULO XXXIV

Del segundo ICHCATLEPATLI

Tiene el *segundo* ICHCATLEPATLI raíces ramificadas, de donde nacen tallos de cuatro palmos de largo, hojas como de olmo, pero más lisas y vellosas, verdes por encima y blanquecinas por debajo, y fruto en racimos del mismo color en el extremo de las ramas. Es de temperamento caliente en tercer grado. Dicen que dos o tres hojas machacadas y tomadas alivian extraordinariamente la tos crónica, y que aplicadas curan los furúnculos. Nace en regiones cálidas.

Cordia sonorae? Contr. U. S. Nat. Herb. 1:106 pl. 9. 1899.

Sonora a Guerrero, Estado de Morelos, Sinaloa.

Arbusto o árbol de 2 a 15 metros, hojas oblongas o elípticas (de aspecto muy semejante a las del "olmo"), frutos dispuestos en racimos.

C. alba y *C. boissieri* tienen propiedades para combatir las afecciones del pecho. (Standley.)

CAPITULO XXXV

Del tercer ICHCATLEPATLI

El *tercer* ICHCATLEPATLI tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos numerosos color de púrpura; hojas de mediano tamaño y figura casi de corazón, blanquecinas y vellosas por debajo y verdes por encima; flores verdes dispuestas en corimbos, fruto redondo, y unos como cabellos junto al nacimiento de las hojas. Es acre, caliente y seco en cuarto grado y de propiedad astringente. Las hojas tienen un olor admirablemente parecido al de las crisomelas o al de los membrillos. El cocimiento de las mismas calma el dolor de estómago. El polvo de las raíces, espolvoreado, cura las úlceras de los órganos sexuales; la corteza tomada con agua en dosis de tres dracmas, dicen que cura muy eficazmente la hidropesía. Nace en regio-

nes cálidas, en lugares escarpados y en las gargantas de los montes. Es indudablemente una planta insigne, útil, por su temperamento, para muchas cosas además de las dichas.



Fig. 46.
ICHCATLEPATLI
Croton sp.

Croton sp.

Según los caracteres que señala Hernández pensamos que la planta corresponda a dicho género por presentar: hojas cardadas, pubescentes, blanquecinas en el envés; fruto redondo que según la ilustración (Fig. 46), parece presentar tres cavidades.

CAPITULO XXXVI

Del cuarto ICHCATLEPATLI

El *cuarto* ICHCATLEPATLI parece ser aquella especie de ranúnculo que han descrito algunos modernos con el nombre de tercero. Echa raíces parecidas a las del asfodelo, calientes y secas en cuarto grado, que machacadas y untadas curan la alopecia y la lepra, y corroen y consumen las excrecencias de cualquier parte. Nace en las faldas de los montes de regiones frías.

Ranunculus?
Algunas especies de este género presentan raíces fibrosas.

CAPITULO XXXVII

Del QUAUHTLEPATLI *o árbol de fuego*

El QUAUHTLEPATLI, que los *mechoacanenses* llaman *chupireni* o planta de fuego, es el árbol que Dioscórides llama rododendro. Su leche es de naturaleza cáustica, y sin embargo los indios dicen que tomada en cantidad de cuatro óbolos evacua muy fácilmente los humores flemáticos de los caquécticos, de los que padecen el mal gálico y de los hidrópicos, principalmente si la enfermedad proviene de causa fría. No he creído, sin embargo, que tan fuerte medicamento pueda tomarse sin ningún daño, y juzgo más seguro (y esto dijeron los indios que está bien probado por la experiencia) que se aplique en cantidad moderada sobre el ombligo, y de esta manera purgue el cuerpo. Es también remedio muy eficaz para las afecciones cutáneas, como el empeine, la lepra, la sarna, la alopecia y el salpullido. Los *huexotcincenses* suelen usar este remedio en dosis de dos dracmas poco más o menos contra las fiebres intermitentes. Nace en las regiones *mechoacanenses* y *ocopetlayucenses*, cerca de lugares húmedos y acuosos, y donde poco faltó para que muriera por probar su leche, que es muy peligrosa.

Cuauhtlepahtli: de *cuauh,* metátesis de *cuahu,* tema nominal de *cuahuitl,* árbol, *tle (tl),* fuego, y *pahtli,* medicina. Medicina del árbol del fuego.

Euphorbia calyculata H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:59. 1817.



Fig. 47.
QUAUHTLEPATLI
Euphorbia calyculata H. B. K.

Michoacán, Guanajuato.

"Chupiri", "chupire", "chupirene", "tencuanete" o "tenquanete".

Fig. 47.

Arbusto o árbol pequeño, glabro; las ramas llenas de hojas oblongo-lanceoladas, de color verde pálido; flores en umbelas, con brácteas suborbiculares blanquecinas y teñidas de rojo. Las semillas contienen 30% de aceite que tiene propiedades purgantes; el látex de los tallos produce quemaduras e inflamaciones en la piel. En Michoacán se emplea para combatir las enfermedades venéreas y otras afecciones. (Standley.)

El doctor José Ramírez en su trabajo "Vegetación de Pátzcuaro, Estudios de Historia Natural", pág. 230, identificó a la planta conocida vulgarmente con el nombre de "chupire" como *Croton calyculata.*

CAPITULO XXXVIII

Del segundo QUAUHTLEPATLI

Tiene raíz ramificada y rojiza, larga y gruesa, de donde nacen tallos volubles y rojizos, hojas como de limón, y flor blanca y mediana. La corteza de la raíz, que es fría, un poco dulce y de naturaleza astringente, reducida a polvo y aplicada cura las erupciones que suelen provenir del mal gálico. Dicen que produce el mismo efecto tomada en dosis de cuatro dracmas, y que quita así todas las infecciones de la piel. Nace en las regiones cálidas *texaxahoacenses* e *ichcateupecenses,* donde es muy estimado por los indios para combatir las enfermedades dichas.

Por los escasos caracteres botánicos y la ilustración, Fig. 48, que sólo presenta hojas, no es posible su identificación.

CAPITULO XXXIX

Del tercer QUAUHTLEPATLI

El *tercer* QUAUHTLEPATLI tiene raíz gruesa, leñosa, roja y fibrosa, de donde nacen tallos leñosos y llenos de ramas;

hojas como de albahaca, aserradas, y flores blancas con rojo agrupadas en el extremo de las ramas casi a manera de verticilos. Es de naturaleza un poco fría o templada, seca y astringente. Su cocimiento cura cualesquiera dolores a la manera



Fig. 48.
QUAUHTLEPATLI
(Sin determinar)

del guajaco, de la quina y de la zarzaparrilla; tomado por la mañana durante quince o más días si es necesario, aprovecha mucho a los disentéricos, y sirve para detener cualesquiera otros flujos. Nace en lugares campestres de *Xoxotla*.

Lippia geminata H. B. K. Gen. & Sp. 2:2666. 1817.
Sinaloa, Tamaulipas, Veracruz y Oaxaca.
"Té del país", "mirto", "té de maceta", "té del pan".
Fig. 49.



Fig. 49.
QUAUHTLEPATLI
Lippia geminata H. B. K.

Arbustos generalmente de un metro o menos, hojas de corto peciolo de 3 a 6 cm. de longitud; flores de color rosa o púrpura, dispuestas en cabezuelas.

La planta tiene propiedades antiespasmódicas, estomáquicas y emenagogas. (Standley.)

El cocimiento de *Lippia* sp. sirve para lavar las heridas y las fístulas. (Martínez.)

CAPITULO XL

Del QUAUHXIUHTLEPATLI *o medicina de arbusto de fuego*

Echa el QUAUHXIUHTLEPATLI raíz fibrosa, de donde nacen tallos con médula blanda; hojas como de melocotón, pero más grandes; flores, según dicen, azules y medianas. La raíz es dulce, con sabor de orozuz, pero más acre y mucho más agradable. Su temperamento es caliente y seco casi en cuarto grado. El cocimiento de las raíces o de las hojas se toma contra cualesquiera dolores y en todos los casos en que suele administrarse el cocimiento de orozuz, lo mismo que cuando se necesita un calor algo más intenso. Nace en la región cálida de *Xonotla*, en las alturas o en lugares bajos.

Cuauhxiuhtlepahtli: de *cuauhxiuh*, forma metatizada de *cuauhxihu*, tema nominal de *cuauxihuitl*, arbusto, *tle (tl)*, fuego, y *pahtli*, medicina.
Medicina del arbusto del fuego.

Con el nombre vulgar de "orozuz" se conocen las siguientes plantas: *Lippia geminata, L. hirsuta, L. graveolens Lantana Camara* y *L. hispida;* ninguna de las plantas citadas, presenta el carácter que señala Hernández acerca del color azul de las flores.

CAPITULO XLI

Del TLETLEMATZIN *o pala ígnea de mano*

Tiene raíz redondeada y con muchas fibras rojas, de donde nacen pedúnculos largos y rojizos con hojas grandes y

sinuosas; flor grande y redonda, negra por fuera y blanca por dentro. La raíz es caliente y seca en cuarto grado, de naturaleza cáustica, amarga y dotada de partes sutiles; triturada y espolvoreada es un remedio excelente para las úlceras que provienen del mal gálico; tomada en dosis de dos dracmas alivia a los derrengados; cura la sarna evacuando por el cutis los humores que la causan y quitando por completo la epidermis, y dicen que provoca más calor untada que tomada. Nace en las regiones cálidas de *Quauhnahuac*, en lugares acuosos o húmedos.

CAPITULO XLII

Del TLEPATLI *o medicamento ígneo*

El TLEPATLI, que otros llaman *itzcuinpatli* porque mata a los perros, es una especie de ranúnculo; usan los indios esta hierba contra la caries de los dientes, pues es cáustica, y por tal propiedad favorece su conservación.

Tlepahtli: de *tle (tl)*, fuego, y *pahtli*, medicina.
Medicina ígnea.

Plumbago pulchella Boiss. in DC. Prodr. 12:692. 1848.
Durango, Veracruz, Oaxaca.
"Jiricua", "cola de pescado", "curiqua", "hierba lumbre", "tlepatli".

Plantas herbáceas o sufrutescentes, glabras excepto en la inflorescencia; hojas pecioladas, ovadas, acusadas o atenuadas en la base, espigas con muchas flores, las corolas de 10 a 15 mm. de longitud.

En México se usa para el dolor de cabeza y para combatir las úlceras.

Standley. "Arboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1112.

CAPITULO XLIII

Del segundo TLEPATLI

Es un arbusto grande con raíces fibrosas y rojizas, de donde nacen tallos rojizos, estriados y ásperos, con hojas co-



Fig. 50.
TLEPATLI
Plumbago pulchella Boiss.

mo de ciruelo. Es de naturaleza fría y seca, y cura la excitación del ánimo y las afecciones del corazón que provienen de

ella; se le ha dado, pues, el nombre de *tlepatli*, no porque sea ígneo, sino porque alivia las enfermedades ígneas, para lo cual es costumbre entre los indios agregarle otra planta que llaman *mixquihuitl*.

Plumbago scandens L. Sp. Pl. ed. 2. 215. 1762.

Ampliamente distribuída en todo el país.

"Tlepatli", "hierba del alacrán", "hierba del diablo", "jazmín azul", "hierba del negro".

Se encuentra ilustrada en la página 429.

Planta de 1 a 3 metros, glabra, excepto en la inflorescencia; hojas oblongo ovadas, acuminadas, acusadas en la base; las flores en espigas largas y delgadas.

La raíz y las hojas aplicadas en la piel producen irritación; la solución tomada es venenosa y aplicada a la piel cura la erisipela y otras enfermedades semejantes.

Sessé y Mociño en la "Flora Mexicana", 1894, pág. 28, identifican la planta como *P. zeylanica*.

Standley. "Arboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1113.

CAPITULO XLIV

Del tercer TLEPATLI

Es el *tercer* TLEPATLI un arbusto de raíz grande revestida de corteza rojiza, de donde nacen tallos como de hinojo, algo sarmentosos, surcados de líneas longitudinales y llenos de médula; hojas como de almendro, pero un poco más grandes; flores pequeñas, blancas, oblongas, con forma de cálices ásperos y agrupadas en cabezuelas. Las hojas son acres, y calientes y secas casi en cuarto grado. La raíz presenta de pronto cierto amargor que se resuelve al fin en dulzor acre; tiene partes sutiles que inmediatamente se aprecian al gustarla. Su cocimiento tomado por las mañanas quita cualesquiera dolores, inclusive los que provienen del mal gálico; machacada y aplicada quita las escrófulas y pústulas del mismo mal gálico, con tal que se observe en la alimentación una dieta moderada;

calma el dolor de vientre causado por el frío, quita la flatulencia, provoca la orina, alivia los cólicos y aprovecha admirablemente en las enfermedades del pecho; las hojas aplicadas curan las gangrenas. El jugo de esta planta mezclado con *ettemecatl* favorece la concepción. Nace en las regiones cálidas de *Ocpayocan,* junto a los cauces de las aguas.

Tournefortia hirsutissima L. Sp. P. 140. 1753.

Sinaloa, Tamaulipas, Veracruz, Puebla, Guerrero.

"Tlepalli", "perlas", "ortiguilla", "frutilla".

Arbusto de tallos híspidos o hirsutos; hojas oblongo lanceoladas, elípticas u ovales, de 8 a 15 cm. de longitud, flores blancas dispuestas en cimas.

Los caracteres de la ilustración (pág. 102 de la edición romana, Fig. 51 de este libro), Leguminosa? no corresponden con la descripción de la edición matritense.

El cocimiento de la planta se usa para curar las enfermedades de la piel y las úlceras de la boca; la raíz tiene propiedades diuréticas.

Standley, "Arboles y Arbustos de México", tomo IV, pág. 1231.

CAPITULO XLV

Del TLEQUILITL *o verdura ígnea*

Tiene raíz fibrosa y blanca, de donde produce tallos delgados, fuertes, flores menudas y algo rojizas, y hojas como de pimiento, delgadas, suaves y casi transparentes, pero más anchas. Machacadas éstas y tomadas con *atolli* en cantidad de un puñado o de media onza, purgan, sin que lo adviertan al tomarlas, a los enfermos que rechazan las medicinas purgantes, evacuando abundantemente por el conducto inferior los humores superfluos. Queman también la carne si se aplican sobre ella, produciendo ampollas y rompiéndolas luego, pues son de naturaleza muy cáustica. Nace en la región cálida de *Ocuila.* Se guarda la raíz para usarla durante el año, entera o reducida a polvo.

Tlequilitl: de *tle (tl)* fuego, y *quilitl,* quelite, verdura. Quelite ígneo.

Cassia bacillaris Linn. f. Suppl. 231. Am. trop.



Fig. 51
TLEPATLI
Tournefortia hirsutissima L.

Urbina, en las "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos", pág. 526, dice: "El parecido de las hojas delgadas, blandas y casi diáfanas como las del Siliquastro, me hace creer

que es una Leguminosa; sus propiedades purgantes son características del género *Cassia;* además, el señor J. N. Rovirosa, distinguido naturalista de Tabasco, señala en esa región un quelite *Cassia bacillaris* Linn. f., que existe también en Guadalajara, que tiene los requisitos antes dichos. La propiedad vesicante de las hojas, indicada por Hernández, se encuentra en el género *Ornithopus (Arthrolobium)* del Brasil, consignada por Baillon, que pertenece a la familia de las Leguminosas, y no repugna que dicha propiedad la tenga esta *Cassia* o alguna de las numerosas especies mexicanas".

CAPITULO XLVI

Del TLEQUAHUITL *o árbol de fuego*

Es un árbol grande con hojas aserradas como de castaño, pero más anchas; con tallos rojos y vellosos llenos de pelusa en sus extremos; con flores blancas y menudas. Se saca fuego de sus leños, frotándolos. No averigüé acerca de este árbol ninguna otra cosa digna de mención. En *Quauhchinanco,* donde lo pintamos con sus propios colores, lo llaman también *tzonpantli,* y otros *tlequihuitl* porque se saca fuego de él.

Tlecuahuitl: de *tle (tl),* fuego, y *cuahuitl,* árbol.
Arbol del fuego.

CAPITULO XLVII

Del ATZOYATL *o hierba de olor fuerte*

Tiene el ATZOYATL raíz grande, fibrosa y oscura, de donde nacen tallos como de arbusto por la amplitud y la altura, largos, tiernos, delgados y purpúreos, en los que se ven hojas como de sauce, pero aserradas, o más bien como de *iyauhtli,* pero más largas, pareciéndose también a éste en ciertas umbelas de florecitas amarillas que se deshacen en vilanos. Es de naturaleza caliente y seca en segundo grado; de sabor

fuerte al principio, y después un poco acre y oloroso. Las hojas aplicadas resuelven los tumores, mitigan con rapidez admirable los dolores de las articulaciones y la gota de los pies y de las manos, quitan el dolor de vientre, hacen desaparecer las hinchazones de las piernas, provocan la orina y el sudor, producen abundancia de leche aplicadas al pecho, curan notablemente el mal gálico, y prestan, en fin, todos los auxilios propios del calor y de la sequedad; y sin embargo, las mujeres mexicanas, aun aquellas que llaman *ticiti,* usan esta hierba contra las erupciones cálidas de la cabeza de los niños, sea porque tenga partes frías, o porque arrojando el humor caliente parece refrescar. Es propio de clima templado, como el mexicano, y crece en lugares planos y acuosos.

Atzoyatl: de *a (tl)?, t,* enlace eufónico, y *zoyatl,* palma.

Compuesta.

Pensamos que corresponda a esta familia por presentar vilanos.

CAPITULO XLVIII

Del segundo ATZOYATL

El *segundo* ATZOYATL echa raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos numerosos divididos por nudos rojos y con hojas vellosas, blandas y con forma de corazón, aunque más largas; flores rojas por fuera y blancas por dentro, de cuatro dedos de longitud y forma de cálices alargados. Tiene sabor y olor de anís con cierta acrimonia, temperamento caliente y seco, partes crasas y astringentes, por todo lo cual contiene las diarreas, fortalece el estómago, disipa la flatulencia y quita el dolor que proviene de frío. Es propio de lugares montuosos y suele florecer en septiembre.

Mirabilis jalapa.

Valle de México, Durango, Veracruz; muy común en la Mesa Central.

"Arrebolera", "maravilla", "Don Diego de Noche", "trompetilla".

Figs. 52 y 53.



Fig. 52.

ATZOYATL
Mirabilis jalapa

Hierbas con tallos bifurcados, nudosos, hojas enteras, más o menos triangulares o elípticas; flores con los perigonios purpúreo-rosados, las formas cultivadas presentan los perigonios blancos, amarillos o matizados. La raíz tiene propiedades purgantes a dosis de 8 a 10 gms. (Martínez.)

CAPITULO XLIX

Del tercer ATZOYATL

El *tercer* ATZOYATL es un árbol grande con hojas como de lino alargadas, angostas y vellosas, y flores blancas a ma-



Fig. 53.
ATZOYATL
Mirabilis jalapa

nera de cabezuelas peludas. Es de sabor casi nulo y de naturaleza refrescante y astringente, y sin embargo, aseguran los médicos indios que su cocimiento, tomado por los que padecen

cuartanas en día de receso, provoca sudor y extermina así la enfermedad. Nace en *Yohalan* y en *Malinalco,* donde lo llaman *xalatzoyatl* o sea *atzoyatl arenoso.*

Compuesta?

Por presentar flores dispuestas en cabezuelas peludas, pensamos que la planta que cita Hernández corresponda a dicha familia.

CAPITULO L

Del IZTACATZOYATL *o atzoyatl blanco*

El IZTACATZOYATL, que se distingue de los demás por su blancura, de donde toma el nombre, tiene raíz fibrosa de donde nacen tallos cilíndricos, blanquecinos y delgados; hojas como de absintio o de *iztauhyatl,* también blanquecinas, pero más largas, y flores amarillas. Es caliente y seco en segundo grado, de gusto aromático y de partes sutiles. Se unta machacado en el cuerpo contra las fiebres y los fríos, y tiene las mismas propiedades y los mismos usos que el absintio o el *iztauhyatl.* Nace en regiones templadas o algo frías, como *Tetzcoco* y los lugares situados al pie del volcán.

Iztacatzoyatl: de *iztac,* blanco, y *atzoyatl,* atzoyate.

Atzoyate blanco.

Senecio salignus? DC. Prod. 6:430. 1837.

Se ha colectado en el Sur de México cerca de Morán, a 2,666 metros, Valle de México, cerca de San Miguel del Soldado, Orizaba, alrededores de Toluca, etc.

"Jarilla", "jaral amarillo", "flor de dolores", "chilea".

Algunos de los caracteres que cita Hernández corresponden con los que presenta la planta: hojas angostamente lanceoladas de 3 a 12 cm. de longitud, blanquecinas en el envés; flores amarillas dispuestas en cimas paniculadas.

Cita Standley que el cocimiento de las hojas es empleado para combatir las fiebres intermitentes y el reumatismo.

CAPITULO LI

Del ATZOYATL *que también llaman illacatztic o torcido*

Echa raíz gruesa y larga, tallos de seis u ocho onzas [1] de longitud, y hojas semejantes a las de *atzoyatl*, de donde toma el nombre. Es de naturaleza calorífica, por lo cual media onza de la raíz introducida o tomada, alivia admirablemente el cólico, principalmente el que proviene de retención de las materias fecales, pues las evacua y limpia el intestino, de suerte que los médicos indios prescriben que se tome esta planta al siguiente día de tomar el *poxahoac*, del cual hablamos anteriormente, para que si después de la purga precedente algo quedó adherido a los intestinos, se limpie y se evacue.

Castilleja canescens? Benth. in DC. Prod. x. 533. México.

Valle de México, San Luis Potosí, Oaxaca, Estado de México.

Los caracteres que presentan las hojas: lineares, lanceoladas y pubescentes, son semejantes a las del *atzoyatl*. Martínez cita que vulgarmente se usa la planta para algunas enfermedades del estómago; provoca la salivación, aumenta la orina y probablemente la bilis, regulariza la digestión y ha prestado valiosos servicios en casos de envenenamiento de la sangre por la bilis.

CAPITULO LII

Del QUETZALATZOYATL *o atzoyatl semejante a plumas*

Es un arbusto de la altura de un hombre, con hojas como de sauce algo aserradas, y flor blanca, pequeña y cabelluda que al fin se deshace en vilanos, donde se contiene la semilla blanca y menuda. Es de naturaleza caliente, de suerte que, según dicen, madura y abre los tumores.

---

1 La onza es la duodécima parte del pie romano.

Quetzalatxoyatl: de *quetzal (tic)*, precioso, y *atzoyatl*, atzoyate.

Atzoyate precioso.

CAPITULO LIII

Del TEATZOYATL *o atzoyatl de piedra*

Tiene el TEATZOYATL raíz gruesa y ramificada, de donde nacen tallos largos con hojas como de vid silvestre, a cuyas especies parece pertenecer, pero un poco más grandes; flores y racimos color escarlata. Es amargo y de temperamento caliente, y aparte de esto que yo mismo percibí por el sabor, no oí decir nada acerca de esta planta a los médicos indios.

Teatzoyatl: de *te (tl)*, piedra, y *atzoyatl*, atzoyate.

Atzoyate de piedra.

Ipomoea?

Pensamos que pueda corresponder al género *Ipomoea*, porque muchas especies de este género presentan raíz gruesa, hojas cordadas y flores escarlata.

CAPITULO LIV

Del AZPAN, *o sea bandera o estandarte*

Es el AZPAN una hierba de dos codos de altura, con raíces a manera de fibras, hojas como de almendro aserradas, y un poco menores, y tallos delgados en cuyas últimas ramillas brotan flores blancas que antes de abrir son parecidas a la semilla de coriandro y cuando envejecen se deshacen en vilanos; por estas ramillas llenas de flores y un poco inclinadas le pusieron los indígenas el nombre. Su sabor es acre, su olor fuerte, y es de naturaleza calorífica y secante casi en cuarto grado; por todo lo cual dicen que frotando con las hojas la cara la limpia admirablemente, que cura las lepras, las tiñas, los em-

peines y los barros, así como otras afecciones sucias de la piel, y que mezclado con cal y *tlilzapotl* verde cura los salpullidos. Presta, además, todos los auxilios que suelen ser propios y peculiares de tal temperamento. El jugo, solo o mezclado con otros medicamentos purificadores, tiene los mismos usos. Es propio de clima templado, como el mexicano y el *ichcateupense,* y nace en lugares campestres. Hay otra hierba llamada *azpantli* por la misma razón que la anterior, semejante a ella excepto en las hojas que son más anchas y nada aserradas, y de la misma naturaleza y propiedades, por lo cual algunos la llaman también *azpan* como a su congénere precedente.

CAPITULO LV

Del AYECOCIMATL *o hierba parecida al cimatl*

Parece pertenecer el AYECOCIMATL a los géneros de los frijoles llamados por los mexicanos *etl* y que son casi innumerables en esta Nueva España. Echa raíz gruesa, fibrosa y pequeña, de donde nacen tallos delgados, cilíndricos, verdes y volubles; hojas como de peral medianas, redondeadas, no diferentes de las de *ololiuhqui,* y cuya forma tiene algo de corazón; flores en el extremo de las ramas, escarlata y radiadas a manera de estrellas, de donde se producen vainas como de habas, parecidas a las de los demás frijoles, y con semillas semejantes a las habas mismas. La raíz de esta planta se usa entre los indios como alimento, ¡tal es la voracidad y la rusticidad de estas gentes!, pues aunque su sabor no es del todo ingrato, se cuece difícilmente y suministra un alimento duro y fibroso. Es esta planta de naturaleza fría y húmeda y de olor casi nulo. Su jugo favorece a los que padecen inflamación de los ojos, y la raíz cruda o su cocimiento evacua el estómago y los intestinos por el conducto superior y por el inferior. Nace en los campos mexicanos casi en todo tiempo, en lugares campestres y húmedos, y florece con las primeras lluvias.

Ayecocimatl: de *ayeco (tli),* ayecote, frijol gordo, y *cimatl,* cimatl.

Cimatl del ayecote o frijol gordo.

Phaseolus multiflorus Willd. Sp. Pl. iii. 1030. México.
"Frijol ayocote", "frijol gordo".
Cultivado.
Urbina. Anales del Museo Nacional de México. Tomo III. 1906, pág. 157.
Según Dragendorff varias especies de dicho género se usan contra la inflamación de los ojos.

CAPITULO LVI

Del CIMATL *o cierta raíz comestible*

Es una hierba de tallos volubles, hojas pequeñas en grupos de tres, redondeadas y semejantes a las de numularia, flores purpúreas y raíz larga, rojiza, parecida al rábano y comestible, de poder alimenticio grande y durable si se cuece en agua hasta que se ablande. Tomada la raíz en dosis de media onza cura el dolor de riñones, y no tiene, que yo sepa, otro uso en medicina. Nace en los campos mexicanos, en los *huehuetocenses* y en otros templados, o en lugares algo cálidos.

Cimatl: de *cima,* y *tl,* sufijo formativo.
Cimatl.

Phaseolus coccineus Linn.
Oaxaca, Temascaltepec, Estado de México, Distrito Federal.
"Frijol".
Fig. 54.
l. c. pág. 157.

CAPITULO LVII

Del CICIMATIC *o planta parecida al cimatl*

La raíz es semejante al nabo y fibrosa; nacen de ella tallos volubles y rojos con hojas trifoliadas, de forma de cora-

zón y parecidas a las de los demás frijoles, de los cuales es una especie, y vainas medianas que proceden de flores purpúreas y agrupadas como en racimos. Su temperamento es frío y astringente. La raíz triturada y espolvoreada cura las úlce-

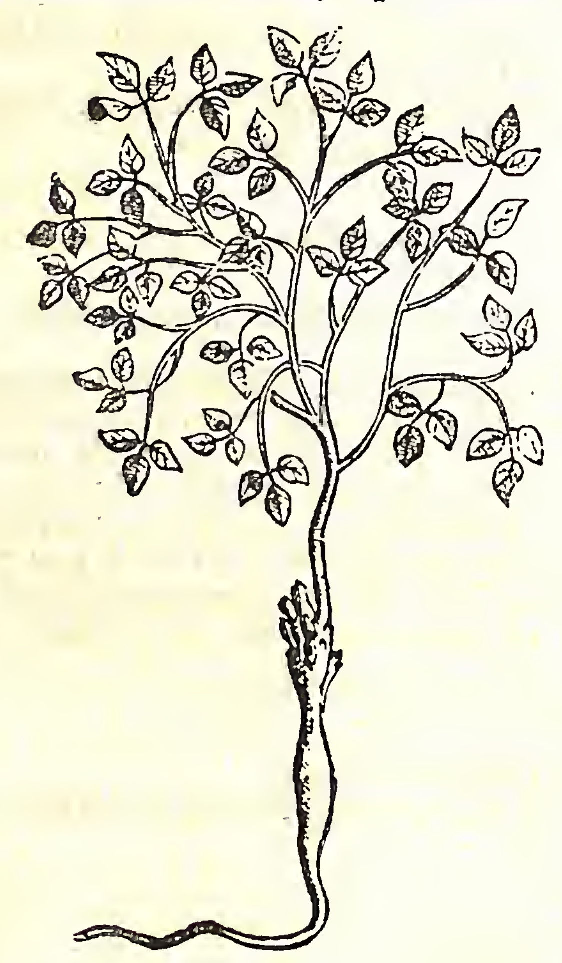


Fig. 54.
CIMATL
Phaseolus coccineus Linn.

ras, pues las limpia y favorece la cicatrización; por eso muchos lo llaman *palancapatli* o medicina de las úlceras. Alivia admirablemente los ojos enfermos de inflamación. Quita las nubes y las excrecencias carnosas, detiene el flujo de vientre,

alivia la tos y fortalece a las parturientas. El cocimiento de la raíz favorece a los disentéricos. Nace en regiones cálidas o templadas, como la mexicana.

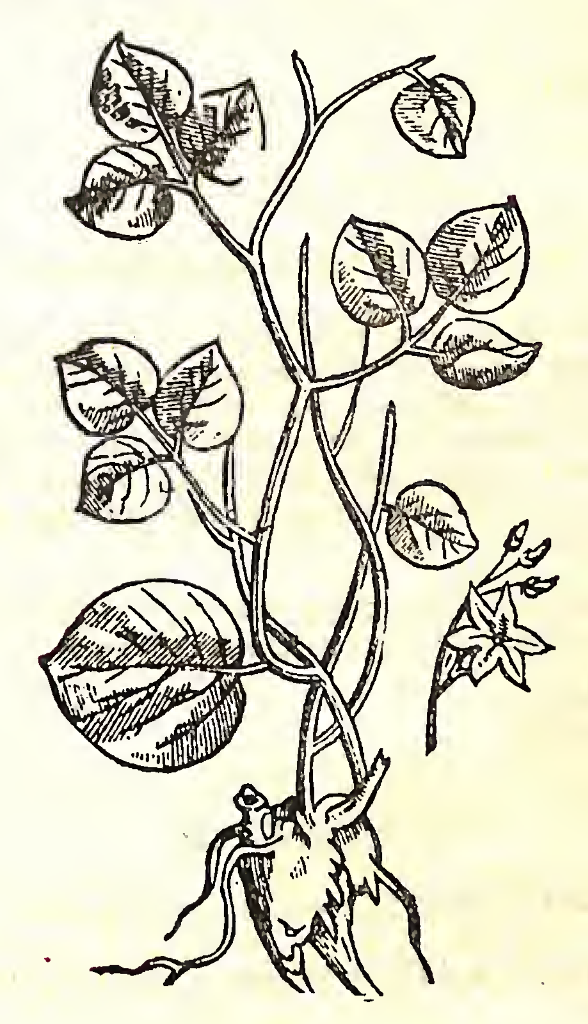


Fig. 55.
CIMATL
Canavalia villosa Benth.

Cicimatic: de *cicima (tl)*, forma diminutiva afectiva de *cimatl*, y *tic*, sufijo ya explicado.
(Plantita) semejante al cimatl.

135. *Canavalia villosa* Benth. in Ann. Wein. Mus. ii. (1838).

Nuevo León, Monterrey, Coahuila, Tenancingo, Oaxaca.

Fig. 55.

l. c. pág. 158.

CAPITULO LVIII

Del TEPECIMATL *o cimatl silvestre*

El TEPECIMATL echa raíz larga y ramificada, tallos muy delgados, hojas oblongas, flores blancas y vainas pequeñas. Parece pertenecer también a las especies de frijoles; el sabor de la raíz es el mismo y su naturaleza fría o templada. Dicen que media onza de las raíces machacada y tomada con agua provoca vómito. Nace en las colinas de regiones muy cálidas como *Chiauhtla.*

Tepecimatl: de *tepe (tl),* cerro, monte, y *cimatl,* cimatl.
Cimatl del monte, esto es, cimatl silvestre.

Phaseolus.

l. c. pág. 159.

CAPITULO LIX

Del TECIMATL *o cimatl de las peñas*

Es una planta voluble y venenosa, de raíz gruesa y hojas como de hierro.

Tecimatl: de *te (tl),* piedra, y *cimatl,* cimatl.
Cimatl de las piedras, esto es, que se cría entre los pedregales.

Phaseolus.

l. c. pág. 159.

CAPITULO LX

Del ACHIAN *o chian de agua*

Es una hierba parecida al marrubio, de raíces numerosas y delgadas, de donde nace un tallo cuadrado con hojas ralas de tamaño mediano, figura casi de corazón y un poco aserradas, y pequeñas flores azules semejantes a cápsulas y agrupadas en racimos en las puntas de las ramillas. Su olor es fuerte, su sabor algo viscoso, y su naturaleza un poquito caliente, pero húmeda. Dicen que el jugo tomado en cantidad de una onza evacua la bilis por el conducto superior, que cura la sarna, que limpia, introducido, el vientre, y que la semilla tostada con *chian* cura a los disentéricos. Algunos lo llaman *tepechian* o *zacachian,* es decir, *chian silvestre* o herbáceo. Es propio de clima templado, y nace en lugares húmedos y pantanosos.

Achian: de *a (tl),* agua, y *chian,* salvia.
Salvia acuosa.

Salvia polystachia Orteg. Hort. Matr. Dec. 55. México.
Valle de México, Puebla, Hidalgo, Veracruz, Oaxaca, Guerrero.
"Chía".
Planta con tallos cuadrados, hojas orbiculares u ovado lanceoladas, aserradas, casi glabras; flores azules en racimos espigados.
La semilla es usada vulgarmente para preparar bebidas refrescantes, agregando limón y azúcar; en Veracruz es utilizado este refresco para los que padecen diarreas.

CAPITULO LXI

Del ACHIAN *xochitepecense*

El ACHIAN *xochitepecense* tiene raíces semejantes a fibras, de donde nace un tallo cuadrado, nudoso a trechos, con

hojas como de ligústico aserradas, ásperas y oblongas; flor en el extremo de las ramas, redonda, peluda y blanca, con forma de pequeños erizos. Es caliente, de sabor amargo y oloroso. El jugo tomado en dosis de una dracma evacua la orina; las hojas machacadas y tomadas en cantidad de un puñado fortalecen a las parturientas, y untadas curan la sarna. Nace junto a los arroyos de *Xochitepec*, de donde tomamos el sobrenombre para que la igualdad de nombres no ocasionara error.

Umbelífera?

CAPITULO LXII

Del CHIANTLACOTL *o ungachian*

Es un árbol pequeño con hojas como de albahaca, pero nada aserradas y con punta más aguda; flor escarlata, menuda, y aquí y allá pequeñas espinas. Carece de sabor y olor y está dotado de naturaleza fría y salivosa. Nace en *Quauhtla*, en terrenos húmedos o regados.

Chiantlacotl: de *chian*, salvia, y *tlacotl*, vara.
Vara de salvia.

CAPITULO LXIII

Del segundo CHIANTLACOTL

Es el *segundo* CHIANTLACOTL un arbusto recto y alto, de raíz gruesa y fibrosa, tallos numerosos del grueso del pulgar, y hojas como de albahaca redondeadas, ásperas y llenas de nervaduras oblicuas, en lo cual difiere del arbusto precedente, cuyas hojas están surcadas de tres nervaduras longitudinales de donde nacen otras menores y transversales; las flores son purpúreas y medianas. Es caliente y un poco acre; las hojas machacadas quitan la flatulencia, e introducidas limpian el vientre. Nace en *Pahuatlan*.

CAPITULO LXIV

Del CHIANTZOTZOLTO *o hierba parecida al chiantzotzol*

El CHIANTZOTZOLTO, que algunos llaman *tecamactlactlatzin* o *medicina que suena en la boca,* otros *quauhtilizpatli* porque excita el apetito venéreo, y otros *mecapatli,* es una hierba de raíz fibrosa de donde nacen muchos tallos de dos palmos de largo, con hojas a intervalos como de cuatro onzas, oblongas, pequeñas, apiñadas, entremezcladas con flores medianas, oblongas, blancas con púrpura, y con muchos filamentos amarillo rojizos que nacen por todas partes. Es de naturaleza astringente y dulce, y así las hojas machacadas y tomadas con alguna bebida astringente, detienen el flujo de vientre. La raíz, que es un poco acre, machacada y tomada en dosis de dos dracmas provoca vómito; cura también los tumores y las úlceras, y su cocimiento alivia el mal gálico. Nace en los lugares planos y cálidos de *Yacapichtla.*

Nesacea?
Ilustración, pág. 238.
Pensamos que pueda corresponder a dicho género por presentar: hojas lineares, opuestas en todo el largo de las ramas; flores purpúreas con numerosos estambres.

CAPITULO LXV

Del CHIANTZOTZOLLI *o planta que se hincha en la humedad*

Tiene el CHIANTZOTZOLLI raíces ramificadas, de donde nacen tallos cuadrados de palmo y medio, hojas como de hiedra pero más grandes, flores blancas, menudas, contenidas en cápsulas oblongas donde al fin se produce y contiene la semilla, que es blanca y aplanada en forma de lenteja. Huele a nuestro tomillo, pero se desvanece el olor inmediatamente; las hojas y las raíces no parecen del todo desprovistas de calor o de cierta astringencia y amargor. La semilla es fría o de

calor moderado, con cierta viscosidad y naturaleza salivosa, y suele tomarse con agua en dosis de una onza por la mañana y por la noche contra las fiebres, las disenterías y demás flujos, con admirables resultados, siempre que se aplique dos o



Fig. 56.
CHIANTZOTZOLLI
Salvia hispanica Linn.

tres veces al vientre un emplasto compuesto de telas de araña, aceite rosado y algunos huevos recién quebrados. Se preparan con dicha semilla, condimentada con azúcar y miel y agre-

gándole a veces almendras peladas o semillas de melones o de otras plantas, confituras muy agradables y bebidas refrescantes como la llamada *chiantzotzollatolli,* que es muy eficaz para mitigar el ardor de la fiebre y constituye un alimento bueno



Fig. 57.

CHIANTZOTZOLLI
Nama pringlei?

y agradable. Se utilizaba principalmente en tiempo de guerra, de suerte que llevando consigo un saco lleno de ella, creían que nada les faltaba de lo necesario para alimentar el cuerpo. Mezclaban esta semilla hecha harina con maíz tostado y mo-

lido, para que se conservara por más tiempo sin descomponerse, y cuando la ocasión lo pedía preparaban una bebida a la que solían mezclar *metl* hervido, que es apenas inferior a nuestra miel, y algo de pimiento. Nace esta planta dondequiera que se siembre, principalmente en lugares cultivados, regados y acuosos.

Chiantzotzoltic: de *chiantzotzol (li)*, chanzozol, y *tic,* sufijo ya explicado.

(Planta) semejante al chianzozol.

Salvia hispanica Linn. Sp. Pl. 25.
Veracruz, Jalisco, San Luis Potosí, Michoacán, Oaxaca.
"Chía".
Fig. 56.

Planta de 1 metro de altura; tallos cuadrados; hojas ovaladas; bordes crenados o aserrados, flores en espigas, con las corolas azules (carácter que no corresponde al citado por Hernández). Semillas ovales de unos 2 mm. de largo. Vulgarmente se usa como bebida refrescante. Martínez, "Plantas útiles de la República Mexicana", 1928, pág. 134.

Con el mismo nombre de *chiantzotzolli* se encuentra ilustrada otra planta en la misma página (Fig. 57); pensamos que se trata de una *Hydrophyllacea, Nama pringlei?*

CAPITULO LXVI

Del CHIANPITZAHOAC *o delgado*

Es el CHIANPITZAHOAC una hierba grande llamada así por la delgadez de sus hojas, o *chianqualoni* porque es comestible (pues se agrega a la bebida llamada *chiamatolli*), y que tiene raíces semejantes a fibras; tallos estriados y divididos en cuatro partes a la manera del llamado cirio cuando se ha despojado de la membrana exterior; hojas del *chian* precedente pero algo aserradas, parecidas a las del peral, más oblongas y un poco blanquecinas por debajo; flores purpúreas en espigas, y semilla negra con que alimentan los indios a las aves cano-

ras encerradas en jaulas y de las cuales hay entre ellos una cantidad enorme, como nuestros mirlos y jilgueros, y preparan ciertas confituras blancas que suelen confeccionarse con almendras y azúcar o miel. Nace en lugares llanos, campestres y cultivados, y principalmente entre los sembrados de las regiones cálidas.

Chianpitzahuac: de *chian*, salvia, y *pitzahuac*, delgada.
Salvia delgada.

Salvia sp?

Por los caracteres que señala Hernández: tallos cuadrados, hojas oblongas aserradas, flores púrpura dispuestas en espiga, creemos que corresponda a dicho género.

Martínez en su libro de las "Plantas útiles de la República Mexicana", al hablar de las "chías" cita que según Orozco y Berra los indios distinguían dos especies (variedades): la *chianpizahuac* negra y la *chianpizahuac* blanca.

No hemos encontrado datos en relación con las confituras hechas por los indígenas con la semilla de salvia.

CAPITULO LXVII

Del TEPECHIAN *o chian silvestre*

Tiene raíz gruesa, ramificada y blanca, de donde nacen tallos de un palmo, delgados, cilíndricos y purpúreos, con hojas como de almendro pero menores, puntiagudas y algo blanquecinas por debajo, y con otras más pequeñas y en grupos de tres dispuestas en hilera a uno y otro lado; semilla parecida a la de *chian*, de donde toma el nombre, y flor en el extremo de los tallos, menuda, azul según dicen, y contenida en cápsulas. Es de sabor amargo. El polvo de las semillas tostadas cura, espolvoreado, las úlceras crónicas y pútridas. Nace en regiones frías, y en las cimas y lugares montuosos de *Malinalco*. Hay también el *iztacchian*, que es parecido al *chianpitzahoac*, pero con semilla blanca.

Tepechian: de *tepe (tl),* cerro, monte, y *chian,* salvia.
Salvia silvestre.

Salvia occidentalis? Sw. Prod. Veg. Ind. Occ. 14. Am. Trop.

Estado de Veracruz, Acapulco.

Corresponde con los siguientes caracteres botánicos: raíz gruesa, blanca y fibrosa, tallos de 20 a 30 cm., delgados, cilíndricos y rojizos; hojas pequeñas, blanquecinas en el envés, flores azulosas en el extremo de las ramas.

Martínez cita en las "Plantas Medicinales de México", una *Salvia* sp. con propiedades para curar las llagas.

De la segunda planta llamada *iztacchian* pensamos que corresponda a una *Salvia* sp.?

CAPITULO LXVIII

Del QUAUHCHIAN

Tiene el QUAUHCHIAN raíces parecidas a fibras, de donde nacen tallos delgados, cuadrados, rectos y color escarlata, con hojas como de ortiga pero mucho más grandes y con cierta sinuosidad en uno de sus lados; ramillas llenas de granos dispuestos a modo de corimbos, casi redondos, verdes al principio, después escarlata y por último de color negro, del cual tiñen la mano de quien los toca (pues contienen una como tinta), y que encierran una semilla dura. Es de temperamento frío y seco, y su polvo cura las úlceras. Nace en los montes de *Tepoztlan* y en *Acuitlapan.*

Cuauhchian: de *cuauh×cuahu (itl),* árbol, y *chian,* salvia.
Salvia arbórea.

Priva hispida? Juss. Ann. Mus. Parv. VII. (1806). 69. Fig. 58.

Tallos cuadrados, hojas rombo-elípticas de 3 a 4 cm. de longitud cubiertas de pelo híspido. Ramas terminales con frutos redondos, pequeños, de color negro.

CAPITULO LXIX

Del segundo QUAUHCHIAN

El *segundo* QUAUHCHIAN es un arbusto de raíces semejantes a fibras, tallos purpúreos, hojas de sauce aserradas, y



Fig. 58.
QUAUHCHIAN
Priva hispida? Juss.

flores en el extremo de los tallos, espinosas, en racimos y color de púrpura. Los tallos y las hojas machacadas curan las úl-

ceras, que primero han de lavarse con vino. Nace en los montes de cualesquiera regiones.

CAPITULO LXX

Del tercer QUAUHCHIAN

Es una hierba de un codo de largo con tallos cenicientos, hojas casi como de albahaca, flores purpúreas, pequeñas, en espigas y contenidas en cápsulas oblongas en el extremo del tallo, además de verticilos florales cerca del nacimiento de las hojas, que son opuestas. Las hojas estriñen el vientre demasiado suelto, son de gusto agradable, y parecen ser caloríficas en segundo grado. Nace en *Tetzcoco,* en lugares campestres.

Hedeoma?

Pensamos que corresponda al género *Hedeoma* por ser una hierba de hojas opuestas, oblongo-ovadas; flores dispuestas en espigas, con el cáliz purpúreo.

H. piperita vulgarmente se usa como estomáquico, en las diarreas y en varios casos de dispepsias.

CAPITULO LXXI

Del CHICHIANTIC *o hierba parecida al chian*

El CHICHIANTIC, que algunos llaman *tlalahoehoetl,* otros *hoahoauhtzin,* otros *ololtic* y los *atotonilcenses oloxochitl,* echa raíz ramificada y gruesa, tallos escarlata de un codo de largo, hojas como de albahaca color de púrpura con amarillo, cabezuelas o espigas como de cantueso, pero más largas, púrpura también con amarillo rojizo y llenas de semilla rojiza y delgada. Es de naturaleza fría y seca y de sabor algo astringente. La raíz triturada y tomada por la mañana las veces que sea necesario en dosis de cuatro dracmas, dicen que extingue las fiebres sin ninguna molestia; que alivia a los que sufren por el excesivo calor, mitiga el ardor de la orina y

cura las nubes e inflamación de los ojos. También detiene las disenterías, cierra las heridas recientes aplicándola con sal, y sin sal después de algún tiempo. Nace en clima templado, como el de *Stapalapa* y *Tetzcoco*, en lugares ásperos y montuosos.

Chichiantic: de *chichian*, diminutivo de *chian*, salvia, y *-tic*, semejante.

Semejante a salvia menudita.

Salvia sp.?

Algunos de los caracteres que cita Hernández, corresponden al género citado por presentar: hojas oblongo-ovadas, flores púrpura dispuestas en largas espigas.

Las semillas de algunas especies de este género se usan como bebida refrescante. En Guerrero se utiliza el cocimiento de una *Salvia* sp. para curar granos y contusiones. (Martínez.)

CAPITULO LXXII

Del CHICHIANTIC *hoaxtepecense*

El CHICHIANTIC *hoaxtepecense* es una hierba de la altura de un hombre, con las hojas de nuestra ortiga, olor de yerbabuena silvestre, flores azules en espiga y raíces delgadas. Se prescribe a los disentéricos. Es muy amarga y de naturaleza caliente y seca en tercer grado. No quisimos pintar esta hierba, aunque es excelente, por haber pintado ya otra semejante en todo, excepto en que tiene granos parecidos a los de corriandro, y en el temperamento que es frío y muy eficaz para disolver los tumores.

Mentha.

Cultivada.

Presenta algunos de los caracteres citados por Hernández: hojas aovado-oblongas, flores en espiga y olor a "yerbabuena" *(Mentha)*.

Se usa, según Martínez, en casos de flatulencia, cólicos flatulentos, náuseas y afecciones espasmódicas de los intestinos.

CAPITULO LXXIII

Del CHICHIANTON *o chian pequeño*

El CHICHIANTON, que otros llaman *achien* y los *huaxacenses,* en cuyas tierras nace, *malacaxochitl* o flor de huso, es una hierba de raíces ramificadas, ramas purpúreas, hojas como de orégano, pero más puntiagudas, y flores escarlata contenidas en cálices escariosos en que está encerrada la semilla que es parecida al *chian,* de donde le viene el nombre. Es amarga, de partes crasas, y de naturaleza lubricante y caliente en segundo grado. Cura el vientre y las diarreas. Nace en lugares templados, junto a las faldas de los montes.

Chichianton: de *chichian,* diminutivo de *chian,* y *-ton,* partícula diminutiva despectiva.
Salvia muy menudita.

Salvia.
Algunos caracteres que cita Hernández corresponden a los que presenta el género: raíz fibrosa, hojas aovadas pecioladas; flores escarlata con cáliz bilabiado.
Las propiedades corresponden a las de otras especies de *Salvia* ya citadas.

CAPITULO LXXIV

Del CHICHIANTIC *tlachmalacacense*

Tiene el CHICHIANTIC *tlachmalacacense* raíces blancas, tallos purpúreos, vellosos y cuadrados, hojas opuestas, flor pequeña y verde y semilla negra de *chian;* la planta en conjunto se parece a la verbena recta. Es olorosa y presenta al-

gún calor y cierta sequedad. Dicen que untada cura las fiebres, sea porque produce un calor más moderado, o porque atrae hacia el exterior los humores, o porque destierra los fríos y la regularidad de los accesos.

Cunila lythrifolia? Benth. in Edwards Bot. Reg. 15: Pl. 1289. 1829.

Se ha colectado en Hidalgo, México y Morelos.

La planta presenta tallos cuadrados rojizos, densamente pubescentes, hojas oblongo-lanceoladas u oblongo-ovadas de 4 a 8 cm. de longitud, tomentosas en el envés, flores en espigas densas; corola color púrpura (carácter que no corresponde al que cita Hernández).

Se usa una especie cercana, *C. mariana,* para combatir las fiebres. (Dragendorff.)

CAPITULO LXXV

Del CHICHIANTIC *ocoitucense*

Es el CHICHIANTIC *ocoitucense* una hierba de raíz grande y fibrosa, y tallos cuadrados muy largos en cuyos extremos hay espigas parecidas a las de cantueso, de siete dedos de longitud y llenas de flores azules y oblongas; las hojas son como de salvia, blanquecinas y aserradas en su parte inferior. Su sabor es amargo y semejante también al del cantueso. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado, y substituye perfectamente al cantueso cuando éste falta. Nace en regiones templadas o un poco cálidas, como la *ocoitucense.*

Salvia longispicata? Mart. y Gal. in Bull. Acad. Brux. XI. II (1844). 73. México.

Morelos. Valle de México.

"Cantueso".

Los siguientes caracteres corresponden a los citados por Hernández: planta de 1 a 1.5 metros, tallos cuadrados; hojas oblongo-ovadas, aserradas, algo blanquecinas en el envés; flores con cáliz pubescente y corolas azules dispuestas en largas espigas. Se emplea vulgarmente como excitante y sudorífico,

propiedades que no corresponden con *S. lavanduloides*, conocida también como "cantueso" y empleada vulgarmente para combatir la caída del pelo.



Fig. 59.
CHICHIANTIC
Lantana hirsuta Mart.

CAPITULO LXXVI

Del CHICHIANTIC *de Coatlan quauhnahuacense*

Tiene raíz cabelluda, de donde nacen tallos cuadrados, sarmentosos y vellosos; hojas como de ortiga pero con pe-

dúnculos pennados; flores purpúreas semejantes a las de *chian*, del cual es una especie. Las hojas trituradas y tomadas con agua en dosis de media onza detienen el flujo de vientre; es de temperamento caliente, seco y astringente, y de olor fuerte, y suele contener, aplicado, el flujo de sangre de las embarazadas. Nace en regiones cálidas, como la *yauhtepecense* y la *coatlanense*.

Lantana hirsuta Mart. et Gall. in Bull. Acad. Brux. XI. p. 326.

Cerro del Borrego (Orizaba); Barranca de Metlac (Estado de Veracruz); Huajuapan de León (Oaxaca); Tehuacán (Puebla).

"Flor de San Cayetano", "cinco negritos" (Veracruz), "oreganillo de monte" (Oaxaca).

Fig. 59.

Los caracteres botánicos que presenta la planta parecen corresponder a los datos que señala Hernández.

Arbusto pequeño, aromático, de tallos cuadrados, híspidos; hojas oblongo-ovadas, aserradas, blanquecinas en el envés, híspidas; flores amarillo rojizas cambiando a púrpura.

El cocimiento de las hojas se emplea como remedio para el reumatismo y como tónico para el estómago.

CAPITULO LXXVII

Del CHICHIANTIC *cocolánico*

El CHICHIANTIC de Cocolan echa raíz ramificada y cabelluda; hojas largas como de sauce, aserradas y angostas; flor en el extremo de los tallos parecida a la de verbena recta, de donde toma el nombre; tallos muy largos, cuadrados, estriados y llenos de médula blanda. Las hojas son muy amargas, calientes y secas en tercer grado, y su cocimiento cura el bazo. Nace en regiones cálidas, como la *quauhnahuacense*, y es de tal modo parecido a la verbena recta, que si no es la misma, es por lo menos su congénere.

Verbena litoralis? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. ii. 276. t. 137. Am. Trop.

Sierra de San Felipe, Estado de Oaxaca; Estado de San Luis Potosí; Guadalajara, Estado de Jalisco.

Concuerda en los siguientes caracteres señalados por Hernández: raíz fibrosa, tallos cuadrados, estriados, flores en espiga en la extremidad de las ramas.

CAPITULO LXXVIII

Del ACHICHIANTIC *yohalanense*

Es el ACHICHIANTIC una hierba de tres codos casi de longitud, de raíz ramificada y tallos delgados, cilíndricos y cenicientos; hojas como de marrubio, menudamente aserradas, y flores apiñadas en el extremo de las ramas. La raíz es amarilla por fuera y blanca por dentro, el tallo es a veces color de púrpura, y la flor es blanca o verde tirando al amarillo rojizo. La raíz es de temperamento caliente, seco y astringente; su polvo aplicado dos o tres veces al día cura las úlceras de los órganos femeninos. Nace en los lugares cálidos y montuosos de *Yohalan.*

Achichiantic: de *a (tl)*, agua, *chichian,* diminutivo de *chian,* y *-tic,* sufijo adjetival.

Cosa como pequeña salvia acuosa.

Salvia ballaetoflora Benth. Lab. Gen. et Sp. 270. Texas. México.

Hidalgo, Chihuahua, Coahuila, Nuevo León, Zacatecas.

"Mejorana".

Arbusto de 2 metros, canescente, tomentoso; hojas ovadas u oblongas, subcordiformes en la base, dentadas; flores azules o púrpura en racimos cortos y densos.

Las hojas tostadas y reducidas a polvo de una *Salvia* sp.? se utilizan en Chiapas para curar las llagas. (Martínez.)

CAPITULO LXXIX

Del TEPECHICHIANTZIN

El TEPECHICHIANTZIN o *chichian pequeño* y *silvestre* echa raíz blanca y fibrosa; tallos purpúreos y altos; hojas ásperas, aserradas, surcadas de muchas nervaduras y parecidas a las de albahaca; flores alargadas con forma de cápsulas, blancas con rojo, de cuyo centro salen filamentos blancos, y fruto redondeado en el cual se contiene la semilla. La raíz hecha polvo y espolvoreada dicen que alivia mucho las úlceras de los órganos sexuales.

Tepechichiantzin: de *tepe,* cerro, monte, y *chichian,* diminutivo de *chian,* y *tzin (tlo),* diminutivo afectivo.
Salvia silvestre muy menudita.

CAPITULO LXXX

Del TLATLAUHQUICHYOYANTIC o *chichiantic rojo*

El TLATLAUHQUICHYOYANTIC, que algunos llaman *cocoztic* o amarillo, otros *tlatlapaltic* y otros *cocahuizpatli,* tiene raíces semejantes a fibras, numerosas, cilíndricas, amarillas y parecidas en la forma a las del eléboro, de donde nacen tallos con hojas oblongas, aserradas, flores largas, blancas, en forma de canalillos, y frutos semejantes a bellotas oblongas. Es algo caliente y participa de cierta naturaleza lenificante. Se toma contra las fiebres y los exantemas en dosis de dos dracmas, se mezcla al remedio llamado *chichimecapatli,* aprovecha a los ictéricos y cura los ojos inflamados. Nace en los campos de *Temuac* y *Tepuzcullula,* que son cálidos.

Tlatlauhquichichiantic: de *tlatlauhqui,* roja, y *chichiantic,* como *chichian,* salvia pequeña.
Semejante a salvia menudita roja.

CAPITULO LXXXI

Del QUAUHCHICHIANTIC *o árbol parecido al chian*

Es un árbol con tallos purpúreos, hojas como de olivo pero más angostas y más largas, ramas pennadas, y, según dicen, sin flor ni fruto. Es de gusto aromático, de temperamento caliente en segundo grado, astringente, de sabor resinoso, y produce una goma parecida al llamado *copalli.* La corteza y las hojas trituradas y aplicadas dos veces al día curan las úlceras que provienen de golpes o latigazos, y son tenidas por los indios como excelentes para tales usos. Nace en los campos cálidos de *Ocpayocan.*

Cuauhchichiantic: de *cuauh cuahu (itl),* árbol, y *chichiantic,* como *chichian,* salva pequeña.
Planta parecida a la salvia pequeña arbórea.

Elaphrium?

Creemos que puede tratarse de este género por los caracteres que presenta la planta: árbol o arbusto; tallos rojizos con hojas pinadas; con un olor característico, por lo que vulgarmente se conocen varias especies de este género con el nombre de "copal".

CAPITULO LXXXII

Del segundo QUAUHCHICHIANTIC

Es una hierba de raíz fibrosa y color de púrpura, de donde nacen tallos de un codo de longitud, verdes, hojas parecidas a las de ortiga y aserradas, y flores pequeñas y blancas agrupadas en corimbos junto al extremo de las ramas. El cocimiento de las raíces, introducido, quita la flatulencia y arroja las materias fecales endurecidas y molestas. Nace en los lugares campestres de *Tetzcoco.*

CAPITULO LXXXIII

Del CHICHIAN *tetzcoquense*

El CHICHIAN *tetzcoquense,* que algunos llaman *chian,* tiene raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos cuadrados; hojas como las de nuestra ortiga, aserradas, o como de albahaca grande, pero con brácteas cerca de los pedúnculos y con otras dos pequeñitas que brotan junto al nacimiento de las mayores. Es de naturaleza fría y astringente, de suerte que su cocimiento detiene las diarreas. Nace en regiones templadas pero húmedas, como la *tetzcoquense.* Hay otro *chian memeia,* pero como pertenece a los géneros de *memeias* o hierbas que manan leche, se reserva para describirse en su lugar.

Chichian: forma diminutiva de *chian,* de *chi,* es la raíz, y *-an,* el sufijo formativo arcaico, que aún se conserva en algunas palabras muy antiguas.

Labiada?

CAPITULO LXXXIV

Del AQUILOTL o *planta voluble que nace junto a las aguas*

Llaman así los mexicanos a esta planta o arbusto, porque suele nacer en lugares húmedos y acuosos y arrastra por la tierra o se enreda a los árboles vecinos. Hay dos especies de ella distintas sólo por el nombre, por el color de la flor y por el tamaño de las hojas. La primera tiene flores blancas, hojas algo menores, y se llama *aquilotl,* en tanto que las flores de la segunda son amarillas, mayores las hojas, y se llama *coztic aquilotl* por el color amarillo rojizo de las flores. Ambas especies echan tallos redondos, purpúreos, leñosos, frágiles, delgados y llenos de médula blanda; flores como de *izquixochitl,* blancas, como dijimos, o amarillo rojizas, no diferentes en forma y olor de las de aquel rosal que se conoce entre los modernos con el nombre de *mosqueta,* del cual este arbusto, en conjunto, no es

del todo diferente. Las hojas son de rosal silvestre. pero redondeadas, con nervaduras longitudinales, y tienen un olor como de pepinillo; las flores se usan para perfumes, y en coronas y ramilletes que son muy usuales y familiares entre los

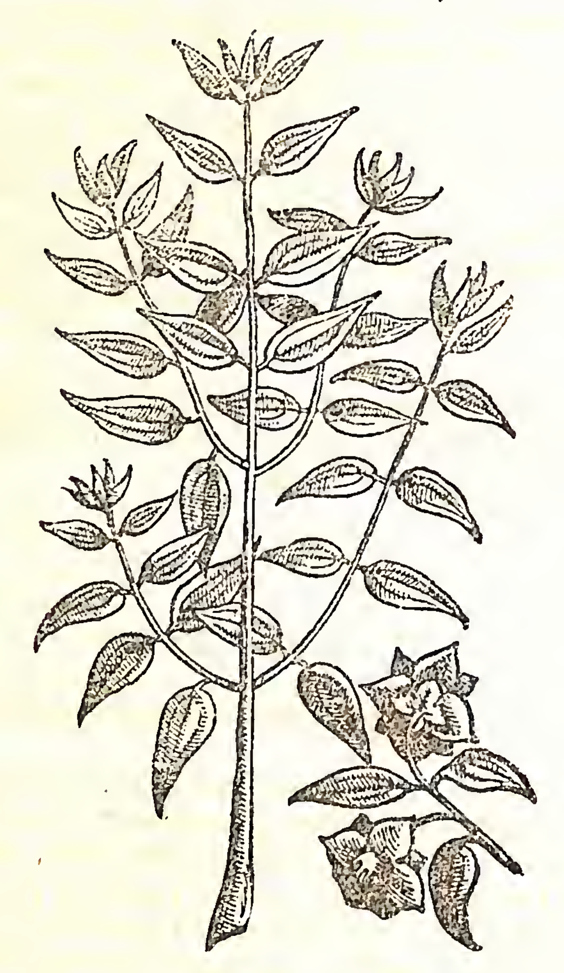


Fig. 60.
AQUILOTL
Philadelphus coulteri? S.

indios; se extrae de ellas, bajo la acción del fuego, una esencia que es muy olorosa y agradable. Las hojas son amargas, y calientes y secas casi en tercer grado, por lo que tomadas en cantidad de un puñado y con vino quitan la flatulencia, y

machacadas y aplicadas aflojan los miembros contraídos y resuelven los tumores. Puede, con algún cuidado, trasladarse a España, pues crece en clima templado o un poco frío.

Aquillotl: de *a (tl)*, agua, y *quillotl* de *quil (tic)*, verde, *lo*, partícula posesiva, y *tl*, sufijo primario.
Verdor de agua.

Philadelphus coulteri? S. Wats. Proc. Amer. Acad. 22: 472. 1887.

De Nuevo León a Hidalgo.

Arbusto de 1 a 3 metros, hojas lanceoladas u ovadas de 3 a 5 cm. de longitud, acusadas o acuminadas; flores blancas de aroma exquisito.

La segunda especie, según Standley, corresponde a *Philadelphus mexicanus* Schlecht, Linnaea 13: 418. 1839.

Jalapa, Veracruz, Morelos, Oaxaca; a veces cultivado.

Fig. 60.

"Jazmín", "acuilotl", "jazmín del monte", "mosqueta".

Arbusto algunas veces trepador, de 6 metros de alto, hojas lanceoladas o anchamente ovadas de 3 a 7 cm. de longitud; flores olorosas amarillo rojizas.

CAPITULO LXXXV

De la APAREQUA *o hierba cálida*

Es la APAREQUA un género de ortiga con hojas grandes, aserradas y redondeadas, con la cual se nos mostró también otra especie con tallos más chicos, de un palmo apenas, y hojas mucho más pequeñas. Punzan con ellas las carnes ateridas y medio muertas, o a los que tienen dolor sin inflamación en alguna parte del cuerpo, con muy buen resultado. Ambas especies son también muy estimadas por los indígenas contra las fracturas y los dolores que de ellas provienen, y a las cuales aplican las hojas machadas y calientes en forma de emplasto. Nace en regiones frías y húmedas, como la de *Pázquaro* en la provincia *Mechoacanense*.

Urticastrum mexicanum (Liebm.) Kuntze, Rev. Gen. Pl. 1: 635. 1891.

Michoacán, Valle de México, Veracruz, Oaxaca.

"Aparegua" (Michoacán).

La planta presenta los siguientes caracteres: hojas anchamente ovadas, aserradas; los pelos urticantes que tiene la planta producen en la piel fuerte irritación.

CAPITULO LXXXVI

Del ARHARHETSINI *o medicina de las heridas*

Tiene el ARHARHETSINI raíces semejantes a fibras, de donde nacen tallos de un codo o poco más, huecos, redondos, jugosos y purpúreos, con hojas oblongas y aserradas como de camedrio; dicen que carece de flor y de fruto. Es de naturaleza caliente y seca en segundo grado, pues es oloroso y tiene algún amargor. Dicen que cura las úlceras solo o mezclado con *huaxaten*. Nace en lugares fríos, como *Pázquaro*, en los bosques y montes.

CAPITULO LXXXVII

De la ARANDUQUA *o hierba que tiene la longitud de un paso*

Tiene la ARANDUQUA raíz fibrosa, blanca por dentro, rojiza por fuera, de donde nacen tallos amarillo rojizos, vellosos, de dos codos casi de longitud, con hojas verdes por encima, descoloridas y vellosas por debajo y parecidas a las de gordolobo en esto solamente, pues son más pequeñas, redondeadas y aserradas. Es amarga, olorosa y de naturaleza caliente y seca en segundo grado. Dicen que su cocimiento cura a los pleuréticos. Nace en *Pázquaro* junto a los montes.

CAPITULO LXXXVIII

Del ATOCHIETL *o poleo silvestre*

Así llaman los mexicanos a cierto género de poleo silvestre y muy grande que brota en lugares montañosos y que los *mechoacanenses* llaman *noriten,* de flor amarillo rojiza, pequeña y alargada. Es del mismo temperamento que las demás variedades, cura la parálisis y es remedio contra las disenterías y otras enfermedades ocasionadas por el frío. Nace en lugares templados o un poco fríos y húmedos.

Atochyetl: de *a (tl),* agua, y *toch (tli),* conejo, y *yetl,* tabaco.

Tabaco del conejo del agua.

Cedronella mexicana Benth. Lab. Gen. et Sp. 502. Méx.

Montañas cerca de Pátzcuaro; Actopan, Edo. de Hidalgo; San Luis Potosí; Chalchicomula, Edo. de Puebla; Sierra Madre, Edo. de Chihuahua.

"Noriten" (Michoacán), "toronjil" (S. L. P.)

Planta aromática de tallo herbáceo, erguido, tetrágono y pubescente; hojas opuestas oval-lanceoladas, acorazonadas en la base, acuminadas, dentadas; flores dispuestas en espigas; cáliz morado rojizo, corola tubulosa del mismo color; en la planta seca se observa la corola amarilla. Vulgarmente se usa la planta fresca en infusión teiforme como estomáquico y antiespasmódico. (Martínez.)

CAPITULO LXXXIX

Del segundo ATOCHIETL

Es hierba de un palmo de largo, con olor y hojas de poleo, pero más angostas y nada aserradas, raíces semejantes a fibras, tallos delgados y flores amarillo rojizas y oblongas a cada lado del nacimiento de las hojas, desde la mitad hasta

el extremo del tallo. Es acre y caliente casi en cuarto grado, pero siendo fuertemente calorífica en el momento de gustarse, se enfrían después la lengua y la boca como al contacto de un granizo, cosa que he observado en otras muchas hierbas de esta Nueva España. Pertenece a las especies del poleo y participa de sus propiedades y virtudes. Quita el dolor de cabeza aplicándolo a la nariz y oliéndolo, principalmente si se moja con vinagre; provoca la mucosidad y limpia la cabeza. Nace en *Hoitzilac,* en lugares montuosos y ásperos.

Hedeoma piperita Benth. Lab. Gen. et Sp. 736. México.

Valle de México, regiones montañosas del Sur del Estado de Hidalgo.

"Tabaquillo chico", "té de rancheros".

Planta de 20 cm. de largo; raíz fibrosa; tallos delgados; hojas enteras; flores con cáliz rojizo; corola tubulosa, que salen a uno y otro lado del nacimiento de las hojas.

Martínez cita que el profesor Agustín Albarrán y Beiza, hizo el análisis de la planta fresca, que dió: 25% de esencia semejante a la *Mentha piperita,* de color amarillento, olor penetrante, reacción neutra, sabor quemante; se volatiliza sin dejar mancha; puesta sobre la piel produce una sensación quemante, y después de frescura.

Vulgarmente se usa como estomáquico en infusión teiforme, para combatir las diarreas y en algunos casos de dispepsia. (Martínez.)

CAPITULO XC

Del tercer ATOCHIETL

El *tercer* ATOCHIETL, que otros llaman *díctamo,* nos fué traído por el mismo tiempo que los otros desde los pueblos de *Gutmano,* próximos a *Mechoacan.* Es una hierba con flores purpúreas y alargadas, raíz gruesa y fibrosa, hojas pequeñas, aserradas, con forma y olor de poleo, del que indudablemente es una especie. Se descubrió que los ciervos, cuando se sienten traspasados por las flechas o agobiados de heridas

mortales, corren hacia ella y comiéndola rehacen sus fuerzas y pueden huir más rápidamente; se supo así y se experimentó luego que es admirablemente benéfica para las heridas recientes, y sobre todo para las emponzoñadas.

Hedeoma quinquenervata? Bartlett.

Nuevo León.

Coincide con algunos de los caracteres señalados por Hernández: por presentar raíz gruesa de la cual brotan numerosas fibras; hojas ovales, pequeñas, aserradas; flores tubulosas.

Las propiedades medicinales de las plantas conocidas vulgarmente con el nombre de "poleo" no corresponden a las señaladas en el capítulo respectivo.

CAPITULO XCI

Del cuarto ATOCHIETL

El *cuarto* ATOCHIETL, que los *mechoacanenses* llaman *tucupachatzitzicui* o *flor de Dios*, y los mexicanos *quauhyayahoal* o *planta redonda*, es el llamado por Plinio poleo hembra, de raíz fibrosa, hojas de poleo, flores purpúreas, espigadas, en forma de verticilos, casi en toda la extensión de los tallos y de las ramas, y de las mismas propiedades y temperamento que el poleo. Es bien sabido de los médicos indios, por frecuente experiencia, que el cocimiento o la hierba misma machacada y aplicada en emplasto sobre el vientre aprovecha mucho a las parturientas. Nace en lugares templados, pero húmedos y acuosos, como el mexicano.

Hedeoma acinoides? Scheele in Linnaea XXII. (1849.) 592. Texas.

Nuevo León.

Corresponde en los siguientes caracteres descritos por Hernández: raíz fibrosa, flores púrpura en verticilos en toda la longitud del tallo.

CAPITULO XCII

Del TRAGORIGANO *quauhnahuacense*

Agregamos esta planta a las precedentes especies de poleo, porque muchos de los indígenas españoles la llaman tam-



Fig. 61.
TRAGORIGANO
Clinopodium macrostemum? (Benth.)

bién poleo, aunque parece más próxima a la forma y naturaleza del tragorígano. Es una hierba grande con raíces fibro-

sas, tallos purpúreos, hojas de mejorana, sabor de orégano y de poleo, y flores oblongas, blancas con rojo y en forma de cálices. Su cocimiento provoca las reglas extraordinariamente, cura a los caquécticos y a los hidrópicos, abre las obstrucciones, restituye el color descompuesto, quita la flatulencia, provoca sudor, devuelve los movimientos impedidos, saca los humores profundamente introducidos y adelgaza y arroja los blandos y espesos, excita el apetito mortecino, y cura las enfermedades antiguas, rebeldes e incurables de otra manera. Machacadas las hojas y conservadas en la boca a la manera del *picietl*, dan mayor rapidez a los cazadores y extinguen la sed. Su temperamento es el del poleo o del orégano. Nace en lugares montuosos y húmedos de regiones cálidas, como la *quauhnahuacense*.

Clinopodium macrostemum? (Benth.) Kuntze Rev. Gen. Pl. 2: 515. 1891.

México, Morelos.

Fig. 61.

"Tabaquillo", "té de monte", "poleo".

Algunos caracteres que presenta la planta corresponden a los que cita Hernández: arbusto de 2 metros, tallos en parte rojizos; hojas ovadas u ovado-oblongas; flores rojizas, con el cáliz y la corola tubulosos. En la ilustración parece presentar dos tipos de inflorescencias, unas dispuestas en espiga y otras solitarias, implantadas en las ramas (carácter que difiere de la descripción).

El cocimiento de la planta se usa como remedio para las afecciones del estómago y de los intestinos. (Standley.)

CAPITULO XCIII

Del TLALATOCHIETL *o poleo chico*

Es el TLALATOCHIETL una especie extranjera de poleo o de tragorígano, con raíz larga, delgada y fibrosa, de donde nacen tallos delgados con hojas pequeñas, aserradas, parecidas a las de orégano, aunque menores, opuestas, y flores

blancas con púrpura también opuestas y que brotan en el nacimiento mismo de las hojas. Es de naturaleza caliente y seca en cuarto grado, y siendo más cáustico que los demás géneros, enfría grandemente la lengua después de calentarla, igual que la primera especie de *atochietl*. Su cocimiento quita la flatulencia y el dolor de vientre, cura los cólicos, arroja el frío y provoca la orina y el sudor. Nace en lugares montuosos o planos de *Xalatlauhco*, donde es costumbre guardarlo en manojos para usarlo durante el año.

Tlalatochyetl: de *tla (li)*, tierra, y *atochyetl*, poleo.
Poleo de la tierra.

Mentha viridis? Linn. Pl. ed. II. 804. Europ. As. et Afr. bor.

Cultivada.

Concuerda en los siguientes caracteres descritos por Hernández: presentar raíz fibrosa; hojas pequeñas, sentadas, desigualmente aserradas, opuestas; sabor picante ligeramente amargo; después produce sensación de frescura.

Se utiliza en los casos de flatulencia, cólicos, náuseas y afecciones espasmódicas de los intestinos.

CAPITULO XCIV

Del TLALPICIETL *o picietl chico*

Así llaman los *atlapulcenses* a cierto género de poleo parecido al nuestro en la forma y en las propiedades, aunque con hojas nada aserradas; por lo cual, dando por dicho de éste todo lo que se dice del nuestro, creemos que no es necesario agregar nada acerca de su naturaleza, sino que los indios proclaman que es sobremanera eficaz contra la tos y los movimientos impedidos.

Tlalpicyetl: de *tlal (li)*, tierra, *pic*, síncopa de *piciltic*, menuda, y *yetl*, tabaco.
Tabaco menudo de la tierra.

Cunila?

Según Dragendorff algunas especies correspondientes a dicho género se usan para combatir la tos.

CAPITULO XCV

Del COAPATLI *origanoide*

El COAPATLI *origanoide* es una hierba de casi cuatro codos de largo, raíz fibrosa, hojas como de almendro, florecillas escarlata contenidas en cápsulas y gusto amargo, oloroso y acre. Es caliente y seco en tercer grado, y quita la flatulencia aplicado de cualquier manera. Se parece al orégano en el olor, el sabor y la forma, por lo que podría tal vez, con razón, clasificarse entre sus especies.

Coapahtli: de *coa (tl)*, culebra, y *pahtli*, medicina.
Medicina de la culebra.

Lippia umbellata Cav.
Icon. Pl. 2: 75. pl. 194. 1793.
Sinaloa, Durango, Chiapas, México, Veracruz, Yucatán.
"Orégano montés", "oreganillo" (El Salvador); "salvia", "rosa de castilla", "caragra" (Costa Rica); "tabaquillo" (Michoacán).

Arbusto o árbol de 1½ a 12 metros de alto; hojas angostamente lanceoladas, o anchamente ovadas, de 6 a 20 cm. de longitud (por la forma y el tamaño son semejantes a las del "almendro", *Terminalia catappa*); flores amarillentas y después rojizas, dispuestas en cabezuelas.

En Durango la planta es usada como remedio para el cólico. (Standley.)

CAPITULO XCVI

De la hierba MOTINENSE

Tiene la hierba MOTINENSE raíz fibrosa, de donde nacen tallos delgados y largos con hojas muy alargadas y angos-

tas y semilla parecida al cardamomo, caliente y seca en tercer grado. Dicen que alivia admirablemente los miembros hinchados disuelta en agua y untada. Nace en los llamados *Motines,* región cálida de la provincia *Mechoacanense.*

CAPITULO XCVII

De otra hierba MOTINENSE *purgante*

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos rojos y volubles con hojas pequeñas de figura de hiedra, flores rojas con forma de cálices, y cápsulas redondeadas que encierran la semilla, la cual, machacada y tomada con agua en dosis de una dracma, purga todos los humores sin daño alguno. Nace en *Xiquilpa* y en *Tharmabaro,* de la provincia de *Mechoacan.*

Ipomoea sp.

Creemos que se trata de una planta de este género porque presenta tallos volubles, hojas cordiformes; flores rojas y campanuladas.

I. purga tiene propiedades purgantes. (Martínez.)

CAPITULO XCVIII

Del AMOHUITLI *o hierba purpúrea que nace junto a las aguas*

Es el AMOHUITLI un arbusto con muchos tallos de cuatro o más codos de longitud, nudosos y con hojas como de melocotón, flores escarlata, redondas y agrupadas como en umbelas, donde se produce una semilla menuda. Es planta amarga con cuyo cocimiento se lavan los que están resfriados. Nace en los lugares planos y calientes de *Hoaxtepec.*

Hamelia erecta? Jacq. Enum. Pl. Carib. 16, hyponym 1760. Stirp. Amer. 71. 1763.

Hoaxtepec junto a las corrientes de agua; Veracruz, Oaxaca, Chiapas y Yucatán.

Arbusto de 1 a 4 metros, hojas oblongo-ovadas, flores rojas dispuestas en cimas, fruto pequeño.

CAPITULO XCIX

Del AMOHUITLI *yauhtepecense*

Es una hierba semejante a la parietaria, pero con las cavidades de las brácteas mayores y flores purpúreas, de donde toma el nombre. No conocimos ningún uso de ella, pero quisimos recordarla en estas descripciones porque tiene un olor exactamente igual al de la vianda que suele prepararse entre nosotros para la cena, con carne de carnero, huevos, pimienta y manteca.

CAPITULO C

Del MOHUITLI *o hierba purpúrea*

Es una hierba con raíces ramificadas, de donde nacen tallos de dos palmos, sarmentosos, torcidos y cilíndricos, y flores escarlata alargadas; hojas como de yerbamora algo blanquecinas por debajo, que tienen un sabor exactamente como de pepinillo. Es de naturaleza fría o templada y glutinosa. Cura las disenterías y detiene el flujo menstrual excesivo tomando cuantas veces sea necesario el agua donde se haya remojado, machacada, por algún tiempo; cura la sarna y tiñe las lanas de color púrpura. Nace en los lugares planos o en las alturas de *Hoaxtepec*. No debe pasar inadvertido en esta planta, que a uno y otro lado del nacimiento de las hojas brotan pequeñas ramitas o apéndices llenos de otras hojillas como de ciprés, aunque más pequeñas y delgadas. Tal es la exuberancia y variedad de esta naturaleza lujuriosa.

Jacobinia spicigera (Schl.) L. H. Bailey Stand Cycl. Hort. 1715.

Tepic, San Luis Potosí, Veracruz, Chiapas.

"Micle" (Guerrero, Durango); "mohuitle", "muicle", "moictle", "moytli", "mohintle" (Oaxaca, Guanajuato, México, etc.)

Fig. 62.

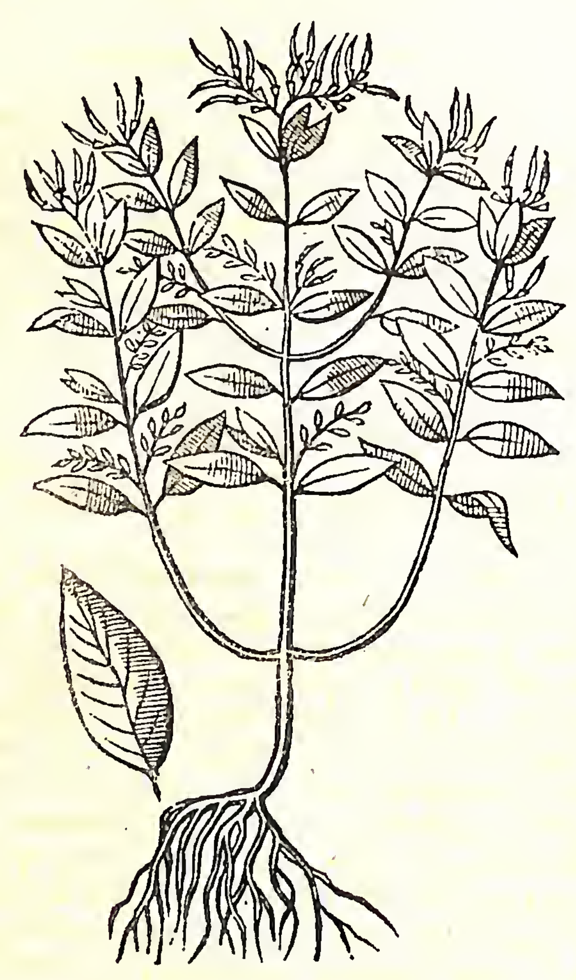


Fig. 62.
MOHUITLI
Jacobinia spicigera (Schl.)

Arbusto de 1 a 1½ metros de alto; hojas cortamente pecioladas, lanceolado-oblongas u ovadas de 6 a 17 cm. de

longitud; flores en cimas terminales o axilares; corola roja o amarillo rojiza.

El agua caliente en que se colocan las hojas de esta planta, toma primero un color obscuro y después se vuelve azul fuerte; esta solución es empleada para teñir la ropa, de la misma manera que se emplea el índigo. En México es utilizada esta planta como colorante; y en medicina para combatir la disentería, las fiebres, la gonorrea y otras afecciones semejantes.

Standley. "Arboles y arbustos de México", tomo V, pág: 1345.

CAPITULO CI

Del AYAUHXOCHITL *o flor de nube*

El AYAUHXOCHITL echa cuatro raíces parecidas en la forma a huevos de palomas, aunque un poco más grandes, de donde nacen tallos delgados, redondos y de dos palmos de largo, hojas menudas y aserradas, flores pequeñas, redondas y rojas. Las raíces son de temperamento frío y carecen de sabor y olor, por lo que tomadas con agua en dosis de media onza cuantas veces sea necesario, extinguen las fiebres. Nace en los montes de la región mexicana.

Ayauhxochitl: de *ayau (tli),* neblina, y *xochitl,* flor.

Flor de la neblina.

Nota: Algunos traducen: "Flor de nube". Nube en náhuatl es "mixtli".

CAPITULO CII

Del segundo AYAUHXOCHITL

El *segundo* AYAUHXOCHITL echa raíces semejantes a fibras, tallos delgados, rojizos y pequeños, con hojas angostas, alargadas y aserradas, como de almendro; flores en el

extremo de los tallos, azules y dispuestas casi en forma de espigas. Parece ser de naturaleza fría o moderadamente cálida, y carece de sabor y olor notables. Dicen que machacado y untado afloja las cuerdas tensas del cuello, calma los dolores, mitiga las fiebres y disuelve los tumores.

Verbena officinalis? Linn. Sp. Pl. 20 Amphig. Tem.

Estado de México, Sinaloa, Durango, Monterrey, Valle de Guadalajara y Estado de Oaxaca.

Algunos de los caracteres que señala Hernández corresponden con los que presenta la planta: raíz fibrosa, los tallos son rojizos; flores azules dispuestas en espiga.

La planta se usa para combatir las fiebres. (Martínez.)

CAPITULO CIII

Del AYAUHPATLI *de Chietla o medicina de la nube*

Se le ha dado este nombre al AYAUHPATLI *de Chietla* porque disuelve las nubes de los ojos. Es un arbusto de hojas redondeadas pero terminadas en punta, pequeñas y con forma de corazón, y fruto redondo y rojizo. Es algo calorífico y quita las nubes de los ojos, de donde le viene el nombre. Nace en los lugares cálidos y montañosos de *Chietla.*

Ayaupahtli: de *ayau ayahui (tl),* neblina, y *pahtli,* medicina.

Medicina de la neblina.

CAPITULO CIV

Del QUEYAUHQUILITL *o hierba que arrastra por la tierra*

Además de aquella hierba que los árabes llaman *kali* o *alkali* y cuyo dibujo presentan la mayoría de los modernos, he encontrado otras cinco variedades, con las cuales se fabrica vidrio, en mi viaje por las Indias Occidentales. De

tres de ellas no doy dibujo porque las encontré en la Gran Canaria, una de las islas Afortunadas, cuando todavía no tenía pintores, y, según creo, se encuentra también en nuestro mundo, con hojas como de la siempreviva llamada vermicular, pero diferentes en tamaño y grosor. He cuidado de dibujar las otras dos, que son frecuentes en los campos mexicanos, cuyas hojas (aunque una es rastrera y la otra no) son parecidas a las de verdolaga, y una de las cuales tiene flores blancas muy parecidas al heliotropo o al *tlalchichinoa*, en tanto que la otra tiene flores purpúreas y medianas y hojas más redondeadas parecidas a las de numularia. La primera es de temperamento caliente con alguna sequedad, y de gusto salado; la segunda es fría. Las hojas de la primera, machacadas y aplicadas, dicen que curan admirablemente las úlceras cancerosas; las de la segunda las erisipelas, las quemaduras y todo aquello en que se necesita defensa y refrigerio. La primera se llama *queyauhquilitl*, la segunda *totecyxochitl* o *flor de ayer*. Nacen ambas en suelo templado, como es el mexicano, no lejos de la laguna, en lugares campestres y pantanosos.

Heliotropium curassavicum Linn. Sp. Pl. 130. Cosmop. trop.

Valle de México, San Luis Potosí, Morelia, Guanajuato.

"Rabo de mico".

Sessuvium portulacastrum Linn.

"Verdolaga marina", "hierba del vidrio".

Corresponde a la planta que, según Hernández, presenta hojas redondas, purpúreas y medianas, parecidas a la *Numularia*.

Anales del Museo Nacional de México. Segunda época, 1903. Tomo I, pág. 527.

CAPITULO CV

Del POPOYAUHQUILITL *o hierba iluminada*

El POPOYAUHQUILITL, que otros llaman *tzihuinquilitl*, es una hierba comestible o un género de verdura que suelen

mezclar los indios a sus *tamales* y pasteles. Tiene raíces fibrosas, de donde nacen tallos delgados y cilíndricos con hojas pequeñas y aserradas, flores pequeñas amarillo rojizas y vainas menudas. Es de naturaleza caliente y seca, y constituye,

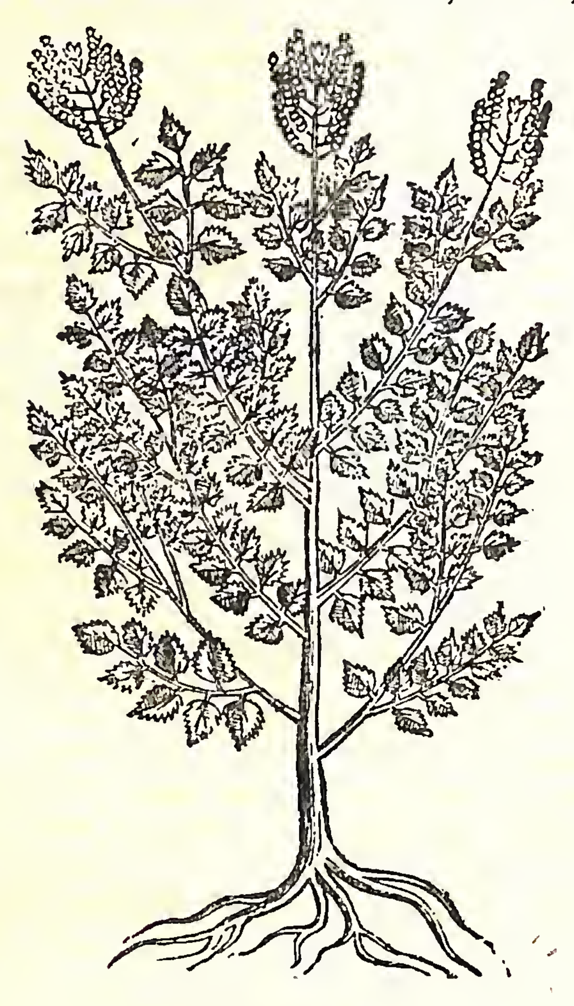


Fig. 63.
POPOYAUHQUILITL
Raphanus raphanistrum Linn.

cocido, un alimento vulgar y calorífico. Nace en lugares templados, como los mexicanos, en los suburbios y en las cercas, y parece pertenecer a las especies del jaramago.

Popoyauhquilitl: de *popo (ca)*, que humea, *ayauh ayahui (tl)*, neblina, y *quilitl*, yerba.

Yerba de la neblina humeante, en sentido figurado: Yerba iluminada.

Raphanus raphanistrum Linn. Sp. Pl. 660. Europa.

Naturalizada en México y otros lugares de la República. Fig. 63.

Urbina. "Plantas comestibles de los antiguos mexicanos". Anales del Museo Nacional. Segunda Epoca, 1904. Tomo I. pág. 531.

CAPITULO CVI

Del ALAHOACAPATLI *espinoso*

El ALAHOACAPATLI *espinoso* debe tal vez clasificarse entre los géneros de tunas; tiene tres o cuatro globos prominentes, de un palmo, sin hojas, erizados, estrellados, con flores blancas y con raíces largas y delgadas. Su jugo tomado en dosis de media onza antes de los alimentos, mitiga el calor excesivo. Nace en regiones un poco frías, como la *tepoztlánica*, en lugares rocosos y montuosos.

Alahuacapahtli: de *alahuaca (tl)*, junco, y *pahtli*, medicina.

Medicina del junco.

Opuntia sp.

Por los caracteres que señala Hernández: planta espinosa, con frutos globosos (bayas) llamados vulgarmente "tunas", jugosos (parénquima almacenador de agua muy desarrollado), afilos, pertenece la planta al género *Opuntia*.

CAPITULO CVII

Del AXOQUENIETL o *picietl de garza*

Es un arbusto de raíces delgadas y semejantes a fibras, de donde nacen tallos con hojas como de melocotón, pero ma-

yores. Tienen éstas sabor casi amargo, olor agradable, y temperamento caliente y seco aproximadamente en segundo grado. El cocimiento de las hojas dicen que quita las fiebres, lo cual no veo cómo puede efectuarse, si no es suavizando el calor más intenso y reduciéndolo a un grado inferior, o calmando los fríos, o evacuando la causa de alguna otra manera.

Axoquenyetl: de *axoquen,* cierta ave acuática que así se llama, y *yetl,* tabaco.
Tabaco de la axoquen.

CAPITULO CVIII

Del AYETL *o picietl acuático*

Tiene raíz fibrosa y tuberosa, larga y del grueso de un dedo, de donde nacen tallos de seis palmos de largo, cilíndricos, lisos y llenos por uno y otro lado de hojas como de limonero; flores en el extremo de los tallos, amarillas o escarlata, y agrupadas como en capítulos. Untada en el cuerpo extingue el ardor, pues es de naturaleza fría y húmeda, y nace en lugares montuosos.

Ayetl: de *a (tl),* agua, y *yetl,* tabaco.
Tabaco del agua.

CAPITULO CIX

Del PICIETL *o hierba yetl*

Es el YETL una hierba de raíz corta, delgada y fibrosa, de donde nacen tallos de cinco o más palmos de largo, vellosos, desaliñados, estriados y lisos; hojas anchas, oblongas y hasta cierto punto parecidas a las de lampazo; flores parecidas a las del beleño que dejan, cuando caen, cápsulas semejantes también a las de beleño llenas de semilla. Llamaban los

haitianos a esta planta *tabaco* (de los cuales se transmitió el nombre no sólo a los indios, sino también a los españoles), porque se mezclaba a los sahumerios que también llamaban *tabacos*. Algunos de entre nosotros lo llaman hierba sagrada y otros nicociana. Pero no es una sola especie la de esta planta, pues hay también la llamada *quauhyetl*, de florecilla más blanca, tallo más redondo, y hoja más lisa y más larga. Ambas son de sabor acre y de temperamento caliente y secante en cuarto grado. De donde se infiere el error de los que juzgan que estas plantas son frías y que pertenecen a las variedades del beleño. Porque aunque no son en la forma muy distintas del beleño oscuro, son, sin embargo, completamente opuestas en las propiedades, pues si bien producen sopor, no proviene éste de frío o de humedad, de que indudablemente carecen, sino del calor que excita y sube a la cabeza los vapores que producen sueño. Veamos ahora sus propiedades bien conocidas por diaria experiencia: las hojas puestas a secar, envueltas luego en forma de tubo e introducidas en cañutos o en canales de papel, encendidas por un lado, aplicadas por el otro a la boca o a la nariz, y aspirado el humo con boca y nariz cerradas para que penetre el vapor hasta el pecho, provocan admirablemente la expectoración, alivian el asma como por milagro, la respiración difícil y las molestias consiguientes. Y no sólo de las enfermedades dichas es remedio este vapor aspirado de la manera indicada, sino también de las afecciones del útero, y principalmente de las que suelen provenir de la subida del mismo, pues aplicado el medicamento vuelve al punto a su propio sitio, cesa el síncope, y se alejan la angustia y la muerte que ya se había apoderado en gran parte del cuerpo de la mujer enferma; se fortalece la cabeza, se produce el sueño, se calma el dolor, el estómago recobra sus fuerzas, se cura la jaqueca, se embota el sentido de las penas y trabajos, e invade por completo el ánimo un reposo de todas las potencias (que podría llamarse embriaguez). Las mismas hojas verdes, ablandadas y como marchitadas con las manos untadas de aceite, calentadas luego y aplicadas a la boca del estómago y a la región correspondiente de la espalda, pero de suerte que no toquen al hígado, que irritarían e inflamarían, favorecen la digestión y curan el

empacho de modo notable. Reducen, aplicadas, las inflamaciones del bazo, calman los dolores que provienen del frío, limpian las heridas cancerosas y antiguas, crían carne y favorecen la cicatrización poniendo en la herida algunas gotas del jugo de las hojas un poco machacadas, espolvoreándola luego con polvo de las hojas secas, y cubriéndola al fin con las mismas hojas de que se extrajo el jugo. Sanan de igual manera las heridas de la cabeza, siempre que ni los nervios ni los huesos estén dañados o perturbados. Mitigan, calentadas, los dolores de los dientes, envolviendo con ellas la parte dolorida o introduciendo su masilla en los dientes huecos o agujereados. El polvo de las hojas aspirado y tomado por la nariz, hace que no se sientan los azotes o los suplicios de cualquier género, aumenta el vigor y fortalece el ánimo para sobrellevar los trabajos. Los que toman la corteza en cantidad de lo que cabe en una cáscara de nuez, se embriagan de tal modo que caen inmediatamente inconscientes y medio muertos. Los que recurren al auxilio de esta planta con más frecuencia de la que conviene, se ponen descoloridos, con la lengua sucia y la garganta palpitante, sufren ardor del hígado, y mueren al fin atacados de caquexia e hidropesía; mas los que la usan moderadamente, suelen librarse de otras muchas molestias, pues además de aliviar extraordinariamente el mal gálico, cura de modo admirable las heridas de flechas envenenadas, llenando la herida de su polvo y dejándola así hasta que el polvo y el veneno se junten y coagulen en uno como clavo. Esta forma de remedio fué tomada de los indios antropófagos que habitan las islas vecinas a Haití, quienes, recibiendo de sus enemigos heridas envenenadas, quedaban con frecuencia incólumes proveyéndose sólo de esta hierba, testimonio confirmado por los habitantes de la isla de San Juan, que peleando con esos mismos indios y habiendo recibido muchas heridas de la especie dicha, con sólo este excelente antídoto y contraveneno escaparon de la muerte en todos los casos en que no habían sido traspasadas las entrañas. Ya había sabido yo, por los mismos españoles, que calma los dolores articulares y reduce las inflamaciones, que quita la flatulencia y disipa los dolores inveterados y rebeldes, y que evita la molestia de las pulgas rociando toda la casa con el cocimiento de las hojas.

Se siembra como las lechugas, y del mismo modo se trasplanta a su tiempo y se cultiva en cualquier tierra, con tal que sea blanda y húmeda. Se prepara con las hojas secas y trituradas, en proporción de diez partes por una de cal, un medicamento de tal suerte apetecido por todos los indios, que los mercados están llenos de él; se vende envuelto en hojas de espiga de maíz, y llevado entre la boca y las mejillas produce un suave sueño o un tranquilo reposo de los sentidos y de la mente, embota el sentido de toda las penas, y vuelve a los hombres prontos y ágiles para cualesquiera ejercicios corporales y principalmente para caminar; quita también los dolores de dientes y de estómago, y presta otros servicios que, aunque no hayan sido dichos expresamente por nosotros, pueden inferirse de todo lo anterior; son dignos de mención entre ellos que el aceite en que se haya frito después de dividirlo en pequeños trozos, cura introducido los cólicos, y que su jugo mezclado con el de huesos de *tliltzapotl* y con vino, introducido y aplicando luego al ano las hojas en forma de calilla, aleja las cuartanas y los fríos de todas las fiebres.

Piciet: síncope de *picilyetl,* de *picil (tic),* menudo, pequeño, y *yetl,* tabaco.
Tabaco pequeño.

Nicotiana rustica Linn. Sp. Pl. 180. México.
Naturalizada.
"Picietl", "tabaco".
Fig. 64.

Los caracteres botánicos de la planta corresponden con la descripción de Hernández: planta de 30 a 60 cm. de alto, visco-pubescente; hojas grandes oblongo-ovadas, las inferiores más o menos cordiformes; flores con el cáliz tubular-campanulado, corola tubular amarillo verdosa.

Pensamos que la segunda planta a que se refiere Hernández llamada *quauhyetl,* corresponde a
Nicotiana tabacum Linn. Sp. Pl. 180. Am. Austr.
"Quauhyetl", "tabaco".
Jalisco, Sinaloa, Nayarit, Oaxaca, Yucatán.

Presenta los siguientes caracteres que corresponden con los que cita Hernández: hojas oblongo-lanceoladas muy grandes, flores purpúreas, rosas o blancas.

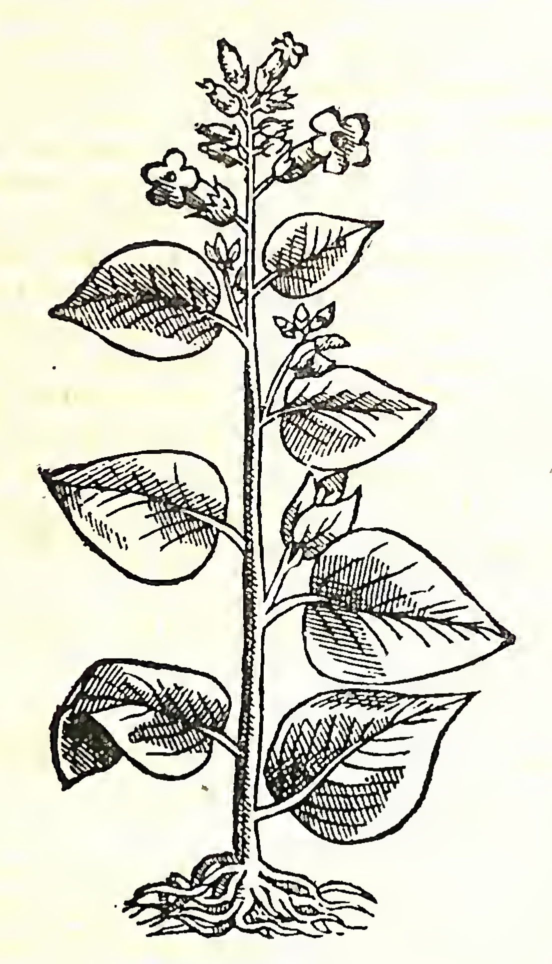


Fig. 64.
PICIETL
Nicotiana rustica Linn.

Vulgarmente se dice que las hojas masticadas "hacen la secreción de la saliva, conviene en la apoplejía pituitosa, en la parálisis de la lengua, en el dolor reumático de dientes, romadizo habitual y sordera catarral; limpia los dientes, impide las

caries, afirma las encías flojas y evita su inflamación. El aceite destilado de tabaco, dice el Abate Rocier, es un veneno muy violento". (Martínez.)



Fig. 65.
TLALYETL
Erigeron scaposus DC.

CAPITULO CX

Del TLALYETL *o yetl chico*

El TLALYETL, llamado también *cioapatli* de *Tonalla*, tiene raíz ramificada y blanca, de donde nacen tallos llenos de

hojas algo blanquecinas, oblongas, suaves, aserradas y vellosas. La flor está en el extremo de los tallos y es parecida a la de manzanilla, pero algo purpúrea cerca de su circunferencia a la manera del belis, del cual es una especie. La raíz es acre, calorífica y secante en tercer grado. Su jugo bebido en dosis de dos onzas alivia extraordinariamente la tos y favorece admirablemente a las parturientas. Nace en *Xalatlauhco*.

Tlalyetl: de *tlal (li)*, tierra, y *yetl*, tabaco.
Tabaco de la tierra.

Erigeron scaposus DC. Prod. V. 287. México.
Oaxaca, Durango, Jalisco, Michoacán, Valle de México.
Fig. 65.

Los caracteres botánicos descritos por Hernández corresponden con los que la planta presenta: raíz fibrosa; hojas pubescentes ligeramente dentadas, alternas, agrupadas en la porción basal del tallo, flores en cabezuelas solitarias en la extremidad del tallo, con el disco amarillo y las lígulas blancas o violáceas.

Acerca de las propiedades medicinales, en Yucatán se dice que *E. pasillus* tiene propiedades astringentes, tónicas y diuréticas; se emplea contra la disentería, hemorragias uterinas, diabetes y afecciones bronquiales.

CAPITULO CXI

Del segundo TLALYETL

El *segundo* TLALYETL, que algunos llaman *quaquauhtzontic,* otros *tonalxihuitl* y otros *micatlacotl* y *micaxihuitl,* tiene raíces semejantes a fibras de donde nacen tallos delgados, cilíndricos y verdes, con hojas como de sauce pero menores y como ceñidas y comprimidas no lejos de su nacimiento, y con otras muy pequeñas y angostas que brotan casi del mismo lugar en número de tres o cuatro; flores áureas cerca del extremo de los tallos, en ramillas menudas, parecidas al crisantemo y contenidas en cálices redondos y verdes.

Por presentar flores parecidas a las del *Chrysanthemium*, pensamos que se trata de una planta de la familia de las Compuestas.

CAPITULO CXII

Del QUAPOCYETL *o tabaco de madera*

Tiene el QUAPOCYETL raíces del grueso del pulgar, largas, blancas con rojo, de corteza gruesa y médula blanca; hojas pequeñas, descoloridas, vellosas, obtusas y blandas; flores medianas amarillo rojizas. Dicen que la raíz quita las inflamaciones, pues es fría, seca y astringente, aunque parece presentar algún amargor y calor. Nace en *Iztotolan*.

Cuauhpocyetl: de *cuauh cuahu (itl),* árbol, *poc (tli),* humo, y *yetl,* tabaco.
Tabaco de humo arborescente.

CAPITULO CXIII

Del AMAQUAHUITL *o árbol del papel*

Es árbol grande con hojas como de limonero, con flor y fruto blancos dispuestos en corimbos, de sabor y olor casi nulos y de naturaleza fría y seca. Nace en los montes de *Tepoztlan,* donde con frecuencia se mira hormiguear una multitud de obreros que fabrican de este árbol un papel no muy a propósito para escribir o trazar líneas, aunque no deja pasar la tinta a su través, pero propio para envolturas y muy adecuado y útil entre estos indios occidentales para celebrar las fiestas de los dioses, confeccionar las vestiduras sagradas, y para adornos funerarios. Se cortan sólo las ramas gruesas de los árboles, para dejar que los renuevos se endurezcan; se maceran con agua y se dejan remojar durante la noche en los arroyos o ríos. Al día siguiente se les arranca la corteza, y después de limpiarla de la cutícula exterior, se extiende a

golpes con una piedra plana pero surcada de algunas estrías, y que se sujeta con una vara de mimbre sin pulir doblada en círculo a manera de mango. Cede aquella madera flexible; se corta luego en trozos que, golpeados de nuevo con otra piedra más plana, se unen fácilmente entre sí y se alisan; se dividen por último en hojas de dos palmos de largo y palmo y medio aproximadamente de ancho, que imitan nuestro papel más grueso y corriente, pero son más compactas y más blancas, aunque muy inferiores a nuestro papel más terso. Sé que otras naciones fabrican de cortezas de árboles el papel, cada una a su manera; que los chinos producen el más delgado y terso, cual tenemos en nuestra tierra; que así como en otro tiempo de junco, ahora lo fabrica el Viejo Mundo de lino reducido a polvo; pero aquí nos referimos sólo al papel mexicano.

Amacuahuitl: de *ama (tl),* papiro, y *cuahuitl,* árbol.
Arbol del papiro.

Cordia boissieri A. DC. in DC. Prod. IX. 748. México.

Climas cálidos y húmedos, particularmente en Nuevo León, Tamaulipas, Veracruz, Hidalgo y San Luis Potosí.

"Anacahuite", "rasca viejo", "siricote", "trompillo", "micaquahuitl", "macahuite".

Urbina. Los "Amates" de Hernández.

Anales del Museo Nacional, 1903. Tomo VII, pág. 96.

CAPITULO CXIV

Del AMACOZTIC *o papiro amarillo rojizo*

El AMACOZTIC, que algunos llaman *texcalamatl* o papiro de las rocas, y otros *tepeamatl,* es un árbol grande con hojas anchas, redondeadas, gruesas, purpúreas, con figura de hiedra y casi de corazón; corteza verde con amarillo por una parte y rojiza por la otra, y en los tallos mismos, que son co-

mo de higuera y ligeros, está a la manera del sicomoro el fruto, parecido a higos pequeños, purpúreo y lleno de semilla menuda y rojiza. Se adhiere a las rocas por un milagro ver-



Fig. 66.
AMACOZTIC
Ficus nymphaeifolia Mill.

daderamente digno de contemplarse. Las hojas están desprovistas de sabor y olor notables y son de naturaleza refrescante y húmeda. El cocimiento de las raíces humedece la lengua

de los que tienen fiebre, alivia los dolores de pecho y, si no se les quita la leche, evacua la bilis y los humores flemáticos por el conducto superior o por el inferior, cociendo tres onzas de ellas con otras tantas libras de agua hasta que se reduzcan a la mitad. Su leche cura las úlceras inveteradas de los labios o cualesquiera otras. Nace en *Chietla*, en lugares montañosos y abruptos, abrazado a las rocas, como dijimos y lo indica su nombre. Hay otro árbol del mismo nombre y temperamento, el cual dicen que es útil sólo por sus varas, que son rectas y lisas.

Amacoztic: de *ama (tl)*, papiro, y *coztic*, amarillo.
Papiro amarillo.

Ficus nymphaeifolia Mill. Gord. Dict. ed. VIII, n. 9.
Ficus petiolaris H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:49. 1817.
Sonora a Guerrero y Morelos.
"Higuera" (Durango y Sinaloa); "palo maría", "higuerón" (México, Sinaloa).
Fig. 66.
Urbina l. c. pág. 98.

CAPITULO CXV

Del AMAZQUITL *o madroño papiráceo*

Tiene el AMAZQUITL hojas como de limonero, pero más puntiagudas. Es de follaje espeso y apreciado sólo por su sombra. Parece pertenecer, como el precedente, a los géneros del *itzamatl*, pues aunque sus frutos son menores, no más grandes que avellanas, están manchados como aquéllos de puntos blancos y contienen granillos semejantes en forma y naturaleza a los del higo; la madera es también liviana y poco diferente de la de higuera. Nace en lugares cálidos, como *Chietla*, donde supimos que el cocimiento de la corteza de las raíces es muy provechoso para los que tienen fiebre.

Amazquitl: de *ama (tl)*, papiro, e *izquitl*, esquite.
Esquite del papiro.

Ficus padifolia H. B. K. Nov. Gen. & Sp. 2:47. 1817.

Tamaulipas, Sonora, Oaxaca, Tabasco, Guerrero, Acapulco.

"Nacapuli" (Sonora); "carmichín" (Colima, Sinaloa y Jalisco); "palo de coco" (Oaxaca); "amatillo", "capulín grande" (Tabasco); "cabrahigo" (Morelos).

l. c. pág. 99.

CAPITULO CXVI

Del AMATZALLIN *o hierba multífida*

Es el AMATZALLIN una hierbecilla toda menuda que produce flores diminutas, blancas con algo de rojo; las hojas son trífidas, largas y angostas. Es olorosa, amarga y calorífica, y sin embargo, los médicos indios afirman que untada quita las fiebres, atrayendo quizás la causa de la enfermedad hacia el cutis, o, como ellos mismos dicen, sacando el calor febril con el calor del medicamento. Nace en los lugares cálidos y montañosos de *Quauhquechulla.*

Amatzalin: de *ama (tl)* papiro, *tzal (ca)*, pegar, soldar, etc., e *in,* sufijo formativo.

Papiro pegajoso.

CAPITULO CXVII

Del TLACOAMATL *o vara papirácea*

Parece ser una especie de nuestro moral, del cual no difiere mucho ni en la forma ni en las propiedades ni en el fruto comestible. Se le llama TLACOAMATL por la semejanza que tiene con el *amaquahuitl* en tamaño, forma, hojas, olor, y resistencia de la corteza y de la madera. Echa, pues, el *tlacoamatl* hojas como de moral, pero más puntiagudas, flores blan-

cas, medianas, frutos como de moral, pero algo largos y más delgados, comestibles, ácidos, pero dulces y color de púrpura cuando maduran, y de sabor agradable. La raspadura de los tallos limpios de corteza cura las úlceras antiguas y pútridas. Crece en cualquier clima, florece en el mes de mayo, y es de naturaleza glutinosa y un poco caliente. Los españoles indígenas lo llaman moral indio; los mexicanos lo llaman *tlacoamatl*, como dijimos, por la semejanza que tiene con el *amatl*, y al fruto *amacapolin* porque es parecido al fruto llamado *capolin* en el color, en la naturaleza comestible, y hasta cierto punto también en el sabor y en las propiedades. Nace en lugares cálidos o fríos, y tampoco falta en climas templados, como es el mexicano.

Tlacoamatl: de *tlaco*, semi, medio, y *amatl*, papiro.
Semi-papiro. Cuasi-papiro.

Ehretia tinifolia Linn. Syst. ed. X. 936. Ind. Occ.
Yucatán, Cuicatlán (Oax.), Platón Sánchez (Ver.)
"Manzano", "coposo" (Ver.)
l. c. pág. 99.

CAPITULO CXVIII

Del AMATZAUHTLI *o gluten papiráceo*

El AMATZAUHTLI echa raíces semejantes a fibras, hojas como de *metl* pequeñas y tirando a escarlata; tallo cilíndrico, liso, de seis palmos de largo, y flor pequeña semejante a la de *tzauhtlnio*, amarillo rojiza y manchada de bermellón. Es planta fría, húmeda y sin sabor ni olor notables. El jugo es medicamento excelente contra toda destemplanza cálida con sequedad, de cualquier manera que se aplique. Los indios utilizan también las flores. Nace en los lugares montañosos y rocosos de las regiones más cálidas, como es la *tepoztlánica*, donde cuidamos de pintarlo.

Amatzauhtli: de *ama (tl)*, papiro, y *tzauhtli*, gluten.
Gluten papiráceo.



Fig. 67.
AMATZAUHTLI
Epidendrum pastoris

Epidendrum pastoris La Llave & Lex. Nov. Gen. Veg. Desc. fasc. ii. Orch. Opusc. 23. México.

Michoacán.

Fig. 67.

Id. pág. 101.

CAPITULO CXIX

Del AMATIC *teocaltzincense o hierba semejante al amatl*

Tiene raíz blanca y pequeña de donde nacen tallos medianos, oscuros, y hojas como de orégano. Con el cocimiento de las raíces se lava la boca enferma de ulcerillas, y recobra así la salud, pues son astringentes y de temperamento frío o moderadamente caliente. Nace en climas cálidos.

Amatic: Adjetivo derivado de *amatl,* papiro.
Como papiro, papiráceo.

Labiada?
l. c. pág. 101.

CAPITULO CXX

Del segundo AMATIC

El *segundo* AMATIC echa tallos rojizos de seis codos de largo, de una raíz algo gruesa, fibrosa y que adelgaza gradualmente; hojas como de encina, aserradas y más pequeñas; flores en el extremo de las ramas, menudas, purpúreas y que nacen en unos como nudillos. Es de naturaleza fría, seca y astringente, y sin embargo los médicos *ocpayocanenses,* en cuyas tierras crece en lugares campestres, dicen que introducido en la nariz mitiga el dolor de cabeza.

CAPITULO CXXI

Del AMATLAXIHOITL *o hierba chica papirácea*

El AMATLAXIHOITL es una hierba así llamada porque suele nacer bajo los árboles de los cuales se fabrica el papel in-

dio; es de dos o tres palmos de largo, de raíz oblonga y fibrosa y hojas como de albahaca, pero un poco mayores y más puntiagudas; está llena de corimbos de florecillas blancas que al fin se convierten en racimos de frutos color escarlata, muy semejantes a pequeños corales redondos. Exhala un olor fuerte, y no se dice que tenga ningún uso sino el de las flores; por su hermoso aspecto, sin embargo, cuidamos de pintarlo y describirlo.

Amatlaxihuitl: de *amatla, amatal* (de *ama (tl),* amate, papiro, y *tla,* loc. ab.), y *xihuitl,* yerba.

Yerba del amatal.

Rivina humilis Linn. Sp. Pl. 121. Am. trop.

Ampliamente distribuída en casi todo el país.

"Coralito", "coralillo" (Durango); "hierba mora", "rocatinta", "coralillo", "coralillo carmín" (Nicaragua).

Id. pág. 102.

CAPITULO CXXII

Del TLACOAMATL

Es un arbusto con hojas como de moral, pero angulosas, y fruto parecido al del otro TLACOAMATL o sea el *amacapolin,* comestible y de las mismas propiedades. Nace en todas partes, pero principalmente en lugares cálidos.

Tlacoamatl: de *tlaco (tl),* vara, y *amatl,* papiro.

Papiro de vara.

Morus celtidifolia? H. B. K. Nov. Gen. et Sp. ii. 33. Ecuador.

Coahuila a Veracruz, Oaxaca y Yucatán.

"Moral", "palo moral" (Oaxaca).

Ehretia?

Id. pág. 102.

CAPITULO CXXIII

Del YZTACTLALAMATL

Es una hierba de seis palmos de largo que hecha raíz delgada y larga, y de ella hojas vellosas, cenicientas y redondeadas, tallos vellosos que tiran a púrpura, y flores medianas



Fig. 68.
YZTACTLALAMATL
Desmodium cinereum DC.

amarillo rojizas. Su sabor es de legumbre y su naturaleza fría y seca, por lo que la raíz hecha harina alivia las úlceras cancerosas. Nace en los montes de *Tepoztlan*.

Yztactlalamatl: de *iztac,* blanco, y *tlalamatl,* talamate. Talamate blanco, esto es: papiro blanco de la tierra.

Desmodium cinereum DC. Prod. ii. 329. México.

Tepic a Chiapas, Chilpancingo, Guerrero. América Central.

Fig. 68.

Id. pág. 103.

CAPITULO CXXIV

Del segundo YZTACTLALAMATL

Tiene raíz larga, delgada y fibrosa, de donde nacen tallos de seis palmos de largo, hojas en grupos de tres de trecho en trecho, oblongas, casi semejantes a las de albahaca, terminadas en punta y un poco ásperas; flores en la punta de las ramitas, blancas tirando a escarlata. La raíz es de naturaleza fría y seca y está desprovista de sabor y olor. Su jugo disuelve las nubes de los ojos y cura las manchas blancas de la córnea. Nace en los campos de *Xochitepec* y de *Quauhnahuac,* en lugares cálidos y húmedos.

Desmodium stipulaceum? DC. 1. c. 330.

Id. pág. 103.

CAPITULO CXXV

Del YTZAMATL *o papiro de navajas*

Es un árbol de gran tamaño llamado así por ser semejante al *amaquahuitl,* del cual se fabrica el papel, pero con hojas en forma de navajas. Los haitianos lo llaman *ceiba.* Hay dos especies de él, una con hojas como de limonero de un verde claro por debajo y fuerte por encima, de fruto redondo pintado de manchas blancas y lleno de granillos semejantes a los del higo, comestible y de sabor parecido al de nuestros higos, por lo que los españoles indígenas llaman al árbol higue-

ra india e higo al fruto. Supe entre los *panucenses* que este árbol echa hojas dos veces al año, las cuales cuando están verdes y tiernas destilan mucho jugo. La otra especie tiene hojas más anchas, pero más obtusas y más negras, por lo que algunos la llaman *tlilamatl*, y fruto más pequeño. Una y otra especie tienen madera blanda y escasa. En lo que se refiere a usos médicos, no averigüé sino que las hojas tienen naturaleza fría y seca y curan las úlceras. También recogí de este árbol, principalmente entre los *hoaxtepecenses*, el incienso llamado manna por los árabes, muy semejante al nuestro en forma y propiedades, pero un poco más duro y glutinoso. En otros lugares de esta Nueva España, como los *quauhnahuacenses*, suele cuajar sobre los sauces un incienso óptimo, en nada inferior al que se importa de Campania.

Ytzamatl: de *itz (tli)*, obsidiana, y *ama (tl)*, papiro.
Papiro de obsidiana.

Ficus lancifolia Hook. y Arn. Bot. Beech. Vay. 310. México.

Ficus tecolutensis Miq. Ann. Mus. Bot. Lugd. Bat. iii. 283.

Veracruz a Yucatán, Oaxaca, Guatemala.

"Matapalo", "amate", "matapalo liso", "macahuite" (Oaxaca).

Corresponde a la segunda planta citada por Hernández. Id. pág. 104.

CAPITULO CXXVI

Del TLALAMATL

Es un arbusto con hojas como de salvia, más gruesas y más blandas; flores en espiga, pequeñas y escarlata, de las cuales nacen a su tiempo frutos acinosos. Dicen que las hojas machacadas y tomadas en cantidad de un puñado con agua, evacuan los humores suavemente y sin molestia por el conducto superior, y sin embargo, parece ser de naturaleza fría, astrin-

gente y glutinosa. Nace en climas fríos y florece en febrero. Los vecinos del volcán lo llaman *quauhtlalamatl,* y dicen que la raíz hecha polvo y espolvoreada cura las úlceras.



Fig. 69.
TLALAMATL
Gonolobus parviflorus? A.

Tlalamatl: de *tlal (li),* tierra, y *ama (tl),* papiro.
Papiro de la tierra.

Phaseolus.
Fig. 69.
Urbina, l. c.

CAPITULO CXXVII

Del TLALAMATL *atataccense*

Encontré no lejos del volcán mexicano cierto género de TLALAMATL, de naturaleza fría, seca y astringente, cuya semilla era parecida a muchas lentejas pegadas entre sí, y las hojas largas y angostas, el cual, sin embargo, no cuidé de pintar porque ya habían sido dibujadas por nosotros muchas plantas dotadas de propiedades semejantes.

Desmodium.
Id. pág. 107.

CAPITULO CXXVIII

Del segundo TLALAMATL

Es un arbusto de raíces semejantes a fibras, hojas como de granado en grupos de tres, y flores en el extremo de los tallos, purpúreas y dispuestas en espigas. Es de temperamento frío y seco o moderadamente cálido. Cura las úlceras y mitiga el calor de la fiebre, y se prescribe para los ojos inflamados o con nubes.

Phaseolus?

Los siguientes caracteres corresponden con los antes citados en que la planta presenta: hojas trifoliadas, cordiformes, flores purpúreas, dispuestas en espiga.

Dragendorff señala varias especies de *Phaseolus* como curativas en las inflamaciones de los ojos.

CAPITULO CXXIX

Del tercer TLALAMATL

Es una planta voluble que mana leche, con raíz fibrosa de donde nacen tallos de un verde subido, delgados, cilíndri-

cos, lisos y ornados de hojas ralas, oblongas, descoloridas y vellosas por debajo; flores blancas y pequeñas, y fruto parecido al pimiento, lleno de pelusa y semilla, poco diferente del de *tlallayotli*, pero no de varios colores ni espinoso, en lo cual se distingue de dicha planta y de otra llamada *quaquauhton*. El jugo que destila de sus retoños partidos cura las úlceras crónicas. Carece de sabor y olor y es de naturaleza fría y húmeda. Nace en el clima cálido de *Oapan*. Vi entre los *tepoztlanenses* otras dos hierbas del mismo nombre, las cuales, sin embargo, omitimos porque no parecen de ninguna utilidad.

Gonolobus parviflorus? A. Gray in Proc. Am. Acad. XII. (1877). 79. Am. bor. occ.

Valle cerca de Río Grande, Estado de Coahuila.

Algunos de los caracteres antes citados corresponden con la determinación, porque la planta es más o menos voluble, secreta látex; hojas ásperas, pubescentes, aovadas o casi orbiculares, muy semejantes a las que presenta la planta ilustrada; flores pequeñas; fruto grande alargado, con numerosas semillas provistas de pelos sedosos.

La especie citada presenta flores moradas y erizadas, dos caracteres que no corresponden a los que describe Hernández.

Standley en su "Flora de Yucatán" indica que *G. barbatus* se utiliza para curar las llagas de la boca y las úlceras crónicas; probablemente goce de esta propiedad la especie por nosotros estudiada.

CAPITULO CXXX

Del cuarto TLALAMATL

Este TLALAMATL, que algunos llaman *tlalcimatl* o *cimatl chico*, otros *hierba de Juanito*, algunos *mechoacanenses yuripitaqua* y otros *quereri*, tiene raíz larga, delgada y fibrosa de donde nacen tallos purpúreos que arrastran por la tierra, hojas redondeadas parecidas a las de numularia y en grupos de tres, flores purpúreas en espiga, y semilla pequeña y redonda. Es de naturaleza fría, seca y astringente; mata los piojos,

cura las llagas antiguas o recientes, y evacuando los humores detiene las disenterías y el aborto. Machacado y tomado en dosis de dos dracmas calma los dolores que provienen del mal



Fig. 70.
TLALAMATL
Desmodium orbiculare Schlecht.

gálico, y untado en los ojos cura sus inflamaciones. Nace en lugares templados o un poco fríos, como son los mexicanos y no pocos de los *mechoacanenses*.

Desmodium orbiculare Schlecht in Linnaea XII. (1838). 311. México.

Estado de Jalisco, San Luis Potosí, Temascaltepec (Estado de México), Hidalgo, Oaxaca, Querétaro.

Fig. 70.

Urbina. Los "Amates" de Hernández. Anales del Museo Nacional, 1903. Tomo VII, pág. 108.

CAPITULO CXXXI

Del QUERERI *o planta que se pega a los vestidos*

Hay otra hierba que se conoce también con el nombre de *de Juanito,* por lo cual he querido juntarla con la precedente. Tiene raíces fibrosas de donde nacen tallos volubles, y en ellos hojas semejantes a las precedentes, pero mucho más grandes y surcadas de muchas nervaduras; tiene, además, pequeñas vainas con sólo tres granos. Dicen que cura de modo notable las llagas recientes o antiguas no sólo de los hombres, sino también de los cuadrúpedos, para curar a los cuales se usa con frecuencia, y que aprovecha extraordinariamente a los ojos inflamados. Nace en los lugares cálidos y secos de *Huacana.*

Desmodium?
Id. pág. 108.

CAPITULO CXXXII

Del TLATLALAMATIC *o hierba semejante al tlalamatl*

Tiene raíces semejantes a renuevos en número de dos o tres, de donde nacen tallos cilíndricos, lisos, delgados, color de púrpura junto a los nudos que tienen a trechos, con hojas ralas, angostas, y en el extremo de los tallos flores como de tragopogo contenidas en cápsulas oblongas parecidas a las del beleño. Es hierba de temperamento caliente y quema la garganta, aunque de pronto parezca dulce y de sabor agradable.

La raíz suele administrarse en dosis de media onza con miel de *maguey* a los que sufren empacho y acedía de estómago. Nace en las colinas áridas de regiones frías, y lo guardan los indios para usos semejantes.

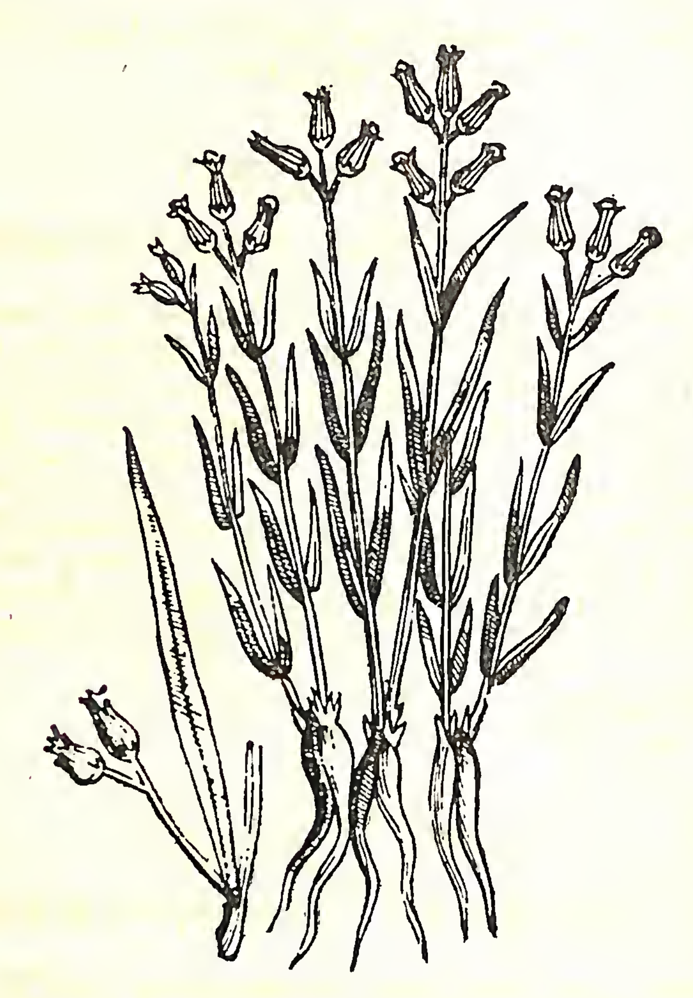


Fig. 71.
TLATLALAMATIC
Cuphea angustifolia Jacq.

Tlatlalamatic: adjetivo derivado del sustantivo *tlatlalamatl,* talamatito.

Planta semejante a un talamatito, o como talamatito.

Cuphea angustifolia Jacq. ex Koehne. in Bot. Jahrb.
Valle de Oaxaca, Valle de México.
Fig. 71.
Id. pág. 109.

CAPITULO CXXXIII

Del HOEIAMATL *o amatl grande*

Es el HOEIAMATL un árbol grande con hojas anchas como de limonero y tallos algo blanquecinos. Es calorífico y seco en cuarto grado y tiene partes sutiles y acres. Cura untado la sarna y la lepra, y el cocimiento introducido quita la flatulencia y el dolor de vientre. Nace en los lugares cálidos de *Hoaxtepec* y en algunos otros, y es de hermoso aspecto, pero desprovisto, según afirman los indígenas, de fruto y de flor.

Hueyamatl: de *huey,* grande, y *amatl,* amate, papiro.
Amate grande.

Ficus fasciculata S. Wats. Proc. Amer. Acad. 24. 78. 1889.
Según Standley la planta anterior es sinónimo de *F. padifolia.*
Tamaulipas a Sonora, Oaxaca, Tabasco, Acapulco.
"Cozahuique" (Oaxaca); "jalamate", "cabrahigo" (Morelos. Urbina).
Id. pág. 109.

CAPITULO CXXXIV

Del ATZAPOTL *o fruto acuático*

Acostumbran los mexicanos, entre quienes florece en toda su propiedad y elegancia la lengua de esta Nueva España, llamar con cierta denominación universal, *tzapotl,* a todos los

frutos de sabor dulce, así como *xocotl* a todos los de sabor ácido. Un género de aquéllos se llama *atzapotl* o sea *tzapotl acuático* porque suele nacer junto a las aguas o lugares acuosos. Es un árbol grande con hojas como de limonero en grupos de siete, junto al extremo de las ramas, con flores blancas y estrelladas de las que se produce un fruto redondeado grande, amarillo por dentro, de sabor dulce y de alimento insalubre e ingrato que acarrea fiebres si se come inmoderadamente; dentro se esconde el huesecillo, que es el principal medicamento de las úlceras corrosivas. El árbol se llama *atzapotlquahuitl,* y el fruto, como antes dijimos, *atzapotl,* el cual alcanza a veces el tamaño de un melón pequeño y tiene olor agradable. Nace en regiones algo cálidas, junto a lugares fértiles y acuosos.

Atzapotl: de *a (tl),* agua, y *tzapotl,* fruto.
Fruto acuático.

Del interesante estudio del señor Urbina acerca de los zapotes de Hernández, Anales del Museo Nacional, 1903, tomo VII, pág. 209, hemos tomado la identificación de todo lo referente a dichos frutos.

El *atzapotl* del capítulo respectivo corresponde a *Lucuma salicifolia* Kunth in H. B. Nov. Gen. et Sp. III, p. 241; DC. Prodr. VIII, p. 171.

Veracruz, Morelos, Hidalgo.

CAPITULO CXXXV

Del ILLAMATZAPOTL *o fruto de las viejas*

El ILLAMATZAPOTL, que los haitianos llaman *guanábano,* es un árbol grande con hojas como de limonero y fruto oblongo, grande, verde al principio, pero en la madurez obscuro o amarillo y con unas como escamillas dibujadas, suave y blanco por dentro, de alimento saludable, de sabor dulce y hasta cierto punto parecido al fruto del *cacaoatl.* Nace en regiones cálidas y fértiles, como la *quauhnahuacense,* donde cuidamos de pintar este árbol.

Illamatzapotl: de *illama,* vieja, anciana, y *tzapotl,* fruto, zapote.
Zapote de las viejas.

Annona muricata Linn. Sp. Pl. 536. Am. trop.
Ampliamente cultivada en México.
"Catuche", "catucho" (Jalisco); "zapote de viejas" (Urbina).
Id. pág. 212.

CAPITULO CXXXVI

Del TLILTZAPOTL *o tzapotl negro*

Es un árbol alto con hojas como de limonero y fruto de la forma y tamaño de un membrillo mediano, verde al principio por fuera, después oscuro y por último negro, y por dentro negro siempre, de donde le viene el nombre, suave y lleno de huesecillos rojizos, comestible, de alimento caliente que alivia la indigestión y de sabor agradable para algunos; antes de la madurez es de naturaleza tan cáustica, que cura la lepra, la tiña, el salpullido y la sarna, y mata a los peces echado en los ríos. Nace en regiones cálidas, principalmente en lugares hortenses y húmedos.

Diospyros ebenaster Retz. Obs. fasc. V. 31.
Diospyros tlilzapotl según Mociño y Sessé.
Jalisco a Chiapas, Veracruz, Yucatán.
Fig. 72.
Id. pág. 213.

CAPITULO CXXXVII

Del TZATZAPOTIC *o arbusto parecido al tzapotl*

Es un arbusto voluble con hojas de *tzapotl,* de donde toma el nombre, y desprovisto de flor y de fruto. Con el coci-

miento de las hojas mezclado con *axin* untan los indios, para fortalecerlos, a los que se levantan de alguna enfermedad, pues carece de olor y sabor notables y es de naturaleza fría y muy a



Fig. 72.
TLILTZAPOTL
Diospyros ebenaster Retz.

propósito para los que tienen fiebre. Nace en la región cálida de *Yauhtepec*, en las gargantas y lugares húmedos de los montes.

Tzatzapotic: de *tzatzapo (tl)*, forma diminutiva de *tzapotl*, zapote, y *tic*, sufijo ideológico que indica semejanza.
Como zapotito, esto es: fruto semejante a un zapotito.

CAPITULO CXXXVIII

Del TEZONTZAPOTL *o fruto que tiene color de piedra tezontli*

El TEZONTZAPOTL, que otros llaman *mamei*, es un árbol grande que echa tallos rojizos, hojas como de limonero en número de diez u once cerca de las puntas de las ramas o de los tallos; flores en los tallos mismos, de donde se producen los frutos que son grandes, de forma aovada, y de color, como dijimos, de piedra *tezontli*, de donde toma el nombre; la pulpa es al principio blanca y después escarlata, y encierra un hueso grande, liso y lleno de almendra. Es este fruto muy semejante en el sabor a los membrillos en conserva, y de alimento medianamente agradable, pero no saludable del todo. La almendra contenida en el hueso suele agregarse a la bebida de *cacaoatl*, y untarse en los cabellos para que no se partan, sino que se conserven íntegros y brillantes; se aplica igualmente para realzar el color a las llamadas *xícaras* y a toda clase de madera. La corteza del hueso cura las afecciones del corazón, y machacada y tomada con vino cura los riñones y los cálculos. Nace en regiones cálidas, como la *quauhnahuacense*.

Tezontzapotl: de *tezon (tli)*, cierta clase de cantera, y *tzapotl*, zapote.
Zapote de tezontli (mamey).

Lucuma mammosa Gaertn f. Luict. iii. 129. t. 203. Ind. Am. austr.

Ampliamente distribuída en las regiones cálidas de México.

Urbina. Los "Zapotes" de Hernández. Anales del Museo Nacional, 1903. Tomo VII, pág. 215.

CAPITULO CXXXIX

Del TOTOTZAPOTL *o tzapotl de pájaro*

Es un árbol grande y de hermoso aspecto, con hojas vellosas, gruesas y de forma de limonero, pero más puntiagudas, y fruto pequeño color escarlata y de agradable sabor; no supe acerca de este árbol ninguna otra cosa digna de recordarse.

Tototzapotl: de *toto (tl)*, pájaro, y *tzapo (tl)*, zapote.
Zapote de los pájaros.
Sideroxylon mexicanum Hemsl. Biol. Centr. Am. Bot. ii. 296. México.
Sinaloa, Jalisco a Guerrero.
"Capiri", "capire" (Michoacán); "casahuico" (Conzatti); "zapote de ave" (Michoacán, Guerrero).
Achras capiri Moc. y Sessé.
Lucuma? capiri A. DC.
Id. pág. 217.

CAPITULO CXL

Del TZAPOQUAHUITL *o árbol tzapotl*

Es el TZAPOQUAHUITL un árbol más que mediano con hojas grandes, aserradas, surcadas de muchas nervaduras y algo semejantes en la forma a las de limonero. El cocimiento de las cortezas, aplicado en gotas con un algodón a la nariz o a los oídos, dicen que quita el dolor de cabeza, de dientes y de ojos. Nace en lugares templados de *Hoeiacocotla,* en los campos húmedos.

Tzapocuahuitl: de *tzapo (tl)*, fruto, zapote, y *cuahuitl*, árbol.

Árbol de zapotes o árbol frutal.

CAPITULO CXLI

Del XICOTZAPOTL *o tzapotl de abeja*

Es el XICOTZAPOTL un árbol grande con hojas como de limonero, pero menores, y fruto de forma, tamaño y color de níspero, pero con el sabor de las manzanas que llaman *apianas* cuando ya están semipodridas, y que encierra tres o cuatro huesos planos, puntiagudos, negros y lisos, pero con alguna parte blanca; es bueno y agradable como alimento, pero pesado y fastidioso cuando se comen más de dos. Nace en lugares cálidos y montuosos o cultivados y hortenses.

Xicohtzapotl: de *xicoh (tli)*, abejorro, y *tzapotl,* fruto. Fruto de los abejorros.

Achras zapota L. Sp. Pl. 1190. 1753.
Sonora a Chiapas, Tabasco, Yucatán, Veracruz.
"Zapote chico", "zapotillo" (Morelos, Veracruz); "zapote de abejas" (Yucatán, Colima).
Id. pág. 219.

CAPITULO CXLII

Del COCHIZTZAPOTL *o tzapotl somnífero*

Es un árbol grande y desaliñado con hojas como de limonero ralas y en grupos de tres, con tallos llenos de lunares blancos, flores amarillas y medianas, y fruto de forma y tamaño de membrillo, al que nuestros españoles llaman *tzapotl* blanco, comestible, de sabor agradable, pero no del todo saludable como alimento, y con huesos de almendra letal y deletérea. La corteza del árbol es seca y un poco dulce con cierto amargor; las hojas machacadas y aplicadas a los pezones de las nodrizas, curan las diarreas de los infantes; los huesos quemados y hechos polvo curan las úlceras pútridas quitando y consumiendo por completo la carne viciada, limpiando la úlcera, criando carne nueva y produciendo la cica-

trización con rapidez admirable; los frutos comidos concilian el sueño, de donde les viene el nombre. Nace en regiones cálidas o frías.

Cochitzapotl: de *cochi* (que) duerme, y *tzapotl,* zapote. Zapote que duerme.

CAPITULO CXLIII

Del QUAUHTZAPOTL *o anona*

Este que los mexicanos llaman QUAUHTZAPOTL, los haitianos *anona,* nombre con que se conoce entre los españoles que habitan esta región, y otros *texaltzapotl,* es un árbol grande y extendido, con hojas como de limonero, pero más angostas, y flores blancas con tres puntas, parecidas en la fragancia y suavidad del olor a las peras jugosas; fruto manchado en su parte superior de puntos rojizos y verdes, del tamaño casi del melón y parecido al *illamatzapotl,* y cuya pulpa, llena de semilla pequeña y negra, es parecida al potaje llamado por los españoles blanco, en la blandura, en el color y en el sabor, pero no en el gusto agradable ni en las propiedades nutritivas, pues es ventosa y de un gusto no del todo bueno. Dicen que los renuevos combaten los venenos y que las semillas de los frutos curan las diarreas, y he sabido también que entre *Tzontzonate* y *San Salvador* nace cierto género de anona cuyas semillas, tomadas en número de diez o doce, purgan la bilis y los humores flemáticos suavemente y sin molestia. Nace en regiones cálidas como la isla de Haití y la provincia *quauhnahuacense* de Nueva España.

Cuauhtzapotl: de *cuauh (tla),* montaña, y *tzapotl,* zapote. Zapote silvestre.

Annona cherimolia Mill. Gard Dict. ed. VIII. Núm. 5. Am. trop.

Naturalizada; ampliamente cultivada en México.
"Chirimoyo", "chirimoya" (Jalisco, Oaxaca, Colombia).
Id. pág. 221.

CAPITULO CXLIV

Del segundo QUAUHTZAPOTL *o tzapotl silvestre*

Es un árbol grande con hojas como de limonero, pero menores, más romas y surcadas de muchas nervaduras, y fruto muy parecido al *xicotzapotl* en la forma y naturaleza, pero más grande. Nace en las regiones cálidas y lugares montuosos de *Colima,* aunque también se encuentra en lugares campestres y hortenses.

Ternstroennia tepezapote Cham. y Schlecht, l. c. VI. (1831). 420.
Veracruz, Oaxaca, Tecolutla (Ver.)
"Tepezapote".
Id. pág. 222.

CAPITULO CXLV

Del TZAPOTL *haitiano o mamei*

Es un árbol grande y de hermoso aspecto, con hojas anchas y largas y fruto parecido al membrillo, de color amarillo rojizo, no del todo malo ni desagradable como alimento, y con dos o tres huesos grandes. Nace en regiones cálidas, como la isla de Haití, y comenzó a introducirse en Nueva España gracias a la diligencia de Bernardino del Castillo, varón militar y probo en cuya famosa huerta *quauhnahuacense* cuidamos de reproducirlo con el pincel.

Lucuma domingensis Gaertn f. Fruct. iii. 131. t. 204.
Id. pág. 223.

CAPITULO CXLVI

Del AMOLLI

El AMOLLI, detersivo o jabón indio, es una hierba pequeña de raíz gruesa, corta y fibrosa, hojas como de puerro, tallo verde de un palmo de largo, y flores contenidas en cápsulas, blancas con rojo y a modo de cabelleras. La raíz hace las veces de jabón, de donde toma el nombre; y no sería inferior al nuestro si los vestidos lavados con él no produjeran alguna comezón. No parece tener ninguna cualidad notable, excepto cierto sabor glutinoso. Nace en los lugares montuosos de regiones templadas, como la mexicana.

Amolli: de *a (tl),* agua, y *molli,* mole, guisado.
Guisado del agua (jabón vegetal).

Zephyranthes carinata Herb. l. c. t. 2594. América Central. Jamaica.
Valle de México, Hidalgo, Guanajuato.
"Atzcaxochitl".
Urbina. "Los Amoles Mexicanos". Ensayo Botánico.

CAPITULO CXLVII

Del YYAMOLIN

Es el YYAMOLIN un arbusto llamado así por su fruto que es semejante a un manjar cocido, lo cual se debe al calor del sol, y que de una raíz ramificada echa muchas ramas, hojas como de limonero, tallos cilíndricos y verdes y flores dispuestas en corimbos de ocho onzas de longitud, apretados y de color escarlata, de donde se produce el fruto, que es parecido a la semilla de malva y es verde al principio, después rojo y por último purpúreo y negro, y tiñe de púrpura la mano de quien lo toca. Es de naturaleza caliente y cáustica y de sabor amargo y acre. Sana los salpullidos y las tiñas, y de igual modo que la planta precedente sirve como detersivo, produce ampollas y abre los tumores. Nace en todo tiempo en regiones tem-

pladas, como la *tetzcoquense,* en los llanos y lugares campestres.

Phytolacca octandra Linn. Sp. Pl. ed. II. 631. Japón.
Valle de México, Oaxaca, Tamaulipas.
"Mazorquilla".
Phytolacca decandra Desc.
Phytolacca rugosa A. Br.
Phytolacca longispica Moq.
"Mazorquilla".
Id. pág. 5.

CAPITULO CXLVIII

Del AMOLXOCHITL *o flor de amolli*

El AMOLXOCHITL echa raíces parecidas a las del puerro y fibrosas, tallos adornados también de hojas como de puerro, pero más anchas, y flores en espiga, oblongas y rojas. Se usa casi de igual manera que las dos plantas precedentes para lavar las lanas y las ropas, y suele nacer en regiones templadas, como la mexicana.

Amolxochitl: de *amol (li),* amole, y *xochitl,* flor.
Flor de amole.

Bravoa geminiflora Lex. in La Llave y Lex. Nov. Veg. Desc. fasc. 1. 6. México.
Valle de Toluca (Estado de México).
Id. pág. 7.

CAPITULO CXLIX

Del APINTLI *o hierba erguida*

Tiene el APINTLI raíz bulbosa y fibrosa, hojas como de espátula fétida, pero mayores, numerosas y surcadas de mu-

chas nervaduras longitudinales, con algunas manchas rojizas cerca de la raíz, y florecillas amarillo rojizas. Es oloroso, ácido y glutinoso con alguna astringencia; se usa como el *amolli*, del cual parece ser congénere, para lavar la ropa, que suele también producir comezón cuando se ha lavado con esta hierba. El agua en que se haya remojado por algún tiempo la raíz machacada, es remedio contra las mordeduras de serpientes venenosas, tomada y aplicada a la herida, así como la raíz misma aplicada a las inflamaciones. El polvo de la semilla, espolvoreado en un algodón y aplicado a los dientes, calma el dolor de los mismos y provoca y evacua la mucosidad. Hay otra variedad de *apintli* con hojas manchadas por todas partes, más anchas y ralas, que pertenece también al género del *amolli* y tiene los mismos usos. Nace en regiones cálidas, como es la *tepoztlánica*, donde cuidamos de pintarlo.

Prochnyanthes viridescens Wats.
Estado de Hidalgo, Jalisco, Chiapas.
"Amole barbón".
Agave guttata Jacobi et Bouche.
La anterior determinación corresponde al segundo *apintli* que señala Hernández.
Id.

CAPITULO CL

Del QUILAMOLLI *o hierba amolli*

Es una hierba de raíz delgada y larga, de donde nacen tallos volubles, flores blancas y muy largas con forma de cálices, y hojas de forma de corazón y de mediano tamaño. Carece de sabor y olor notables y es de naturaleza fría y húmeda. Las hojas disueltas en agua y untadas curan las inflamaciones, mitigan aplicadas el dolor de cabeza, quitan el calor excesivo y alivian los ojos de los niños afectados de inflamación, ennegrecen los cabellos, curan los empeines y calman la comezón; el jugo tomado evacua la bilis y los humores flemáticos por el

conducto superior, y los renuevos introducidos en el conducto urinario provocan la orina. Nace en las colinas cálidas de *Iztlan*. Hay otra hierba del mismo nombre e iguales propiedades y, como puede suponerse, congénere de ésta, pero cuyas hojas no están partidas cerca del pedúnculo. También a nuestra brionía la llaman los indios *chichicamolli*, y dicen que su cocimiento introducido purga admirablemente los humores flemáticos y cura el mal gálico y otras enfermedades que impiden el movimento, así como las antiguas y rebeldes.

Quilamolli: de *quil (tic)*, verde, y *amolli*, amole.
Amole verde.

Dioscorea convolvulacea Cham. y Schlecht in Linnaea VI. (1831). 49. México.
Dioscorea sp.?
Corresponde a la segunda planta que cita Hernández.
Id. pág. 5.

CAPITULO CLI

Del MOLLE

Hace ya mucho tiempo que fué conducida y trasplantada desde las tierras del Perú a Nueva España y también a la España europea, esta planta que llaman MOLLE. Es un árbol alto, de hermoso aspecto y muy a propósito para adornar los patios de las casas y las plazas públicas. Es frondoso y extiende por todos lados sus ramas, verdes con púrpura, con hojas como de olivo, pero mucho más angostas y delgadas, dispuestas en hilera a uno y otro lado y dirigidas oblicuamente hacia el extremo de las ramas, y flores menudas, blancas, en racimos, que después se convierten en fruto verde, como semilla de oxiacanta o un poco mayor, y que ya maduro es de color blanco con rojo y encierra un hueso duro revestido por fuera de una membranilla del color dicho. Las hojas y el fruto huelen y saben a lentisco y a su goma, pero mezclados con hinojo,

por lo que hay tal vez quien lo clasifique entre sus especies, a no ser que se considere planta *sui géneris;* su sabor es acre, presenta amargor un poco dulce con astringencia, y es de naturaleza caliente y seca en tercer grado. La pulpa del fruto es dulce, pero el hueso es del sabor que hemos dicho. Fortalece y da calor al vientre superior, estriñe el inferior y, según dicen algunos, hace las veces del terebinto, en tanto que la semilla hace las veces del cardamomo; evacua la orina, cierra las heridas recientes o inveteradas, detiene el flujo de sangre, cura las hemorroides, alivia a los artríticos, hace desaparecer las nubes de los ojos, quita la flatulencia y fortalece los miembros; seca los cuerpos demasiado flúidos y húmedos, y mezclado a las lociones disuelve los edemas; todo esto lo produce más eficazmente el fruto, sea que se aplique exteriormente o que se tome. Afirma también las encías y los dientes y cura las úlceras de la boca. Destila de este árbol una goma calorífica y astringente, que además de ser útil para todo lo dicho, purga disuelta en agua los humores flemáticos y mixtos. Suelen preparar los indios de este fruto, según me dicen, vino, vinagre y miel eficaces para las mismas cosas. Las hojas y los frutos duran todo el año, unos comenzando a nacer, otros creciendo y otros madurando. Es árbol silvestre, y no necesita para nacer ningunos cuidados, aunque desde hace tiempo comenzó a ser estimado y admite muy bien el cultivo. Crece en todas partes, sea que se siembre por semilla, por estaca o por planta, pero se desarrolla mejor en las regiones cálidas.

Schinus molle L. Sp. Pl. 388. 1753.

Naturalizada y ampliamente distribuída en México; nativa del Perú.

"Perú", "pirul", "árbol del Perú", "molle", "pimienta de América" (varias partes de México).

Fig. 73.

Arbol de 15 metros de alto; hojas pinadas, hojuelas de 15 a 27 sésiles, lineares, lanceoladas, acusadas, enteras o casi así; flores pequeñas, blanquecino amarillentas en panículos largos; fruto en drupa globosa de 5 mm. de diámetro, de color rojizo.

La planta ha sido estudiada desde el punto de vista químico.

En Paraguay se usa la infusión de las hojas contra la estrechez y la uretritis de origen blenorrágico, hacen también un cocimiento con los frutos hasta la consistencia de jarabe,



Fig. 73.
MOLLE
Schinus molle L.

y administran una cucharada 3 ó 4 veces al día para curar la retención de orina. Vulgarmente se usa el jugo de las ramas tiernas contra las nubes de los ojos.

CAPITULO CLII

Del AXOCOPACONI *o loción ácida*

Es un arbusto con hojas como de limonero de olor muy agradable y a veces rojizas; flor amarilla tendiendo a escarlata, y fruto formado por tres granillos. Es de naturaleza astringente y algo cálida. Se mezclan las flores al agua de uso y a la bebida de *cacaoatl* para tonificar; las hojas se ponen entre las ropas para darles olor agradable y para ahuyentar las polillas y demás animales que las corroen y destruyen.

Axocopaconi: de *a (tl)*, agua, *xoco (tl)*, agrio, y *pah (tl)*, medicina.
Loción ácida.

Gaultheria acuminata Schlecht & Cham. Linnaea 5:125. 1830.

Veracruz y Puebla, Jalapa (Ver.)

"Axocopaconi" (Puebla), "arrayán" (Conzatti).

Arbusto de 1 a 2.5 metros de alto; las ramas glabras o puberulentas; hojas aserradas, oblongo-ovadas de 4 a 11 cm. de longitud.

Se usa contra los dolores reumáticos, aplicando la infusión alcohólica de las hojas; además, debido a su exquisito aroma se emplea para aromatizar las habitaciones. (Martínez.)

CAPITULO CLIII

Del AYACACHQUIMICHI *o cascabel de ratón*

Es el AYACACHQUIMICHI una hierbecilla con olor, sabor y hojas de salvia, pero menores, y con raíz fibrosa. Machacado con agua y untado en el cuerpo, limpia y seca la sarna. Se conoce por su sabor y olor que es calorífico y secante en segundo grado. Nace en regiones frías, como es el pueblo de *Tototepec,* en cualesquiera lugares, montuosos o campestres.

Ayacachquimichi: de *ayacach (tli),* sonaja, cascabel, y *quimichi,* ratón.
Sonaja del ratón.

Euphorbia?

Pensamos que se trata de este género por presentar algunos caracteres que corresponden a los que cita Hernández: plantas pequeñas, muy comunes; el cocimiento de *E. hirta* se usa vulgarmente contra las llagas, para cicatrizar los granos y otras enfermedades de la piel.

CAPITULO CLIV

Del AYACACHTOMATL *o tomatl de cascabel*

El AYACACHTOMATL es una especie de solano o de *tomatl,* que da un fruto del tamaño de avellanas lleno de semilla rojiza y encerrado en vejigas pentagonales del tamaño de nueces. Dicen que extingue el calor y disuelve los tumores, principalmente si provienen de humores cálidos. Es de sabor ácido y de naturaleza fría, como suelen ser en su mayor parte los frutos de las plantas congéneres. Nace en lugares cálidos y campestres.

Ayacachtomatl: de *ayacach (tli),* sonaja, cascabel, y *tomatl,* tomate.
Tomate de cascabel.

La afirmación de Hernández acerca de que dicha planta es una especie de "solano" o de "tomatl", nos hace pensar que se trata de una *Solanácea,* probablemente del género *Solanum* o *Physalis,* ya que los dos géneros presentan frutos en baya de sabor ácido.

En relación con las propiedades medicinales, Martínez cita que las hojas de *S. verbascifolium* se usan como cataplasmas, contra las úlceras y diviesos.

CAPITULO CLV

Del AYACACHQUAHUITL

El AYACACHQUAHUITL echa raíz larga, fibrosa y blanca, tallo semejante al de *tetzalpatli,* hojas anchas, sinuosas y parecidas a las de vid, y flores blancas y medianas. Su leche alivia las heridas. Es planta olorosa, astringente y de calor moderado. Nace en la región cálida de *Yohualan,* en lugares montuosos y rocosos.

Ayacachcuahuitl: de *ayacach (tli),* cascabel, y *cuahuitl,* árbol. Arbol de cascabeles.

Jatropha platyphylla? Muell. Arg. in DC. Prodr. 15: 1077. 1866.

Sinaloa a Michoacán.

Fig. 74.

Pensamos que se trata de dicha planta porque presenta hojas anchas con tres lobos cortos y redondeados; secreta látex.

Una especie cercana *J. spathulata* tiene propiedades astringentes y su látex sirve para curar las úlceras y otras enfermedades de la piel. (Standley.)

CAPITULO CLVI

Del ACHICHILACACHTIC *oapanense o hierba parecida a la lenteja acuática*

Tiene el ACHICHILACACHTIC raíz cabelluda, de donde nacen tallos de una braza casi de largo, sarmentosos, delgados y cuadrados, hojas como de albahaca nada aserradas que brotan de cada nudo en número de dos o más, y flores medianas, blancas con púrpura, contenidas en cápsulas y que nacen en los mismos nudos. Presenta algún calor y algo de olor. Machacada y aplicada a los infartos los cura abriéndolos y favoreciendo luego su cicatrización. Nace en lugares cálidos, junto a los arroyos.

Por los caracteres que señala Hernández: tallos cuadrados, hojas de albahaca y flores contenidas en cápsulas (posi-

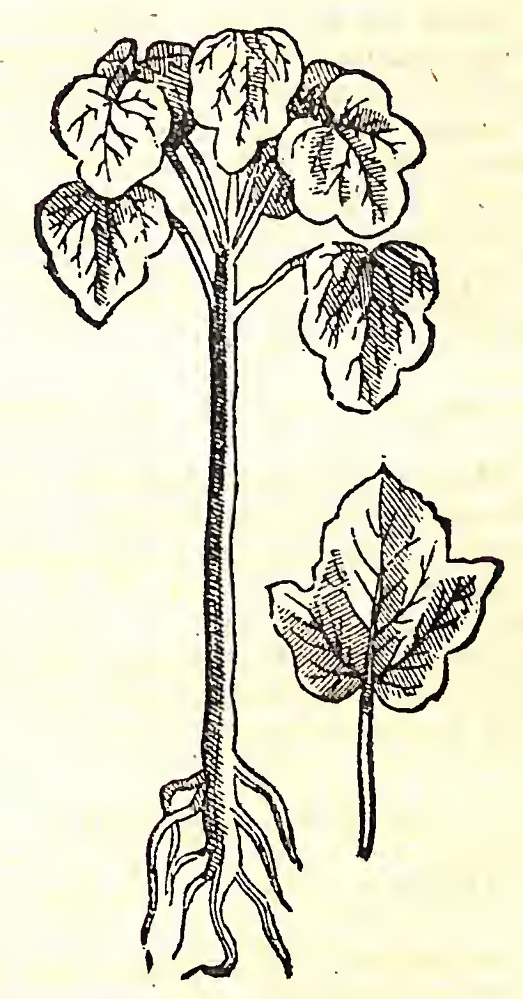


Fig. 74.
AYACACHQUAHUITL
Jatropha platyphylla? Muell.

blemente se refiera al cáliz tubuloso) y con algún olor, creemos que se trata de una planta de la familia de las *Labiadas*.

CAPITULO CLVII

Del segundo ACHICHILACACHTIC

Aunque llaman los mexicanos del mismo modo a nuestra lenteja de agua, suelen, sin embargo, designar con el mismo nombre una hierba que nace en regiones cálidas, y por consiguiente en la *quauhnahuacense*, junto a los lugares palustres, de codo y medio de longitud, con hojas como de sauce, tallo cilíndrico y purpúreo al que se adhieren hilos o rizos color escarlata a modo de plaga o enfermedad de la planta misma, flores amarillas con púrpura, y raíces como fibras. El tallo reducido a polvo y aplicado cura las úlceras, y es de sabor ácido y de temperamento frío y astringente.

Jussiaea repens Linn.? Sp. Pl. 388. Amphig. trop.

Valle de México, Estado de Hidalgo, Camargo y Chihuahua, y otros lugares de la República.

Creemos que se trata de esta planta porque es de unos 30 cm. de altura, hojas lanceoladas, el tallo con numerosas raíces adventicias. Flores amarillas.

J. angustifolia, según Dragendorff, se usa como astringente, antiséptico, las hojas en cataplasma para curar los ganglios inflamados y para combatir la tiña.

CAPITULO CLVIII

Del tercer ACHICHILACACHTIC

El *tercer* ACHICHILACACHTIC tiene raíz ramificada, de donde nacen tallos rojizos con hojas como de albahaca redondeadas, flores amarillo rojizas, y fruto aplanado parecido a la lenteja de agua y en racimos, de donde toma el nombre. Cuando se abre éste muestra cuatro semicírculos que se interpenetran, y semilla oscura, con punta y cubierta de una membrana blanca. La raíz hecha polvo y aplicada en gotas a la nariz quita el dolor de cabeza provocando y purgando los humores que

afectan el cerebro. La misma raíz, tomada en dosis de media dracma, dicen que purga todos los humores provocando el vómito y sin producir otro daño que cierto ardor de garganta, pues es de naturaleza caliente y seca en tercer grado.

CAPITULO CLIX

Del QUAUHAYACACHTLI *o cascabeles de palo*

Tiene raíz fibrosa, de donde nacen tallos vellosos, estriados, flores medianas de color amarillo, hojas como de solano, vellosas, y cápsulas delgadas parecidas a las de los garbanzos, pero mayores, encerradas en vejigas grandes y pentagonales, y dentro de las cuales, cuando está madura, suena la semilla. Es amargo, de naturaleza caliente y glutinosa, y se aplica a los tumores para disolverlos, con muy buen resultado. Nace en las regiones cálidas de *Tepecuacuilco* y de *Hoaxtepec*.

Cuauhayacachtli: de *cuauh cuahuitl*, árbol, y *ayacachtli*, sonaja.
Sonaja de árbol.

Solanum somniculentum Kunze? ex Schlecht in Linnaea XIX. (184). 306. México.
Cuernavaca, Durango y lugares circunvecinos.

Pensamos que se trata de dicha planta porque presenta los siguientes caracteres: raíz fibrosa, tallos pubescentes, hojas oval-oblongas híspidas, flores medianas; fruto en baya.
Una especie cercana, *S. verbascifolium*, tiene aplicación contra las úlceras y diviesos. (Martínez.)

CAPITULO CLX

Del MOYOAYACACHTLI *o sonaja de mosquitos*

Echa tallos vellosos y cilíndricos pennados por una y otra parte, con hojas ralas, delicadas, largas, angostas y vello-

sas, flor amarillo rojiza, y semilla negra encerrada en cápsulas oblongas y obtusas. Sólo se utiliza la flor, por lo que no cuidé de pintarlo. Nace en los montes *tepoztlánicos.*

Moyoayacachtli: de *moyo (tl),* mosquito, y *ayacachtli,* sonaja.
Sonaja de mosquito.

Crotalaria sp.

Los caracteres siguientes: tallos cilíndricos, hojas pequeñas, elípticas, flor amarillo rojiza, semillas oscuras, vulgarmente le llaman "sonaja", "sonaja de culebra", corresponden a dicho género excepto las hojas, trifoliadas, que Hernández no señala.

Martínez cita una *Crotalaria* sp. que se usa contra el dolor de muelas.

CAPITULO CLXI

Del segundo MOYOAYACACHTLI *o sonaja de mosquitos*

Este MOYOAYACACHTLI es un arbusto grande de ramas huecas parecidas a las del acanto, hojas como de albahaca, fruto en forma de vejiga oblonga y exagonal, dentro de la cual se esconde otra vejiga esférica del tamaño de una avellana, de naturaleza glutinosa y llena de semilla negra y aplanada. Nace en las riberas o en los ríos mismos de regiones cálidas, y florece en septiembre.

CAPITULO CLXII

Del tercer MOYOAYACACHTLI

Tiene raíz ramificada, de donde nacen tallos purpúreos, delgados, redondos pero tendiendo un poco a la forma cuadrada, huecos y lisos, con hojas como de albahaca aserradas, y flores escarlata, pequeñas y hasta cierto punto radiadas en forma de estrellas. Es de naturaleza fría, húmeda y salivosa.

Su jugo cura los ojos afectados de inflamación aplicado en gotas, y tomado cura los puntos, principalmente si se mezcla con *hoitzitzilxochitl*. Algunos dicen que provoca sudor a los que tienen fiebre, sea mitigándola y aumentando así las fuerzas, sea por cierto calor de que parece participar. Hay quienes lo llaman *quauhtecematon* o *cabeza de palo*, y también *xiuhyopitzahoac*. Nace en regiones cálidas o templadas, y principalmente en *Hoaxtepec*, *Malinalco* y *México*, entre los sembrados. Parece ser congénere suyo el llamado *moyoxochitl*, aunque las nervaduras de sus hojas son rectas, sus raíces semejantes a cabellos, y las florecillas están contenidas en cápsulas oblongas. Es éste astringente, aprovecha a los disentéricos, y es llamado por algunos *tlaelli*. Nace en *Atzcapotzalco*.

CAPITULO CLXIII

Del AXOPATLI *o pino medicinal*

Esta hierbecilla echa, de unas raíces fibrosas y blancas, hojas alargadas y angostas no muy diferentes de las de lino, y flores como de *teccisxochitl*. Machacada y aplicada quita el dolor de cabeza. Nace en *Tototepec* y en otras regiones templadas o un poco frías. Tomó su nombre del pino.

Axopahtli: de *ax (in)*, ungüento, *oh*, partícula posesiva, y *pahtli*, medicina.
Ungüento medicinal.

CAPITULO CLXIV

Del AHUACAPATLI *tilancense*

Es un arbusto de raíces ramificadas y leñosas, de donde nacen tallos de cuatro palmos de largo con hojas como de orégano, flores pequeñas y blancas, y semilla mediana y redonda. La raíz es amarga, y caliente y seca en tercer grado; media onza de las raíces y las hojas reducidas a polvo, tomada con agua tres días seguidos por la mañana, cura la flatulencia.

Nace en cualesquiera lugares fríos de *Tilanco*, en la *Misteca* superior.

Ahuacapahtli: de *ahuaca (tl)*, aguacate, y *pahtli*, medicina. Medicina del aguacate.

CAPITULO CLXV

Del AXIXCOZAHUILIZPATLI *tilancense*

Es un arbusto que crece en los montes o en las colinas de regiones frías, parecido al roble, pero que apenas excede la altura de ocho palmos, que da nueces pequeñas y rojas y está adornado de hojas espinosas y como de roble, y de flores, según dicen, como de jazmín. La raíz es amarga y amarilla, y el cocimiento de la misma dividida en trocitos dicen que alivia admirablemente los ojos y las enfermedades de los riñones en que la orina se vuelve sanguinolenta o con excrementos amarillos. Nace en las cimas frías de la región *tilancense* y en las regiones cálidas de *Pánuco*, donde lo llaman *olcacatzan*, y tiñe de color amarillo fuerte el agua en que se remoja.

Berberis sp.

Pensamos que corresponde la determinación botánica hecha por el señor Altamirano, porque dicho género presenta los siguientes caracteres: arbustos o pequeños árboles con madera amarilla; hojas con los bordes espinosos; flores amarillas; frutos en bayas pequeñas con escasas semillas.

Varias especies de este género se conocen con el nombre de "palo amarillo". La raíz y el fruto de *B. aquifolium* se usan como laxantes y diuréticos; además se emplean para combatir las fiebres y las enfermedades crónicas cutáneas.

CAPITULO CLXVI

De la ANONIMA *mechoacanense*

Tiene raíces fibrosas y oscuras, tallos amarillentos con hojas como de salvia largas, angostas y aserradas, verdes por

encima y algo blanquecinas por debajo a la manera de la salvia; sus propiedades son las de nuestro ajenjo, y su género es el del *iztauhyatl* latifolio.

Artemisia mexicana? Will Spring. Syst. III. p. L. 90. DC. Prodr. VI, p. II, L. Less in Linnaea V, p. 163?

Valle de México, Estado de México, San Luis Potosí, Veracruz, Chihuahua.

"Iztauhyatl", "ajenjo del país", "istafiate".

La planta presenta los siguientes caracteres que corresponden a los señalados por Hernández: raíz fibrosa, café oscura; hojas angostas, alargadas, verdes en el haz y pubescentes en el envés.

La planta ha sido estudiada desde el punto de vista químico y tiene aplicación como antihelmíntico y modificador de la sensibilidad. Vulgarmente en Chicontepec (Ver.), se usa la infusión alcohólica contra el reumatismo y en té como estomáquico. (Martínez.)

CAPITULO CLXVII

Del ATONAHUIZPATLI *de Igualapa*

Es una hierba de raíz fibrosa, de donde nacen tallos nudosos, redondos, blandos, y en ellos hojas como de sauce surcadas longitudinalmente de muchas líneas delgadas, y flores, según dicen, medianas y de color escarlata. Es de naturaleza fría y húmeda, cura las manchas de las fiebres, y la raíz triturada y tomada con agua en dosis de media onza dos o tres veces al día, mitiga el calor. Nace en lugares templados y rocosos, o también en los árboles. Parece pertenecer a las especies del *acaxaxan*, pero las hojas son más angostas y más largas.

Tradescantia disgrega? Kunth. Enum. Pl. IV. 97. México.

Pedregal, D. F.; Veracruz, Durango, Cerro de San Felipe, Oax., etc.

Los caracteres que cita Hernández corresponden con los que presenta la planta: raíz fibrosa, tallos nudosos, hojas linear-elípticas con nervaduras paralelas, flores pequeñas de color escarlata.

Según señala Hernández parece pertenecer a una especie de *Acaxaxan;* se encuentran dos ilustraciones con este nombre en la pág. 263 de la ed. romana; por el aspecto de los dibujos parecen pertenecer las dos plantas a la familia *Comelinácea.*

La planta triturada en agua y endulzada se usa vulgarmente en Veracruz como bebida refrescante.

CAPITULO CLXVIII

Del árbol cuyo corazón huele a jengibre

Es un árbol alto, con hojas blanquecinas por ambos lados, largas y angostas, parecidas en la forma a las de limonero, pero dos veces más anchas que las de sauce; el corazón del tronco huele y sabe a jengibre y parece ser de naturaleza caliente y seca en cuarto grado. Nace junto a las costas del mar austral, no lejos de *Tototepec* de *Tecuanapa;* no supe su nombre ni ninguna otra propiedad suya, pues lo conocí casualmente por haberlo cortado un pescador para fabricar una canoa.

CAPITULO CLXIX

Del árbol llamado por algunos SASAFRÁS

Es un árbol grande, con hojas creneladas y divididas en tres partes, y tallos lisos, algo rojizos y que huelen a anís. Es de naturaleza caliente y seca en tercer grado casi, y de partes sutiles; alivia los cólicos intestinales, la dificultad de orinar y las enfermedades de los riñones siempre que provengan

de causa fría, quita la flatulencia y abre las obstrucciones. Nace en la provincia de Florida y, según dicen, también en la *Mechoacanense.*



Fig. 75.
SASAFRÁS
Elaphrium pubescens? Schlecht.

Elaphrium pubescens? Schlecht. Linnaea 16:527. 1842.
Chiapas, Yucatán, Campeche.
"Sasafrás", "nabanche".
Fig. 75.

Los siguientes caracteres corresponden a los que menciona Hernández: árbol de 15 metros de alto; tallos rojizos, hojuelas generalmente de 3.5 a 7 cm. de largo.

Una especie cercana, *E. trijuga,* tiene propiedades sudoríficas, purgantes, diuréticas, expectorantes, y se emplea contra la disentería, la hidropesía, enfermedades venéreas, fiebre amarilla y otras afecciones. (Martínez.)

INDICE DE NOMBRES MEXICANOS

A

Acacapaquilitl, 97.
Acacapaxihuitl, 97.
Acacoyotl, 111, 112.
Acapachtli, 52.
Acaquilitl, 98, 114.
Acaquitl mecatl, 106.
Acatzanaycxitl, 103.
Acaxaxan, 91.
Acaxilotic, 103.
Acaxochitl chichiltic, 93.
Acocoquilitl, 23.
Acocoquiltic, 30.
Acocotli, 25, 26, 27, 29.
Acocoxochitic, 29.
Acocoxochitl, 24.
Acuitzehuariracua, 115.
Acxoyatic, 34, 36.
Acxoyatl, 38, 39.
Aczacatl, 106.
Achian, 205.
Achichiantic, 220.
Achichilacachtic, 284, 286.
Ahate, 73.
Ahoacaquahuitl, 88, 89.
Ahoacaxochitl, 88.
Ahoapatlahoac, 52.
Ahoapatli, 48, 51.
Ahoatzitzin, 48.
Ahoaxocotl, 50.
Ahoazhoaton, 46.
Ahoehoetl, 145.
Ahoatetzmolin, 44.
Ahoyacpatli, 86, 87.
Ahoyactlacotl, 87.
Ahuacapatli, 289.
Ahuachpatli, 125.
Alahoacapatli, 11, 241.
Allacatl, 158.
Altichipinca, 77.
Amacoztic, 250.
Amaquahuitl, 249.
Amatic, 256.
Amatlaxihoitl, 256.
Amatzallin, 253.
Amatzauhtli, 254.
Amazquitl, 252.
Amohuitli, 234, 235.
Amolli, 276.
Amolxochitl, 277.
Apancholoa, 33.
Aparequa, 225.
Apatli, 82.
Aphatze, 33.
Aphatzi puntzumeti, 32.
Aphatzi siranqua, 31, 32.
Apintli, 277.
Apitzalpatli, 3, 5, 7, 8.
Apitzalpatli tzontolotli, 9.
Aquilotl, 223.
Aquiztihoetzi, 120.
Aquiztli, 117, 119.
Aranduqua, 226.
Arbarhetsini, 226.
Atatapalacatl, 151, 153.
Atecioatl, 67.
Atecomatl, 158.
Atecuiyxtli, 72.
Atehuapatli, 65.
Atematzalquilitl, 71.
Atenpatli, 71.
Atenxihuitl, 69, 71.
Atepocapatli, 153.
Atlanchane, 79, 81.
Atlatzonpillin, 126.
Atlepatli, 176.
Atlilatl, 76.
Atlinan, 81, 82.
Atochietl, 227, 228, 229.
Atonahuizpatli, 53, 54, 291.
Atzapotl, 267.
Atzcalxochitl, 155.
Atzoyatl, 193, 194, 196, 198.
Axicali, 158.
Axihuitl, 76, 77.
Axixcozahuilizpatli, 290.
Axixpatli, 11, 13, 15, 16, 17.
Axixquahuitl, 21.
Axixtlacotl, 19, 20.
Axochitl, 78, 79.
Axocopaconi, 282.

Axopatli, 289.
Axoquenietl, 241.
Ayacachquahuitl, 284.
Ayacachquimichi, 282.
Ayacachtomatl, 283.
Ayanqueni, 126.
Ayaquicueramo, 125.
Ayauhpatli, 238.
Ayauhtona, 54, 55.
Ayauhxochitl, 237.
Ayecocimatl, 200.
Ayetl, 242.
Ayohuitztic, 170.
Ayohuitztli, 169, 170.
Ayoquiltic, 171.
Ayotectli, 165.
Ayotic, 161.
Ayotli, 156.
Ayotzin, 160.
Ayozonatic, 169.
Ayozotic, 168.
Azpan, 199.

C

Caquiztli, 120, 121, 122.
Cicimatic, 201.
Cimatl, 201.
Coapatli, 233.
Cochiztzapotl, 273.
Cozticayotli, 157.
Cozticecayotli, 157.
Cuicuilticayotli, 157.

CH

Chayotli, 167.
Chianpitzahoac, 210.
Chiantlacotl, 206.
Chiantzotzolli, 207.
Chiantzotzolto, 207.
Chichian, 223.
Chichiantic, 214, 219.
Chichianton, 216.
Chicomacatl, 107.
Chimalacatl, 99, 100.
Chimalacaxochitl, 101.

H

Hacayotli, 157.
Hoeiamatl, 267.
Hoeitonalxihuitl, 56.

I

Ichacatlepatli, 179, 180, 182.
Illamatzapotl, 268.
Itzamatl, 259.
Iztacaquiztli, 119.
Iztacatzoyatl, 197.
Iztacayotli, 158.
Iztacchicomacatl, 110.
Iztactlalamatl, 258, 259.
Iztactzilacayotli, 158.

M

Metzonpatli, 133.
Mohuitli, 235.
Molle, 279.
Motinense, 233, 234.
Moyoayacachtli, 287, 288.

O

Ololticapitzalpatli, 8.

P

Picietl, 242.
Popoyauhquilitl, 239.

Q

Quamalacatl, 107.
Quapocyetl, 249.
Quaquauhtzontic, 130, 132.
Quauhayacachtli, 287.
Quauhayohuachtli, 171, 172, 174, 175.
Quauhayotic, 162.
Quauhayotli, 157, 167.
Quauhchian, 212, 213, 214.
Quauhchichiantic, 222.
Quauhizquiztli, 123.
Quauhtlepatli, 182, 184.
Quauhtzapotl, 274, 275.
Quauhtzontic, 129.
Quauhxiutlepatli, 187.
Querer i, 265.
Quetzalatzoyatl, 198.
Queyauhquilitl, 238.
Quilamolli, 278.

T

Tamalayotli, 157.
Teatzoyatl, 199.
Tempixquiztli, 122.
Tepeacatl, 115.
Tepeacaxochitl, 108.
Tepeacxoyatl, 43.
Tepechian, 211.
Tepechichiantzin, 221.
Tepecimatl, 204.
Tezontzapotl, 271.
Tlacoamatl, 253, 257.
Tlalacxoyatl, 41, 42.
Tlalahoacatl, 91.
Tlalahoehoetl, 150, 151.
Tlalamatl, 260, 262, 263.
Tlalatochietl, 231.
Tlalaxixquilitl, 22.
Tlalayotic, 160.
Tlalayotli, 165.
Tlalpicietl, 232.
Tlaltecomaxochitl, 31.
Tlaltzilacayotli, 162.
Tlalyetl, 247, 248.
Tlatlalamatic, 265.
Tlatlauhquichicomacatl, 110.
Tlepatli, 188, 189, 190.
Tlequahuitl, 193.
Tlequilitl, 191.
Tletlematzin, 187.

Tlilticayotli, 158.
Tliltzapotl, 269.
Tochacatl, 108, 110.
Tochacaxihuitl, 109.
Tompilillin, 163.
Tonaliztli, 62.
Tonalocotl, 63.
Tonalxihuitl, 56, 57, 58, 60, 63, 64, 65.
Tonalxochitl, 58.
Totonilizpatli, 62, 63.
Tototzapotl, 272.
Tzapoquahuitl, 272.
Tzapotl, 275.
Tzatzapotic, 269.
Tzilacayotli, 157.
Tzonayotli, 157.
Tzonmetl, 129.
Tzonpachtli, 140.
Tzonpiciltic, 133.
Tzonpol, 136.
Tzonpopoto, 137.
Tzonpotonic, 134, 139.
Tzontapayoliuhqui, 134.
Tzontecpatli, 138.
Tzontzapotl, 138.
Tzotzontzin, 130.

X

Xanatl, 84.
Xicotzapotl, 273.

Y

Yyamolin, 276.

Z

Zacatlepatli, 177.

INDICE DE NOMBRES BOTANICOS

A

Abies religiosa, 39.
Achimenes coccinea, 67.
Achras capiri, 272.
Achras zapota, 273.
Aganippea bellidiflora, 97.
Agave guttata, 278.
Alpinia, 105.
Androsaemum, 62.
Anisum, 29.
Annona cherimolia, 274.
Annona muricata, 269.
Annona squamosa, 73.
Artemisia mexicana, 291.
Arundo, 106.
Arracacia atropurpurea, 23, 25.
Arracacia trifida, 24.
Asarum, 31.
Asclepias, 79.
Asclepias linaria, 39, 42.
Asclepias tuberosa, 41.
Asclepias verticillata, 44.

B

Baccharis conferta, 123.
Baccharis glutinosa, 20.
Berberis, 290.
Bidens chrysanthemoides, 98.
Bidens dahlioides, 64.
Bidens helianthoides, 114.
Bixa orellana, 86.
Bouvardia, 4.
Bravoa geminiflora, 277.
Bryonia variegata, 167.
Buddleia americana, 21.
Byrsonima crassifolia, 51.

C

Calea integrifolia, 33.
Calochortus, 179.
Canavalia villosa, 204.
Canna indica, 106.
Caraguata lingulata, 53.
Cardamine gambelli, 98.
Carum, 29.
Cassia bacillaris, 192.
Cassia fistula, 175.
Castilleja canescens, 198.
Cedronella mexicana, 227.
Celosia cristata, 170.
Clinopodium macrostemum, 231.
Commelina, 93.
Conyza filaginoides, 137.
Conyza lyrata, 135.
Cordia boissieri, 250.
Cordia globosa, 179.
Cordia sonorae, 180.
Cereopsis coronata, 27.
Crescentia aculeata, 167.
Crotalaria, 288.
Croton, 181.
Cucumis melo, 159.
Cucurbita, 162, 169.
Cucurbita ficifolia, 158.
Cucurbita foetidissima, 168.
Cucurbita maxima, 159.
Cucurbita moschata, 159.
Cucurbita pepo, 159.
Cunila, 233.
Cunila longiflora, 109.
Cunila lythrifolia, 217.
Cuphea aequipetala, 34.
Cuphea angustifolia, 267.
Cuphea jorullensis, 55.
Cupressus disticha, 149.

D

Dahlia coccinea, 24.
Dahlia variabilis, 27.
Deania, 31.
Desmodium, 262, 265.
Desmodium cinereum, 259.
Desmodium orbiculare, 265.

Desmodium stipulaceum,
Dioscorea, 279.
Dioscorea convolvulacea, 279.
Diospyros ebenaster, 269.
Diospyros tlilzapotl, 269. 73.
Dolicholus phaseoloides, 73.
Drymaria, 30.
Drymaria, cordata, 126.

E

Ehretia, 257.
Ehretia tinifolia, 254.
Elaphrium, 222.
Elaphrium pubescens, 293.
Epidendrum pastoris, 255.
Erigeron scaposus, 248.
Eupatorium collinum, 67.
Eupatorium petiolare, 69.
Euphorbia, 283.
Euphorbia calyculata, 183.
Euphorbia campestris, 162.
Euphorbia hypericifolia, 28.

F

Ficus fasciculata, 267.
Ficus lancifolia, 260.
Ficus nymphaefolia, 252.
Ficus padifolia, 253.
Ficus tecolutensis, 260.

G

Galinsoga parviflora, 48.
Gaultheria acuminata, 282.
Gonolobus parviflorus, 163, 263.
Gonolobus pedunculatus 165.
Gonolobus prostratus, 129.
Gonolobus reticulatus, 130.

H

Hamelia erecta, 234.
Haplophyton cimicidum, 72.
Hedeoma, 214.
Hedeoma acinoides, 229.
Hedeoma piperita, 228.
Hedeoma quinquenervata, 229.
Helianthus annuus, 100.
Helianthus thurifer, 6.
Helicteris baruensis, 126.
Heliotropium curassavicum, 239.
Hymenocallis rotata, 156.
Hypericum, 62.

I

Iostephane heterophylla, 117.
Ipomoea, 133, 199, 234.
Ipomoea capillacea, 36.
Ipomoea hederacea, 107.

J

Jacobinea spicigera, 35.
Jatropha cordata, 138.
Jatropha curcas, 172.
Jatropha platyphylla. 284.
Jussieua, 58.
Jussieua repens, 286.

L

Lantana, 64.
Lantana hirsuta, 219.
Laurus, 88.
Ligusticum, 26, 30.
Lippia geminata, 186.
Lippia umbellata, 233.
Litsea parvifolia, 90.
Lobelia fulgens, 94.
Lobelia laxiflora, 96.
Lucuma capiri, 272.
Lucuma domingensis, 275.
Lucuma mammosa, 271.
Lucuma salicifolia, 268.
Luffa cylindrica, 159.
Lupinus elegans, 71.
Lysiloma, 120.
Lythrum maritimum, 80.

M

Malpighia glabra, 50.
Malvastrum coromandelianum, 3.
Malvaviscus candidus, 127.
Malvaviscus drummondii, 127.
Manihot foetida, 171.
Manihot utilissima, 174.
Maranta arundinacea, 105.
Melothria scabra, 164.
Mentha, 215.
Mentha viridis, 232.
Mirabilis angustifolia, 139.
Mirabilis jalapa, 194.
Morus celtidifolia, 257.
Morus microphylla, 84.

N

Narcissus, 79.
Nasturtium palustre, 98.

Nesacea, 207.
Nicotiana rustica, 245.

O

Oenothera laciniata, 60.
Opuntia, 241.
Osmorhiza mexicana, 22.
Ixybaphus aggregatus, 139.

P

Parosela plumosa, 13.
Paullinia fuscescens, 118.
Pellaea ternifolia, 103.
Pernettia ciliata, 46.
Persea americana, 89.
Perymenium rude, 9.
Phaseolus, 136, 204, 261, 262.
Phaseolus coccineus, 201.
Phaseolus multiflorus, 201.
Philadelphus coulteri, 225.
Phragmites, 106.
Physalis, 283.
Phytolacca decandra, 277.
Phytolacca longispica, 277.
Phytolacca octandra, 277.
Phytolacca rugosa, 277.
Piper sanctum, 114.
Pistia stratiotes, 152, 153.
Plantago mexicana, 105.
Plumbago pulchella, 188.
Plumbago scandens, 190.
Polemonium grandiflorum, 11.
Polyanthes, 111.
Polygala verticillata, 38.
Polygonum acre, 16.
Polygonum hidropiper, 13.
Polypodium, 87.
Portulaca, 63.
Priva hispida, 212.
Priva tuberosa, 5, 8.
Prochnyanthes viridescens, 278.

Q

Quercus, 52.
Quercus acutifolia, 45.
Quercus lanceolata, 45.

R

Randia mitis, 123.
Ranunculus, 182.
Ranunculus geoides, 70.
Ranunculus stoloniferus, 177.
Raphanus raphanistrum, 241.
Ricinus communis, 7.
Rivina humilis, 257.
Rume mexicana, 18.
Rumex pulcher, 82.

S

Salvia, 121, 211, 215, 216.
Salvia ballaetaflora, 220.
Salvia hispanica, 210.
Salvia longispicata, 20, 217.
Salvia occidentalis, 212.
Salvia polystachia, 205.
Schinus molle, 280.
Sechium edule, 168.
Sedum, 140.
Sellaginella rupestris, 151.
Senecio purpurascens, 65.
Senecio salignus, 197.
Sessuvium portulacastrum, 239.
Sideroxylon mexicanum, 272.
Solanum, 283.
Solanum cornutum, 170.
Solanum fontanesianum, 171.
Solanum macrantherum, 122.
Solanum somniculentum, 287.
Sprekelia formosissima, 156.
Stevia linoides, 43.
Stevia salicifolia, 56.

T

Tagetes multifida, 91.
Taxodium distichum, 149, 150.
Taxodium mucronatum, 147.
Ternstroemia tepezapote, 275.
Tournefortia hirsutissima, 191.
Tradescantia, 93.
Tradescantia disgrega, 291.

U

Urticastrum mexicanum, 226.

V

Verbena carolina, 15.
Verbena littoralis, 15, 220.
Verbena officinalis, 238.
Verbenacea, 5.
Verbesina crocata, 99.
Veronica americana, 57.
Vitis caribaea, 17.
Vitis tiliaefolia, 17.

Z

Zephyranthes carinata, 276.
Zexmenia aurea, 155.

INDICE DE NOMBRES VULGARES

A

Abeto, 39.
Acahualillo, 114.
Acocoquilitl, 24.
Achicoria, 100.
Achiote, 86.
Acueyo, 114.
Acuilotl, 225.
Acxoyatl, 39.
Aguatle, 45.
Aguacate oloroso, 89.
Ahate, 73.
Ahuacuahuitl, 89.
Ahuehuete, 147.
Ajenjo del país, 291.
Algodoncillo, 39.
Amacayo, 156.
Amamaxtla, 18.
Amate, 260.
Amatillo, 253.
Amole barbón, 278.
Anacahuite, 250.
Anisillo, 91.
Anona blanca, 73.
Apancholoa, 34.
Aparegua, 226.
Arbol del Perú, 280.
Arracacha, 24.
Arrayán, 282.
Arrebolera, 195.
Ateje, 179.
Atempatli, 72.
Atzcaxochitl, 276.
Axocopaconi, 282.
Ayotectli, 167, 171.

B

Bejuco costillón, 119.
Bixa, 86.

C

Cabrahigo, 253, 267.
Camochayote, 168.
Cantueso, 217.
Cañafístula, 175.
Capire, 272.
Capitaneja, 99.
Capulín grande, 253.
Cardenal de la laguna, 95.
Carmichin, 253.
Casahuico, 272.
Catuche, 269.
Cinco negritos, 219.
Cintul, 156.
Ciprés, 147.
Cola de pescado, 188.
Cominos, 23.
Contra hierba, 117.
Copal, 222.
Copillo, 179.
Coposo, 254.
Coralillo, 257.
Cozahuique, 267.
Cresta de gallo, 170.
Cuajatinta, 179.

CH

Changugo, 51.
Chayotectli, 168.
Chía, 205, 210.
Chilea, 197.
Chililllo, 16.
Chimalatl, 100.
Chinchayote, 168.
Chirimoya, 275.
Chupiri, 183.

D

Dalia, 27.
Don Diego de noche, 195.

E

Escoba del monte, 124.
Escobilla, 124.
Estrella del agua, 97.
Estropajo, 159.
Eupanda, 89.

F

Falso zacatechichi, 136.
Flor de dolores, 197.
Flor de mayo, 156.
Flor de piedra, 151.
Flor de San Cayetano, 219.
Frijol, 201.
Frijol ayocote, 201.
Frijol gordo, 201.
Frijolillo, 73.
Frutilla, 191.

G

Garbancillo, 71.
Girasol, 100.

H

Hiacamote, 174.
Hierba del aire, 56.
Hierba del alacrán, 190.
Hierba amarga, 137.
Hierba de anís, 114.
Hierba del carbonero, 20, 124.
Hierba de la cucaracha, 72.
Hierba del diablo, 190.
Hierba del golpe, 61.
Hierba lumbre, 188.
Hierba de la mosca, 21.
Hierba del negro, 190.
Hierba del oso, 23.
Hierba del pollo, 93.
Hierba de la punzada, 39.
Hierba del vidrio, 239.
Higuera, 252.
Higuerilla, 7.
Huacamotl, 174.
Huautli, 84.

I

Ibinca, 152.
Istafiate, 291.
Iztauhyatl, 291.

J

Jalacote, 39.
Jalamate, 267.
Jarilla, 20, 197.
Jazmín, 225.
Jazmín azul, 190.
Jiotillo, 138.
Jiricua, 188.

K

Kaat, 167.
Kexak, 119.
Kooch, 7.

L

Lantén, 105.
Layolizán, 21.
Lechuga de agua, 152.

M

Macahuite, 250, 260.
Maíz de tejas, 100.
Malva, 3.
Manzanilla, 127.
Manzano, 254.
Maravilla, 195.
Mata muchachos, 138.
Matapalo, 260.
Mazorquilla, 277.
Mejorana, 220.
Micaquahuitl, 250.
Mirto, 186.
Molle, 280.
Momo, 114.
Mora, 84.
Moral, 257.
Mosqueta, 225.
Muicle, 236.

N

Nabanche, 293.
Nacapuli, 253.
Nahuitiput, 99.
Nanche, 51.
Nanzenquahuitl, 51.
Negritos, 73.
Noriten, 227.

O

Ojo de cangrejo, 73.
On, 89.
Oreganillo de monte, 219.
Orozuz, 187.
Ortiguilla, 191.
Oyamel, 39.

P

Pajaritos del norte, 95.
Palmacristi, 7.
Palo amarillo, 290.
Palo de coco, 253.
Palo María, 252.
Panoquera, 119.
Parra silvestre, 17.
Pata de gallo, 156.
Pentamon, 147.
Peonía, 73.
Pepina, 167.
Perlas, 191.
Picietl, 245.
Pimienta de América, 280.
Piñoncillo, 172.
Pirúl, 280.
Plantago, 105.
Plumerillo, 39.
Poleo, 231.
Pumacua, 86.

Q

Quahuayo, 176.
Quauhtzapotl, 73.
Quauhyetl, 245.

R

Rasca viejo, 250.
Romerillo, 39, 150.
Ruibarbo de los frailes, 19.

S

Sabino, 147.
Salvia real, 21.
Saraguaso prieto, 179.
Saramulla, 73.
Sasafrás, 293.
Simonillo, 137.
Siricote, 250.
Sonaja, 288.
Sonaja de culebra, 288.

T

Tabaco, 245.
Tabaquillo, 231, 233.
Tabaquillo chico, 228.
Té de maceta, 186.
Té de monte, 231.
Té del país, 186.
Té de rancheros, 228.
Tempate, 172.
Tencuanete, 183.
Tepezapote, 275.
Tepopote, 124.
Tepozán, 21.
Texaltzapotl, 73.
Tlalayote, 39, 165.
Tlanepanquelite, 114.
Tlatzan, 89.
Tlepalli, 191.
Tlepatli, 188, 190.
Tonalahuate, 89.
Toronjil, 227.
Trompetilla, 195.
Trompillo, 250.
Tunas, 241.
Tzalmuy, 73.

V

Verbena, 15.
Verdolaga marina, 239.

X

Xochipitzahuac, 38.

Y

Yerbabuena, 215.
Yerba del coyote, 162.
Yolochichitl, 68, 69.

Z

Zapote de abejas, 273.
Zapote de ave, 272.
Zapote chico, 273.
Zapote de viejas, 269.
Zaragatona, 139.
Zompantle, 21.
Zompopo, 179.

INDICE GENERAL

Págs.

Advertencia preliminar VII
Prólogo de don Casimiro Gómez Ortega XI

LIBRO PRIMERO

Capítulo I. Del *Apitzalpatli* crenelado o hierba partida en su borde que detiene el flujo de vientre . . 3
Capítulo II. Del segundo *Apitzalpatli* 5
Capítulo III. Del *Apitzalpatli* yauhtepecense 5
Capítulo IV. Del *Apitzalpatli* de Tehoiztla 7
Capítulo V. Del *Apitzalpatli* teuhcaltzincense 7
Capítulo VI. Del *Apitzalpatli* mayanalanense 8
Capítulo VII. Del *Ololticapitzalpatli* o medicina de raíz redonda que detiene el flujo de vientre . . . 8
Capítulo VIII. Del *Apitzalpatli* tzontololotli 9
Capítulo IX. Del *Alahoacapatli leptofilo* o remedio lubricante de hojas delgadas 11
Capítulo X. Del *Axixpatli* ocimoide o medicamento que provoca la orina y tiene hojas de albahaca . 11
Capítulo XI. Del segundo *Axixpatli*. 13
Capítulo XII. Del tercer *Axixpatli* 15
Capítulo XIII. Del cuarto *Axixpatli*, ocpayocanense . . . 16
Capítulo XIV. Del *Axixpatli* iztlanense 16
Capítulo XV. Del *Axixpatli* texaxahuacense 17
Capítulo XVI. Del *Axixpatli* coztic o amarillo 17
Capítulo XVII. Del *Axixtlacotl* o vara diurética 19

		Págs.
Capítulo XVIII.	Del segundo *Axixtlacotl*	20
Capítulo XIX.	Del *Axixquahuitl*, o del árbol o tronco que provoca la orina	21
Capítulo XX.	Del *Tlalaxixquilitl* o hierba chica que provoca la orina	22
Capítulo XXI.	De la *Ancusa* tetzcocana	22
Capítulo XXII.	Del *Acocoquilitl* o verdura parecida al acocotli	23
Capítulo XXIII.	De un segundo *Acocoquilitl*	23
Capítulo XXIV.	Del *Acocoxochitl* o flor de acocotli . . .	24
Capítulo XXV.	Del *Acocotli* o hierba de tallo hueco . .	25
Capítulo XXVI.	Del *Acocotli* tepecuacuilcense	26
Capítulo XXVII.	Del primer *Acocotli* quauhnahuacense . .	26
Capítulo XXVIII.	Del segunto *Acocotli* quauhnahuacense . .	27
Capítulo XXIX.	Del *Acocotli* lacustre	29
Capítulo XXX.	Del *Acocoxochitic*, que otros llaman tlalocoxóchitl	29
Capítulo XXXI.	Del *Acocoquiltic*	30
Capítulo XXXII.	Del *Tlaltecomaxochitl*	31
Capítulo XXXIII.	Del *Aphatzi siranqua* o raíz de comadreja.	31
Capítulo XXXIV.	De un segundo *Aphatzi siranqua* . . .	32
Capítulo XXXV.	Del *Aphatzi puntzumeti* o comadreja olorosa	32
Capítulo XXXVI.	Del *Aphatze*	33
Capítulo XXXVII.	Del *Apancholoa* o hierba que brota en las aguas	33
Capítulo XXXVIII.	Del primer *Acxoyatic* o hierba parecida al abeto	34
Capítulo XXXIX.	Del segundo *Axoyatic*	36
Capítulo XL.	Del *Axoyatl* o abeto	38
Capítulo XLI.	Del *Axoyatl* de Ocopetlayuca	39
Capítulo XLII.	Del *Tlalacxoyatl* xuxuctlense o abeto chico de Xuxuctla	41
Capítulo XLIII.	Del primer *Tlalacxoyatl*	41
Capítulo XLIV.	Del segundo *Tlalacxoyatl*	42
Capítulo XLV.	Del *Tepeacxoyatl* o abeto del monte . .	43
Capítulo XLVI.	Del *Ahoatetzmolin* o encina ramosa . .	44

			Págs.
Capítulo	XLVII.	Del *Ahoaton* o encina pequeña	45
Capítulo	XLVIII.	Del *Ahoazhoaton* o hierba que tiene hojillas de encina	46
Capítulo	XLIX.	Del primer *Ahoapatli* o remedio de encina	48
Capítulo	L.	Del *Ahoatzitzin* o encina pequeña	48
Capítulo	LI.	Del *Ahoaxocotl* o ciruelo encino	50
Capítulo	LII.	Del segundo *Ahoaxocotl.*	50
Capítulo	LIII.	Del segundo *Ahoapatli* o remedio de encina	51
Capítulo	LIV.	Del *Ahoapatlahoac* o ahoapatlactli	52
Capítulo	LV.	Del *Acapachtli* o caña parecida al musgo de encina	52
Capítulo	LVI.	Del *Atonahuizpatli* o remedio de la fiebre	53
Capítulo	LVII.	Del *Atonahuizpatli* de Hueitlalpa, tenuifolio y latifolio	53
Capítulo	LVIII.	Del *Atonahuizpatli* mactlactlanense	54
Capítulo	LIX.	De la *Ayauhtona* tepoztlánica o hierba de color verde y púrpura	54
Capítulo	LX.	De la *Ayauhtona* o planta con flor azul y púrpura	55
Capítulo	LXI.	Del *Hoeitonalxihuitl* o hierba grande del sol	56
Capítulo	LXII.	Del primer *Tonalxihuitl* o hierba del sol	56
Capítulo	LXIII.	Del *Tonalxihuitl* diurético	57
Capítulo	LXIV.	Del *Tonalxihuitl* yacapichtlense	57
Capítulo	LXV.	Del *Tonalxochitl* ociotucense, que otros llaman tonacaxóchitl o flor que nace con el sol	58
Capítulo	LXVI.	Del *Tonalxihuitl* de Tehoitztla	58
Capítulo	LXVII.	Del segundo *Tonalxihuitl*	60
Capítulo	LXVIII.	Del *Tonalxihuitl* que otros llaman netzahualxóchitl, axochiatl, teachpaoaztli, hueitlachpaoaztli o tonalaxochiatl	60
Capítulo	LXIX.	Del *Tonaliztli* o iztli del sol	62
Capítulo	LXX.	Del *Totonilizpatli* o remedio de las fiebres	62
Capítulo	LXXI.	Del segundo *Totonilizpatli*	63
Capítulo	LXXII.	Del *Tonalocotl* o pino del sol	63
Capítulo	LXXIII.	Del tercer *Tonalxihuitl*	63
Capítulo	LXXIV.	Del cuarto *Tonalxihuitl*	64
Capítulo	LXXV.	Del quinto *Tonalxihuitl.*	65

		Págs.
Capítulo LXXVI.	Del *Atehuapatli* o hierba que nace junto a los arroyos	65
Capítulo LXXVII.	Del *Atecioatl* o sea mujer o esposa de los ríos	67
Capítulo LXXVIII.	Del *Atenxihuitl* o hierba lacustre	69
Capítulo LXXIX.	Del *Atematzalquilitl* o hierba rodeada de agua	71
Capítulo LXXX.	Del segundo *Atenxihuitl*	71
Capítulo LXXXI.	Del *Atenpatli* o remedio palustre	71
Capítulo LXXXII.	Del *Atecuiyxtli* u ojo de cangrejo	72
Capítulo LXXXIII.	Del *Ahate panucino*, quauhtzapotl o anona	73
Capítulo LXXXIV.	Del *Atlilatl* o agua ennegrecida	76
Capítulo LXXXV.	Del *Axihuitl* o hierba que nace junto a las aguas	76
Capítulo LXXXVI.	Del segundo *Axihuitl*	77
Capítulo LXXXVII.	Del tercer *Axihuitl*	77
Capítulo LXXXVIII.	De la *Altichipinca* o gota de agua	77
Capítulo LXXXIX.	Del *Axochitl* o flor de agua	78
Capítulo XC.	Del segundo *Axochitl*	78
Capítulo XCI.	Del *Axochitl* que algunos llaman cuaztalxóchitl o flor de cabeza blanca, y otros texoxolin	79
Capítulo XCII.	Del *Atlanchane* o hierba que nace en lugares acuosos	79
Capítulo XCIII.	Del segundo *Atlanchane*	81
Capítulo XCIV.	Del *Atlinan* o hierba que nace junto a los ríos o junto a las aguas	81
Capítulo XCV.	Del *Atlinan redondo*	82
Capítulo XCVI.	Del *Apatli* mayanalanense	82
Capítulo XCVII.	Del *Xanatl* o adobe de agua	84
Capítulo XCVIII.	Del *Achiotl* o medicina buena para teñir	84
Capítulo XCIX.	Del *Ahoyacpatli* o medicina tierna y olorosa	86
Capítulo C.	Del *Ahoyacpatli* que tiene hojas como de albahaca	87
Capítulo CI.	Del *Ahoyactlacotl* o vara tierna	87

Págs.

Capítulo CII. Del *Ahoacaxochitl* o flor de ahoacatl . . 88
Capítulo CIII. Del *Ahoacaquahuitl* o árbol parecido a la encina del que cuelga fruto 88
Capítulo CIV. Del segundo *Ahoacaquahuitl* o ahoacatl montés 89
Capítulo CV. Del *Tlalahoacatl* o ahoacatl chico . . . 91
Capítulo CVI. Del *Acaxaxan* o planta palustre y tierna que al apretarla se deshace entre los dedos . . 91
Capítulo CVII. Del *Acaxochitl* chichiltic o flor escarlata de caña 93
Capítulo CVIII. Del *Acacapaquilitl* o verdura que crepita en las guas 97
Capítulo CIX. Del *Acacapaxihuitl* o hierba crepitante en las aguas 97
Capítulo CX. Del *Acaquilitl* o verdura semejante a la caña. 98
Capítulo CXI. Del *Chimalacatl* acatlicpacense o escudo de caña 99
Capítulo CXII. Del segundo *Chimalacatl*. 99
Capítulo CXIII. Del *Chimalacatl* peruano o grande, que otros suelen llamar flor del sol 100
Capítulo CXIV. Del *Chimalacaxochitl* o flor de chimalacatl . 101
Capítulo CXV. Del *Acatzanaycxitl* o pata de estornino. . 103
Capítulo CXVI. Del *Acaxilotic* o sea espiga o caña de maíz . 103
Capítulo CXVII. Del *Aczacatl* o pasto de caña 106
Capítulo CXVIII. Del *Acaquitl* mecatl o hierba voluble arundínea 106
Capítulo CXIX. Del *Chicomacatl* o caña séptuple 107
Capítulo CXX. Del *Quamalacatl* o huso de madera . . . 107
Capítulo CXXI. Del *Tepeacaxochitl* o flor de caña silvestre . 108
Capítulo CXXII. Del *Tochacatl* o caña de conejo 108
Capítulo CXXIII. Del *Tochacaxihuitl* o hierba de conejo arundinácea. 109
Capítulo CXXIV. Del segundo *Tochacaxihuitl* 109
Capítulo CXXV. Del segundo *Tochacatl* 110
Capítulo CXXVI. Del *Tlatlauhquichicomacatl* o hierba roja de siete cañas 110
Capítulo CXXVII. Del *Iztacchicomacatl* o chicomacatl blanco . 110

		Págs.
Capítulo CXXVIII.	Del primer *Acacoyotl* o caña de zorra . .	111
Capítulo CXXIX.	Del segundo *Acacoyotl*	112
Capítulo CXXX.	Del segundo *Acaquilitl*	114
Capítulo CXXXI.	Del *Tepeacatl* o caña silvestre	115
Capítulo CXXXII.	Del *Acuitzehuariracua* o hierba contraria a los venenos	115
Capítulo CXXXIII.	Del *Aquiztli* o hierba que alumbra . .	117
Capítulo CXXXIV.	Del segundo *Aquiztli*	119
Capítulo CXXXV.	Del *Iztacaquiztli* o aquiztli blanco . . .	119
Capítulo CXXXVI.	Del *Aquiztihoetzi* o arbusto que se acuesta de espaldas	120
Capítulo CXXXVII.	Del primer *Caquiztli*	120
Capítulo CXXXVIII.	Del segundo *Caquiztli*	121
Capítulo CXXXIX.	Del *Caquiztli* de Hueitlalpa	122
Capítulo CXL.	Del *Tempixquiztli* o medicina que astringe la boca	122
Capítulo CXLI.	Del *Quauhizquiztli* o planta de escobas .	123
Capítulo CXLII.	Del *Ayaquicueramo* o palo pintado . .	125
Capítulo CXLIII.	Del *Ahuachpatli* o medicina húmeda . .	125
Capítulo CXLIV.	Del *Ayanqueni* o árbol situado en lugar profundo	126
Capítulo CXLV.	Del *Atlatzonpillin* o hierba acuosa que cuelga de un cabello	126
Capítulo CXLVI.	Del *Tzonmetl* o cabellos de maguey . .	129
Capítulo CXLVII.	Del *Quauhtzontic* o planta cabelluda . .	129
Capítulo CXLVIII.	Del *Quaquauhtzontic* o tronco partido .	130
Capítulo CXLIX.	Del segundo *Quaquauhtzontic* . . .	132
Capítulo CL.	Del *Metzonpatli* o medicina de cabellos de metl	133
Capítulo CLI.	Del *Tzonpiciltic* o cabellos delgados . .	133
Capítulo CLII.	Del *Tzontapayoliuhqui* o cabello redondo .	134
Capítulo CLIII.	Del *Tzonpotonic*	134
Capítulo CLIV.	Del *Tzotzontzin* o cabellos chicos . . .	136
Capítulo CLV.	Del *Tzonpol* o cabellotes	136
Capítulo CLVI.	Del *Tzonpopoto* o cabellos fétidos . .	137
Capítulo CLVII.	Del *Tzontecpatli* o medicina de las heridas .	138
Capítulo CLVIII.	Del *Tzonzapotl* o fruto de cabellos . .	138

Págs.

Capítulo CLIX. Del *Tzonpotonic* o cabellos fétidos de Quauhquechulla 139
Capítulo CLX. Del segundo *Tzonpotonic* 139
Capítulo CLXI. Del *Tzonpachtli* o cabellos crespos 140
Capítulo CLXII. De la *Encina* perfumada 140

LIBRO SEGUNDO.

Capítulo I. Del *Ahoehoetl* o tambor de agua 145
Capítulo II. Del *Tlalahoehoetl* o abeto ínfimo 150
Capítulo III. Del segundo *Tlalahoehoetl* 151
Capítulo IV. Del *Atatapalacatl* o concha puesta en las aguas . 151
Capítulo V. Del segundo *Atatapalacatl* 153
Capítulo VI. Del *Atepocapatli* o medicina de renacuajos . . 153
Capítulo VII. Del *Atzcalxochitl* o flor de esplendor rojo . . 155
Capítulo VIII. Del *Ayotli* o de la naturaleza y géneros de las calabazas indias 156
Capítulo IX. Del *Ayotzin* o hierba parecida a la calabaza . 160
Capítulo X. Del *Tlalayotic* o numularia de Indias . . . 160
Capítulo XI. Del *Ayotic* o hierba semejante a tortuga . . 161
Capítulo XII. Del *Quauhayotic* 162
Capítulo XIII. Del *Tlaltzilacayotli* o tzilacayotli chico . . 162
Capítulo XIV. Del *Tompilillin* o tzilacayotli 163
Capítulo XV. Del *Tlallayotli* o calabaza chica 165
Capítulo XVI. Del *Ayotectli* o planta semejante a la calabaza . 165
Capítulo XVII. Del *Quauhayotli* yohualanense 167
Capítulo XVIII. Del *Chayotli* o planta que da fruto semejante a los erizos 167
Capítulo XIX. Del *Ayozotic* o calabaza podrida 168
Capítulo XX. Del *Ayozonatic* o planta semejante a calabaza . 169
Capítulo XXI. Del *Ayohuitztli* o tortuga espinosa 169
Capítulo XXII. Del segundo *Ayohuitztli* 170
Capítulo XXIII. Del *Ayohuitztic* o calabaza espinosa . . . 170
Capítulo XXIV. Del *Ayoquiltic* o verdura parecida a la calabaza 171
Capítulo XXV. Del *Quauhayohuachtli* o semilla de árbol de calabaza 171

		Págs.
Capítulo XXVI.	Del segundo *Quauhayohuachtli*	172
Capítulo XXVII.	Del tercer *Quauhayohuachtli*	174
Capítulo XXVIII.	Del cuarto *Quauhayohuachtli*	175
Capítulo XXIX.	Del *Atlepatli* o medicina ígnea	176
Capítulo XXX.	Del *Zacatlepatli* amayucanense o pasto ígneo .	177
Capítulo XXXI.	Del segundo *Zacatlepatli*	177
Capítulo XXXII.	Del *Tletlepitzcatzin* o planta que excita el fuego	178
Capítulo XXXIII.	Del *Ichcatlepatli* o algodón quemante . .	179
Capítulo XXXIV.	Del segundo *Ichcatlepatli*	180
Capítulo XXXV.	Del tercer *Ichcatlepatli*	180
Capítulo XXXVI.	Del cuarto *Ichcatlepatli*	182
Capítulo XXXVII.	Del *Quauhtlepatli* o árbol de fuego . . .	182
Capítulo XXXVIII.	Del segundo *Quauhtlepatli*	184
Capítulo XXXIX.	Del tercer *Quauhtlepatli*	184
Capítulo XL.	Del *Quauhxiuhtlepatli* o medicina de arbusto de fuego	187
Capítulo XLI.	Del *Tletlematzin* o pala ígnea de mano . .	187
Capítulo XLII.	Del *Tlepatli* o medicamento ígneo . . .	188
Capítulo XLIII.	Del segundo *Tlepatli*	189
Capítulo XLIV.	Del tercer *Tlepatli*	190
Capítulo XLV.	Del *Tlequilitl* o verdura ígnea	191
Capítulo XLVI.	Del *Tlequahuitl* o árbol de fuego . . .	193
Capítulo XLVII.	Del *Atzoyatl* o hierba de olor fuerte . .	193
Capítulo XLVIII.	Del segundo *Atzoyatl*	194
Capítulo XLIX.	Del tercer *Atzoyatl*	196
Capítulo L.	Del *Iztacatzoyatl* o atzoyatl blanco . .	197
Capítulo LI.	Del *Atzoyatl* que también llaman illacatztic o torcido	198
Capítulo LII.	Del *Quetzalatzoyatl* o atzoyatl semejante a plumas	198
Capítulo LIII.	Del *Teatzoyatl* o atzoyatl de piedra . .	199
Capítulo LIV.	Del *Azpan*, o sea bandera o estandarte . .	199
Capítulo LV.	Del *Ayecocimatl* o hierba parecida al cimatl .	200
Capítulo LVI.	Del *Cimatl* o cierta raíz comestible . . .	201
Capítulo LVII.	Del *Cicimatic* o planta parecida al cimatl .	201
Capítulo LVIII.	Del *Tepecimatl* o cimatl silvestre . . .	204

Págs.

Capítulo	LIX.	Del *Tecimatl* o cimatl de las peñas	204
Capítulo	LX.	Del *Achian* o chian de agua	205
Capítulo	LXI.	Del *Achian* xochitepecense	205
Capítulo	LXII.	Del *Chiantlacotl* o ungachian	206
Capítulo	LXIII.	Del segundo *Chiantlacotl*	206
Capítulo	LXIV.	Del *Chiantzotzolto* o hierba parecida al Chiantzotzol	207
Capítulo	LXV.	Del *Chiantzotzolli* o planta que se hincha en la humedad	207
Capítulo	LXVI.	Del *Chianpitzahoac* o delgado	210
Capítulo	LXVII.	Del *Tepechian* o chian silvestre	211
Capítulo	LXVIII.	Del *Quauhchian*	212
Capítulo	LXIX.	Del segundo *Quauhchian*	213
Capítulo	LXX.	Del tercer *Quauhchian*	214
Capítulo	LXXI.	Del *Chichiantic* o hierba parecida al chian	214
Capítulo	LXXII.	Del *Chichiantic* hoaxtepecense	215
Capítulo	LXXIII.	Del *Chichianton* o chian pequeño	216
Capítulo	LXXIV.	Del *Chichiantic* tlachmalacacense	216
Capítulo	LXXV.	Del *Chichiantic* ocoitucense	217
Capítulo	LXXVI.	Del *Chichiantic* de Coatlan quauhnahuacense	218
Capítulo	LXXVII.	Del *Chichiantic* cocolánico	219
Capítulo	LXXVIII.	Del *Achichiantic* yohalanense	220
Capítulo	LXXIX.	Del *Tepechichiantzin*	221
Capítulo	LXXX.	Del *Tlatlauhquichyoyantic* o chichiantic rojo	221
Capítulo	LXXXI.	Del *Quauhchichiantic* o árbol parecido al chian	222
Capítulo	LXXXII.	Del segundo *Quauhchichiantic*	222
Capítulo	LXXXIII.	Del *Chichian* tetzcoquense	223
Capítulo	LXXXIV.	Del *Aquilotl* o planta voluble que nace junto a las aguas	223
Capítulo	LXXXV.	De la *Aparequa* o hierba cálida	225
Capítulo	LXXXVI.	Del *Arharhetsini* o medicina de las heridas	226
Capítulo	LXXXVII.	De la *Aranduqua* o hierba que tiene la longitud de un paso	226
Capítulo	LXXXVIII.	Del *Atochietl* o poleo silvestre	227

			Págs.
Capítulo	LXXXIX.	Del sergundo *Atochietl*	227
Capítulo	XC.	Del tercer *Atochietl*	228
Capítulo	XCI.	Del cuarto *Atochietl*	229
Capítulo	XCII.	Del *Tragorígano* quauhnahuacense . . .	230
Capítulo	XCIII.	Del *Tlalatochietl* o poleo chico	231
Capítulo	XCIV.	Del *Tlalpicietl* o picietl chico	232
Capítulo	XCV.	Del *Coapatli* origanoide	233
Capítulo	XCVI.	De la hierba *Motinense*	233
Capítulo	XCVII.	De otra hierba *Motinense* purgante . . .	234
Capítulo	XCVIII.	Del *Amohuitli* o hierba purpúrea que nace junto a las aguas	234
Capítulo	XCIX.	Del *Amohuitli* yauhtepecense	235
Capítulo	C.	Del *Mohuitli* o hierba purpúrea	235
Capítulo	CI.	Del *Ayauhxochitl* o flor de nube . . .	237
Capítulo	CII.	Del segundo *Ayauhxochitl*	237
Capítulo	CIII.	Del *Ayauhpatli* de Chietla o medicina de la nube	238
Capítulo	CIV.	Del *Quayauhquilitl* o hierba que arrastra por la tierra	238
Capítulo	CV. .	Del *Popoyauhquilitl* o hierba iluminada .	239
Capítulo	CVI.	Del *Alahoacapatli* espinoso	241
Capítulo	CVII.	Del *Axoquenietl* o picietl de garza . . .	241
Capítulo	CVIII.	Del *Ayetl* o picietl acuático	242
Capítulo	CIX.	Del *Picietl* o hierba yetl	242
Capítulo	CX.	Del *Tlalyetl* o yetl chico	247
Capítulo	CXI.	Del segundo *Tlalyetl*	248
Capítulo	CXII.	Del *Quapocyetl* o tabaco de madera . .	249
Capítulo	CXIII.	Del *Amaquahuitl* o árbol del papel . . .	249
Capítulo	CXIV.	Del *Amacoztic* o papiro amarillo rojizo . .	250
Capítulo	CXV.	Del *Amazquitl* o madroño papiráceo . .	252
Capítulo	CXVI.	Del *Amatzallin* o hierba multífida . . .	253
Capítulo	CXVII.	Del *Tlacoamatl* o vara papirácea . . .	253
Capítulo	CXVIII.	Del *Amatzauhtli* o gluten papiráceo . . .	254
Capítulo	CXIX.	Del *Amatic* teocaltzincense o hierba semejante al amatl	256
Capítulo	CXX.	Del segundo *Amatic*	256
Capítulo	CXXI.	Del *Amatlaxihoitl* o hierba chica papirácea .	256

Págs.

Capítulo	CXXII.	Del *Tlacoamatl*	257
Capítulo	CXXIII.	Del *Yztactlalamatl*	258
Capítulo	CXXIV.	Del segundo *Yztactlalamatl*	259
Capítulo	CXXV.	Del *Ytzamatl* o papiro de navajas . . .	259
Capítulo	CXXVI.	Del *Tlalamatl*	260
Capítulo	CXXVII.	Del *Tlalamatl* atataccense	262
Capítulo	CXXVIII.	Del segundo *Tlalamatl*	262
Capítulo	CXXIX.	Del tercer *Tlalamatl*	262
Capítulo	CXXX.	Del cuarto *Tlalamatl*	263
Capítulo	CXXXI.	Del *Quereri* o planta que se pega a los vestidos	265
Capítulo	CXXXII.	Del *Tlatlalamatic* o hierba semejante al tlalamatl	265
Capítulo	CXXXIII.	Del *Hoeiamatl* o amatl grande . . .	267
Capítulo	CXXXIV.	Del *Atzapotl* o fruto acuático	267
Capítulo	CXXXV.	Del *Illamatzapotl* o fruto de las viejas .	268
Capítulo	CXXXVI.	Del *Tliltzapotl* o tzapotl negro . . .	269
Capítulo	CXXXVII.	Del *Tzatzapotic* o arbusto parecido al tzapotl	269
Capítulo	CXXXVIII.	Del *Tezontzapotl* o fruto que tiene color de piedra tezontli	271
Capítulo	CXXXIX.	Del *Tototzapotl* o tzapotl de pájaro . .	272
Capítulo	CXL.	Del *Tzapoquahuitl* o árbol tzapotl . .	272
Capítulo	CXLI.	Del *Xicotzapotl* o tzapotl de abeja . .	273
Capítulo	CXLII.	Del *Cochiztzapotl* o tzapotl somnífero .	273
Capítulo	CXLIII.	Del *Quauhtzapotl* o anona	274
Capítulo	CXLIV.	Del segundo *Quauhtzapotl* o tzapotl silvestre	275
Capítulo	CXLV.	Del *Tzapotl* haitiano o mamei	275
Capítulo	CXLVI.	Del *Amolli*	276
Capítulo	CXLVII.	Del *Yyamolin*	276
Capítulo	CXLVIII.	Del *Amolxochitl* o flor de amolli . . .	277
Capítulo	CXLIX.	Del *Apintli* o hierba erguida	277
Capítulo	CL.	Del *Quilamolli* o hierba amolli . . .	278
Capítulo	CLI.	Del *Molle*	279
Capítulo	CLII.	Del *Axocopaconi* o loción ácida . . .	282
Capítulo	CLIII.	Del *Ayacachquimichi* o cascabel de ratón .	282

		Págs.
Capítulo CLIV.	Del *Ayacachtomatl* o tomatl de cascabel	283
Capítulo CLV.	Del *Ayacachquahuitl*	284
Capítulo CLVI.	Del *Achichilacachtic* oapanense o hierba parecida a la lenteja acuática	284
Capítulo CLVII.	Del segundo *Achichilacachtic*	286
Capítulo CLVIII.	Del tercer *Achichilacachtic*	286
Capítulo CLIX.	Del *Quauhayacachtli* o cascabeles de palo	287
Capítulo CLX.	Del *Moyoayacachtli* o sonaja de mosquitos	287
Capítulo CLXI.	Del segundo *Moyoayacachtli*	288
Capítulo CLXII.	Del tercer *Moyoayacachtli*	288
Capítulo CLXIII.	Del *Axopatli* o pino medicinal	289
Capítulo CLXIV.	Del *Ahuacapatli* tilancense	289
Capítulo CLXV.	Del *Axixcozahuilizpatli* tilancense	290
Capítulo CLXVI.	De la *Anónima* mechoacanense	290
Capítulo CLXVII.	Del *Atonahuizpatli* de Igualapa	291
Capítulo CLXVIII.	Del árbol cuyo corazón huele a jengibre	292
Capítulo CLXIX.	Del árbol llamado por algunos *Sasafrás*	292

Indice de nombres mexicanos 295
Indice de nombres botánicos 299
Indice de nombres vulgares 303

En la Imprenta Universitaria, bajo la dirección de Francisco Monterde, quedó terminada la impresión de este libro, el día 7 de septiembre de 1942. Las ilustraciones reproducen los grabados originales de la obra.




NACIONAL
POR·MI

